Litterarische Analekten,

herausgegeben

von

Fried. Aug. Wolf.

Zweiter Band.

Berlin,

bei G. C. Nauck, 1820.

Zu verbessern:

S. 551. Z. 4. der Anmerk. ἴνατα.

Litterarische Analekten,

herausgegeben

von

Fried. Aug. Wolf.

III.

Nebst einer Kupfertafel.

Berlin,
bei G. C. Nauck, 1818.

I.

De anacoluthis apud Ciceronem. [1]

Optimos utriusque linguae auctores saepe legitimum constructionis ordinem relinquere, a multis notatum est, imprimis ab Ernestio in prolus. de grata negligentia orationis. Ad illud vero genus [2] maxime pertinent *ἀνακόλουθα,* quae vocant, seu eae enuntiationum conformationes, in quibus non id sequitur, quod instituta oratio posce-

1 Haec eadem est Dissertatio, de qua Vol. I. p. 252 ex incerta auditione obiter mentio iniecta erat. Auctori gratiam habebunt plures lectorum, quibus illam nondum inspicere licuerat, quod Analectis nostris emendatiorem tradere voluit, i. e. partim breviatam, partim amplificatam et auctam, optabuntque nobiscum, ut ei placeat aliquando animum ad Graecos fontes referre, unde appareat, quid Plato et nonnulli alii scriptores prosarii sibi in eodem genere permiserint. *ED.*

2 i. e. ad consuetudinem legitimum constructionis ordinem mutandi, non ut Gernhardus Excurs. ad Cic. de Off. p. 445. accepit, ad gratam negligentiam; quamquam *negligentiam* vocare licet eam, quae legitimum ordinem servare non curat, *gratam* vero eandem seu potius iucundam, quia severioribus sermonis legibus soluta quotidianae consuetudinis speciem praebet.

bat, sed sententiae series abrumpitur, et aliud sequitur, ut re et sensu idem, ita verbis et constructione diversum. Eorum vero anacoluthorum usus etsi in omnibus Ciceronis libris reperitur, tamen non in omnibus aeque creber est, multoque eum saepius in philosophicis eius, in quibus formam etiam orationis Graecorum, praecipue Platonis, sequutus est, quam in orationibus, epistolis, rhetoricis deprehendas.

Et simplicissima quidem ratio ea est, quum, ubi duo membra sibi invicem respondere debebant, priore nonnullis adiectis uberius explanato, alterum supprimitur, ita tamen, ut sententia secundi membri nonnumquam post longum intervallum aliis verbis exponatur. Sic post *Primum* nonnumquam non sequitur *Deinde*, de quo genere et nos quaedam monuimus ad libr. de Fin. I, 6, 17 (vid. Misc. philol. II, 1. p. 98) et nuper Goerenz. ad Cic. de Leg. p. 241. Similiter *aut* semel positum est pro Cluent. 45 extr. A u t i l l u d a f f e r a n t, q u o d d e i i s d u o b u s h a b u e r i n t c o m p e r t u m, d e c e t e r i s c o m p e r i s s e. [3] N a m i l l u d q u i d e m

3 Nota *comperisse*, omisso pronomine, pro *se comp.* Neque enim audiendus Weiske, qui ad Cic. Epp. IV, 13 (Auswahl der besten Ciceron. Br. p. 159.) Graecismum illum omissi ante infinitivum accus. pronominis non adscitum esse a Cicerone dicit; cuius iudicium, ut aliis locis, ita hic parum recte sequutus esse videtur Martyni - Laguna. *Se* omissum ante infinit. pro Sull. 23, 65. Planc. 25, 62. Vatin. 16, 38. Muren. 3, 7. Verr. IV, 4, 8. Or. 12, 38. Fin.

minime probandum est, ad notationes auctoritatemque censoriam exemplum illos a consuetudine transtulisse. ubi dicendum erat, aut illud afferant, — comperisse, aut — se transtulisse. Sed alterum membrum ita omisit, ut tamen e refutatione adiecta intelligatur. Cf. Orat. 69 ubi v. Ern. Magis etiam latet alterum membrum priori relatum Orat. 11 extr. reliquarum rerum formam, quae absunt a forensi contentione, eiusque totius generis, quod Graece ἐπιδεικτικὸν nominatur, non complectar hoc tempore, non quo negligenda sit: — est enim illa quasi nutrix eius oratoris, quem informare volumus etc Tum multa addit de orationis formis et quasi figuris, in genere illo ἐπιδεικτικῷ usitatis, ut intelligatur, quomodo illa nutrix summi oratoris dici possit. Denique c. 13, 42 sequitur: Sed quod educata huius (generis) nutrimentis eloquentia ipsa se postea colorat et roborat, non alienum fuit de oratoris quasi incunabulis dicere. Verum haec ludorum atque pompae; nos autem iam in aciem dimicationemque descendamus. [4] ut intel-

IV, 19, 55. Leg. III, 19, 43. ubi nollem Goerenz. de suo addidisset *se*. *Te* omittitur Verr. II, 33, 81. Vatin. 1, 3. 13, 32. Epist. III, 8. Cf. Ruhnk. ad Rutil. Lup. p. 41. sq.

4 Saepius post *non quo* omittitur *sed*, v. c. Or. III, 24, 93 *non quo acui ingenia adolescentium nollem; sed contra ingenia obtundi nolui, corroborari impudentiam.* Brut. 21,

ligatur, Ciceronem ita dicere instituisse c. 11. — non complectar hoc tempore, non quo negligenda sit, sed quod nobis iam in aciem dimicationemque descendendum est. Imprimis particula *et* ita ponitur, ut alterum *et* omittatur, quibus locis cave *et* pro *etiam* accipias. Verissima enim est Laur. Vallae observatio, *et* in media oratione [5] a Cicerone

---

83. Tusc. Qu. II, 26 extr. III, 22 extr. Similiter Verr. IV, 22, 48 *non modo oppidum nullum; domus nulla paullo locupletior expers huius iniuriae reperietur*, pro *sed ne domus quidem ulla.* Alterum multo efficacius esse recte ibi monet Ernesti, ceterum in eo falsus, quod, si scriptum esset, *sed ne domus quidem ulla*, etiam *oppidum ullum* esse deberet e consuetudine Ciceroniana. Nam quod VV. DD. de omissione particulae *non* post *non modo*, si sequatur *sed ne quidem*, observarunt, id hanc tantum vim habet, ut posse illud *non* omitti et saepe omitti intelligatur, non ut omitti necesse sit. *Non modo non, — sed ne quidem* plene legitur Inv. I, 29, 45. II, 28. Or. I, 53, 229. II, 72, 294. III, 32 extr. Or. 2, 5. Quint. 31, 96. Divin. 4, 16. Verr. II, 1, 25, 64. 2, 29, 71. 46, 113. 49, 120, 121. III, 48, 115. 95, 225. V, 18, 46. L. Man. 13, 39. Mur. 3, 8. 17, 36. Sull. 5, 16. 8, 25. 18, 50. Lig. 2, 4 etc. Ceterum pro *non quo* reperitur etiam *non quia* Fin. IV, 23, 62, *non quod* Or. I, 6, 23. Tusc. Qu. II, 23, 56. Agr. II, 1, 1, *non eo quod* Fin. II, 8, 24, *non ideo quod* Agr. III, 2, 4, ut intelligatur, loquutionem istam e Graecorum consuetudine ductam esse, qui coniunctiones post pronomina demonstrativa, ut his melius respondeant, in pronomina relativa, eorumque casum eum, quo demonstrativum praecessit, mutare solent. vid. Gramm. nostram §. 479 — 481.

5 Ab initio enim sententiae frequens est *et*, pro quo nostra consuetudo *etiam* postulat. In orat. pro Sulla 19, 54. e

pro *etiam* non usurpari; nam omnibus fere locis, ubi in nostris adhuc editionibus *et* pro *etiam* legitur, Codd. alii illud vel omittunt, vel *etiam* vel aliud quid habent. Sed *et* semel positum recte se habet pro L. Manil. 7, 15. Nam et publicani, homines et honestissimi et ornatissimi, suas rationes et copias in illam provinciam contulerunt: quorum ipsorum res et fortunae curae vobis esse debent, (etenim si vectigalia nervos esse reipublicae semper duximus, eum certe ordinem, qui exercet illa, firmamentum ceterorum ordinum recte esse dicemus,) deinde ceteris ex ordinibus homines gnavi et industrii partim ipsi in Asia negotiantur etc. pro Nam et publicani suas rat. et c. in eam provinc. contulerunt, et ceteris ex ordinibus etc. Locus Brut. 42, 156 interpunctione laborat etiam in Schützii editione, sic distinguendus: Tum Brutus, Ita prorsus, inquit, et antea putabam, (audivi enim nuper eum studiose et frequenter Sami, quum ex eo ius nostrum pontificium vellem cognoscere,) et nunc meum iudicium multo magis confirmo testimonio et iudicio tuo. Orat. 57, 192. Sed et illi priores errant, et Ephorus in culpa est:

---

codd. Memm. Franc. Dresd. al. vestigiis cum Lambino legas. *Utinam quidem haec ipsa non modo iniquorum invidiae, sed aequorum exspectationi satisfacere posset.* ubi vulgo *sed et aequorum.*

nam et qui paeona praetereunt, non vident mollissimum a sese numerum eundemque amplissimum praeteriri. Tum Aristotelis sententiam huic contrariam affert usque ad haec verba §. 194. Paeon autem minime est aptus ad versum; quo libentius eum recepit oratio. Ephorus vero ne spondeum quidem, quem fugit, intelligit esse aequalem dactylo, quem probat. ubi apparet, dicere voluisse Ciceronem: nam et qui paeona praetereunt, non vident — praeteriri, et Ephorus ne spondeum quidem etc. Ita etiam Or. 19, 62 sic videtur continuare orationem voluisse Cicero: Quamquam enim et philosophi quidam ornate loquuti sunt, et sophistae et historici, tamen etc. sed primum tantum posuit. Quamquam enim et philosophi quidam ornate loquuti sunt, post quae, interpellato constructionis ordine verbis *si quidem et Theophr. — Plato*, statim sequitur, tamen horum oratio neque nervos neque aculeos oratorios ac forenses habet. Tum §. 65 Sophistarum magis distinguenda similitudo videtur, et c. 20 huic generi historia finitima est etc.

In his locis hoc plerumque factum videmus, ut pars enuntiationis ea, quae priori parti respondere debuerat, ad ea verba referretur, quae priori parti explicandi et explanandi causa adiecta erant, utque parenthesis quodam modo continuaretur. Sic alibi etiam ex interiectis verbis nectitur, quod cum

sententia primaria coniungendum erat, ut pro Plancio 10 pr. Aliquid praeterea; timide dico, sed tamen dicendum est: non enim opibus, non invidiosa gratia, non potentia vix ferenda, sed commemoratione beneficii, sed misericordia, sed precibus aliquid attulimus etiam nos. Ubi pro Aliquid praeterea (timide dico, sed tamen dicendum est) non opibus — sed precibus attulimus etiam nos, initium periodi imperfectum reliquit, et quae ad eam explendam referri debebant, ad verba in parenthesi posita dicendum est, tamquam causam horum, retulit, repetito etiam pronom. aliquid. De orat. II, 46, 192. Et ne hoc in causis, in iudiciis, in amicorum periculis, in concursu hominum, in civitate, in foro accidere miremur, quum agitur non solum ingenii nostri existimatio — nam id esset levius: quamquam, quum professus sis, te id posse facere, quod pauci, ne id quidem negligendum est; sed alia sunt maiora multo, fides, officium, diligentia, quibus rebus adducti etc. pro Quum agitur non solum ingenii nostri existimatio, sed etiam fides, officium, diligentia. [6]

---

[6] Similiter Orat. I, 62, 264: Verum ego non solum arbitrabar — a me informari oportere, qualis esse posset is, qui habitaret in subselliis — sed maius quiddam videbam, ubi sequi debebat, sed etiam *qualis esse deberet*. Schützius tamen e coni. edidit: *verum ego non talem arbitrabar*.

Ibid. I, 29, 133. Nunc enim te iam exoremus necesse est, quoniam retines nos in hoc studio, nec ad aliam dimittis artem, ut nobis explices, — quidquid est istud, quod tu in dicendo potes; neque enim sumus nimis avidi: ista tua mediocri eloquentia contenti sumus, idque ex te quaerimus, (ut ne plus nos assequamur, quam quantulum tu in dicendo assequutus es) quoniam, quae a natura expetenda sunt, ea dicis non nimis deesse nobis, quid praeterea esse assumendum putes. ubi non iungenda sunt, ut nobis explices, quidquid est illud, sed ut nobis explices, quid praeterea esse assumendum putes, et sensus priorum verborum repetitur verbis idque ex te quaerimus, ita tamen, ut his verba interposita continuentur. [7] Nat. D. II, 9. pr. Sed quo-

7 Ibidem notandum etiam hoc, eandem rem hic, verbis tantum mutatis, dici, *quoniam retines nos in hoc studio, nec ad aliam dimittis artem* et *quoniam, quae a natura expetenda sunt, ea dicis non nimis deesse nobis*, de quo pleonasmo monuimus nonnulla ad libr. de Fin. III, 2, 14 et in Gramm. Graeca mai. §. 613. Similiter de nat. d. II, 6, 17 *ut* ob eam ipsam causam, quod etiam quibusdam regionibus atque urbibus contingere videmus, hebetiora ut sint hominum ingenia propter coeli pleniorem naturam, hoc idem generi humano evenerit, quod in terra, hoc est, in crassissima regione mundi collocati sint. ubi ultima verba quod in terra — sint omitti poterant. Cf. ibid. I, 17, 44.

niam coepi secus agere, atque initio dixeram: negaram enim hanc primam partem egere oratione, quod esset omnibus perspicuum, deos esse: tamen id ipsum rationibus physicis confirmare volo. ubi *tamen* spectare non potest ad protaſin, quoniam — dixeram, sed ad interpositam sententiam referendum est, ac si dixisset, tamen quamquam negaram etc. Off. I, 7, 22. Sed quoniam, ut placet Stoicis, quae in terris gignuntur, ad usum hominum omnia creari, homines autem hominum causa esse generatos, pro Sed quoniam, ut placet Stoicis, quae — omnia creantur, homines autem sunt generati, plane ut Herod. IV, 5. *ὡς δὲ Σκύθαι λέγουσι, νεώτατον ἁπάντων ἐθνέων εἶναι τὸ σφέτερον,* pro *ἐστί,* quem locum cum aliis nonnullis attuli in Gramm. Graeca mai. §. 538. 2. min. §. 632. De orat. III. 1, 3. Hic, ut saepe inter homines sapientissimos constare vidi, quamquam hoc Crasso, quum aliquid accuratius dixisset, semper fere contigisset, ut numquam dixisse melius putaretur, tamen omnium consensu sic esse tum iudicatum etc. pro sic est tum iudicatum: sed haec ex enuntiatione secundaria, ut conſtare vidi suspendit. *Audivi* post *iudicatum* addit edit. vet. quaedam, quod sequentes receperunt, codicibus, etiam Guelpherbb., refragantibus. Sic defendendus etiam videri possit locus in Bruto 31, 121. Iovem, sicut aiunt philosophi, si Graece loqueretur, sic lo-

qui, (in quo Rivius, post eumque reliqui editores *sicut* deleverunt,) nisi constructionis accusativi cum infin. iam ante parenthesin inchoatae exemplum e Cicerone desiderarem: nam quod ex Aeschyli Pers. 563. *τυτθά γ' ἐκφυγεῖν ἄνακτ' αὐτόν, ὡς ἀκούομεν* pro *ἐξέφυγεν ἄναξ αὐτός, ὡς ἀκ.* protulit Erfurdtius ad Soph. Antig. 736 ed. min., haec constructio et apud Graecos ipsos rarissima est, nec Ciceronem ea usum esse affirmare ausim, nisi eam in alio etiam loco deprehenderim. Simili ratione *ut* nonnumquam ponitur, ad sententiam intermediam relatum. Epist. ad Fam. V, 2. Addam illud etiam, quod iam ego curare non debui, sed tamen fieri non moleste tuli, atque etiam, ut ita fieret, pro mea parte adiuvi, ut senatus consulto meus inimicus, quia tuus frater erat, sublevaretur, pro Addam illud etiam, quod S. C. meus inimicus sublevatus est, sed respexit ad verba, quod fieri non moleste tuli atque-adiuvi. Ibid. II, 4: Epistolarum genera multa esse non ignoras, sed unum illud certissimum, cuius causa inventa res ipsa est, ut certiores faceremus absentes pro quo c. facimus absentes, quasi haec esset primaria sententia, epistolae inventae sunt, ut certiores fac. abs. Verr. II, 65, 158. De quo homine hoc auditum est unquam, quod tibi accidit, ut eius in provincia statuae deiicerentur pro eius statuas deiectas esse, propter accidit. Catil. III, 9, 21. Illud vero nonne ita praesens

est, ut nutu Iovis Opt. Max. factum esse videatur, ut eo ipso tempore signum statueretur? pro illud vero nonne ita pr. est, quod eo ipso t. s. statutum est. Tusc. I, 36, 88. *Hoc premendum etiam atque etiam est argumentum, confirmato illo, de quo, si mortales animi sunt, dubitare non possumus, quin tantus interitus in morte sit, ut ne minima quidem suspicio sensus relinquatur; hoc igitur probe stabilito et fixo* etc. ubi verba, *quin tantus inter. in m. sit*, pendent e proximis *dubitare non possumus*, quum ad superiora, *confirmato illo*, referri ea oporteret, et accus. c. inf. poni. *tantum interitum in m. esse.* Quid? quod numerus etiam verbi ad nomen in enuntiatione secundaria positum refertur Brut. 27, 105. Hunc qui audierant prudentes homines, in quibus familiaris noster L. Gellius, qui se illi contubernalem in consulatu fuisse narrabat, canorum oratorem et volubilem — fuisse dicebat: addebat industrium etiam etc. pro dicebant, addebant prudentes illi homines. Nec alia causa esse videtur, cur scriptores, quando orationem parenthesi interceptam restituunt, particulis igitur, sed, autem, vero, utuntur, nisi quod ad ea respiciunt, quae proxime praecesserant. Constructio e sententia interposita nexa est etiam Brut. 59, 214. *Quamquam id quidem fuit etiam in aliis, et magnis quidem oratoribus, quos parum his instructos artibus vidimus, ut Sulpicium, ut Antonium,* pro *ut Sulpicio, — Antonio.* Phil. IV, 4, 9. *Quis igitur illum consu-*

lem, nisi latrones putant? pro *Quis — putat.* Sic nonnumquam genus participii vel adiectivi ad nomen proxime praecedens, non ad id, quo oportebat, refertur, ut Brut. 75, 262. *omni ornatu orationis tamquam veste detracta*, pro *ornatu - detracto*, quod ita ferri non posse putabat Ernesti, ut, ne monito quidem lectore, *detracto* ederet. Nihil tamen eum offendit locus de Off. I, 23, 80. *Bellum autem ita suscipiatur, ut nihil aliud, nisi pax, quaesita videatur*, nec alius pro L. Manil. 5. pr. *Corinthum patres vestri, totius Graeciae lumen, exstinctum esse voluerunt* pro *exstinctam.* Vid. Io. Mich. Heusingeri spicilegium emendationum et observationum ad Corn. Nepotis vitas XVIII priores (Isen. 1744. 4) ad Themist. c. 5. Similis ἀντίπτωσις est, quando casus substantivi non ad illud verbum vel nomen, quo proprie pertinet, sed ad sententiam intermediam a pronom. relativo pendentem relatus est. Leg. I, 17, 48. *animis omnes tenduntur insidiae vel ab iis, quos modo enumeravi, qui teneros et rudes quum acceperunt, inficiunt et flectunt, ut volunt, vel ab ea, quae penitus in omni sensu implicata insidet, imitatrix boni voluptas* pro *ab ea imitatrice boni voluptate.* Vid. Goer. ad Leg. III, 5, 12.

Atque haud scio, an eodem modo explicandus sit locus Off. I, 9, 28, in quo quantum desudarint interpretes, videre licet in Heusingerorum notis p. 71. seq. o. p. *Nam alterum iustitiae genus assequuntur, in inferenda ne cui noceant iniuria, in alterum incidunt; discendi enim studio impediti, quos tueri*

debent, [8] *deserunt.* Ibi *in alterum incidunt* non potest esse in alterum iustitiae genus, sed iniusti-

---

8 Pro *debent* Guelph. sec. *debeant*, quod minime spernendum est. Sic init. cap. *suis studiis occupationibusque sic impediuntur, ut eos, quos tutari* debeant, *desertos esse patiantur.* At ibi Heusing. cum Gesnero malit *debebant.* Vix opus. Nonnumquam enim coniunctivi post *qui* haec vis est, parum adhuc observata, ut oppositionem quandam ad praecedentia significet, ubi nos *der doch.* Or. I, 18, 82. *Ego, qui sero ac leviter Graecas litteras* attigissem, tamen — *complures ibi sum dies commoratus.* cf. ib. 32, 145. Divin. in Caec. 13. in. *Ego, qui in foro iudiciisque ita* verser, *ut eiusdem aetatis aut nemo aut pauci plures causas defenderint, — tamen non solum commoveor animo.* Off. III, 33, 10. *nam qui potest temperantiam laudare is, qui* ponat *summum bonum in voluptate?* et sic sexcentis locis, ubi in τῷ qui inest sensus τοῦ quamvis, etsi pro relativo *quamvis* poni non possit. Male igitur Ernesti ad Verr. IV, 2, 3. *nam ipsa Messana, quae situ, moenibus portuque ornata* sit, *ab his rebus, quibus iste delectatur, sane vacua atque nuda est*, annotavit: Hoc rectum esse non potest: nempe *quae* est vitiosum, legendumque *quum* aut *quamvis.* Quasi vero et huius et alterius particulae vis non in pron. *qui* insit. Nam aliis locis *qui* cum coni. causam indicat, ita tamen ut *quum* pro eo ponere non possis: Or. I, 4, 14. *Ac primo quidem totius rationis ignari, qui neque exercitationis ullam viam, neque aliquod praeceptum artis esse* arbitrarentur, *tantum, quantum ingenio et cogitatione poterant, consequebantur.* Off. I, 2, 6. *nulla officii praecepta tradi possunt, nisi aut ab iis, qui solam, aut ab his, qui maxime honestatem propter se* dicant *expetendam.* Ad locum de Or. I, 38, 175. *quod tandem os est illius patroni, qui ad eas causas sine ulla scientia iuris* audet *accedere,* Ernesti, An *qui audeat?* inquit: *sensus meus Latinitatis hoc*

tiae, quamvis antea de iustitia tantum sermo fuerit. Nimirum quum alterum iustitiae genus memorasset, *in inferenda ne cui noceas iniuria*, simul oppositam cogitat, quae in inferenda iniuria posita est, (v. 7, 23) et ad hanc sequentia retulit, *in alterum* iniustitiae genus *incidunt*. Quod Ernesti in Cl. et Heusing. not. p. *incidunt* explicant *violant*, vix crediderim, hunc sensum umquam in verbo *incidere* inesse; in eorum certe locorum, quos uterque affert, nullo habet. Sed ut ibi pro eo, quod dictum erat, contrarium eius mente et cogitatione substituitur, ad idque constructio sequentium refertur, sic in his: Fin. II, 21, 68 *alteri negant, quidquam esse bonum, nisi quod honestum sit; alteri plurimum se et longe longeque plurimum tribuere honestati*, non *negant*, sed *aiunt*, *dicunt*; quod e Graeco fonte ductum illustravit Heind. ad Plat. Gorg. § 29. et alii, quos laudavi ad Gramm. Gr. mai. p. 767. not. r. Cf. Heusing. ad Offic. p. 562. s. Similiter de Offic. II, 24. init. *Quamobrem ne sit aes alienum, quod reipublicae noceat, providendum est; quod multis rationibus caveri potest; non,*

---

desiderat. Quem sensum utinam in animo explicasset et ad certam rationem revocasset! tunc non temere mutasset locum pro Rosc. Am. I, 4. *a me autem ii contenderunt, qui apud me et amicitia et beneficiis et dignitate plurimum possunt, quorum ego neque benivolentiam erga me ignorare, nec auctoritatem aspernari, nec voluntatem negligere* debeam. ubi priora *qui-possunt* descriptionem tantum continent eorum hominum, ultima, *quorum — debeam* causam indicant, cur defensionem Roscii recipiendam putaverit.

si fuerit, (id agendum) *ut locupletes suum perdant* etc.

Ad idem genus orationis e sententia intermedia nexae refero locum de nat. d. II, 37, 94. *Isti autem quemadmodum asseverant, ex corpusculis — concurrentibus temere atque casu mundum esse perfectum, vel innumerabiles potius in omni puncto temporis alios nasci, alios interire,* — sequi debebat; sic non video, cur non iidem concursu atomorum porticum, templum, domum, urbem effici dicant posse. Sed nova sententia sequitur: *quod si mundum efficere potest concursus atomorum, cur porticum, cur templum, cur domum, cur urbem non potest?* Non satisfacit in h. l. explicando Heindorf. nec magis in eo, qui statim sequitur §. 95. in quo verbis *quae quum viderent*, repetuntur ea, quae praecesserant, *quum repente terram et maria coelumque vidissent* etc.

Nonnumquam etiam ea, quae iam dicta sunt, aliis verbis repetuntur, vel ita ut verborum ordo non mutetur, ut Agr. II, 15. extr. Quid (quod disputari contra nullo pacto potest, quoniam statutum a vobis est et iudicatum) quam hereditatem iam crevimus, regnum Bithyniae, quod certe publicum est populi Romani factum? numquid causae est, quin omnes agros, urbes, stativa, portus, totam denique Bithyniam decemviri vendituri sint? in quo satis frequens orationis forma multis adiectis paene obliterata et obruta est. Haec enim erat simplex sententia: Quid regnum

Bithyniae? numquid causae est, quin illud decemviri vendituri sint? Quod antea erat regnum Bithyniae, id postea per μερισμὸν repetiit, agros, urbes, stativa, portus, totam denique Bithyniam. Sic substantivum praecedens repetitur pronomine. Phil. II, 42. extr. *Signa, tabulas, quas populo Caesar una cum hortis legavit,* eas *hic partim in hortos Pompeii deportavit* etc. Tusc. Qu. III, 29, 71. *Itaque Oïleus ille apud Sophoclem, qui Telamonem antea de Aiacis morte consolatus esset, is, quum audisset de sua, fractus est.* Cf. N. D. I, 22, 61. II, 49, 125. Verr. III, 58, 134. IV, 30. pr. Phil. II, 39, 101. De opt. gen. or. 6. Sic *is, ille, hic* post parenthesin denuo infertur, quamvis *hic* vel aliud pron. eius generis praecesserat. Inv. I, 31, 52. *factum est, ut etiam* illud, *quod dubium videbatur, si quis separatim quaereret,* id *pro certo propter rationem rogandi concederetur.* Cluent. 6, 17. *non essem ad ullam causam idoneus, si* hoc, *quod in communibus hominum sensibus atque in ipsa natura positum atque infixum est,* id *ego non viderem.* Cf. Verr. IV, 58, 130. Phil. III, 7, 3. *Faciundum est igitur nobis, P. C. ut* ea, *quae sua sponte clarissimus adolescens atque omnium praestantissimus gessit et gerit,* haec *auctoritate vestra comprobentur.* Or. I, 37, 169. *quam* eum, *qui hanc personam susceperit, ut-excitet,* hunc *in minimis tenuissimisque rebus ita labi* etc. Cf. II, 28. extr. Off. III, 3, 13. Manut. ad Cic. ep. ad Fam. III, 28. Interpp. ad Liv. XXV, 27. Ruhnk. ad Ter. Eun. V, 4, 6.

Ita-

Itaque temere locum de Orat. I, 23, 109. sic mutavit Schützius: *Sin autem* ea, *quae observata sunt in usu ac tractatione dicendi*, haec *ab hominibus callidis* etc. delendo *ea*, nec minus temere ib. 20, 91, in quibus *etiam*, *sive ille irridens*, *sive quod ita putaret atque ita audisset*, *me* in illo numero — *proferebat*, voces *in illo numero* delevit. Sic post *quod* sequitur *id*. Rabir. Perd. 3, 10. Quod *utinam, Quirites, ego* id *aut primus aut solus ex hac republica sustulissem!* Diversum est, sed simile tamen, quod de Leg. III, 2, 5. legitur: *qui*, *ut illi coelestibus, sic hi adversentur magistratibus*. Sed ex eodem genere est hoc, quod post *qui*, *quae*, *quod*, ad praecedentia spectans, nomen ipsum, quo *qui* spectabat, additur: Or. 62, 210. *Id nos fortasse non perfecimus, conati quidem saepissime sumus: quod* (n. nos conatos esse) *plurimis locis perorationes nostrae, voluisse nos atque animo contendisse, declarant*: cf. Fin. III, 2, 8. Leg. III, 9, 21. Off. II, 8. Nat. D. II, 9, 24. quae loca attuli ad Fin. I, 20, 67. (Misc. phil. II, 1, p. 109. 5, p. 85.) tum Or. 16, 52. Verr. II, 1, 26, 67. 2, 3, 6. 40, 99. Off. III, 31, 7. Similiter ad Fam. V, 13. pr. *illum fructum ex iis litteris vel maximum cepi, quod te praeclare res humanas contemnentem, et optime contra fortunam paratum armatumque cognovi: quam quidem laudem sapientiae statuo esse maximam, non aliunde pendere* etc. Cf. pro Cluent. 35. pr. Atque hoc modo iam olim ostendi explicandum et defendendum videri locum de Or. I, 12, 53. *Quis enim nescit, maximam vim exsi-*

stere oratoris in hominum mentibus vel ad iram aut ad odium aut dolorem incitandis, vel ab hisce iisdem permotionibus ad lenitatem misericordiamque revocandis? quae (n. mentes vel incitare vel revocare) *nisi qui naturas hominum penitus perspexerit, dicendo, quod volet, perficere non poterit.* Nam dicendo, quod voles, perficere, ad sensum idem est, quod animos quocunque modo commovere. Nec magis mutatione eget locus ib. 17, 75. *Haec* (n. quae oratori propria tradidisti) *cum ego praetor Rhodum venissem, et cum summo illo doctore istius disciplinae Apollonio ea, quae a Panaetio acceperam, contulissem: irrisit ille quidem, ut solebat*, philosophiam. ubi voc. *philosophiam* sensum repetit pronom. *haec*: nam quae oratori propria tradiderat Crassus, ipsa erat philosophia. Simile est, quod de Or. I, 37, 169. legitur: *Quid ergo* hoc *fieri turpius aut dici potest, quam eum, qui hanc personam susceperit -- labi*, ubi *hoc*, quod ad praecedentia spectat, explicatur tota ῥήσει, *quam eum - labi*; de quo pleonasmo egi ad Fin. I, 6, 19. (Misc. philol. II, 1, p. 99. 3, p. 85.) Cf. Gramm. Gr. mai. §. 450. min. § 468. d.

Sed illa iam ad id anacoluthorum genus pertinent, in quo forma orationis, ante parenthesin instituta, commutatur, de quo genere notavi nonnulla ad Cic. Fin. II, 10. vid. Misc. phil. II, 2. p. 124. Sic Brut. 37, 140. s e d i l l a, q u a e p r o p r i e l a u s o r a t o r i s e s t i n v e r b i s: (n a m i p s u m L a t i n e l o q u i e s t i l l u d q u i d e m, u t a n t e d i x i, i n m a g n a l a u d e p o n e n d u m: s e d n o n t a m

sua sponte, quam quod est a plerisque neglectum: non enim tam praeclarum est, scire Latine, quam turpe nescire, neque tam id mihi oratoris boni, quam civis Romani proprium videtur:) sed tamen Antonius in verbis et eligendis et collocandis et comprehensione devinciendis nihil non ad rationem et tamquam ad artem dirigebat. ubi sententia in illis sed illa, quae proprie est laus oratoris in verbis imperfecta relinquitur, sed instauratur, quamquam aliis verbis, sed tamen Antonius etc. Hinc illi nominativi et accusativi absoluti, quos vocant, ut de Fin. II, 33, 107. Haec leviora, poema, orationem quum aut scribis aut legis, quum omnium factorum, quum regionum conquiris historiam, signum, tabula, locus amoenus, ludi, venatio, villa Luculli, sed ea, quae dixi, ad corpusne refers? pro ad corpusne referuntur. Cf. quae notavimus ad libr. de Fin. IV, 18, 49. — Tusc. Qu. I, 24, 56. animum ipsum, si nihil esset in eo, nisi id, ut per eum viveremus, tam natura putarem hominis vitam sustentari, quam vitis, quam arboris. Ubi si hominis vitam demas, quae sensum verbi animum repetunt, plana erit sententia. Geminus locus est de Fin. III, 12, 41. His igitur ita positis, sequitur magna contentio, quam tractatam a Peripateticis mollius — Carneades tuus egregia quadam exercitatione in dialecticis

summaque eloquentia rem in summum discrimen adduxit. Simile anacoluthon agnosco in libro de Off. III, 10, 45. Damonem et Phintiam, Pythagoreos, ferunt hoc animo inter se fuisse, ut quum eorum alteri Dionysius tyrannus diem necis destinavisset, et is, qui morti addictus esset, paucos sibi dies commendandorum suorum causa postulavisset, vas factus est alter eius sistendi pro ut — vas factus sit; sed tam longe verbum a coniunctione diremptum est, ut non mirum sit, non attendisse scriptorem, quid illa posceret. Cf Or. II. 6, 23. quem locum recte defendit Gernhard. ad Off. III, 10, 45. Verr. IV, 15. pr. verum videtur *accessit - coepit*, quod habent duo Mss. ap. Graev. et Guelph. Similis, at in ipsa tamen similitudine dispar, est ratio, quam tractavit Heusing. ad Off. p. 26 not. b. Sic *ut* bis positum pro Planc. 38, 92. Res vero ipsa publica, si loqui posset, ageret mecum, ut, quoniam sibi servissem semper, numquam mihi, fructus autem ex sese non, ut oportuisset, laetos et uberes, sed magna acerbitate permixtos tulissem, ut iam mihi servirem, consulerem meis. Tusc. Qu. V, 29, 82. sic vulgo legebatur: *Melius equidem afferre nihil possum: sed a te impetrarim libenter, ut, nisi molestum sit, quoniam te nulla vincula impediunt ullius certae disciplinae, libasque ex omnibus, quodcunque te maxime specie veritatis movet; quod paullo ante Peripateticos veteremque Academiam*

hortari videbare, ut sine retractatione libere dicere auderent, sapientes esse semper beatissimos, id velim audire, quemadmodum his putes consentaneum esse id dicere. Davisius eumque sequutus Ernesti *ut* ante *nisi molestum*, e Codicum nonnullorum auctoritate deleverunt, tamquam inutile et quo oratio nimis intricata fiat. At unde librarios id assumpsisse dixeris? delevisse illos, quod ad nullum verbum referre possent, nihil mirum. Tum verba: *impetrarim libenter* usque ad *beatissimos* parenthesi inclusit Ern. ut verba *a te id velim audire* cohaererent; quam orationis formam vix quisquam pro Ciceroniana agnoverit. Quum enim verba: *a te impetrarim libenter* et *a te velim audire* sensu nihil inter se differant, fit, ut in parentheseos initio dicatur, quod denuo inculcetur post parenthesin. Immo Cicero orationem sic instituit, ac si dicturus esset: sed a te impetrarim libenter, ut, nisi molestum sit, nobis demonstres, quemadmodum Peripateticis veterique Academiae putes consentaneum esse dicere, sapientes esse semper beatissimos. Ultima praeposuit, ut nobis demonstres, *quod paullo ante Peripateticos veteremque Academiam hortari videbare, ut-beatissimos, id* (n. hoc ipsum *sapientes esse semper beatissimos*) *velim audire* etc. Ita multis interiectis constructionem immutat et, quod fieri solet, sensum verborum *a te impetrarim libenter* repetit verbis *velim audire.* Similiter *ut* verbo, quo referatur, destitutum est Off III, 10, 45. quem locum supra adscripsi, et similis orationis forma est Or. I, 29, 133. vid. ib. p. 6.

Sic Or. I, 40, 183. *Quid, quod usu memoria patrum venit, ut paterfamilias, qui ex Hispania Romam venisset, quum — reliquisset — duxisset — remisisset mortuusque esset, — mediocrisne res in controversiam adducta est?* Ib. I, 24, 111. *moderabor ipse,* ne, *ut quidam magister atque artifex, sed quasi unus e togatorum numero atque ex forensi usu homo mediocris neque omnino rudis, videar,* non *ipse aliquid a me promisisse, sed fortuito in sermonem vestrum incidisse;* ita pergit, ac si dixisset, *moderabor ipse,* ut *videar,* non *ipse* etc. nam *ne non* sensum contrarium ei, qui requiritur, efficit. Off. I, 7, 23. *Fundamentum autem iustitiae est fides, id est, dictorum conventorumque constantia et veritas: ex quo, quamquam hoc videbitur fortasse cuipiam durius, tamen audeamus imitari Stoicos, credamusque, quia fiat, quod dictum est, appellatam fidem.* ubi nihil, quod operae pretium esset, attulit Heusingerus p. 60. Dicere autem instituerat Cicero: *ex quo, quia fit, quod dictum est, appellata est fides.* Ib. 5, 15. *Quae quatuor quamquam inter se colligata atque implicata sunt, tamen ex singulis certa officiorum genera nascuntur: velut* ex ea parte, *quae prima descripta est, - - inest indagatio atque inventio veri.* Miror Heusingerum, qui constructionem *ex ea parte inest* comparet cum loquutionibus, *ex hac parte, aliqua ex parte,* quae diversissimae sunt, nec viderit, continuatam esse a Cicerone constructionem praecedentis sententiae: velut *ex ea parte* nascitur,

post enuntiationes autem interpositas immutatam, quasi praecessisset *in ea parte inest.*

Nonnumquam etiam e duobus membris, quae ad unum idemque caput referri debebant, alterum sententiam non aliunde pendentem constituit. Frequentissima sunt talia, ut Or. I, 27, 123. *has causas inveniebam duas, unam, quod intelligerent* etc. Iam sequi debebat, *alteram, quod ceterarum homines artium - putantur*: sed pro eo est: *Altera est haec, de qua queri saepe soleo* etc. Cf. Off. I, 20. pr. vid. Heus. ad Offic. p. 332. l. Non minus frequens, sed saepe obliterata, variatio structurae haec est de Or. III, 31, 123. *dummodo illa ad hanc civilem scientiam, quo pertinent et quam intuentur, transferamus, neque, ut ante dixi, omnem teramus in his discendis rebus aetatem; sed, quum fontes viderimus - - ex iis tantum, quantum res petet, hauriemus* pro *hauriamus*, quod ipsum Ernesti edidit, in talibus sine libris oportere corrigere iactans, verissimae tamen ipse suae observationis immemor ad II, 72, not. 46. Monuit de hoc nonnulla Heusingerus ad Off. p. 26. b. qui tamen observationis suae meminisse debebat etiam Off. I, 5, 6. et eum locum sic distinguere: *ut et societas hominum coniunctioque servetur, et animi excellentia magnitudoque - - eluceat; ordo autem et constantia et moderatio versantur in eo genere* etc. Sic pro participio ponitur verbum finitum Off. I, 2. *Sequemur igitur hoc quidem tempore et hac in quaestione potissimum Stoicos, non ut interpretes, sed e fontibus eorum iudicio arbitratuque nostro, quantum*

quoque modo videbitur, hauriemus. Ubi recte Ern. animadvertit dictum oportuisse, *non ut interpretes, sed - haurientes*, minus recte idem ita legendum existimat. Quod Heusing. dicit, *Durum mihi videtur Sequemur — haurientes*, nihili est.

Nonnumquam etiam duae constructiones coniunctae reperiuntur; quod anacoluthorum vel variatae structurae genus apud Graecos latissime patet. Nam hoc, *Illuc quidem adduci vix possum, ut ea, quae senserit ille, tibi non vera videantur* Fin. I, 5, 13. et illud, *ut iam videar adduci, hanc quoque, quae te procreavit, esse patriam tuam*, Leg. II, 3. mixta sunt e duabus constructionibus, quarum altera post *existimare* legitima est. Vid. Goer. ad Leg. l. c. Sic de prov. cons. 16, 39. *nam ut C. Iulius, - - per quem ordinem ipse amplissimam sit gloriam consequutus, ei ne libertatem quidem relinquat, adduci ad suspicandum nullo modo possum*, ubi *ut relinquat* pendet ab *adduci non possum*, quamquam ad verbum *suspicandum* referri oportebat, *C. Iulium relicturum non esse.* Ut in his constructio pendet ex verbo, quod in mente tantum habebat scriptor, sic Or. I, 19, 86. *quaerebat, cur de prooemiis et de epilogis et de huiusmodi nugis referti essent eorum libri*, Cicero cogitabat, *cur* praeceptis *de prooemiis referti essent eorum l.* et ib. 23, 108. *Nam si ars ita definitur, ut paullo ante exposuit Antonius, ex rebus penitus perspectis planeque cognitis*, in animo habebat, *constare eam* seu *effici ex rebus.* ut perperam ibi Schützius *ex* illud suo arbitrio expunxisse videatur. Off. I, 37, 135.

neque enim omnes iisdem de rebus, nec omni tempore, nec similiter delectamur, i. e. iisdem de rebus colloquendo del. Magis etiam notanda est duarum constructionum confusio Or. I, 32, 146. *Verum ego hanc vim intelligo esse in praeceptis omnibus, non ut ea sequuti oratores eloquentiae laudem sint adepti, sed, quae sua sponte homines eloquentes facerent, ea quosdam observasse atque digessisse*, quod brevius dictum est pro: hanc vim intelligo esse in praeceptis omnibus, non ut ea sequuti eloquentiae laudem adipiscamur; intelligo enim non ea sequutos oratores eloquentiae laudem esse adeptos, sed - observasse atque digessisse. Tusc. I, 30, 73. *Ita commemorat, ut cygni, qui non sine causa Apollini dicati sint, sed quod ab eo divinationem habere videantur, qua praevidentes, quid in morte boni sit, cum cantu et voluptate moriantur, sic omnibus et bonis et doctis esse faciendum*, ubi illa *cum cantu et vol. mor.* non minus cum verbis *ut cygni*, quam cum seqq. *qua praevidentes*, iungenda sunt.

A. Matthiae.

II.

Coniecturae de locis nonnullis Achillis Tatii, Xenophontis Ephesii, Callistrati, aliorum.

Vere *Valckenarius* scripsit in Cap. XXV Diatribes in Euripidea: "Centum minimum diversis modis peccarunt librarii veteres, quos omnes in numerato habuisse, magnam affert vitia librorum antiquorum sanaturis utilitatem. Prae ceteris omnibus peccarunt triplici modo; semel tantum scribentes litteras [et voces] quae fuerant bis ponendae; separanda coniungentes; distrahentes litteras, quas coniungere debuerant." Postremi huius generis exempla ex diversis scriptoribus cum Graecis tum Latinis notavi, quorum partem haud exiguam *Schaeferus*, Vir eruditissimus, Adversariis *Ricardi Porsoni* Lipsiae repetitis subiungere non dubitavit. Quae quum doctis hominibus non videantur displicuisse, alias quasdam huius generis correctiones, ex eodem fonte derivatas, hoc loco expromam; additis etiam nonnullis ex iis generibus, quibus *Valckenarius* primum et secundum assignavit locum.

Nec longe abeamus. In manibus est *Achilles Tatius*, scriptor inter Eroticos non ultimo loco censendus, cuius Historiam de Leucippes et Clitophontis amore, post *Salmasium* fere neglectam, saltem non ea, qua par erat, diligentia editam, [1] apud me habeo denuo recensitam et a plurimis, quibus vulgo laborat, vitiis liberatam. Unum eius locum, insigniter depravatum, L. IV, 12. p. 171. ed. Bip. tentavi in illa quam dixi Appendice, vulgatam lectionem: *ἀλλὰ πᾶν τὸ ξένον τοῦτό που ὁ πηλὸς ἐμπίπτων κρατεῖ*, in hunc modum corrigens: *ἀλλὰ παντὸς ἐξέχοντος τόπου ὁ πηλὸς κρατεῖ* nec poenitet coniecturae, quam sensus flagitat. Minore tamen mutatione leges, una littera addita, altera leviter commutata: *ἀλλὰ πᾶν τὸ ἐξέχον τοῦ τόπου ὁ πηλὸς ἐμπίπτων κρατεῖ.* ubi verbo *κρατεῖν*, *tenendi* et *obtinendi* significatione, quartus casus subiectus

---

[1] *Salmasii* editio quanta cum festinatione praecipitata fuerit, satis constat. Plurima tamen ex bonis codicibus, haud pauca etiam ex ingenio ad textum emendandum attulit, in quibus si *Bodenius* acerbiore indicio usus esset, textumque parcius ipse corrigere esset conatus, editio eius paullo meliore existimatione frueretur. Nunc veteres errores novis auxit, quos etiam per Bipontinam editionem propagatos dolemus; ut L. II, 4. p. 52. *φοβῆς* pro *φοβῇ*, II, 21. p. 77. *αἰτιᾶς* pro *αἰτιᾷ*, L. II, 24. p. 85. *οὐδὲ ἴδον* pro *οὐδ' εἶδον*. et plurima alia huiusmodi. Passim etiam omissa sunt verba; ut L. I, 18. p. 44. *ἡ δὲ ἐρωμένη νησιῶτις· ὅταν οὖν ὁ ἐραστής*. et in fine Libri IV. p. 186. *τοσοῦτον ἔργον ἐργεῖ τῶν γενῶν παιδίον.* Quaedam loca *Bodenius* ex Cod. Monacensi rectius constituit; neque tamen omnes illius libri lectiones, quae in censum venire merentur, commemoravit.

pro secundo, ut etiam in aliis locis, quae laudavit *Matthiae* ad Batrachom. p. 169. in Gramm. Gr. §. 338. b. p. 462. Noster L. I. c. 6. p. 19. *βιβλίον ἅμα κρατῶν, καὶ ἐγκεκυφὼς ἀνεγίνωσκον.* Et in veteribus *Vatii* nostri libris *τοῦ τόπου* repertum fuisse, praeclare docet versio Italica, quam e libro manuscripto factam ab omnibus et editoribus et interpretibus neglectam dolemus.[2] Ibi verba illa sic vertuntur: *ma ogni sorte di barca forestiera dando nel fango* del luogo *è ritenuta.* In his ut inepta sunt reliqua, ita certissime intelligitur, ab interprete non id quod vulgo legitur, sed *τοῦ τόπου* in suo codice lectum fuisse. Quamquam haec correctio librorum confirmationem vix desiderat; non magis quam eiusdem generis emendatio in eodem Nostri de Nilo loco, a *Wesselingio* ad *Herodotum* exprompta. Legitur enim L. IV, 11. p. 169. sine sensu: *ὁ Νεῖλος ῥεῖ μὲν ἄνωθεν ἐκ Θηβῶν τῶν Αἰγυπτίων, καὶ ἔστιν ἐς τοσοῦτον ῥέων ἄχρι Μέμφεως, καὶ ἔστι μικρὸν κάτω κέρας. Σύρος ὄνομα τῇ κώμῃ.* Feliciter hic *Wesselingius*, vel potius, ut videtur,

---

[2] Titulus libri: *Amorosi avenimenti di due nobilissimi amanti, già dal Greco. tradotti nella nostra lingua Italiana, per il Sig. Francesco Angelo Coccio. In Trivigi, appresso Fabritio Zanetti.* MDC. 8. *Coccius* scriptorem nostrum expressisse videtur ex Codice Veneto, fortasse eodem, e quo Cod. Monacensis fluxit, sed non paucis in locis emendatiore. Praefationem interpres non addidit. In ea, quae libro praefixa est, bibliopola aut typographus hoc unum agit, ut querelas de vitiis typographicis vitatu difficilioribus effundat.

Stephanus Berglerus, corrigit: *καὶ ἔστι μικρὸν κάτω κώμη· Κερκάσωρος ὄνομα τῇ κώμῃ.* De loci quidem nomine dubitare nos non patitur *Herodotus* L. II, 17. p. 111. quem *Tatium* ante oculos habuisse apparet. Reliqua minus certa. Quum enim Codd. nonnulli pro *ἐς τοσοῦτον*, quod *Salmasius* primus invexit, *εἰς τοῦτο* habeant, sic etiam corrigas licet: *Ὁ Νεῖλος ῥεῖ μὲν ἄνωθεν ἐκ Θηβῶν τῶν Αἰγυπτίων, καί ἐστιν εἷς, εἰς ταυτὸ ῥέων ἄχρι Μέμφεως. κώμη τις μικρὸν κάτω (Κερκάσωρος ὄνομα τῇ κώμῃ·) πρὸς τῷ τέλει τοῦ μεγάλου ῥεύματος. ἐντεῦθεν δὲ περιῤῥήγνυται τῇ γῇ.* Ita certe suadet *Herodotus* l. c. *μέχρι μέν νυν Κερκασώρου πόλιος ῥέει εἷς ἐὼν ὁ Νεῖλος· τὸ δὲ ἀπὸ ταύτης τῆς πόλιος σχίζεται.*

In fine *secundi Libri* inter iuvenes una navigantes illustris in antiquitate agitatur quaestio de muliebris et puerilis amoris praestantia, in qua disputatione Noster haud scio an *Luciani* vestigia presserit. Apud *Tatium* nostrum quum Clitophon multa dixisset de mulierum osculis, omniaque circa eam rem amantium deliramenta exhausisset, Menelaus, puerilis amoris causam agens, cum universam puerorum in amore simplicitatem, tum in osculis dandis et accipiendis ingenuam artis ignorantiam laudat. Ibi inter alia haec leguntur L. II, 38. p. 104. *τὰ δὲ φιλήματα σοφίαν μὲν οὐκ ἔχει γυναικείαν, οὐδὲ μαγγανεύει τοῖς χείλεσιν εἶναι μωρὰν ἀπάτην.* In his verbis infinitivus perperam abundans editores de vitio admonere poterat; nam quae vulgo feruntur illius infinitivi per pleonasmum,

redierunt. Scribendum autem: *ὡς θᾶττον ἂν ἀποθάνοιμι ἢ περιΐδω Λευκίππης φίλημα ἀλλοτριούμενον.* (*Philostrat.* Vit. Apoll. IV, 32. p. 172. *δεινὸν ᾠήθη περιϊδεῖν νεανίαν ὑπαχθέντα ἐς δίκην· καί, ὦ λῷστε, ἔφη, τί πεφροντικὼς παρίεις;* Legendum videtur, *περίεις*.) Simile peccatum L. V, 10. p. 202. *εἴπερ τύχοιεν* sustulit *Salmasius*, *εἰ περιτύχοιεν* corrigens. L. VII. autem c. 11. p. 301. *καὶ εἴπερ ἦν,* nos emendavimus *εἰ περιῆν,* in Append. ad *Porsoni* Advv. p. 307. seq. Neque aliud remedium, ni fallor, adhibendum loco L. VIII, 4. p. 316. *τὸ δὲ λοιπόν, ὅπερ ἐστὶ μῦθος, λέγε, τέκνον Κλειτοφῶν, μηδὲν αἰδούμενος.* Scribendum videtur: *τὸ δὲ λοιπόν, ὃ περίεστι τοῦ μύθου.*

In ea narrationis parte, qua Melittes pudicitia fontis sacri ope exploratur, L. VIII, 14. p. 352. vulgo legitur: *Μίαν μὲν ταύτην νίκην καλλίστην νενικηκότες, ἀπῄειμεν· ἐπὶ δὲ τὴν δευτέραν κρίσιν ἐχωροῦμεν, τὴν Στύγα· καὶ ὁ δῆμος οὕτως μετεσκευάζετο καὶ πρὸς ταύτην τὴν θέαν, καὶ πάντα συνεπεραίνετο· κἀκεῖ ἡ Μελίττη τὸ γραμματεῖον περιέκειτο· ἡ πηγὴ δὲ ἕστηκεν ὀλίγη· ἀνέβη δὲ εἰς αὐτήν, καὶ ἔστη φαιδρῷ τῷ προσώπῳ.* In ultimis facile apparet, nec orationem constare, nec narrationis ordinem: saltem *ἐνέβη* legendum erat, ut et hoc verbum et *ἔστη* ad Melittam referrentur.[4] At gravioris depravationis suspi-

4 Vulgatam expressit Italus: *la fonte passava per mezo di lei, et à lei venne molto bassa, et ella ne stette con volto allegro.* ubi subiecti, quod vocant, subita mutatio adiecto pronomine nonnihil lenitur.

suspicio nascitur e lectione Cod. Monacensis, ἡ πηγὴ δι' ἀυτῆς καὶ ὀλίγη δὲ ἀνέβη εἰς αὐτήν. cum quo conspirat edit. princeps, ita tamen, ut correctoris agnoscas sedulitatem: ἡ πηγὴ δι' αὐτῆς καὶ ὀλίγη· ἀνέβη δὲ εἰς αὐτήν... Iam dubitari non potest, scribendum esse, ἡ πηγὴ διαυγὴς καὶ ὀλίγη· quod faustum scilicet signum secundum id, quod de illo fonte traditur c. 12. p. 350. ὅταν τις αἰτίαν ἔχη Ἀφροδισίων εἰς τὴν πηγὴν εἰςβᾶσα ἀπολούεται· ἡ δέ ἐστιν ὀλίγη καὶ μέχρι κνήμης μέσης... κἂν μὲν ἀψευδῆ τὸν ὅρκον, μένει κατὰ χώραν ἡ πηγή· ἂν δὲ ψεύδηται, τὸ ὕδωρ ὀργίζεται καὶ ἀναβαίνει μέχρι τῆς δέρης. Vt in illo *Tatii* nostri loco διαυγὴς parva unius litterae mutatione depravatum est in δι' αὐτῆς, sic etiam in Anthol. Pal. c. XI. nr. 112. ubi vid. Not. crit. p. 678. [5] Sed totus locus mutata

5 Etiam apud *Philostratum* Imagg. L. II, 5. p. 817. de coma Rhodogunes, cuius pars comta et revincta erat, altera neglecta pendebat: τὸ δὲ ἐπὶ θάτερα κείμενον ἔχει τι καὶ ἐς αὐτὴν παραλλάττον. Scribendum: ἐς αὐγήν. Ap. *Philostratum Iunior.* c. VIII. p. 813. de pila mirabiliter ornata: καὶ ἀναῤῥιφεῖσα τάχα που τὸ ἀποχωροῦν σέλας μαρμαρυγαῖς εἰκάζειν ἀστέρων αὐτῇ δώσει. Scribe: αὐγῇ· *effulgens inde radiis coruscantibus splendor talis erat, ut cum stellarum fulgore comparari posset.* Depravatum est αὐτῶν in Vita Apollon. L. IV. 29. p. 169. ἀπεδέχετο τῶν Ἠλείων, ὡς ἐπεμελοῦντο τῶν ΑΥΤΩΝ, καὶ ξὺν κόσμῳ ἔδρων. quod non fugit *Hamackerum* in Lectt. Philostrateis p. 81. ubi ἄθλων aut ἀθλητῶν scribendum existimat. Ad sensum optime: sed *Philostratus* scripsit: ὡς ἐπεμελοῦντο τῶν ΑΓΩΝΩΝ. Vnum addam eiusdem scriptoris locum, ubi idem pronomen perperam legitur. Vit. Apollon. L. V, 7. p. 197. τὰ τοῦ Ξέρξου

distinctione, unaque littera addita, sic ad integritatem revocabitur: *καὶ ὁ δῆμος οὕτως μετεσκευάζετο καὶ πρὸς ταύτην τὴν θέαν. Καὶ πάντα συνεπεραίνετο κἀκεῖ· ἡ Μελίττη τὸ γραμματεῖον περιέχειτο· ἡ πηγὴ διαυγὴς καὶ ὀλίγη· ἡ δὲ ἐνέβη εἰς αὐτήν, καὶ ἔστη φαιδρῷ τῷ προσώπῳ· τὸ δὲ ὕδωρ οἷον ἦν κατὰ χώραν ἔμενε.*

Vnum addam eiusdem scriptoris locum, qui sola seiunctione litterarum male iunctarum sanari potest. Narrat ibi Menelaus L. II, 34. p. 95. puerum, quem in deliciis habuerat, in venatione aliquando aprum e dumetis excitasse: *ἐξαίφνης δὲ σῦς τῆς ὕλης προπηδᾷ, καὶ τὸ μειράκιον ἐδίωκεν* (*τὸν σῦν* scil.), *καὶ ὁ σῦς ἐπιστρέφει τὴν γένυν, καὶ ἀντιπρόσωπος ἐχώρει δρόμῳ· καὶ τὸ μειράκιον οὐκ ἐξετρέπετο, βοῶντος ἐμοῦ καὶ κεκραγότος, ἕλκε τὸν ἵππον, μετενέγκας* (*μετένεγκε* C. Monac. cum aliis, quod praeferendum videtur) *τὰς ἡνίας· πονηρὸν τὸ θηρίον· ἀλλάξας δὲ ὁ σῦς σπουδῆς* (lege *σπουδῇ* c Cod. Monac.) *ἔτρεχεν ὡς ἐπ' αὐτόν· καὶ οἱ μὲν συνέπιπτον ἀλλήλοις κ. τ. λ.* Absurda narratio. Primum puer aprum persequitur; tum aper conversus impetum facit in puerum, frustra a Menelao monitum, nec

---

ἀναλεγόμενος, ἐπαινῶ τὸν ἄνδρα, οὐχ ὅτι τὸν Ἑλλήσποντον ἔζευξεν, ἀλλ' ὅτι διέβη ΑΥΤΟΝ. Scribendum esse *ἀλλ' ὅτι διέβη* (*τὸν*) *ἌΘΩ*, proxima docent: *Νέρωνα δὲ οὔτε πλευσούμενον διὰ τοῦ Ἰσθμοῦ ὁρῶ, οὔτε εἰς τέρμα τῆς ὀρυχῆς ἥξοντα.* In Xerxis autem expeditione commemoranda, Athos classe traiectus cum Hellesponto ponte iuncto a Graecis scriptoribus, sophistis praecipue, coniungi solet.

ferae impetum declinantem; tamen sequitur: *ἀλλάξας δὲ ὁ σῦς ἔτρεχεν ὡς ἐπ' αὐτόν: cursu mutato* aper adoritur puerum. At ille tantum abfuit, ut mutaret cursum, ut potius acriter in eo persisteret. Hanc difficultatem evitavit interpres Latinus, vertens: *aper in adolescentem magna vi cursum direxit.* et Italus: *il porco essendosi mosso, si mette à correr furiosamente per andar contro al giovane.* Num utrumque a Graeco textu sponte recessisse dicamus, ut narrationem iuvarent? Minime vero. Uterque potius in Codice suo legit, quod res ipsa postulat: *ἀλλ' ᾄξας ὁ σῦς, σπουδῇ ἔτρεχεν ὡς ἐπ' αὐτόν.* In quibus verbis *ἀλλὰ* refertur ad praecedens *οὐκ ἐξετρέπετο.* Coniunctio illa postquam cum participio coaluerat, corrector aliquis adiecit *δέ,* quod additamentum nec edit. princeps agnoscit, nec Cod. Monacensis. Vnde emendationis nostrae veritas etiam magis apparet.

Nec multo maiore mutatione opus est ad restituendum locum depravatum *Callistrati* in Descriptione tabulae pictae, statuarum *ἐκφράσει* subiecta, c. XIV. p. 906. *Εἰκὼν ἦν ἐπὶ ταῖς Σκυθικαῖς ἠϊόσιν, οὐκ εἰς ἐπίδειξιν, ἀλλὰ καὶ ἀγωνίαν τῶν γραφῆς καλῶν οὐ κάλλους ὡς ἐξησκημένη.* Sic hic locus legebatur ante *Olearium,* qui verba *οὐ κάλλους,* e variante lectione, ut ille existimabat, nata, e textu circumscripsit. Temere utique Scribendum enim, coniunctis, quae male discerpta, seiunctis, quae perperam coniuncta sunt, *οὐκ ἀμούσως ἐξησκημένη.* Plura sunt in eodem capite, quod ultimum est libelli, et corrupta et mutila, fortasse quod

in ultima Codicis pagina scriptum temporis iniuriae magis fuit obnoxium. Ex his tangam nonnisi ea, quae ad consilium nostrum faciunt. Athamas furore percitus, Furiarumque terriculamentis (*δείμασι θυμοφθόροις,* non *δημοφθόροις*) agitatus, coniugem persequitur, manum ferro armatus. Ferrum iamiam minatur plagam: *Ἡ μὲν γὰρ χεὶρ ὄντως ἦν ἀκίνητος, ἐδόκει δὲ οὐ τί ἦν τὸ στάσιμον, ἀλλὰ δόξῃ κινήσεως· ὑπὸ τοῦ φόβου χλωρόν τι καὶ τεθνηκὸς ὁρῶσα· ἐνηγκάλιστο δὲ καὶ παῖδα νήπιον...* In his ante *ὑπὸ τοῦ Inus* nomen excidisse, non fugit *Olearium*; non tamen suffecerit ad orationis integritatem, *Ἰνὼ δὲ* cum eo addidisse. Rectius scribes: *ἐδόκει δὲ οὐ τηρεῖν τὸ στάσιμον, ἀλλ' ἐν δόξῃ κινήσεως ἦν· ἦν δὲ καὶ Ἰνώ, ὑπὸ τοῦ φόβου χλωρόν τι καὶ τεθνηκὸς ὁρῶσα.* Sequitur: *ἐπείγετο δὲ ἡ εἰκὼν καὶ τὴν ἄκραν τῆς Σκίρωνος καὶ τὴν θάλατταν τὴν ὑπόρειον,* ubi vulgatam *ἐπείγετο* a Lipsiensi editore perperam mutatam esse in *ἐπήγετο,* apparet ex proximis: *τὸ δὲ ῥόθιον πρὸς ὑποδοχὴν ἐκολποῦτο, κυμαίνειν οἰωθός.* De Ino igitur etiam illa accipienda esse, iam olim monui in Exercitationibus criticis T. II. p. 66, sed veram loci expediendi rationem tum nondum inveneram. Callistratus enim scripsisse videtur: *ἐπείγετο δ' ἐξ οἴκων κατὰ τὴν ἄκραν τῆς Σκίρωνος.* Sic apud *Ovidium* Metam. IV, 510 sqq. postquam Athamas in *aula domus* Learchum necavit, Ino, Melicerta arrepto, *passis.. fugit male sana capillis... Imminet aequoribus scopulus; pars ima cavatur Fluctibus.... Summa riget, frontemque in apertum por-*

rigit aequor: Occupat hunc, vires insania fecerat, Ino.

Vnum addam eiusdem scriptoris locum, foede corruptum, ex initio Cap. VIII. p. 899. ubi antequam *Olearius* textum interpolare et depravare susciperet, sic legebatur: *Δαιδάλῳ μὲν ἐξῆν ἰδεῖν τῷ περὶ Κρήτην πιστεύειν θαύματα, κινούμενα μηχαναῖς τὰ ποιήματα, καὶ πρὸς ἀνθρωπίνην αἴσθησιν ἐκβιάζεται τὸν χρυσόν.* Non satis feliciter haec tentavi in Exercitatt. crit. T. II. p. 44. s. *ἤδη* in *ἰδεῖν* latere suspicatus. Nunc non dubito, in hoc quidem verbo nihil aliud latere quam *εἰ δεῖ*; qua correctione admissa, totus locus sic probabiliter restitui posse videtur: *Δαιδάλῳ μὲν ἐξῆν, εἰ δεῖ τὰ περὶ Κρήτην πιστεύειν θαύματα, κινούμενα μηχανᾶσθαι ποιήματα, καὶ πρὸς ἀνθρωπίνην αἴσθησιν ἐκβιάζεσθαι τὸ ξύλον.* Sic fere Noster c. IX. p. 901. *ὁ μὲν γὰρ Δαίδαλος μέχρι μὲν κινήσεως ἐνανιεύετο, καὶ δύναμιν εἶχεν ἡ ἐκείνου τέχνη ἐξιστάναι τὰς ὕλας καὶ εἰς χορείαν κινεῖν.* et C. III. p. 894. *ἐμοὶ δὲ θεασαμένῳ τὴν τέχνην ἐπῄει πιστεύειν, ὅτι καὶ χορὸν ἤσκησε κινούμενον Δαίδαλος.* Plura qui velit similia, *Iunii* Catalogum consulat.

Ad Eroticos revertor. *Achilli Tatio* succedat *Xenophon Ephesius*, in cuius narrationibus amatoriis post felicissimam curam ab *Hemsterhusio*, *Abreschio*, *Locella*, aliis [6] adhibitam, permulta ad-

---

[6] Non multis, puto, innotuit *specimen Observationum criticarum in Xenophontem Ephesium, auctore Petro Hof-*

huc, ut in opere ex uno Codice expresso, supersunt, vehementer depravata, in quibus quum auxilium a melioribus libris frustra exspectari videatur, ad coniecturam confugiendum est. In *primo* statim libro c. XI. p. 19. 9. ὁ δὲ Ἁβροκόμης καὶ ἡ Ἀνθία ἀλλήλοις περιφῦντες ἔκειντο, πολλὰ ἀνανοοῦντες. Pro verbo nihil ἀνανοεῖν, quod *Locella* frustra tuetur, scribendum: πολλὰ ἅμα ἐννοοῦντες. ut p. 60. 10. ἐνενοεῖτο δ' ἅμα πολλά. Cf. Eund. p. 52. 3. p. 58. 15. p. 60. 10. In simili loco L. V, 13. p. 115. 4. κατεῖχε δὲ αὐτοὺς πολλὰ ἄλλα πάθη, ἡδονή, λύπη, φόβος, ἡ τῶν προτέρων μνήμη, τὸ τῶν μελλόντων δέος. vitium non latuit *Hemsterhusium*, qui coniecit, ποικίλα ἄττα, aut πολλὰ καὶ ποικίλα πάθη, quorum posterius *Locella* in ordinem recipere non dubitavit. Miror, neutrum vidisse, hoc quoque loco, ut sexcentis aliis, ἄλλα scriptum esse pro ἅμα. Sic L. I, 11. p. 18. πάντων ἅμα ἐν ὑπομνήσει γενόμενοι, τοῦ χρησμοῦ, τοῦ παιδός, τῆς ἀποδημίας, ἔκειντο εἰς γῆν ἀθυμοῦντες. Sed in illo capite, unde progressi sumus, alius etiam est locus procul dubio mendosus p. 20. 9. ubi Habrocomas ad Anthiam: ὀμόσωμεν ἑαυτοῖς, φιλτάτη, ὡς σὺ μὲν ἐμοὶ μενεῖς ἁγνή, καὶ ἄλλον ἄνδρα οὐχ ὑπομενεῖς, ἐγὼ δέ, ὅτι οὐκ ἂν ἄλλῃ γυναικὶ συνοικήσαιμι. Quibus auditis, Anthia μέγα ἀνωλόλυξε, καὶ τί ταῦτα, ἔφησεν,

---

manno Peerlkampo, subiectum illud *Eiusd. orationi de Xenophonte Ephesio*. Harlemi 1806. 8. Hae observationes, quae a futuro illius scriptoris editore cum fructu consuli poterunt, in secundo libro medio substiterunt.

Ἀβροκόμη, πεπίστευκας, ὅτι ἐὰν ἀπαλλαγῶ σοῦ, περὶ ἀνδρὸς ἔτι κατ᾽ ἐμοῦ σκέψῃ; ad quae verba quum *Hemsterhusius* scripsisset, se haud facile sibi persuadere, ea macula vacare, *Locella* nescio qua observatiuncula viri perspicacissimi sententiam conatus est evertere. At primum nec *σκέψῃ* sincerum esse potest, quum non de eo agatur, quod Habrocomas post fata deliberaturus sit, sed de Anthiae consiliis; deinde verba *κατ᾽ ἐμοῦ* ne sensum quidem habent. Vtrique difficultati medeberis legendo: *ὅτι ἐὰν ἀπαλλαγῶ σοῦ, περὶ ἀνδρὸς ἔτι καὶ γάμου σκέψομαι*; Haec in Codice *κιΓαμου* scripta, facillime pro *κατεμου* haberi potuerunt.

L. I. c. 13. p. 23. in navigatione ab Habrocoma et Anthia suscepta, quum vento cessante navis tarde moveretur, remigesque se et nautae somno vinoque tradidissent, piratarum triremis illos adoritur: *τελευταῖον δέ, ἦν δὲ περὶ μέσον ἡμέρας, ἔκειντο δὲ πάντες οἱ ἐν τῇ νηΐ, ὑπὸ μέθης καὶ ῥαθυμίας, οἱ μὲν καθεύδοντες, οἱ δὲ ἀλύοντες, ἐφίστανται δὲ αὐτοῖς οἱ περὶ τὸν Κόρυμβον* (piratarum ducis nomen) *ἐλαυνομένῃ τῇ νηῒ τριήρης ἦν σὺν ὀξύτητι πολλῇ.* In his, verba *τριήρης ἦν* quantopere orationem turbent, in oculos incurrit, neque alios latuit. Coniecturam tentavit *Abreschius*, quam *Locella* refutavit, ipse illa verba ex margine in textum venisse suspicatus. Bipontinus autem editor iisdem pro parenthesi acceptis, omnem loci difficultatem prorsus sublatam esse existimabat. Non animadvertit vir doctissimus, tum saltem scribendum fuisse, *τριήρης δὲ ἦν*; idque additamentum supervacaneum

esse, quum scriptor initio capitis dixisset, Corymbi navem fuisse triremem. Id cur eum denuo inculcavisse existimemus, idque loco, ut mihi quidem videtur, parum commodo? Hoc potius exspectabatur, ut diserte diceretur, quomodo piratarum navis in illa maris malacia Habrocomae navem tanto cum impetu adoriri potuerit. Quod quum remigii ope effectum fuisse dubitari nequeat, scribendum suspicor: *ἐλαυνομένῃ τῇ νηῒ δι' εἰρεσίαν σὺν ὀξύτητι πολλῇ.* De accusativo ne dubites, vid. *Fischeri* Animm. ad Veller. T. III. b. p. 171. De Argonautis *Philostratus Iun.* XI. p. 882. *ὁρᾷς γὰρ βραχίονας μὲν ἐξῳδηκότας αὐτοῖς ὑπὸ τοῦ εἰς τὴν εἰρεσίαν ξυντόνου... τῆς νεώς... καταφερομένης ξὺν πολλῇ τῇ ῥύμῃ.*

In *quinto* libro Anthia per Rhenaeam Clyto traditur lenoni vendenda. Ibi post solitas lamentationes illa Clyti genubus advoluta, *μή με,* inquit, *ἐπὶ ἐκείνην τὴν τιμωρίαν ἅμα προαγάγῃς, ἀλλὰ ἀπόκτεινόν με αὐτός.* Hic quoque *Hemsterhusius,* ceteris perspicacior, *ἅμα* vitiosum esse intelligens, *ὠμῶς* legendum esse suspicatur, non multum tamen, ut videtur, illi coniecturae tribuens. Mihi in mentem venit: *μή με ἐπὶ ἐκείνην τὴν τιμωρίαν ὡς μαστροπὸς ἀγάγῃς.* Hoc si in libris sic scriptum fuisse reputaveris, *μαστροπαγαγης* (with *ος* written above), quam pronus fuerit lapsus, intelliges. De similitudine autem litterarum *ᾱ* et *ῶ*, crebraque earum permutatione, dicere nihil attinet. Recte autem et ad rem, quam agit, accommodate, Anthia negotium Clyto ab hera demandatum, odioso vocabulo ad invidiam

trahere conatur. Est autem *μαστροπὸς* proprium de eo vocabulum, qui ingenuam mulierem alii prostituendam tradit. *Theopompus* ap. *Athen.* L. X. p. 443. A. *Κλεομένης ὁ τύραννος, ὁ καὶ τὰς μαστροπούς, τὰς εἰθισμένας προαγωγεύειν τὰς ἐλευθέρας γυναῖκας, καὶ τρεῖς ἢ τέτταρας τὰς ἐπιφανεστάτας πορνευομένας, ἐνδήσας εἰς σάκκους καταποντίσαι τισὶ προστάξας.* [7]

Verbum inde derivatum, *μαστροπεύειν*, librariorum culpa misere discerptum, restituimus *Alexidi* ap. *Athen.* L. XIII. p. 565. B.

εἰ πιττοκοπούμενόν τιν' ἢ ξυρούμενον
ὁρᾷς, σὺ τοῦτον ἴσθ' ἔχοντα θάτερον,
ἢ μαστροπεύειν ἐπινοεῖν μοι φαίνεται,
καὶ πάντα τῷ πώγωνι δρᾶν ἐναντία κ. τ. λ.

ubi vulgo legitur: *ἢ γὰρ στρατεύειν ἐπιν. μ. φ.* Comicus autem de iis loquitur, *qui se ipsos prostituunt.* De viris supra modum sese ornantibus agens *Clemens Alexandrinus* in Paedag. L. III, 3. p. 261. Comicorum loca, ex quorum fontibus haud raro doctissimus scriptor hortos suos irrigavit, ante oculos habuit, dicens: *διὰ τούτους (τοὺς μαστροπεύοντας καὶ προαγωγεύοντας ἑαυτοὺς) πλήρεις αἱ πόλεις πιττούντων, ξυρούντων, παρατιλλόντων τοὺς θηλυθρίας τούτους.* Idem p. 294. de iisdem insigne

---

[7] Obiter Lexicis adde vocem *μαστροπίς*, usurpatam a *Libanio* Tom. IV. p. 599. 17. *οὐκοῦν ὁ μοιχεύων πρῶτα μὲν δεῖται προαγωγῶν, μαστροπίδων, θεραπαινίδων.*

servavit fragmentum nescio cuius Comici, quod sic distinguendum:

τὸ δ' ὅλον οὐκ ἐπίσταμαι
ἐγὼ ψιθυρίζειν, οὐδὲ κατακεκλασμένος,
πλάγιον ποιήσας τὸν τράχηλον, περιπατεῖν,
ὥσπερ ἑτέρους ὁρῶ κιναίδους ἐνθάδε
πολλοὺς ἐν ἄστει καὶ πεπιττοκοπημένους.

De illis mollitiei et luxuriae ministris,' quos *Clemens* priore loco commemorat, *πιττοκόποις, κομμωτρίαις, παρατιλτρίαις*, dixi olim in Animadverss. ad Anthol. T. II. P. III. p. 62. et in Additam. ad Athen. p. 109. Ex illis *παρατιλτρίας* commemorat etiam *Cratinus* ap. *Athen.* L. XIV. p. 638. F. cuius versus adscribam, quia ad nostrum consilium faciunt:

ἴτω δὲ καὶ τραγῳδίας
ὁ Κλεόμαχος διδάσκαλος μετὰ τῶν παρατιλτριῶν
ἔχων χορόν, Λυδιστὶ τιλλουσῶν μέλη
πονηρά.

Sic haec legebantur ante *Schweighäuserum*, virum doctissimum, qui, *Toupii* sequutus sententiam, verba *μετὰ τῶν*, ut versum aeque ac sensum onerantia, in marginem relegavit. At unde illa verba in textum venerint, non tam facile apparet; quare mihi non tam eiicienda, quam corrigenda videntur. Certam quidem in talibus correctionem nemo facile spoponderit; sensum tamen habebis probabilem, versusque integros, si mecum scripseris:

ἴτω δὲ καὶ τραγῳδίας ὁ Κλεόμαχος

διδάσκαλος, μεταναστίων παρατιλτριῶν
ἔχων χορόν, Λυδιστὶ τιλλουσῶν μέλη.

Mulieres, quae Athenis molles et effeminatos homines depilabant, ex *peregrinarum* classe fuisse, satis est verisimile; recte itaque *μετανάστιοι* appellantur. Iam quum *Cratinus* chorum Cleomachi ob molles, quibus ille utebatur, modos ex *depilatricibus* constare dicat, quae, contra ac prisca ars ferebat, carmina *peregrino modo* (*Λυδιστὶ*) vellerent, poeta vocabulo *μεταναστίων* et ob hanc ipsam caussam, et ut Cleomachi artem in contemptum traheret, potuit uti. De contemptus significatione satis constat vel ex loco *Homeri Ιλ. ι.* 642. ubi Achilles de Agamemnonis contumeliis conqueritur: *ὥς μ' ἀσύφηλον ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν Ἀτρείδης, ὡσεί τιν' ἀτίμητον μετανάστην.* quod egregie illustravit *Valckenarius* ad *Ammon.* p. 110. s. Adiectivo *μετανάστιος* usus est Poeta in Anthol. Pal. c. IX. nr. 814. T. II. p. 272. *νύμφαι νηϊάδες μετανάστιοι.* *Nonnus* Dionys. I. p. 40. 20. *ταῦρε, παρεπλάγχθης μετανάστιος.* II. p. 70, 24. *ἄλλην ἐξ ὑδάτων μετανάστιον ἀτμίδα γαίης.* et alibi.

Ad Ephesiacas narrationes redeo. Ibi L. IV. c. 6. p. 84. Hippothous, latro, fossam iubet fieri, in quam Anthia cum canibus coniiciatur. *Καὶ οἱ μὲν ἐποίουν τὸ προσταχθέν· ἤγετο δὲ ἡ Ἀνθία ἐπὶ τὴν τάφρον. Καὶ οἱ κύνες δὲ ἦσαν Αἰγύπτιοι, καὶ τὰ ἄλλα μεγάλοι καὶ ὀφθῆναι φοβεροί.* Hic aliquid ad orationis integritatem desiderari, non latuit *Abreschium*, qui sic legendum censebat: *ἤγετο δὲ ἡ Ἀν-*

θία ἐπὶ τὴν τάφρον καὶ οἱ κύνες· ἦσαν δὲ Αἰγύπτιοι. Fortasse recte. Mihi tamen videtur probabilius, etiam ob orationis genus, quo *Xenophon* utitur, illum iisdem verbis repetitis scripsisse: *ἤγετο δὲ ἡ Ἀνθία ἐπὶ τὴν τάφρον καὶ οἱ κύνες· οἱ κύνες δὲ ἦσαν Αἰγύπτιοι.* ubi ne litteram quidem mutatam vides. Sed quum ad hoc correctionum genus, quod *Valckenarius* primo loco posuit, ultro delapsi simus, quaedam eius exempla ex tertio quodam eroticarum narrationum scriptore expromam. Est is *Eustathius*, quem *Eumathium* appellant alii, cuius inficetam historiam *Gaulminus* ex Codice multis in locis mutilo et depravato edidit, *Gaulmini* autem textum simpliciter repetivit *Teucherus* Lipsiae 1792. Sunt penes me lectiones Codicis Monacensis, multum illo, ex quo editio fluxit, integrioris, cuius ope plurima loca, quae nunc ne intelligi quidem possunt, supplere et corrigere licet. Hoc loco duo dedisse suffecerit, quae ad rem praesentem faciunt. L. II. p. 70. (78. ed. Lips.) ubi comparatio instituitur inter Iovem et Amorem, vulgo legitur: *ὁ μὲν δὴ Ζεὺς ἐξ οὐρανοῦ μεγάλου βροντᾷ, ὁ δ' ἀπὸ γῆς ὅλης ἐπολέμει, κινεῖ καὶ κατασείει μου τὴν ἀκρόπολιν. ὁ μὲν ὡς ἐκ νεφῶν ἀστραβολεῖ, ὁ δ' ὅλους κρατῆρας πυρὸς ὡς ἀπὸ γῆς ὑπανάπτει μοι.* In his *ἐπολέμει* falso scribi apparet, quum praesens tempus requiratur; sed ne *πολεμεῖ* corrigendum existimes, vetat Cod. Monac. ubi sic: *ἐξ οὐρανοῦ μεγάλα βροντᾷ καὶ καταβροντᾷ, ὁ δ' ὡς ἀπὸ γῆς ὅλας κλέ πόλεις κινεῖ καὶ κατασείει μου τὴν ἀκρόπολιν.* Bene iam verba *βροντᾷ καὶ καταβρον-*

τᾷ respondent proximis *κινεῖ καὶ κατασείει*; tum vero corrigendum procul dubio: *ὁ δ' ὡς ἀπὸ γῆς ὅλας ἑλεπόλεις κινεῖ.* Inepta hac metaphora iterum utitur *Eustathius* L. IX. p. 358. (424). *σοὶ τοιχωρύχῳ τὴν παρθενίαν ὅλην ἀποσεσύλημαι· ἑλεπόλει σῇ τὴν πατρίδα* [*πᾶσαν* addit C. Mon.] *ξὺν αὐτοῖς τοκεῦσιν ἀφήρημαι.* Memorabilis est in illa voce lectionis varietas ap. *Aelian.* Hist. Anim. V, 3. ubi de oleo quodam agitur, ex vermibus quibusdam Indicis expresso: *τούτῳ τοί φασι τὸν Ἰνδῶν* (*τῶν περσῶν* C. Monac.) *βασιλέα καὶ τὰς πόλεις αἱρεῖν... καὶ μήτε κριούς, μήτε τελώνας, μήτε τὰς ἄλλας ἑλεπόλεις ἀναμένειν.* Hic Cod. Monac. 87. cuius lectiones penes me sunt, *τὰς ἄλλας πόλεις ἕλε*, memorabili syllabarum *μεταθέσει*, orta illa ex correctione in margine aut supra lineam posita, et a librario perperam accepta. Huiusmodi errore depravatum suspicor locum *Philostrati* Imagg. I, 22. p. 796. de Mida auribusque eius paullo longioribus: *αἰνιττομένης σπουδῇ τῆς γραφῆς ἐκμεμηνύσθαι ταῦτ' ἤδη·* ubi *σπουδῇ* sincerum esse, vehementer dubito. Fortasse scribendum: *αἰνιττομένης δήπου τῆς γραφῆς.* Id. II, 19. p. 842. *δικασόμενοι δή που ἐν τοῖς βασιλείοις τούτοις.* Vit. Apoll. IV, 11. p. 149. *μετὰ Μέμνονος δή που καὶ Κύκνου κείσομαι.* V, 6. p. 191. *πνεύματος δή που ἀπωθουμένου αὐτὸν τῆς θαλάσσης.* V, 15. p. 200. *σὺ μὲν φιλοσοφίαν ἔχε, τῷ πλεῖστα δή που ἀναθέντι.* Epist. XI. p. 918. *εἰ μὲν ἤδη γιγνώσκεις, ἐπαινεῖς δή που.* Epist. XXXII. p. 928. *ἀνάγκη πᾶσα δή που.* — Apud *Eustathium* autem, ut ad hunc redeam, L. IX. p. 341. (402) legitur: *φεύγο-*

μεν καὶ τὸν γάμον ὠνούμεθα. Recte Cod. Monac. *φεύγομεν τὸν γάμον.* Totus autem locus sic restituendus videtur: *γάμον ἕτερον ὁ πατὴρ κηρύσσει τῆς θυγατρός, ὃν μηδὲ μέχρις αὐτῆς ἀκοῆς* (*ἡμεῖς* addit C. Mon.) *ἀνεχόμενοι φεύγομεν· φεύγομεν τὸν γάμον, καὶ τὸν γάμον ὠνούμεθα.*

Sed haec nunc quidem sufficiant. Quae si doctis viris non displicuerint, alia eiusdem generis olim ex Adversariis nostris proferemus.

Gothae, a. d. 1. Iulii 1817.

F. I.

III.

De substantivis in ᾶς exeuntibus.

Atticistae veteres, etsi a stolidis Hierocriticorum criminationibus dudum vindicati sunt, tamen levitatis suspicionem nondum a se satis depellere potuerunt. Valet enim in vulgus opinio, eos ex vago quodam nec satis explicato sensu de vocabulorum bonitate iudicasse, nemini autem eorum, cur ita opinetur, in mentem venisse exquirere. Sed id mihi tum alienum videtur a veteris disciplinae severitate, cui nulla res tam fuit proposita, quam ut infinitam dicendi varietatem ad artem et ad rationem revocaret, tum etiam multis indiciis compertum habeo, illos Atticismi aestimatores longe plus in recessu habere, quam ostendunt, neque odore quodam, quid Atticum esset, quid non, explorasse, sed artificiosa trutina verborum pondera examinasse. Ita, ut uno sed claro exemplo utar, quum *θερμασία* Atticum esse negant, non de hoc singillatim vocabulo, quod forte uni aut alteri *τῶν Ἀττικωτάτων* contactu vulgi adhaesit, sed de toto genere, quod ab Atticismi proprietate abhorret, praecipere videntur; itemque in multis aliis praecepta

eorum ab interiore quadam ratione et doctrina profecta esse reperiuntur. Nec, si ipse rationes omnium praeceptorum assequi non potui, idcirco nullas eos habuisse crediderim, sed rogabo potius omnes, qui id facere possunt, ut mihi subveniant et subiiciant, quae ad causam a me susceptam pertinere arbitrentur.

Laboramus quummaxime de vocabulo quodam primae declinationis, de quo si quid certi constitui potuerit, multorum similium ratio patefacta erit. Ordiar hinc explicare. Inter alia Menandri flagitia, Phrynichus etiam usum vocabuli *καταφαγάς* exprobrat p. 190, ubi supra quam Grammaticis mos et fas est, effervescens, gravi apostropha in poetam invehitur: *τίς γὰρ δή,* inquit, *τῶν πρὸ σοῦ τῷ καταφαγάς κέχρηται; ὁ μὲν γὰρ Ἀριστοφάνης οὕτω φησίν· Ἔστι γὰρ κατωφαγάς τις ἄλλος ἢ Κλεώνυμος; Ἐχρῆν οὖν Κρατίνῳ πειθόμενον φαγάς εἰπεῖν.* Tum paullo delinitus addit, etiam Myrtilum hoc *καταφαγάς* usurpasse, sed non debuisse semel lecta ad exemplum trahi. Ac Phrynicho quidem nil praeter exempla requirenti cumulate satisfacere possumus Aeschyli testimonio; sed quomodo cum Polluce conficiemus, qui ne huius quidem auctoritate frangi se iurat? *Παμπόνηρος ὁ παρὰ τῷ Μυρτίλῳ τῷ κωμικῷ καταφαγάς, εἰ καὶ Αἰσχύλος ἐχρήσατο.* VI, 40. Quid igitur Pollux rationis habuerit, cur in Aeschyli auctoritate acquiescere nollet, quidve Phrynicho suspicionem moverit, ut *φαγάς* recte dici existimaret, *καταφαγάς* funditus reiiceret, digna res est, de qua quaeratur. Vacat enim adhuc hic locus,

locus, nec illiberalem habet ad disputandum materiam, dummodo ne quis verecundetur cum plebecula Attica consuescere et baiulorum facetias captare, unde ne summi quidem poetae, quum res et locus ferret, aliquid delibare dedignati sunt. Sed referam me ad ordinem.

Isosyllaba primae declinationis ad duo genera revocari possunt, unum positivum, alterum naturale. Positivo duae species subiectae sunt nominum propriorum; prima species complectitur nomina quaedam monadica urbium et locorum, partim peregre allata, partim a vetustate accepta, velut illa monosyllaba, quae Io. Lascaris in primo de generibus enumerat, ὁ *Γρᾶς*, ὁ *Λᾶς*, ὁ *Χνᾶς*, quae ad artis praecepta exigi nequeunt. Ad secundam classem referenda sunt nomina hominum propria, *Κοσμᾶς*, *Μηνᾶς*, *Διονῦς*, ordinaria quidem et haud dubie antiqua, sed vernaculi et plebeii sermonis finibus conclusa. Sunt enim illa omnia, citata pronuntiatione, ut fert natura familiaris commercii, ab integris *Διόνυσος*, *Μηνόδωρος* etc. violenter contracta, ideoque a grammaticis in deminutivorum numero censentur. Sicut autem apud nos inurbanum habetur, nomen cuiuspiam hoc modo decurtare, nisi si veniam dat familiaritas, ita in cultissima Graeciae civitate, Athenis, neminem ingenuum natum hanc nominis quasi deminutionem subiisse reperio, sed fuit haec hominum servilis conditionis propria appellatio. Extra Athenas autem non negabo huius formae usum promiscuum fuisse, quando in numero nobilium Laconum, qui pacem cum

Atheniensibus confirmarunt, a Thucyd. V, 19. et 21. Menas quidam (nisi lectio fallit) commemoratur, eoque argumento etiam ad cetera utar, de quibus mox dicendum erit. Hic ubi adiecero, omnia id generis vocabula perispomena esse, ad ea, quae his proxima sunt, transgrediar.

Alterum enim genus isosyllaborum, quod naturale esse significabam, impositicio simillimum est potestate, accentu, flexu. Sed in ipso introitu, ne quis ignoret, quo in loco versetur, ultro obviam deferam illa popularis leporis blandimenta, ὁ χεσᾶς Schol. Aristoph. Avv. 791. Eustath. p. 1000. 12., ὁ κορυζᾶς Menand. Suidae, ὁ λαρυγγᾶς (ἤτοι λαυραγόρας) Is. Porphyrog in Charact. Heroum p. 512. (in Rutgers. Varr. Lectt. L. V.) ὁ φακᾶς Suid. v. v. quorum propemodum nullum in nostris Lexicis comparet. Haec vero non solum a sensu, sed etiam ab auribus politiorum hominum abhorruisse, iudicari potest ex eo, quod etiam illa, quae citra opprobrium dicuntur, tum perrara sunt in scriptis veterum, tum manifestam habent sermonis vulgaris et proletarii imitationem; unde summa suspicio est, hanc terminationem Atheniensibus sordidum quiddam et abiectum sonuisse. Nec defuit his copia vocabulorum, quibus eadem vis et voluntas, sed forma magis publica esset et liberalior; illa ipsa dico, unde haec mutilata sunt. Sic verbi causa Menandro equus mordax δακνᾶς dicitur Phot. p. 36., quem orator, si ita usu veniat, ἵππον δάκνοντα dixerit, ut Pollux praescribit I, 192, vel, si videtur, δηξίας; est enim haec forma propria significandi

habitus, μιξίας, ταραξίας, σχιζίας, στομίας, quae respondent adiectivis in ώδης. Sic, quem lingua Romanica χειλᾶν i. e. labeonem, vocant, Graeci veteres χειλῶνα dixerunt. Et hic perspicue intelligimus, tam haec appellativa in ᾶς, quam illa propria non ad idem omnia exemplum facta esse, neque ab uno manasse fonte, sed liberum fuisse, cuiusvis generis et formae vocabula huc declinare. Ut a vulgatissimis ordiar, Δημᾶς non a Δημήτριος solum, ut Bentleio visum, sed et a Δημέας corrumpi potuit, Ἡρᾶς ab Ἡρίας et Ἡρόδωρος, Νικομᾶς a Νικομήδης et Νικόμαχος; sed corrumpendi initium a nominibus in έας et ίας, Χαιρέας, Φειδίας, Σωσίας, sumptum fuisse coniicio, quae levissima mutatione ab ingenuis ad servos et libertos traduci potuerunt. Nam sicut participium δάκνων in substantivum vertit ὁ δακνᾶς, ita quum principio Aristodemus quidam in fugae opprobrium ὁ τρέσας cognominatus esset (v. ad Hesych. voc. τρεσάντων), postea quisque huic simillimus immutato flexu et accentu, ὁ τρεσᾶς dici potuit; quod quomodo inclinandum sit, Eustathius docet p. 772: ὁ φύξηλίς ὃν καὶ τρεσᾶν ἄν τις εἴποι κωμικευόμενος, recte ille iudicans hoc genus vocabulorum in comicorum ditionem cadere. Ac persaepe ne ipsi quidem Graeci dixerint, a quo quidque principio et qua via progressum fuerit. Sed, ut aggere perfracto vis praecipitii primum proxima et inclinata, tum remotissima quaeque et reluctantia corripit, ita consuetudo semel in hanc partem impulsa, nullo discrimine similia dissimilia traxit. Sic κλαυσᾶς, κα-

μῦς,[1] ἀπφῦς, Διονῦς, quam diversos inter se ortus habent, quamque belle in exitu confluunt! Alia a nominibus in ος, ης, ευς et ευτης ortum habent, quorum si quis omnem vim et varietatem consequi volet, huic inferioris Graecitatis tesqua adeunda erunt, quae plurimas veteris linguae vulgaris reliquias conservavit. Huc imprimis referam artium ignobilium et sellulariarum nomina, ὁ καπηλᾶς, ὁ πινακᾶς, ὁ ψηφᾶς, ὁ λαχανᾶς, ὁ σχοινᾶς, quae etsi sine exprobratione reprehensionis dicuntur, tamen a prioris generis humilitate non multum distant. Illa partim adhuc in sermone Graecorum vigent,[2] partim a DuCangio e scriptoribus mediae et infimae aetatis citantur. Sed nec vetustioribus insuetum fuisse hoc genus, ostendit Hesychii glossa, χηλᾶς ὁ ῥάπτης i. e. χηλευτής. Interim apud classicos scriptores, qui hodie manent, nihil horum re-

---

1 Draco Strat. p. 104. Διονῦς, Διονῦ, κλαυσῖς, κλαυσῦ, καμῦς, καμῦ, unde Lascaris L. III. u. 3. sumpsisse videtur, quem Hermannus censet pleraque sua ab illo fonte derivasse. Quamquam, si quaerimus, Lascaris nunquam Draconis mentionem fecit, nec ulla fraudis suspicio in hominem integerrimum, omniumque Graecorum inter hospites gratiosissimum moveri potest. Ἀπφῦς meo arbitrio in hunc locum retuli, quod et significationem et accentum deminutivorum habet; perispomenon certe faciunt Gaza Instit. L. III. p. 285 et Urbanus Bell. L. II. p. 145 et concinunt codd. Theocriti et Gregorii, ut non verear a Schaeferi sententia, qui acui volebat (ad Gregor. p. 320.), discedere.

2 Cf. Leake Researches in Greece p. 17. DuCang. s. Τραχηλᾶς.

peritur, quod satis signi est, hoc inclinamentum vulgari dialecto, recentioris Graecitatis, ut dico, fonti et seminario, adscribendum esse. Ac si vel nunc in fragmentis veterum quaedam huius formae vestigia apparent, vel olim inventa erunt, modo idiotismum et dicacitatem scenicam, modo (si altius assurgunt) poetarum arbitria, qui etiam sordidis et abiectis dignitatis decorem afflant, causari licebit. Huiusmodi fuerit Sophocleum illud *Βακχᾶς*, de quo Graecus interpres ad Philoct. 1197. *ἔστι μὲν λαβεῖν καὶ βροντᾶς, ἀντὶ τοῦ βροντήσας, καθάπερ ἐν Ὑδροφόροις τὸν Διόνυσον εἶπε Βακχᾶν, ἀντὶ τοῦ Βακχευτάν.* Quin populos Dorienses, quibus haec terminatio nativa et vernacula fuit, omnem ab ea turpitudinis et ridiculi suspicionem seiunctam habuisse, recte mihi colligere videor ex eo, quod Pausanias L. III, 19. (416. Fac.) Amyclis Liberum patrem cultum fuisse scribit, nomine *ψίλαν* (scribas licet *ψιλᾶν*) hoc est, ut ipse interpretatur, *ψιλωτήν* s. *πτερωτήν*: *ψίλα γάρ,* inquit, *καλοῦσιν οἱ Δωριεῖς τὰ πτερά· ἀνθρώπους δὲ οἶνος ἐπαίρει καὶ ἀνακουφίζει, οὐδέν τι ἧσσον ἢ ὄρνιθας πτερά.* Quanquam haec interpretatio quaesitior est, quam ut probari possit, neque dubito, quin Amyclaeenses deum imberbem *ψιλᾶν* i. e. *λειογένειον* nominaverint. Quod genus quum Attici *ψίλακας* appellent, clare apparet, Doricam terminationem in ᾶς cum indigena Attica in ᾱξ, *νέαξ, πλοῦταξ, στύγναξ, σύβαξ, λεῖαξ,* [v. Epistola Barkeri Classical Journ. XXIV. p. 398.] quae ipsa Grammatici in deminutivis referunt, et significatione et usu congruere. Nam haec quoque

familiaris sermonis licentia ad arbitrium suum ex tempore finxit.

Denique etiam, ut illuc revolvar, unde egressus sum, adiectiva φαγᾶς et καταφαγᾶς ex eadem sentina hausta sunt. Quo loco si qua admiratio exsistat, cur alterum receperint grammatici, alterum damnaverint, solvere non difficile est. Etenim καταφαγᾶς illud, non quia plebeium est, (talia enim multa tulit socci libertas,) sed quia propriam sui generis speciem non impressam habet, erudita Atticistarum palata fastidierunt. Nam, si animum attendis, verbalia illa, in quorum numero est φαγᾶς, propterea quod habitum quendam communem significant, natura sua cum praepositionibus componi nequeunt, quare *edacem* aliquem et *voracem* dicere possumus, sed neque *comedacem*, neque *devoracem*. Verumtamen quia voracitatis notio in verbo καταφαγεῖν expressius quam in simplici insignita est, haec ratio Aeschylum Myrtilumque permovit, ut adiectivo praepositionem adderent, inanis quidem, sed tamen permovit. Aristophanes autem, qui Cleonymum, ob deformem in coenando habitum, nove et signanter κατωφαγᾶν dixit, h. e. prono capite in patellas inhiantem, extra culpam est.

Exsistit autem hoc loco perdifficilis quaestio, quam huc reiecimus, de accentus notatione, cuius summa est in verbalibus inconstantia, non parva in denominativis, nonnulla etiam in nominibus propriis. Φαγάς et καταφαγάς scribitur in locis a me citatis, (cf. Burman. ad Petron. c. 39.) similiterque ψακάς s. ψεκάς, quod Antimacho sputa-

adhaesit ap. Schol. Arist. Acharn. 1749. et γλωσσᾶς in Glossar. Gr. Lat. Verum apud Procopium Gotth. III, 40. 563. C. Ἰωάννην ὅνπερ ἐπίκλησιν ἐκάλουν φαγᾶν. Suidas: Ἐδός· ὁ φαγᾶς, quo accentu propria et appellativa paronyma huius generis communiter notantur. Neque extrema solum syllaba, sed etiam extremae proxima nonnumquam accentum habet, ut χίσας Poll. V, 91. πτισάνας in Epigr. Palladae LXXXV. p. 132. T. III. quod utrumque editores perispomenon fecere, ἀναφάλας, quod Hemsterhusius ad Luciani T .I. p. 419. ed. Bip. e Malela protulit, γαφάγας, lumbrici nomen apud Syracusanos, Etym. M. p. 221. Neque ad hanc controversiam dirimendam multum adiumenti affert Scholiastes Aristoph. Avv. 289. καταφαγᾶς ὅτε βαρύνεται ἐπίθετον, ὅτε δὲ κύριον περισπᾶται. Namque epitheta, eo quod certorum hominum propria fiunt, epitheta esse non desinunt, ideoque perpetuo utriusque generis canones confunduntur. Ac ne φάγος quidem sui generis accentum sequitur; est enim paroxytonon apud Hesych. s. τρώκτης, Eustath. p. 1630. 15. 1737. 50. Melamp. de Naevis p. 506. ed. Franz. Moschopul. de Sched. p. 178. et in Novi Testamenti loco, ne tantilla quidem tot codicum dissensione. Atqui verbalia communis et antiqui usus ultimam ut plurimum acutam habent, ἀρχός, ταγός, ἀμοιβός, φειδός, ἐδός, βοσκός, nonnulla tamen discrepantia, de quo ne aquam perdam, explicabo alias. Ab hoc vero φάγος vix latum unguem distat φα-[illegible] quod nisi forma vulgaris evicisset, φάγης di-[illegible]. Ita Aristophanes catulo rapaci, cuius

causa coram Philocleone disceptatur, nomen imposuit *Λάβης*, et huius frater germanus geminus in Teleclidis Prytanibus *Δάκης* vocabatur. Et haec sunt *ὠνοματοπεποιημένα*. Labas nomen proprium est villici apud Theocritum XIV. *Λάβα τοῦ γείτονος υἱόν*, quod ne merum Doricum habeatur, vetat Lascaris L III. sect. 2. t. 3. inter communia referens ὁ *Λάβας, τοῦ Λάβα*, ὁ *Ἄβας, τοῦ Ἄβα* etc. Proprium vero fuit Doricae dialecto, vocabula composita, quae Attici in ος terminant, ad primam declinationem reiicere, *Βακτροφόρας* (addendum hoc Lexicis e Cercidae Meliiambis Diog. La. VI, 76. 350.) *σαμφόρας* et *βουκεφάλας* Maxim. Tyr. XIV, 14. Arrian. Alex. V, 15. 319.[3] Oppian. Cyneg. I, 230. Steph. Byz. p. 174. v. Davis. ad Max. p. 256. Gronov. ad Gell. V, 2. *βουθοίνας*, Gregor. Naz. Orat. IV. 115. A. Eustath. 962. 8. quae licet in omni genere sermonis frequentissima sint, tamen origine Dorica esse manifesto compertum est. Versamur hic in vicinia loci amplissimi, de dissolutis in ος et ης, ubi si illa magis communia et usitata, haec poetica, antiqua, singularia esse dicam, haud sane multum dixisse videbor, sed id quaeritur, quali in causa et quid et quantum ex uno genere in alterum transfluere possit. Quod a nostro instituto alienum est. Tantum mihi concedi velim, anteces-

---

3 Ibid. 19, 328. Schmiederus e codd. *τοῦ Βουκεφάλα* pro *Βουκεφάλου* edidit; illa genitivi forma utuntur etiam Ioann. Zonar. Annal. IV. 184. C. Tzetz. Chil. I, 28, 809.

sione Doricorum vocabulorum, quae retenta specie nativa in communem sermonem translata erant, terminationi illi in ᾱς, quae usque Athenas radices egit, viam praemunitam esse. Illa enim vulgaria, ἡλιοκόμας Eustath. 976. 52. χρυσοκόμας p. 452. 27. νεκροπέρνας, quod idem a Lycophrone sumpsit p. 1224, 63. 1365, 16. παρθενοπίπας Synes. Encom. Calv. p. 84. C. unde repeti possunt, nisi a Doricae dialecti, late per Graeciam fusae, contagiis? Ac si quis paullo obstinatior contendat, haec, quae iam legimus, a scriptoribus Doriensibus, ne forma quidem mutata, accepta esse, nullum cum eo certamen instituam, sed alia in medium afferam, quae cum Doride nihil commercii habent, ὁ στηλοκόπας Polemonis cognomen ap. Athen. VI, 26. p. 400, [4] ὁ δορυόρμας, quod Hesychius interpretando vocabulo δορυσσόος adhibuit, ὁ κηποκόμας, de quo Eustath. 907. 21. κωμικοὶ δὲ κηποκόμαν (φασὶ) τὸν κῆπον κειρόμενον, ὁ χοιροψάλας ap. Clementem Alex., quod et ipsum a comoedia sumptum videtur, ὁ αἰγοθήλας (v. Schneider. ad Aristot. H. A. T. II. p. 139.) ὁ ἀῤῥενώπας Cratini Eust. 1071. 42. φιλοίφας Id. 1597. 30. (nisi est Theocriteum εὖγ' ἄνθρωπε φιλοῖφα), *catoblepas* Plinianum, et, quod omni pondere gravius habendum quam reliqua omnia, Λευκολόφας, civis Atheniensis nomen ap. Aristoph. Eccl. 645. et

---

4 Vir eximius, qui tot Lexicorum maculas eluit, non dubitabit vulgares formas στηλοκόπας, σχινοτρώκτας, quae iam ex Doricis factae sunt communes, in locum suum restituere.

Βουκεφάλας, portus Atticae, Steph. Byz. p. 9. Nec improbabile videtur, illa quoque, quae apud veteres convicii loco dicebantur, *ὁ σάννας, ὁ ἄργας* s. *ἀργᾶς*, undecunque ducta sunt, communem huius generis flexum referre.

Tempus iam est ut ad ultimum genus veniam, quod nomina avium quarundam complectitur. Gregem ducat ille nobilissimus typologiae sacrae oscen, pelecanus. Id nomen Lascaris Gramm. t. 1. inter heteroclita primae et tertiae declinationis refert, *ὁ πέλεκας, τοῦ πέλεκα* (l. *πελέκας, πελέκα*) et *πελεκᾶς, πελεκᾶνος*. Vix est, quod magis variet. Schol. ad Aristoph. Avv. 883: *μήποτε πελέκας βαρυτόνως προενεκτέον, ὡς ἄλίβας. Πελεκάν μέντοι πελεκᾶνος, κοινῶς, πελεκᾶς δὲ πελεκάντος, Ἀττικῶς, καὶ πελεκᾶς πελεκᾶ, Δωρικῶς*, unde sumpserunt superioris aetatis grammatici, Urbanus L. II. p. 159. P. Ramus Gramm. Gr. p. 29. post quem nulla amplius a grammaticis facta est huius amplissimi generis mentio. Lascaris igitur quatuor modis hoc vocabulum inclinari censet; uno, participiorum simili, *πελέκας, πελέκαντος*, ut *ἄλίβας, ἀλίβαντος, λυκάβας, λυκάβαντος*, altero communi, *πελεκάν, πελεκᾶνος*, ut *Εὐρυτάν, Αἰνιάν, Τιτάν*, qua forma Aristoteles utitur Hist. Anim. VIII, 12. p. 1022. IX, 10. 1053. aliique multi (v. Bochart. Hieroz. II. c. 23. Gerh. Voss. de Idol. L. III. p. 1162.) tertia Attica, *πελεκάς, πελεκάντος*, de qua disceptari potest. Apud Aristophanem Avv. 882. (unde Athenaeus eodem modo IX, 58. 472.) et v. 1155. casus obliqui *προπερισπωμένως* scribuntur, *πελεκᾶντος, πελεκᾶντι*, quod

apud Suidan, haec citantem, paroxytonum est. Nec hoc solum vocabulum controversum est, sed in toto hoc genere et consuetudo ab arte et ars a se ipsa dissidet. Ioannes Gramm. de Dial. K. 8. (p. 8. F.) *ἀλλάττουσι δὲ οἱ Ἀττικοὶ καὶ τοὺς χρόνους· τὸν βασιλέα τὸ ᾱ ἐκτείνουσι καὶ Ἀτρέα καὶ ἱμᾶντα καὶ ἀνδριᾶντα.* Etymologus contra p. 101. 41. haec duo *ἱμάς* et *ἀνδριάς* sola dicit acui contra communem consuetudinem nominum in ᾱς longum exeuntium, quae omnia aut circumflexum in ultima aut acutum in paenultima habere. Ac si a paucis locis (ut Aristoph. Acharn. 274.) recesseris, accentus circumflexus fere in totum exolevit. Similis Herodiani praeceptio similem eventum habuit. *Τὸν παρὰ τῷ Κωμικῷ ἀλλᾶντα προπερισπᾷ Ἡρωδιανός, ὀκνῶν βαρύνειν κατὰ τὴν κοινὴν συνήθειαν· λέγει γὰρ ὅτι ὁ ἀλλᾶς ὡς ἀπὸ τοῦ ἀλλάεις κέκλιται διὰ τοῦ ντ· ὁ δὲ τοιοῦτος λόγος ἀπαιτεῖ καὶ τὴν εὐθεῖαν περισπᾶσθαι* Eustath. p. 300. Cui in Aristophane, comicis Athenaei atque aliis nonnullis (Alciphr. Ep. III, 7.) obsecundarunt librarii; sed multo saepius paroxytόνως legitur *ἀλλάντες*: Lucian. Epist. Sat. 23. p. 28. T. IX. Philostr. Vit. Soph. I, 25. p. 541. Liban. Ep. 1467. p. 670. Procop. Hist. temp. sui II, 18, 132. A. Poll. VI, 52. (ubi Ms. *ἄλλαντες*). Addit Eustathius ibidem loci: *Ὁ δὲ Ἡρωδιανός,* inquit, *τοῖς εἰρημένοις παραπηγνὺς καὶ τὸν παρὰ τῷ κωμικῷ Μαρικᾶν, διὰ τοῦ ντ κλιθῆναι λέγει, παραφέρων χρῆσιν τοιαύτην. Ἀλλ' οὖν ἔγωγε σοὶ λέγω Μαρικᾶντα μὴ κολάζειν.* Apud Etymologum p. 221. 41. *Μαρίκας* scribitur ut *Γαρίμας,* quod quum Herodianus et to-

no et flexu barbariem redolere dicit, non de hoc, sed de circumflexo *Μαρικᾶ* intelligendus videtur.

Quartum erat, apud Dorienses parisyllabum esse *πελεκᾶς, πελεκᾶ,* de quo statim dicetur. Quinta forma *πελεκανός* apud Constantin. de Admin. Imp. c IX. in Lexico Octateuchi ap. Fabric. B. G. T. VI. 645. in Glossis Stephani s. v. Schol. Ms. ad Symeonem Sethum ap. DuCang. Append. s. *Καπουκανόν* occurrit. Quod ad declinationem parisyllabam attinet, quae Doriensis et est et habetur, plurimus etiam apud Atticos eius fuit in avium genere usus. Athenaeus IX, 39 432. *Ἀτταγάς* (Ms. *ἀτταγᾶς*) *περισπῶσιν οἱ Ἀττικοὶ παρὰ τὸν ὀρθὸν λόγον τοὔνομα· τὰ γὰρ εἰς ας λήγοντα ἐκτεταμένον ὑπὲρ δύο συλλαβάς, ὅτε ἔχει τὸ ᾱ παραλῆγον, βαρύτονά ἐστιν, οἷον ἀκάμας, Ἀθάμας, ἀδάμας· λεκτέον δὲ καὶ ἀττάγαι* (Eustathius *ἀτταγαί*) *καὶ οὐχὶ ἀτταγῆνες.* Pauvii emendationem ad Phryn. p. 44. *καὶ οὐχὶ ἀτταγάντες,* a Schweighaeusero praetermissam, Stephani Britannici editores, ut mihi V. D. Edmundus Barkerus per litteras significavit, [5] in memoriam revocarunt, haud scio an nimio inepti commenti honore. Attagenis igitur nomen, de quo summa diligentia egit Conr. Gesnerus Hist. Anim. L. III. p. 219. [6] plures habuit flexus et inclinamenta; una

---

[5] Idem addebat, Sturzium De Dial. Alex. p. 88., cur attagenes Aegyptiae vocentur, ex Aeliano H. A. XV, 27. potuisse intelligere.

[6] Idem reperit egregiam Diogeniani emendationem, quam

forma est poetica, ἀτταγής,[7] ἀτταγέος, Oppian. Cyn. II, 405. 426, altera Ionicae similis, sed vulgo recepta ἀτταγήν, ἀτταγῆνος (ut Τιτήν, Τιτῆνος) qua utuntur Aristot. Hist. An. X, 36, 488. 19, 438. Phoenicides comicus Athen. XIV, 67, 374 Alexand. Trall. I, 15, 66. tertia circumflexa, quam Atticis adsignat Phrynichus, eiusdemque opinionis particeps auctor Lexici rhetor. in Anecd. Bekk. p. 461. Ἀτταγᾶς — οὕτω καλεῖται ὑπὸ τῶν Ἀττικῶν, καὶ αἱ πλάγιαι ἀτταγᾶν καὶ ἀττάγας (l. ἀτταγᾶς) unde mutilata Etymologi glossa expleri potest p. 167. Sic reperitur ὁ ἀτταγᾶς Aristoph. Vesp. 249. Avv. 249. 761 (eamque scripturam Aelianus H. An. IV, 43. et Etym. p. 167. ex Aristophane referunt) τῷ ἀτταγᾷ ap. Aelian. VI, 45. XIII, 25. τοὺς ἀτταγᾶς Aristoph. Acharn. 875. Atque haec forma cum superioribus, unde haec disputatio orsa est, omnibus rebus congruit; eademque etiam accentus varietas ὁ ἀτταγάς Athen. IX, 39, 432. οἱ ἀτταγαί Poll. VI, 52. ὁ ἀττάγας Aristoph. Fragm. Pelarg. III. 261. οἱ ἀττάγαι Athen. IX, 39. 431. τοὺς ἀττάγας Aelian. H. A. XV, 27. Athen. IX, 52, 462. XIV, 53, 343. Sed iam circumstrepit nos multicolor et multisona Nephelococcygiae turba, ἐλεᾶς paludicola, milvinus ἐλασᾶς, atque ille sollertissimus humani oris imitator σίττας s. παπαγάς. Nam quem veteres Graeci ψιττα-

---

Menagius ad Diog. La. IX, 114. et Kusterus ad Suidan s. Ἀτταγ. suo nomine protulerunt.

7 Huic similis est φαττάγης (sic) cuius quartum casum φαττάγην Aelianus usurpat.

κόν s. *ψιττακήν*, et vulgus *σίτταν* dixit, hunc devexa ad interitum Graecitas *παπαγάν*, praecipitata *παπάγαλλον* nominavit. In Canon. prosod. ab Hermanno editis p. 433. *τὰ εἰς ᾶς περισπωμένως ἀναγκαίως ἔχει τὸ ᾱ μακρόν, ἀλλᾶς, Ἡρᾶς, βορᾶς, πελεκᾶς, φλασκᾶς.* Levis hic macula delenda est, *φλασκᾶς* errore scriptum pro *φασκᾶς*, quod est avis nomen ex anatino, ut videtur, genere, specie ignota. cf. Gesner l. c. III, p. 102. Aldrovandi Ornith. XIX. p. 89. quae Callimacho *ἡ βάσκα* dicitur, Athenaeo *βασκᾶς, βασκάδος*, quo mihi in memoriam venit Menandrei vocabuli *Δακνᾶς*, quod ubi in femininum genus transit, eandem speciem induit: Dacnades enim dictae sunt aviculae quaedam, morsu vellicantes.

C. A. Lobeck.

IV.

Miscella critica

in aliquot loca scriptorum Graecorum.

A.

Ἑσμὸς μελίσσης ap. Athen. X. p. 432.

"In Euripid. Bacchis 710. *Γάλακτος ἑσμοὺς εἶχον* Brunck. proponit *Γάλακτος εἶχον νάματ'*. *Ἑσμοὺς* satis tuetur Philostratus Vit. Soph. I, 19. p. 511. *Ἑσμὸν μελίσσης* pro *melle* dixit Epinicus, Athen. X. p. 432. c. Si probabilem coniecturam adferre voluisset Brunckius, *νασμοὺς γάλακτος* proposuisset. Sed nihil opus esse ex locis citatis clare patet. *Σωρὸς καὶ ἑσμὸς σοφίας*, Themist. XXIX. p. 345. D." Sic Porsonus in Advers. p. 235. ed. Lips. *Ἑσμοὺς* in Eurip Bacchis 710. satis tueri Philostrati locum, et in Epinici versu, *Ἑσμὸν μελίσσης τῆς ἀκρολόγου* [*τὸν*] *γλυκὺν*, agi de *melle*, non de *apibus*, cum viro *κριτικωτάτῳ* putamus. Sed, ut *ἑσμὸν μελίσσης* pro *melle* credamus dixisse poetam, numquam nobis persuaderi potest. Nam *μελισσῶν ἑσμὸς*

apud Graecos et poetas et prosarios, nihil aliud significat, nihil aliud significare potest, quam *apum examen*, v. Artemo in Epigr. II. Pausan. IX. 771. 793. Dion. Chr. Or. XL. p. 178. 5. (ap. Iacobs. Animadvv. in Athen. p. 326.), Aristoph. Vesp. 1102. Xenoph. Hist. III, 2, 20. Geopon. XV, 2, 14. XV, 4, 2. Aelian. V. H. X, 21. Aristot. H. A. IX, 27. Hes. Phot. Suid. Zonar. I. Poll. I, 254. Phavor. Etym. M. p. 383. 9. (ubi pro *θετός* cum Valck. Ep. ad Röv. p. 47. corrige, *θεσμὸς καὶ τεθμός,*) et Hellad. in Meursii Opp. T. VI. p. 332. Phrynichus *Σοφ. Προπαρ.* in Bekkeri Anecdd. Gr. T. 1. p. 37., *Ἑσμὸς μελισσῶν καὶ σμῆνος μελισσῶν, ἄμφω δόκιμα*: v. Dorv. ad Charit. p. 306. *Ἑσμός*, ut *Examen* apud Latinos, interdum metaphorice ponitur de *numero*, ut *Ἑσμὸς γυναικῶν*, Aristoph. Lys. 353.: *τέκνων*, Antip. Sid. 43.: *ἐραστῶν*, Platonis Epigr. 7. et *Ἀδ.* 337.: *οἰκετῶν*, Chrysost. T. VI. p. 703.: *ὀφίων*, Oppian. K. II, 257.: *καμπέων*, Lycophr 414.: ubi Müllerus: — "In Lexico Schneideri *κάμπη* perperam e Lycophr. citatur, ut nomen singularis numeri, et cum *κάμπη, eruca*, confunditur, quum *κάμπη* sit pluralis a *κάμπος*, ut recte Reichard. in Indice, et ut e Schol. patet, (*Κάμπη γὰρ τὰ κήτη,*) quod *κάμπος* tamen in Lexicis adhuc deest." Idem vero vir doctissimus, sibi parum constans, in Indice suo habet: — "*Κάμπη*, (Reichard. male *κάμπος*,) *Βρωθεὶς καμπέων* (Ionic. pr. *καμπῶν*) *γνάθοις*, 414.") *λόγων* Plat. Polit V, 2.: *σωρὸς καὶ ἑσμὸς σοφίας*, Themist. p. 345 D.: *ὀνομάτων*, Lucian. Lexiph. 17.: *στεφάνων*, Stat. Athl. 32. et 46. in

in Anthol.: *κακῶν*, Porphyr. de Abst. II, 60. et poeta incertus ap. Ignat. Ep. ad Tarsens. p. 75. (ap. Toup. Emendd. IV. p. 156. Iacobs. Anthol. IX. p. 205.): *παθῶν*, Porphyr. de Abst. I, 34. Interdum, sed rarius, ponitur de quantitate, ut *ἑσμὸς γάλακτος* apud Euripidem, quem imitatus est Philostr. de V. S. p. 511. Quae quum ita sint, *ἑσμὸς* in Epinici versu nil aliud significare potest, quam vel *apum examen*, vel *mellis copiam*. Non de *apibus* ibi, sed de *melle* agi, docuit Casaubonus. Num igitur *ἑσμὸς μελίσσης* sonat mellis copiam? Immo vetat Graecae linguae ratio; nam *μελισσῶν ἑσμός*, ut supra nobis ostensum est, de apum examine tantum usurpatur. Vetant et verba Epinici; nam *μελίσσης ἑσμὸς γλυκὺς* pro *ἑσμὸς μέλιτος γλυκέος*, *copia dulcis mellis*, tam dura est phrasis, ut in nullo scriptore vel eandem vel eius similem reperire possis. Vetat denique ipse Porsonus; nam *ἑσμὸν μελίσσης* interpretatur non *copiam mellis*, sed simpliciter *mel*. Quis tamen unquam dixerit *ἑσμὸν μελίσσης* pro *μέλι*? Phrasis, *ἑσμὸς γάλακτος*, qua utuntur Eurip. et Philostr. ll. cc, nihil praesidii affert ad vindicandam lectionem *ἑσμὸν μελίσσης*. *Copiam lactis* recte dici *γάλακτος ἑσμὸν* nemo negabit; sed de loquutione, *μελίσσης ἑσμὸς* pro *μέλιτος ἑσμός*, utpote prorsus nova atque inaudita, sive *copiam mellis* intelligamus, sive cum Porsono *mel*, omnes omnino dubitare debebunt, et, dum res exemplis firmetur, cum Iacobsio et Schweigh. pro *ἑσμὸν* reponendum censeamus *νασμόν*, quae emendatio, ut videtur, Porsono ipsi non displiceret. Nam, loquens de Brunckii conie-

ctura ad Eurip. Bacch. 710. *Γάλακτος εἶχον νάματ'*, „si probabilem coniecturam," inquit, "afferre voluisset, *νασμοὺς γάλακτος* proposuisset." Vide nov. Thes. Gr. L. Fasc. II. p. 48. not. 5. p. 49. not. 1.

Ceterum Dorvillius l. c. ex Bibl. Coisl. p. 466. affert Phrynichi Arabii locum iam supra laudatum, *Ἑσμὸς μελισσῶν καὶ σμῆνος μελισσῶν, ἄμφω δόκιμα*, deinde addit, "nempe Grammaticis ambo vocabula *ἄθροισμα, σύστημα μελισσῶν*. Puto tamen *σμῆνος* prima notione potius esse *alveare, vas, ἀγγεῖον μελισσῶν*." Eustath. ad Il. *β*. p. 178. 15.: — *Βούλονται δὲ οἱ νεώτεροι ἐπὶ μελισσῶν οὐκ ἔθνος λέγειν, ἀλλὰ σμῆνος· μάλιστα δὲ ἑσμὸν μετὰ δασέος πνεύματος, ὡς δηλοῖ παρὰ Ἀριστοτέλει ὁ ἀφεσμός· τὸ γὰρ σμῆνος, οὐ μόνον ἐπὶ πλήθους λέγεται μελισσῶν, ἀλλὰ καὶ τὸ σίμβλον, ἤτοι τὸ ἀγγεῖον, ἐν ᾧ τὸ μέλι ἀποτιθέασιν αἱ μέλισσαι, σμῆνος καλεῖται.* Plane concinit notatio Philemonis in Lexico p. 69.: *Σμῆνος· οὐ μόνον ἐπὶ πλήθους λέγεται μελισσῶν, ἀλλὰ καὶ τὸ σίμβλον, ἤτοι τὸ ἀγγεῖον, ἐν ᾧ τὸ μέλι ἀποτιθέασιν αἱ μέλισσαι, σμῆνος καλεῖται· καὶ ἑσμός, μετὰ δασέος πνεύματος, ὡς δηλοῖ [παρὰ Ἀριστοτέλει ὁ ἀφεσμός.* Sed quum *ἑσμός*, quod de *numero* saepe dicitur, interdum, ut patet ex Eurip. et Philostr., ponatur et de *quantitate*, quo modo hunc sensum sibi asciverit, non videmus, nisi statuamus *ἑσμὸς* pariter ac *σμῆνος* prima notione esse *alveare*; vas enim, in quo suum mel recondunt apes, facile nobis suggerit vas lacti continendo aptum atque adeo copiam lactis.

Quod vero ad prosodiam vocis attinet, eam *με-*

τὰ δασέος πνεύματος scribi vult Eustath., ex Aristot. afferens compos. ἀφεσμός, quod exstat in H. A. IX, 27. Sed ibi Schneiderus, quem fugit Eustathii locus, pro ὁ ἀφεσμὸς e Med.-correxit ὁ αὐτῶν ἑσμός, cum quo, inquit, facit versio Thomae, et mox, pro τὸν ἀφεσμὸν scripsit τὸν αὐτῶν ἑσμόν, ex eodem Med. et eadem Thomae versione. Quum tamen Eustathius suo in exemplari ἀφεσμὸν repererit, amplius de hac lectione cogitandum videtur. Certe ἀφεσμὸς pro simplici ἑσμὸς tam mira est loquutio, ut vix eam sine corruptelae suspicione transmittere possimus. Porsonus quidem cum spiritu aspero ἑσμὸς scripsit; at in Xenoph. Plat. Aristoph. Lycophr. Oppiano, Aristot. Aeliano, Pausan. Philostr Themist. Porphyr. et Luciano editur ἑσμός. In Photio male ἕσμος. In Hesychii Cod. Ven. ἑσμὸς scribi testatur Schowius, sicque editur in Etym. M., Suida, Zonara, (ubi tamen ἐσμός,) I. Poll. Phavor. Helladio et Phrynicho Arab. In Euripide Matthiaeus edidit ἑσμούς, ut in Barnesii ed. legitur, sed perperam. Eustathium nihil moramur; nullum enim alium vocis per spiritum asperum scribendae auctorem affert praeter Aristot., in quo ut diximus, pro vulgato ἀφεσμός, Cod. Med. habet αὐτῶν ἑσμός, cum quo facit Thomae versio.

Thetfordiae. *E. H. Barker.*

B.

Ἑσμὸς μελίσσης ad loc. eundem.

Neque lectoribus huius libri, neque ipsi Barkero, viro uti doctissimo, ita candidissimo, ingratum

fore arbitror, si his, quae ille solita diligentia disputavit, pauca addidero. Nam etsi in universum verissima mihi videtur attulisse, tamen est etiam, ubi ab eo dissentiendum putem. Contendit Barkerus, *ἑσμὸν μελίσσης* neque mel, neque copiam mellis, sed examen apum significare, non solum quia usus ita postulet, sed etiam quod tam durae sint istae metaphorae, ut nullo simili exemplo defendi posse videantur. De hac ipsa vero duritie tanto accuratius quaerendum puto, quo facilius exstiturum video, qui ex ipsis vel Athenaei vel Epinici verbis excusationem allatum eat. Et Athenaeus quidem ita scribit: *ἔπινον δὲ οἱ πολλοὶ καὶ ἄλφιτα ἐπιβάλλοντες τῷ οἴνῳ, ὡς ὁ Δελφὸς Ἡγήσανδρός φησιν. Ἐπίνικος γοῦν, Μνησιπτολέμου ἀνάγνωσιν, ποιησαμένου τῶν ἱστοριῶν, ἐν αἷς ἐγέγραπτο ὡς Σέλευκος ἀπηλφίτισε, γράψας δρᾶμα Μνησιπτόλεμον, καὶ κωμῳδῶν αὐτόν, καὶ περὶ τῆς πόσεως ταῖς ἐκείνου χρώμενος φωναῖς, ἐποίησε λέγοντα.* Apparet ex his, illud egisse Epinicum, ut dictionem Mnesiptolemi rideret. Id magis etiam ex versibus ipsis Epinici intelligitur, quos emendatos hic ponam. Nam in tali causa non satis est, formulas dicendi ipsas spectari, sed videndum est etiam, qua mente quove consilio usurpatae sint: quae res cum scripturae emendatione coniunctissima est. Ita autem scribit Epinicus e persona Mnesiptolemi:

ἐπ' ἀλφίτου πίνοντα τοῦ θέρους ποτὲ
ἰδὼν Σέλευκον ἡδέως τὸν βασιλέα,
ἔγραψα καὶ παρέδειξα τοῖς πολλοῖς ὅτι
κἂν τὸ τυχὸν ᾖ πραγμάτιον ἢ σφόδρ' εὐτελές,

σεμνὸν δύναται τοῦθ' ἡ δύναμις ἡ 'μὴ ποιεῖν·
"γέροντα Θάσιον, τόν τε γῆς ἀπ' Ἀτθίδος
"ἑσμὸν μελίσσης τῆς ἀκραχόλου γλυκὺν
"συγκυρκανήσας ἐν σκύφῳ χυτῆς λίθου,
"Δήμητρος ἀκτῇ πᾶν γεφυρώσας ὑγρόν,
"κατησίμωκα πῶμα καύματος λύσιν."

Iactat Mnesiptolemus artem suam res quamvis vulgares dictionis splendore ad eximiam magnitudinem et gravitatem extollendi. Cuius artis specimen edens, grande quiddam et tragoedia dignum sonare incipit: unde versus, quibus hoc specimen continetur, etiam numeris tragicis incedunt. Ex qua re intelligitur, corruptam esse vulgatam scripturam *ἀκρολόγου,* quam Barkerus, si tragicos hic numeros requiri animadvertisset, facile vidisset aliter quam addito ad *γλυκὺν* articulo corrigendam esse. Quod in epitome Ms. legitur, *ἀκρολόχου,* satis aperte monstrat, scribendum esse *ἀκραχόλου*; eamque ipsam scripturam in excerptis reperisse se testatur Casaubonus, nuper autem merito adscivit Iacobsius. *Γλυκὺν* quidem recte repositum puto pro *γλυκύ*, quod libri habent. Nam etsi etiam *γλυκεῖ,* quod ad *σκύφῳ* referretur, scribere potuit Epinicus, tamen concinnior videtur oratio, relato hoc nomine ad *ἑσμόν.* *Συγκυρκανήσας,* quod etiam Iacobsius posuit, emendatio est, nisi fallor, Schneideri in Lexico Graeco: nihili est enim vulgatum *συγκυρνανήσας.* Tum qui *πᾶν γε φυράσας ὑγρὸν* scribi voluerunt, neque quid inutilis particula *γὲ* sibi vellet, ostenderunt, neque animadverterunt tolli ea mutatione insolentiam dictionis, quam affectabat Mnesiptolemus, nec denique

cogitarunt, non pultem factam esse, sed paullum farinae adspersum vino. Aptissime vero Mnesiptolemus, suo quidem genere dicendi, *Δήμητρος ἀκτῇ πᾶν ὑγρὸν γεφυρῶσαι* dixit, si quidem iniecta farina vinum, ut aqua ponte, sternitur. Natat enim in superficie, donec hausto humore mergatur. Mersa qui vinum bibebant, et *ἀπαλφιτίζειν* dici potuere, et *ἐπ' ἀλφίτου πίνειν*, ut non magis in primo versu *ἀπ' ἀλφίτου* scribi, quam propter istud *ἐπ' ἀλφίτου* apud Athenaeum *ἐπαλφίτισε* reponendum esse videatur. In ultimo versu quod epitome Ms. dedit, *κατησίμωκα*, caeterorum librorum scripturae *κατησίμωσα* praetuli, quae nuper in *κατησίμωσε* mutata fuit, nescio an haud satis circumspecte. Multo enim credibilius est, Seleucum, quem *ἡδέως πίνοντα* viderat, a Mnesiptolemo introductum fuisse ita magnifice loquentem, quam ipsum Mnesiptolemum in tali re commemoranda isto genere dicendi usum esse. Hoc enim nimis ineptum fuisset: illud vero aliquid excusationis habebat, regem, bene sibi esse dicentem, in compotatione ipsa paullo tumidius loqui.

Veniam nunc, quo volebam. Ridet quidem Epinicus Mnesiptolemum propter inflatum genus dicendi, verum non illud significat, dixisse eum, quae dici nequeant, sed hoc notat, quod in rebus exilibus tanto verborum strepitu abutatur. Itaque non conficeret rem, qui *ἑσμὸν μελίσσης* pro melle vel copia mellis a solo Mnesiptolemo, ut scriptore inepto, dictum contenderet. Sed cautius solvenda est haec dubitatio, videndumque, ne, si eadem ver-

ba in re gravi aptoque loco usurpata essent, nihil essent offensionis habitura. Quum autem duae interpretationes prostent, de utraque seorsum quaerendum est. Ac recte omnino negat Barkerus, ἑσμὸν μελίσσης posse copiam mellis significare: verum rationem huius rei vellem explicuisset vir praestantissimus. Nam usus ipse per se, licet plurimis exemplis confirmatus, non tantam habet vim, ut non etiam discedi aliquando ab eo possit. Est autem ratio, quam dico, haec. Verba, quae ad alias res transferuntur, quam in quibus propria sunt, non proprie intelligenda esse, ex eo apertum est, quod proprie intellecta inepta forent. Eodem modo, ubi propria sunt, proprie intelligi debere apparet: repugnaret enim, propria esse, et tamen non propria; translata esse, et tamen non aliud, sed ad id ipsum, unde translata sint. Veluti qui civitatem regunt, recte quis civitatis gubernaculum appellaverit: sed navis gubernatorem qui gubernaculum navis diceret, ineptissime loqueretur, et ut intelligi non posset. Vt alio et magis etiam aperto exemplo utar, caput partem primariam dici in re, quae proprie non habet caput, inter omnes constat. At quis sanus, in homine quid primarium sit, si indicare voluerit, ut cor, aut ipsum caput, id caput hominis esse dicet? Ex his evidentissime efficitur, ἑσμὸν μελίσσης, si haec verba per se spectantur, necessario examen apum significare, copiam autem sive apum sive mellis significare nullo modo posse. Idque in Epinici versu tanto minus fieri potest, quod apem

proprie dictam esse epitheton ei nomini additum arguit.

Sed dicatur nunc de altera interpretatione, qua ἑσμὸς μελίσσης simpliciter mel significare dicitur. In hac nihil esse, quod reprehendi possit, statim ostendam. Sed qui eam protulit, Porsonus, licet hac in re non erraverit, at peccavit tamen in eo, quod permiscuit, quae discernere debebat. Nam ἑσμοὶ γάλακτος et ἑσμὸς σοφίας comparari inter se poterant, quia utrumque de copia dictum est, translata ad aliam rem significatione vocabuli. Ἑσμὸς μελίσσης vero comparari cum his non potest, quia non translate de copia, sed proprie de examine accipienda sunt haec verba. Potuissent comparari, si ἑσμὸν μέλιτος scripsisset Epinicus. Sed etsi non distinxit haec Porsonus, tamen recte ἑσμὸν μελίσσης mel interpretatus est. Nam ut paullo audacior haec translatio sit, at nihil continet, quod secum pugnet, ut altera illa. Facta enim translatio est, ut saepe aliis in rebus, ab eo, unde quid gignitur, ad id, quod genitum est. Quod si omnino apem pro melle dici licet, quidni liceat etiam multas apes, aut examen apum? In quo si copiae quaedam significatio inest, latenter inest, quia quo maior apum numerus, tanto maior etiam mellis copia. Atqui apis nomine sine cuiusquam offensu de melle usus est Sophocles in Oed. Col. 480.

O. τοῦ τόνδε πλήσας θῶ; δίδασκε καὶ τόδε.

X. ὕδατος, μελίσσης· μηδὲ προσφέρειν μέθυ.

Quae quum ita sint, sic statuendum erit, etiam apud Epinicum ἑσμὸν μελίσσης, ut ubique, examen

apum significare: qui si dulce mel dulce examen iracundae apis vocavit, *ἑσμὸς* proprie, translate autem *μέλισσα* dicitur: quae translatio si nec vitiosa neque inusitata est, coniuncta utraque voce nihil nisi magnificentior haec est, et cum quadam copiae significatione consociata mellis descriptio: quae si in re gravi usurpata esset, ut ubi Aeschylus in Persis

τῆς ἀνθεμουργοῦ στάγμα παμφαὲς μέλι

commemorat, laudaretur fortasse; nunc autem, ad rem exilem adhibita, subtumida est et pene ridicula, licet vel sic minus reprehendenda, quam quem in eadem Mnesiptolemi oratione videmus *γέροντα Θάσιον*, vere illum isto, quod supra tetigi, vitio laborantem.

Caeterum ad verbum *ἑσμὸς* quod attinet, id si cum leni spiritu scribitur, usui hoc cuidam tribuendum puto, sed ei nescio an pravo. Non enim dubitandum videtur, quin hoc nomen a verbo *ἕζω* derivatum sit, quod apes conglobatae adhaerescere alicubi et considere solent. Tantum abest autem, ut Eustathii testimonium repudiari velim, ut nomen *ἀφεσμός*, quod ille ex Aristotele affert, in maxime genuinis numerandum censeam. Quod nomen sane non potest idem significare, quod *ἑσμός*: verum significat etiam aliam rem. Verba Aristotelis IX, 27, 6. haec sunt: *οἱ δὲ βασιλεῖς οὐ πέτονται ἔξω, ἐὰν μὴ μετὰ ὅλου τοῦ ἑσμοῦ, οὔτ' ἐπὶ βοσκήν, οὔτ' ἄλλως. φασὶ καὶ ἐὰν ἀποπλανηθῇ ὁ ἀφεσμός, ἀνιχνευούσας μεταθεῖν, ἕως ἂν εὕρωσι τὸν ἡγεμόνα τῇ ὀσμῇ· λέγεται δὲ καὶ φέρεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τοῦ ἑσμοῦ, ὅταν πέτεσθαι μὴ δύνηται· καὶ ἐὰν ἀπόληται, ἀπόλλυσθαι τὸν*

ἀφεσμόν. Quod Schneiderus dedit, *ὁ αὐτῶν ἑσμός*, et *τὸν αὐτῶν ἑσμόν*, vel propter inutile pronomen *αὐτῶν* non videtur admitti posse. Qui accurate consideraverit verba Aristotelis, facile intelliget, *ἑσμὸν* universe dici examen apum, *ἀφεσμὸν* autem, id quod plane cum ea, quam indicavi, origine vocabuli congruit, examen vagum, a principali examine, ut coloniam, digressum: idque ab Romanis proprie examen vocatur. Hanc dimissionem partis *ἄφεσιν* appellat Aristoteles eodem capite segm. 11. et 13. et lib. V, 18, 1., ubi quod scribit, *τότε καὶ ἑσμοὶ ἀφίενται πλεῖστοι*, nihil est nisi descriptio *ἀφεσμῶν*. Iuvabit cum iis, quae supra posui, etiam haec verba comparasse, IX, 27, 13: *οἱ δὲ βασιλεῖς αὐτοὶ μὲν οὐχ ὁρῶνται ἔξω ἄλλως ἢ μετ' ἀφέσεως*. Nam quos hic dicit cerni *μετ' ἀφέσεως*, hi sunt ipsi, quos illic *ἡγεμόνας τῶν ἀφεσμῶν* vocat. Quid multa? Ipse Aristoteles, quid sit *ἀφεσμός*, ipsa illa voce usus evidentissime declarat IX, 29. his verbis: *ποιοῦσι δὲ τὸ σμῆνος ὑπὸ γῆν αἱ ἀνθρῆναι, ἐκφέρουσαι τὴν γῆν, ὥσπερ οἱ μύρμηκες. ἀφεσμοὶ γάρ, ὥσπερ τῶν μελιττῶν, οὐ γίγνεται οὔτε τούτων, οὔτε τῶν σφηκῶν, ἀλλ' ἀεὶ ἐπιγιγνόμεναι νεώτεραι αὐτοῦ μένουσι, καὶ τὸ σμῆνος μεῖζον ποιοῦσιν, ἐκφέρουσαι τὸν χοῦν*. Itaque loci illius, quem supra posui, haec sententia est: regem non evolare nisi cum universo examine; quod si examen vagum a duce suo forte dissociatum sit, investigari eum inveniri que odore; eundem, si volare nequeat, portari ab examine; mortuo autem perire examen vagum, quod cum eo evolaverit, relicto in alveari examine principali.

Lipsiae. *God. Hermannus.*

C.

1. *Alcman restitutus.*

Latet inter Antigoni Carystii Mirabilia c. 27. insigne Alcmanis fragmentum, quod Welkerus, qui praestantissimi poetae reliquias nuper collegit, non bene emendavisse videtur. *Τῶν δὲ ἀλκυόνων*, Antigonus inquit, *οἱ ἄρσενες κηρύλοι καλοῦνται. Ὅτ' ἂν οὖν ὑπὸ τοῦ γήρως ἀσθενήσωσι καὶ μηκέτι δύνωνται πέτεσθαι, φέρουσιν αὐτοὺς αἱ θήλειαι ἐπὶ τῶν πτερῶν λαβοῦσαι. Καί ἐστι τὸ ὑπὸ τοῦ Ἀλκμᾶνος λεγόμενον τούτῳ συνῳκειωμένον· φησὶν γάρ, ἀσθενὴς ὢν διὰ τὸ γῆρας, καὶ τοῖς χοροῖς οὐ δυνάμενος συμπεριφέρεσθαι οὐδὲ τῇ τῶν παρθένων ὀρχήσει·*

Οὔ μ' ἔτι, παρθενικαὶ μελιγάρυες ἱερόφωνοι,
γυῖα φέρειν δύναται. Βάλε δὴ βάλε κηρύλος εἴην,
ὅς τ' ἐπὶ κύματος ἄνθος ἅμ' ἀλκυόνεσσι ποτῆται
νηλεὲς ἦτορ ἔχων, ἁλιπόρφυρος εἴαρος ὄρνις!

Welkerus, Fragm. XII., scripsit *ποτᾶται*, quod non est necessarium, et, post alios editores, divisim *ὅς τ' ἐπί*, pro quo malim omnino *ὅστ' ἐπί*. Mox *νηλεὲς* delevit, quod sensu caret, et Photii Lexicon sequutus, rescripsit *ἀδεές*: optime quidem ad Lyrici mentem; sed *ἀδεὲς* est scholium. Antigonus, quod non animadverterunt viri doctissimi, Casaubonus ille ad Athenaeum IX. c. 16., Niclasius, Welkerus, alii, ipsam poetae manum exhibet, modo paullulum adiuvetur, et pro *ΝΗΛΕΕΣ* reponamus *ΝΗΔΕΕΣ*, mutatione levissima. De adiectivis cum particula privativa *νη* compositis videndus Fischerus, qui ad Weller. T. 3. p. 241. loca grammaticorum et aucto-

rum exempla diligenter excitavit. *Νηδεὶς* scholiasta quum interpretaretur, ad marginem *ἀδεὶς* scripserat; et glossa, ut fieri solet, in textum irrepsit, atque vocis *ποιητικωτέρας* et legitimae locum occupavit. Notandum insuper *ἀδεὶς* metro prope adversari; et pronuntiandum saltem foret vel scribendum, quod nunc exhibent Homerici codices, *ἀδδεές*.

2. *Plutarchus, Fronto, Poeta anonymus, Pseudo-Theano emendantur.*

Laborat auctor gravissimus, in libello de utilitate ab inimicis capienda p. 88. B. mendo nondum, quod miror, animadverso. Verba paullo prolixius describam, ut sententiarum quis sit nexus appareat. *Εἰ θέλεις ἀνιᾶν τὸν μισοῦντα, μὴ λοιδόρει κίναιδον, μηδὲ μαλακόν, μηδὲ ἀκόλαστον, μηδὲ βωμολόχον, μηδ᾿ ἀνελεύθερον, ἀλλ᾿ αὐτὸς ἀνὴρ ἴσθι, καὶ σωφρόνει, καὶ ἀλήθευε, καὶ χρῶ φιλανθρώπως καὶ δικαίως τοῖς ἐντυγχάνουσιν. Ἂν δὲ λοιδορῆσαι προαχθῇς, ἄπαγε πορρωτάτω σεαυτὸν ὧν λοιδορεῖς ἐκεῖνον· ἐνδύου τῇ ψυχῇ, περισκόπει τὰ σαθρά, μή τις καὶ σοί ποθεν ὑποφθέγγηται κακία τὸ τοῦ τραγῳδοῦ,*

ἄλλων ἰατρός, αὐτὸς ἕλκεσι βρύων.

Ἂν ἀπαίδευτον εἴπῃ σε, ἐπίτεινε τὸ φιλομαθὲς ἐν σεαυτῷ καὶ φιλόπονον· ἂν δειλόν, ἔγειρε μᾶλλον τὸ θαρσαλέον καὶ ἀνδρῶδες κτλ. Luce lucidius est verbis *εἴπῃ σε* sententiarum ordinem et consequentiam prorsus turbari. Lege omnino: *ἂν ἀπαίδευτον εἴπῃς, ἐπίτεινε κτλ.* Modo dixerat: *ἂν δὲ λοιδορῆσαι προαχθῇς, ἄπαγε πορρωτάτω σεαυτὸν ὧν λοιδορεῖς ἐκεῖνον.*

Iam praeceptum exemplis confirmans, addit: *ἂν ἀπαίδευτον εἴπῃς*, cave ne ipse indoctus esse videaris. Nunc omnia apte et belle cohaerent: *εἴπῃ σε* sententiam faciebat hiulcam et pendulam, nec sibi constantem. Corruptionis origo est aperta: quum scripsisset librarius imprudens *ΕΙΠΗ ΣΕΠΙΤΕΙΝΕ*, fuit alius male sedulus qui corrigeret *ΕΙΠΗ ΣΕ ΕΠΙΤΕΙΝΕ.* Similiter apud Frontonem p. 59. 17. edit. Berol. pronomen *σὲ* natum videtur e perperam divisis elementis: *θηρίου δίκην ὑπὸ λύττης εὐθύ σε ἵοιτο ἂν καὶ βαίνειν προθυμοῖτο μηδὲν αἰδούμενος.* Scribendum forsan *εὐθὺς ἐφίοιτο ἄν.* Quod restitui Plutarcho *εἴπῃς* pro *εἴπῃ*, tollam poetastro ignobili Wernsdorfiano de S. Theodoro, v. 171.

κώνειον εἴπῃς ταῖς τροφαῖς ἐμμιγνύει.

Vertit editor: "cicutam, dicas, nutrimentis illum admiscere." *Dicas* et *εἴπῃς* nihil ad rem. Scribendum *εἴ πῃ*, *si forte, si quando.* Adscriptum *ἰῶτα* (*εἴπῃι*) in litteram sibilantem abiit, de quo errorum fonte verbo monui ad Tiberium Rhetorem p. 58. Adde varietates lectionis notatas ad Strabonem t. 1. p. 6. Siebenk. et in Actis philologorum Monacensium t. 2. p. 24. In Themistio Angelus Maius p. 40. edidit, *τῷ Διῒ τῷ Πισίως.* Rescribendum fuerat, *Πισαίῳ*, quod miror non statim vidisse editorem, qui in nota locum sophistae alium protulit, his conceptum verbis: *ὁ στέφανος παρὰ τῷ Πισσαίῳ Διΐ.* Est praeterea in *Πισίως* permutatio vocalium *αῖ* et *ῖ* frequentissima. Personata Theano, Admirabili Eurydicae: *οὐχ ὁρᾷς γὰρ ὅτι καὶ ἀκοή, ὅτε πλησθῇ ἡδονῆς ὀργάνου καὶ μουσικῆς μελῳδίας πληροῦται, ὅτε δὲ κόρος γένη-*

ται ταύτῃ, αὐλοῦ ἐρᾷ καὶ δόνακος ἀκροᾶται ἡδέως; Locus est pessime scriptus, nec sanus fortasse: deletum velim *πληροῦται*, et *ταύτης* omnino scribi pro *ταύτῃ*. Ceterum sensus est satis planus et vix assequor cur se tantum torserit Orellius: *ὅτε δὲ* est idem τῷ *ὅτε καί, et quando*. Totum ergo locum sic verterim: "nonne vides et aurem, quando organi iucunditate et musica melodia impletur, quandoque huius satietas illam cepit, tibiam iam amare et fistulam lubenter audire?" In extrema epistola obiter notabo restituendam ex Holsteniana editione articulum *τῶν* ante *οὐκ ἀγαθῶν*. Pluscula omisit in epistola sequenti Orellius, qui Graecos epistolographos minore quam par erat diligentia edidit. Scripsit Theano Timaeonidi in Holsteniano exemplo: *ἀλλὰ γίνωσκε πάλιν ὅτι, κἂν ἡμεῖς ἐπαινῶμεν, οὐδείς ἐστιν ὁ πιστεύων, κἂν σὺ διαβάλλῃς, οὐδείς ἐστιν ὁ ἀκούων.* Brevius Orellius: *ἀλλὰ γίνωσκε πάλιν ὅτι, κἂν ἡμεῖς ἐπαινῶμεν, οὐδείς ἐστιν ὁ ἀκούων.* In eiusdem Epistola ad Euclidem medicum Holstenius edidit: *εἰ μή ποτε τὸ ἧπαρ τῆς Θέρμης ἠλάττωται, εἰ μή ποτε ὀργανική σοι γέγονε βλάβη.* At Orellius: *εἰ μή τι ὀργανική.* Nec lectorem de mutatione monuit. Nec monuit se in Epistola proxima ad Rhodopen *περὶ τῶν τοιοῦδε σαφηνίσων ἀνδρὸς* scripsisse pro *περὶ τοῦ τ. σ. ἀνδρός*, et *ἠεροφανὲς ἄστρον* pro *ἠμεροφαὲς ἄστρον*. Quod si quis id genus sophistas non dignos esse putaverit, qui novis editionibus describantur, equidem, etsi non parum studii in iis conferendis ad codices et illustrandis posuerim, non valde repugnabo; non enim is sum, qui intus mihi multum

plaudam, nec facile poterit quisquam in nugas dicere plura meas ipse ego quam dixi. Attamen illos edere si cui fuerit propositum, et diligentiam et curam, et sedulam librorum tum manu tum typis descriptorum collationem adhibere eum oportebit.

3. *Aristophanis Acharnenses tentatae.*

In diverbio facetissimo Dicaeopolin inter et Lamachum versus me semper legentem moratur, hic qui vulgo est 1112, in Elmsleiana edit. 1113:

ὤνθρωπε, βούλει μὴ προσαγορεύειν ἐμέ;

Sed quid sibi vult istud *προσαγορεύειν ἐμέ*? Nam in praecedenti versiculo,

ἀλλ' ἢ πρὸ δείπνου τὴν μίμαρκυν κατέδομαι,

nulla est *προσαγόρευσις*. Librarios loco proprio versus quosdam movisse credo, quos ordine legitimo descriptos adponam:

ΛΑΜΑΧΟΣ.

ἔνεγκε δεῦρο τὼ πτερὼ τὼ 'κ τοῦ κράνους.

ΔΙΚΑΙΟΠΟΛΙΣ.

ἐμοὶ δὲ τὰς φάττας γε φέρε καὶ τὰς κίχλας.

ΛΑΜ.

1105. *καλόν γε καὶ λευκὸν τὸ τῆς στρουθοῦ πτερόν.*

ΔΙΚ.

1106. *καλόν γε καὶ ξανθὸν τὸ τῆς φάττης κρέας.*

ΛΑΜ.

1109. *τὸ λοφεῖον ἐξένεγκε τῶν τριῶν λόφων.*

ΔΙΚ.

1110. *κἀμοὶ λεκάνιον τῶν λαγῴων δὸς κρεῶν.*

ΛΑΜ.

1111. ἀλλ᾽ ἢ τριχοβρῶτες τοὺς λόφους μου κατέφαγον.

ΔΙΚ.

1112. ἀλλ᾽ ἢ πρὸ δείπνου τὴν μίμαρκυν κατέδομαι.

ΛΑΜ.

1107. ὤνθρωπε, παῦσαι καταγελῶν μου τῶν ὅπλων.

ΔΙΚ.

1108. ὤνθρωπε, βούλει μὴ βλέπειν εἰς τὰς κίχλας.

ΛΑΜ.

1113. ὤνθρωπε, βούλει μὴ προσαγορεύειν ἐμέ;

ΔΙΚ.

1114. οὐκ· ἀλλ᾽ ἐγὼ χὠ παῖς ἐρίζομεν πάλαι.

Iam sunt omnia facilia et apte coniuncta. — Lamachus a Dicaeopoli compellari se indignatur, *βούλει μὴ προσαγορεύειν ἐμέ*, quippe qui verba *ὤνθρωπε, βούλει μὴ βλέπειν εἰς τὰς κίχλας* sibi dicta fuisse, ut erant revera, credere potuit. Praeterea lepida est e proximo formulae, *ὤνθρωπε, βούλει*, iteratio, quam haud dubie quaesivit poeta, ut patet e simili lusu in versibus alternis, *καλόν γε καὶ λευκόν, καλόν γε καὶ ξανθόν, ἀλλ᾽ ἢ τριχοβρῶτες, ἀλλ᾽ ἢ πρὸ δείπνου.* Atqui versus 1108 et 1113 male fuisse alterum ab altero divulsos haec una observatio satis ostendebat, et criticis poterat ad restitutionem totius loci viam munire.

Eiusdem fabulae versus 986 lacunulae indice signo foedatur:

** τῷδ᾽ ἐπὶ τὸ δεῖπνον· ἅμα καὶ μεγάλα δὴ φρονεῖ.

Deest vocula trochaeum efficiens, fortasse *πάντα*, vel *πολλά*: illud melius, ob versum 976,

αὐτόματα πάντ᾽ ἀγαθὰ τῷδέ γε πορίζεται,

cuius

cuius sententiam longiore parenthesi interruptam illa verba, *πάντα τῷδ' ἐπὶ δεῖπνον*, redordiuntur.

Et versum quoque lepidissimae fabulae 833. tentabo, ad quem videndus Muretus V. L. XII, 4.

ΔΙΚΑΙΟΠΟΛΙΣ.

καὶ χαῖρε πόλλ'.

ΜΕΓΑΡΙΚΟΣ.

ἀλλ' ἁμὶν οὐκ ἐπιχώριον.

ΔΙΚ.

πολυπραγμοσύνης νῦν εἰς κεφαλὴν τρέποιτό μοι.

Brunckius et Elmsleius *νυν* scripserunt, quod sententiam nullo modo iuvat, quae est valde impedita. Scripserim, mutata duntaxat interpunctione:

πολυπραγμοσύνης. νῦν εἰς κεφαλὴν τρέποιτό μοι!

DIC. *Vive valeque multum!* MEG. *Sed valere apud nos moris non est.* DIC. *Oh loquendi intemperantiam! In meum iam vertat caput formula inauspicatior!* Nihil expeditius; facetius nihil.

4. *Scholiastes Aristophanis nonnullis locis tentatus vel explicatus.*

De voce *λῆρος* in versu Pluti 23 haec notat Scholiastes: *τινὲς δέ φασιν ἐσχηματισμένως εἰρῆσθαι ἀντὶ τοῦ λῆρος, ἤγουν μαντικός.* Quae verba non male sibi videbatur refinxisse Hemsterhusius hoc modo: *τινὲς δ. φ. ἐσχ. εἰρῆσθαι λῆρος ἀντὶ τοῦ μαντικός.* Sed et falsa est emendatio et violentior. Lego: *τ. δέ φ. ἐσχ. εἰρ. λῖρος, ἀντὶ τοῦ μανικός.* Permutatio litterarum *η̄* et *ῑ* adeo frequens est, ut correctionem hanc nemo non debeat amplecti. Hesychius:

Λιρός· ἀναίσχυντος, ἀναιδής, θρασύς: vide ibi interpretes, collato Valckenario ad Elegias Callimachi p. 229. Iam si *λίρος* vel *λιρὸς* eandem habet potestatem atque *ἀναίσχυντος* et *θρασύς*, num erravisse dicendus est Scholiasta qui *μανικὸν* significare notat. *Μαντικὸς* et *μανικὸς* voces sunt forma et sono adeo similes, ut saepissime confusa fuisse minime dubitem. Et fortassis etiam *μαντικὸς* servandum, nam *μάντεις* plerumque furiosi sunt et amentes, ut potuerit *μαντικὸς* pro *μανικὸς* usurpari.

Idem ad v. 57. *τἄπι τούτοις δρῶ*] *τὰ ἐπὶ τῇ ἀπειλῇ· καὶ γὰρ ἡ πεῦσις ἄνω ἀπειλητική.* Hemsterhusius: "*ἄνω* quorsum pertineat, non capio. Legendum est, nisi fallor, *ἄγαν*." Immo legendum est *ἄνω*: *ἡ πεῦσις ἄνω, interrogatio superior*, intelligendum est de versu 56:

ἄγε δή, σὺ πρότερον σαυτὸν ὅστις εἶ φράσον.

Idem ad v. 538. *Κουρεῖα δὲ ἦσαν ἐργαστήρια, ἐν οἷς, οἱ βουλόμενοι κείρειν τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς καὶ τοῦ πώγωνος, ἀπιόντες ἐκείροντο.* Pro *κείρειν* linguae consuetudo *κείρεσθαι* scribi postulat.

Idem ad v. 621. *εἰς Ἀσκληπιοῦ*] *τὸν ἐν Ἄστει λέγει Ἀσκληπιόν· δύο γάρ εἰσιν, ὁ μὲν ἐν Ἄστει, ὁ δὲ ἐν Πειραιεῖ, ἢ ἐν Ἀχάρναις, ὥς φασι.* Sed puto significari templum Aesculapii in Piraeo. Cario enim v. 656 narrat Plutum a se et hero, simul ad templum pervenerunt, fuisse ad mare ductum ut lavaretur: a templo urbano longior fuisset via.

Idem ad v. 913. narrat quibus artibus *κέπφος* avis, de qua vide Buffonis Historiam naturalem, capiatur a piscatoribus: *τοῦτο (τὸ ὄρνεον) βουλόμενοι*

οἱ τῶν ἁλιέων παῖδες χειρώσασθαι, ῥίπτουσι τοπρῶτον πόῤῥωθεν ἀφρὸν, εἶτα ἐγγύτατα, εἶτα φέρουσι τοῦτο ἐν ταῖς χερσὶν, καὶ οὕτω κατὰ μικρὸν ἀπατῶντες, εὐχερῶς ἀγρεύουσι τοῦτο ἐμπεσὸν εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν. Nihil forsan deest ad loci integritatem; suspicor tamen non ἀπατῶντες scripsisse Scholiastem, sed ἀπαντῶντες, vocem rei quae narratur aptissimam. In Philostrati Heroicis p. 560. editionis novae ἀπατήσαντα et ἀπαντήσαντα permutantur. Apud Libanium t. 4. p. 628. 8. pro ἐνέβαλλον τοῖς ἀπαντῶσι τὴν δεξιὰν, codex Parisinus 3017. exhibet ἀπατῶσι, et Willetus ad Galenum Protr. p. 15. notavit variari inter ἀπατῶντες et ἀπαντῶντες.

5. *Aeschylus tentatus in Persis.*

Atossa his verbis v. 715 Darii umbram salutat:

ὦ βροτῶν πάντων ὑπερσχὼν ὄλβον εὐτυχεῖ πότμῳ,
ὅς θ', ἕως ἔλευσσες αὐγὰς ἡλίου, ζηλωτὸς ὢν,
βίοτον εὐαίωνα Πέρσαις, ὡς θεὸς, διήγαγες,
νῦν τέ σε ζηλῶ θανόντα, πρὶν κακῶν ἰδεῖν βάθος.

Sensus erit vividior multo, mutato τὲ in γέ, νῦν γέ σε ζηλῶ. Prius τὲ in versu secundo, ὅς τε, referendum est ad ὑπερσχὼν· ὑπερσχὼν καὶ ὃς διήγαγες, ὑπερσχὼν διαγαγών τε. Hoc si verum est, et verum esse puto, iam alterum τὲ post νῦν fit importunum, γὲ vero aptissimum. Nemo autem, quam saepe librarii *TE* et *ΓE* permutaverint et permutare debuerint, non novit atque videt. In sequentibus narrat Atossa Dario luctuosissimam Xerxis cladem:

AT.

μονάδα δὲ Ξέρξην ἔρημόν φασιν οὐ πολλῶν μέτα —

ΔAP.

πῶς τε δὴ καὶ ποῖ τελευτᾶν; ἔστι τις σωτηρία;

AT.

ἄσμενον μολεῖν γέφυραν ἐν δυοῖν ζευκτηρίαν.

Blomfieldus, cuius textum exhibui, *τελευτᾶν* ait ad *φασὶν* pertinere, quod verum est. Sed oratio est impeditior, nec illo modo Darius ea dicere videtur quae dicere debuerit. Aliter velim interpungere:

πῶς τε δὴ καὶ ποῖ; τελευτᾶν; ἔστι τις σωτηρία;

qui autem et quo? mortuumne esse? an via superest salutis? vel:

πῶς τε δὴ καὶ ποῖ; τελευτᾶν. Ἔστι τις σωτηρία;

ut *τελευτᾶν* sit positum pro *τελεύτα* imperativo, quem infinitivi usum, quo nihil est frequentius, nuper illustravi in Notitiis manuscriptt. Paris. t. X. II. p. 287. Narrationis ambages Darius ferre impatiens, et ad eventum festinans, Atossam abrupte iubet ut finem faciat remque breviter et uno fere verbo concludat: *qui autem et quo? — sit tandem narrationi finis. Estne speranda salus?*

Non multis inde versibus, quum fuisset invectus Darius in impiam Xerxis amentiam, qui

θεῶν δὲ πάντων ᾤετ' οὐκ εὐβουλίᾳ
καὶ Ποσειδῶνος κρατήσειν,

statim addit:

πῶς τάδ' οὐ νόσος φρενῶν
εἶχε παῖδ' ἐμόν;

Abreschius proposuit *πρὸς τάδ'*, formulam in tragicis

dramatis non raram, et hanc correctionem receperunt Brunckius, Schützius, Blomfieldus. Porsonus quidem nihil immutavit; sed *τάδε*, id est *κατὰ τάδε*, valde languet. Malim *πῶς τάδ'; qui talia fieri potuerunt? nonne dementia filium cepit meum?* Et haec fuit olim H. Stephano mens, talia notanti: "Fortasse post *πῶς τάδ'* ponenda fuit interrogationis nota, ut sit *πῶς τάδε;* subaudito aliquo verbo. Sed propter apostrophum poni ea nota commode non potest." Quidni? fiunt et in apostropho maiora etiam silentia, personarum nempe mutationes. Exemplum praebet locus Acharnensium, quem attuli supra extremo §. 3; praebet et illud e Pluto diverbium v. 1053.

Τὴν δᾷδα μή μοι πρόςφερ'.
Εὖ μέν τοι λέγει.

6. *Isocratis Oratio adversus Sophistas cum codice collata. Diogenianus emendatur.*

Quum vir doctissimus Petitus Radelius, quem meis studiis faventissimum semper sum expertus, proximis hisce diebus codicem Graecum bibliothecae Mazarineae, cuius praefectura summa cum cura parique cum humanitate fungitur, mihi ostendisset, inspecto indice, Isocratis adversus Sophistas Orationem inter alia aliorum opuscula hoc in libro contineri intellexi; quumque illam ad edita exempla recognoscere utile futurum esse credere me dicerem, statim vir optimus librum utendum benigne permisit. Is autem codex, qui numero A 86 insi-

gnitur, chartaceus est, omninoque recentissimus. Non laeta ergo et in tali scriptore et ex tali codice varietatum exspectanda seges; nonnulla tamen inveni non prorsus spernenda. Corayi, viri celeberrimi, textum in enotanda varietate sequutus sum.

P. 291. Corayanae §. 2. *Οἶμαι γὰρ ἅπασιν εἶναι φανερόν, ὅτι τὸ τὰ μέλλοντα προγιγνώσκειν οὐ τῆς ἡμετέρας φύσεώς ἐστιν.* Articulum *τό*, quo carent libri plerique, et quem sumpsit Corayus e Wolfiana et Battiana, Mazarineus liber non exhibet: et articulo quidem facile carere possumus. In Pluto v. 1151, pro

τί δέ γ' αὐτομολεῖν ἀστεῖον εἶναί σοι δοκεῖ;

Brunckius edidit e membranis:

τί δέ; ταὐτομολεῖν . . . .

et bene. Sed quod addit, articulum perperam in priori lectione esse omissum, quem certa loquendi ratio abesse non patiatur, non usquequaque verum videtur; et Hemsterhusii nota meliora ipsum docere poterat. Nuper etiam Hermannus ad Vigerum p. 703. exempla articuli neglecti in similibus sententiis attulit; e poetis, fateor. Sed etiamsi negaretur apud prosaicos scriptores infinitum posse absque articulo nominascere, non inde sequeretur articulum in loco Isocrateo necessarium esse, ut vel contra codices sit restituendus: nam sic verba construenda esse credo: *ὅτι οὐ τῆς ἡμετέρας φύσεώς ἐστι τὰ μέλλοντα προγιγνώσκειν.* Sic §. 9: *Φημὶ γὰρ ἐγὼ τῶν μὲν ἰδεῶν, ἐξ ὧν τοὺς λόγους ἅπαντας καὶ λέγομεν καὶ συντίθεμεν, λαβεῖν ἐπιστήμην οὐκ εἶναι τῶν πάνυ χαλε-*

πῶν: ubi non comparet articulus ante λαβεῖν, nec comparere debet; nam haec est verborum syntaxis: φημὶ γὰρ ἐγὼ οὐκ εἶναι τῶν πάνυ χαλεπῶν λαβεῖν. De omissione articuli cum infinitivo praepositioni iuncto alia est quaestio. Si quis Hermanno qui, ad Vigerum p. 702, hanc omissionem ne Graecam quidem esse contendit, opponere velit Diogeniani verba sic editi VI, 7: Λέρνη κακῶν, ὡς Ἰλιὰς κακῶν· διὰ τοὺς Ἀργείους ἐκεῖσε ἐν τῇ Λέρνῃ τὰ καθάρματα βάλλειν: illum moneo ut hoc argumento abstineat. Etenim idem ille codex Mazarin. Diogeniani Syllogen continet, et hoc loco meliorem praebet lectionem, διὰ τὸ τοὺς Ἀργ. Diogenianus infra VIII, 13: Σχῖνον διατρώγειν, ἐπὶ τῶν καλλωπιζόντων ἑαυτούς· οἱ γὰρ τοιοῦτοι εἰώθασι σχῖνον διατρώγειν ἕνεκα τοὺς λευκοὺς ὀδόντας ἔχειν· παρόσον καὶ τοὺς σχινοτρώκτας ἐκάλουν· ubi reponendum omnino ἕνεκα τοῦ λευκούς, et inserendum τοιούτους ante σχινοτρώκτας, prout in eodem codice legitur.

P. 292, 4. Codex, ut Corayana et aliae plurimae, τὴν εὐδαιμονίαν. Et statim v. 6. γίνεσθαι, quod Corayanam lectionem asserit. — §. 4. Cod. αὐτούς, et mox ὁμολογοῦντας.

P. 293. §. 6. οὔτ' ἂν — οὐδ' ἄν, quod editorem morari fortasse non debuit.

P. 293. §. 7. Θαυμάζω δὲ ὅταν ἴδω τούτους τῶν μαθητῶν ἀξιουμένους, οἳ ποιητικοῦ πράγματος τεταγμένην τέχνην παράδειγμα φέροντες λελήθασι σφᾶς αὐτούς. Corayus τῶν expungere voluit, nec mihi placet articulus. Codex Mazarineus, τούτους τοὺς τῶν μαθητῶν ἀξιουμένους: quam lectionem et Co-

rayanus liber habet e correctione. Sic scriptus stare posse locus videtur: *τοὺς τῶν μ. ἀξ.* erit appositio ad *τούτους*. Verba, *ποιητικοῦ πράγματος*, et *τεταγμένην τέχνην*, Scholiastes in margine explicat eodem quo Halensis editor modo: *Ποιητικὸν πρᾶγμα καλεῖ τὴν ῥητορικήν, πρὸς ἀντιδιαστολὴν τῶν κδ στοιχείων ἣν καλεῖ τεταγμένην τέχνην.*

P. 294, 13. Cod. *οὗτοι δεόμενοι.* — §. 8. Cod. *τοὺς τοιούτους τεχνικωτέρους.* Et statim, *πρὸς τὸ ζῆν*, ubi Corayi viri praestantissimi emendationem, *πρὸς τὸ ζητεῖν*, nondum tam necessariam esse quam ingeniosam persuadere mihi potui.

P. 295, 1. Cod. *τοῖς εἰδόσι τι περὶ αὐτῶν*: et *τι* alia obtulerunt *ἀντίγραφα*. — v. 11. Cod. *τὰ μὲν οὕτως ἀκριβῶς οἷόντ' εἶναι διελθεῖν*, ut Corayanus liber et Langianus.

P. 295. § 11. *οἱ πρὸ ἡμῶν γενόμενοι.* Scholiastes in margine: *Τισίαν καὶ Κόρακα λέγει τοὺς Συρακοσίους, καὶ Γοργίαν καὶ Θρασύμαχον, οἳ πρῶτοι ῥητορικὰς τέχνας ἔγραψαν.*

7. *Theophrasti Characteres tentati.*

Cap. II. ubi adulator depingitur: *καὶ πορευομένου πρός τινα τῶν φίλων, προδραμὼν εἰπεῖν, ὅτι "πρὸς σὲ ἔρχεται", καὶ ἀναστρέψας, ὅτι "προσήγγελκα." Ἀμέλει δὲ καὶ τὰ ἐκ γυναικείας ἀγορᾶς διακονῆσαι δυνατὸς ἀπνευστί.* Adverbium hoc *ἀπνευστὶ* loco cecidisse videtur, et reponendum post *προδραμών*, vel post *ἀναστρέψας*.

Cap. V. *καὶ τοῦτο (αὐλίδιον παλαιστρικόν) πε-*

ριῶν χρᾶν ἀεὶ τοῖς φιλοσόφοις, τοῖς σοφισταῖς, τοῖς ὁπλομάχοις, τοῖς ἁρμονικοῖς, ἐπιδείκνυσθαι· καὶ αὐτὸς ἐν ταῖς ἐπιδείξεσιν ὕστερον εἰπεῖν ἐπὶ τῶν θεωμένων πρὸς ἕτερον ὅτι "τούτου ἐστὶν ἡ παλαίστρα." Varie fuit et parum feliciter tentatus hic locus. Propono: ἐπιδείκνυσθαι, καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐπιδείξεσιν ἕτερον εἰπεῖν τῶν θεωμένων πρὸς ἕτερον ὅτι... Pendent ab ὥστε subaudito verba ἐπιδείκνυσθαι et εἰπεῖν: οὕτως pro αὐτὸς mutatio est facillima, nec difficilis proxima, ἕτερον pro ὕστερον: ἐπὶ deleo ex εἰπεῖν natum.

C. VI. Homo ἀπονενοημένος potest ἐν θαύμασι τοὺς χαλκοῦς ἐκλέγειν καθ' ἕκαστον παριών, καὶ μάχεσθαι τοῖς τὸ σύμβολον φέρουσι καὶ προῖκα θεωρεῖν ἀξιοῦσι. Nihil in his mutandum, quippe quae sunt sanissima. Sed nescio an τὸ σύμβολον recte Casaubonus intellexerit de tessera a praestigiatoribus data, quam qui ferret gratis spectabat. Articulus τὸ huic explicationi non parum nocet. Credo equidem τὸ σύμβολον idem esse Aristophaneo illi in Pluto 278:

ὁ δὲ Χάρων τὸ ξύμβολον δίδωσιν.

Unicuique iudicum Atheniensium lamina aerea dabatur, qua eius nomen et demus et tribunal in quo sedebat, notabantur, quamque vocabant δέλτον, et χαλκοῦν, et πινάκιον, et πινακίδιον et σύμβολον. Ius ergo fuit iudicibus, si hunc Theophrasti locum recte interpretor, ostenso τῷ συμβόλῳ, gratis spectare. Ἀπονενοημένος autem iste ardelio, insulse satagens, iudicibus, qui τὸ σύμβολον, officii sui signum, ferebant, aditum vult praecludere: Et ferebant, puto, e collo suspensum; nam lamina iudicialis, non

multis abhinc annis in agro Attico reperta, quamque doctissimo commentario illustravit Akerbladius, vir eruditissimus et amicissimus, foramen habet, quo resticula potuit inseri.

Cap. IX. extr. Ἀναίσχυντος homo se lavat ipse et balneatori, *εἰπεῖν ὅτι λέλουται, ἀπιών· κἀκεῖ οὐδεμία σοι χάρις.* Etiam hic locus variis fuit emendationibus sollicitatus. Proponam et ego meam, facilem saltem, si non certam: *εἰπεῖν ὅτι λέλουται, καὶ ἀπιὼν κράζει· "οὐδεμία σοι χάρις."*

8. *Poetae apud Plutarchum, Plutarchi ipsius scriptura emendatur. Theocritus tentatur, explicatur.*

Ἡ βροτῶν τ' εὐπραξία
τῶν τὰ ἐλάχιστα γίνεται λυπουμένων.

Sic scripti leguntur hi versus in Plutarchi editionibus, qui illos recitat sub finem libri de audiendis poetis; mirorque neminem reposuisse quod est reponendum, *τῶν τἀλάχιστα.* Cetera integra sunt, quod moneo ne cui lascivientis Reiskii nomen fraudi sit. Idem ille Reiskius verum vidit, sed neglexit, in loco alio Plutarchi levissime corrupto:

"Οτῳ δ' ἔρωτος δῆγμα παιδικὸν προσῇ,

μέτριος, Plutarchus ait de Progressu p. 77. C, *ἂν σοι φανείη καὶ πρᾶος ἐν τῷ παρεῖναι καὶ συμφιλοσοφεῖν· ὅταν δ' ἀποσπασθῇ καὶ χωρὶς γίνηται, θεῷ φλεγόμενον καὶ ἀδημονοῦντα.* Vocabulum *θεῷ,* etsi tam evidenter vitiosum, legitur adhuc in editioni-

bus, etiam in praestantissima. Reiskius proponit *θεάσῃ*, imperativum *θεῶ* respuens. Equidem hoc unice verum esse puto. In manuscriptis glossemata, *βλέπε, ῥῆμα ἀντὶ τοῦ βλέπε καὶ νόει*, indicant, verbum hic esse legendum imperativum, non futurum; quid autem propius ad *θεῷ* accedit quam *θεῶ*? Quod tempus, etsi non ubique obvium, bene Graecum est, olimque (ad Philostr. p. 421.), nec nunc me poenitet, Synesio restituendum esse monui, pro activo *θέα*. Item unus apex in Theocriti idyllio primo valde impedita reddit verba Priapi ad Daphnidem:

ἦνθ' ὁ Πρίηπος,
κῆφα· Δάφνι τάλαν, τί τὺ τάκεαι; ἁ δέ τε κώρα
πάσας ἀνὰ κράνας, πάντ' ἄλσεα ποσσὶ φορεῖται,
(Ἄρχετε βωκολικᾶς, Μῶσαι φίλαι, ἄρχετ' ἀοιδᾶς)
ζαλοῖσ'· ἆ δύςερώς τις ἄγαν καὶ ἀμάχανος ἐσσί.

Distinguendum puto plene post *φορεῖται*: tum scribendum, *ζαλοῖς*; *esne zelotypus*? vel, *ζαλοῖς*! Sic omnia apte quadrant. Hanc emendationem, quam pridem inveneram, ante me vulgavit Th. Briggsius, qui et eam invenerat, nec me mei poenitet, cui cum viro ingeniosissimo convenit. Sed et scribit *ἅ θ' ὅτι κώρα*, pro *ἁ δέ τε κώρα*, mutatione prorsus inutili. Addam observationem aliam de Theocrito.

In Idyllio vigesimo sexto, quod Hymnum vel Hymni partem esse fere crediderim, Ino, Autonoë et Agave narrantur sacra imposuisse altaribus:

ἱερὰ δ' ἐκ κίστας πεποναμένα χερσὶν ἑλοῖσαι,
εὐφάμως κατέθεντο νεοδρέπτων ἐπὶ βώμων.

Haerent annotatores in explicando participio *πεπο-ναμένα*, et nuper Graefius, vir doctissimus, correctionem proposuit, quum interpretationem probabilem non reperiret. Locus mihi quidem facilis videtur, modo syntaxis verborum recte instituatur. Etenim non iungenda, ut assolet, vox *χερσὶν* cum *ἐλοῖσαι*, sed cum *πεποναμένα*. In his Dionysiorum initiis Cadmi filiae propriis manibus res mysticas elaboraverant, nec piam hanc curam alienae voluerant industriae credere. Versum alium eiusdem Idyllii circa finem non bene reddidit vulgatus interpres Latinus:

> *χαίροι μὲν Διόνυσος, ὃν ἐν Δρακάνῳ νιφόεντι*
> *Ζεὺς ὕπατος μεγάλην ἐπιγουνίδα θήκατο λύσας.*

quem Iuppiter in magno femore posuit, a matre solutum. Λύσας non intellexit: vertere debuerat, *illud* (femur nempe) *solvens*, vel *illo soluto*. Palmerius olim et nuper Graefius verba melius struxerunt, nempe: *ὃν Z. θήκατο ἐν Δρακάνῳ, μεγ. ἐπιγουνίδα λύσας*: et Graefius quidem ostendit in Dracano monte Bacchum fuisse depositum. At cum Homerus cecinerit Od. ρ. 225,

> *Καί κεν ὀρὸν πίνων μεγάλην ἐπιγουνίδα θεῖτο,*

facile potuit interpres credere a Theocrito quoque verba *ἐπιγουνίδα θήκατο* iuncta fuisse, quae tamen dividit; atque etiam *θήκατο* alio posuit sensu. Quae licentia in imitando sumenda est pudenter. Etenim quum formulam ex auctore notissimo mutuamur, et notus verbis sensus et ordo relinquendi sunt; nam e mutatione oritur obscuritas, quum alia

sit et esse debeat lectoris mens, qui fontem loquutionis meminit, alia imitatoris. Ceterum et ante Palmerium Graefiumque Andreas Divus Iustinopolitanus verterat ad sensum optime: *Gaudeat quidem Dionysius quem in Dracano nivoso Iuppiter eximius magnum femur posuit solvens.*

9. *Glossematis insititiis liberantur Plutarchus et Longinus.*

Nonnunquam e textu scriptorum editores verba eiecerunt ut scholia, quae non erant scholia; et alibi quae re vera sunt scholia, reliquerunt. Plutarchus sic editus legitur Vit. Artox. c. 28. extr. etiam in Corayana: *Κυπρογένεια δ' οὐ πάμπαν ἀναίτιος, ἡ τῆς Ἀσπασίας ἀφαίρεσις.* De extremis silent interpretes, quos habeo ad manum. Equidem litura corrigenda esse duco illa verba, *ἡ τῆς Ἀσπασίας ἀφαίρεσις.* Etenim non sunt Plutarchi neque illius loci; quippe quae fuerant a librario quodam adscripta lemmatis vice e regione capitis praecedentis, ubi narratur qua arte Artoxerxes Aspasiam *ἀφείλετο.*

Longinus quoque, vel quilibet alius auctor fragmenti octavi inter Weiskii Longiniana p. 194. §. 3. scholio male in textum illato liberandus est: *οἷά τε ἡ παρ' Ὁμήρῳ ποίησις μὴ παρὰ φαῦλον ἡγησαμένῳ μηδὲ ἐν εὐτελείᾳ ἀναγνωστέον ἐν εὐτελεῖ.* Weiskius illa securus omnino facere potuit Latina, nec vidit verba, *ἀναγνωστέον ἐν εὐτελεῖ*, notulam esse critici cuiusdam, monentis pro *ἐν εὐτελείᾳ legendum esse ἐν εὐτελεῖ*, idcircoque e textu omnino eliminanda.

Parisiis. *I. Fr. Boissonade.*

D.

Anthologiae ante Iacobsium ineditae epigrammata tria correcta. [1])

Ad Huschkii Analecta crit. in Anthol. Gr.

Pag. 202.

Λεωνίδου Ταραντίνου.

Νύμφαι ἐφυδριάδες, δώρου γένος, ἀρδεύοιτε
τοῦτον Τιμοκλέους κᾶπον ἐπεσσόμεναι·
καὶ γὰρ Τιμοκλέης ὔμμι, κόραι, αἰὲν ὁ καπεὺς
κάπων ἐκ τούτων ὥρια δωροφορεῖ.

"Mihi quidem versus 1. integer esse, nec medicina indigere videtur, modo observetur, primam positionem *δώρου* non esse *τὸ δῶρον*, sed *ὁ Δῶρος*, nomen proprium. Quis autem sit hic Dorus, non tam liquet. Si sit Dorus, Neptuni filius, qui in

---

1 Ex schedulis *Niclasianis*, nuper cum *I. H. Huschkio* communicatis a *F. Hülsemanno*, qui illas a. 1802 diplomatica fide descripserat. Eademque fide his chartulis insertae nunc redduntur verae emendationes, quarum alteram *Huschkius* in epistola ad nos data merito vocat palmariam, reliquas duas a N. occupatas suopte ingenio invenit etiam Iacobsius, cuius novum opus, tantopere antehac desideratum, cf. T. II. l. IX. v. 329. T. I. l. VII. v. 2*. T. II. l. IX. v. 814. Tales autem quum inspicimus reliquias magistrorum scholasticorum, subit animum indignatio de sorte doctorum hominum, qui privatim sibi et publice longe minus quam pro ingenio et doctrina utiles vixerunt, quod provincia ipsis evenisset, quae cogeret in crebra repetitione vulgatarum rerum desudare, avocaretque a novarum et exquisitiorum indagatione. *ED.*

Doride regnavit, unde populi Dorii appellati sunt, Nymphae fontanae seu fluviatiles, Dori filiae, *aquae* erunt *Doricae*, i. e. fons, fluvius, lacus, stagnum Doridis, prope hortum Timoclis; quibus et convenit dialectus. Sed potest et alius Dorus fontem invenisse, puteum fodisse aut ductum fecisse aquarum, euripum, piscinam cett., quibus auctoris nomen haeserit; ut Genes. 26. Ioann. 4, 6. Theocrit. Id. 7, 6. Quin, si quis Dorus aquas loci illius animi causa frequentavit, hoc ipsum celebre ad posteros illis nomen eius dare potuit, ut Vitebergae est *Luthers-Brunn.*"

P. 208.

Ἀδέσποτον.

Εἰς τὸν Ὅμηρον.

Εἰ καὶ βαιὸς ὁ τύμβος, ὁδοιπόρε, μή με παρέλθῃς,
ἀλλὰ κατὰ στίχας ἶσα θεοῖσι σέβου·
τὸν γὰρ Πιερίσιν τιμώμενον ἔξοχα Μούσαις
ποιητὴν ἐπέων θεῖον Ὅμηρον ἔχω.

"V. 2. *κατὰ στίχας* leg. *κάτω ψυχάς*, *Manes*, genios sepultorum, *inferos*. *Οἱ κάτω θεοὶ* dixit Diodorus Siculus p. 103. et *κάτω*, *apud inferos*, Aristophanes, Aeschines Socrat. etc."

P. 277.

Εἰς λουτρόν.

Νύμφαι Νηϊάδες, μετανάστιοι, οὐχ ἅμα πάσας
ἥξειν ᾠϊόμην χώμασιν ἡμετέροις·
εἰ δὲ τόσην τὸ λοετρὸν ἔχει χάριν, οὐδὲν ὀνήσει
ὁ φθόνος, εἰ Νύμφαι πᾶν ἀπέλειπον ὕδωρ.

"V. 2. *ἥξειν* l. *εἴξειν*, *cessuras esse.*"

"P. 102. wird Philemonis Lexicon Technologicum Ms. angeführt, daraus auch Villoison zu Apollonii Lexicon Homericum mehrmals ganze Artikel mitgetheilt hat, die aber fast alle wörtlich schon in *Varini Phavorini* Dictionario stehen; doch so, dafs der eine aus dem andern verbessert werden kann. So wie hier das Ms. das letzte Wort fehlerhaft *Περδικιόνης* angiebt; Varinus aber v. *λαγωός, οὐ μόνον καὶ πτὼξ* — — richtig *Περδικίδης* hat. [2]"

E.

Solonis fragmentum emendatum, documento quam caute inania sensuque carentia textis eiicienda sint.

In versibus iis, quos inter Solonis reliquias primo loco posuit Brunkius Gnom. p. 73, malum vitium olim insederat, posthac Meibomii peiore correctione oblitteratum. Inde in nuperis editionibus Gnomicorum, etiam in Oxoniensi et Lipsiensi, legitur *καὶ μεταποίησον λιγέως ταδί*, antea ap. Diog. Laert. I, 2, 13, ubi fragmenti sedes est, sine sensu et metro legebatur *ἀγυιὰς ταδί*. Aliud, quod ex duobus codd. Diogenis affertur, *ὄγδοα ἐς ταδί*, vanum commentum est, ductum ex seq. *ὀγδωκονταέτη*. Latino interpreti, qui vertit *celeriter*, haud dubie

[2] Agitur de libro tum inedito, qui nuper demum *Caroli Burneii* cura luculentis typis descriptus prodiit: *Φιλήμονος Λεξικὸν τεχνολογικόν*. Ex bibliotheca Parisiensi. Londini, mai. MDCCCXII. 8.

dubie *ταχέως* in mentem venerat, particula h. l. inutilis. Rectius H. Stephanus, quum corruptum modeste servasset, aliud sub isto latens quaerebat, sed frustra. Id vero vocabulum erat *τάγυρι*, rarius illud quidem, at vetustioris Atticismi auctoribus usitatum. Docemur hoc a Suida aliisque Lexicographis, qui ad *τάγυρι* i. e. *ἐλάχιστον*, Germanis quasi *ein bischen* (*biſschen*, *bitsken*): cf. Hesychii glossas, *σαγύριον* et *ταγύρια*, quod posterius tamen minus certum videtur: ad *τάγυρι* igitur illi Eupolidis auctoritatem adscripserunt. Sed eorum in gratiam, qui gravantur plures simul libros evolvere, quatuor illos versiculos afferamus, et nunc postremum cum absurda lectione vulgata:

Πρὸς Μίμνερμον εἰπόντα,
'Εξηκονταέτη Μοῖρα κίχοι θανάτου.

'Αλλ' εἴ μοι κἂν νῦν ἔτι πείσεαι, ἔξελε τοῦτο·
μηδὲ μέγαιρ', ὅτι σεῦ λώϊον ἐφρασάμην.
καὶ μεταποίησον λιγέως ταδί, ὧδε δ' ἄειδε·
ΟΓΔΩΚΟΝΤΑΕΤΗ ΜΟΙΡΑ ΚΙΧΟΙ ΘΑΝΑΤΟΥ.

(Distichon, illis ex Plutarcho annexum, seiungendum est.) Iam una cum verbis, *μεταποίησον τάγυρι τοδί*, commodus hic et elegans sensus reddit: *Refinge*, *muta*, *leviculum hoc*, *pro sexagenario ponens octogenarium*.

Ingeniosae huius et certae emendationis auctor primarius facile posset diutius celari. Dicendum ergo, inventam illam iam dudum esse a *Sopingio*, arguente notula eius ad Hesych. T. II. p. 1539. tribus verbis perscripta. Qua occasione grate recolen-

da est sagacissimi Frisii memoria, qui quum obscuro loco ὠκύμορος in studiis vixisset, in hoc maxime grammatico genere critices occupatus, cunctator autem et calumniator sui propemodum nihil ipse edidisset, a. 1615 mortuus est, relictis multis in Hesychium et alios veterum libros correctionibus, quae nondum omnes videntur, ipsius quidem nomine, lucem vidisse.

W.

V.

In Pollucis Onom. IV. c. 19. §. 123. de theatri Graeci partibus, impr. de parasceniis et hyposceniis. [1]

Diximus alio loco singillatim *de scena* et *de thymele* in theatro Graecorum; [2] nunc de reliquis partibus, quas per saturam enumerat Onomastici auctor, videndum:

"*Μέρος θεάτρου, καὶ πύλις, καὶ ψαλίς, καὶ κατατομή, κερκίδες, σκηνή, ὀρχήστρα, λογεῖον, προσκήνιον, παρασκήνια, ὑποσκήνια.*"

---

[1] A talibus auctoribus, qualis hic est, illustrando Graecorum theatro scripta, merito nobis omnia acceptissima veniunt in tanta illarum rerum obscuritate. Quo magis laetamur, tandem publica iudicia subiturum esse *Io. Genelli,* doctissimi architecti, librum, cuius exspectationem iam 1809 *A. G. Schlegelii* mentio excitavit in opere *Vor der dram. K. u. Litt.* T. 1. p. 78. *ED.*

2 Ad calcem Philoctetae et Trachiniarum Sophoclis, Vilnae 1806 et 1808. 8.

"*Pars theatri et porta est, et fornix, et praecinctio, et cunei, scena, orchestra, pulpitum, proscenium, parascenia, hyposcenia.*"

In his, quae primo loco nominatur, πυλίς, aditum ad theatrum, proprie sic dictum, h. e. ad aedificium orbiculatum in quo spectantes sedebant, significat. Neque de *valvis quibusdam praecipuis*, quae aliis vocabulis, ut πύλη vel πύλαι, indicandae fuissent, cogitasse Pollucem, ipsa vocis qua usus est indoles declarat: quamquam, si accuratius dicere voluisset, πυλίδες, numero multitudinis, scribendum fuisset. Etenim quod res ipsa docet, plures fuisse aditus, quibus ad theatri contignationes et sedilium gradus pervenire possent spectaturi, ne intrantibus pariter atque egredientibus in turba luctandum esset; id quum *Vitruvii* praeceptis [3] firmatur, tum intueri licet in ipsis theatri *Segestani*, *Tyndaritani* et *Tauromenitani* ruderibus. [4]

Ψαλίς *fornix* quid sit, ex Vitruvio disci potest l. V. c. 3. §. 3. "Fundamentorum autem, si in montibus fuerit (theatrum), facilior erit ratio; sed si necessitas coegerit in plano aut palustri loco ea

---

3 L. V. c. 3. "Aditus complures et spatiosos oportet disponere, nec coniunctos superiores inferioribus, sed ex omnibus locis perpetuos et directos sine inversuris faciendos; uti, quum populus dimittitur de spectaculis, ne comprimatur, sed habeat ex omnibus locis exitus separatos sine impeditione."

4 V. *Houel* Voyage pittoresque des îles de Sicile etc. T. I. p. 12. Tab. XI. p. 104. Tab. LVIII. cf. *Stieglitz* Encyclop. d. bürg. Baukunst T. IV. p. 553.

constitui, *solidationes substructionesque* ita erunt faciendae, quemadmodum de fundationibus aedium sacrarum in tertio libro est scriptum." Designantur igitur hac voce *substructiones fornicatae (der gewölbte Unterbau)*, quibus gradationes sive sedilia inaedificarentur in omnibus iis theatris, quae non, ut apud Graecos fieri solebat, ad montium declivia acclinata, vel in rupes excavata erant, sed in locis planis exstructa.[5] Quae vocis significatio, Hesychii explicatione innixa: *ψαλίδες, ἀψῖδες τῶν στύλων· ψαλίς, τὸ ἅρμενον καὶ καμάρα*: alio insuper Pollucis nostri illustratur loco, IX, 5. T. II. p. 1012. ubi inter plura aedificia subterranea etiam *ψαλίδες* memorantur, hac explicatione subiecta: *ἔστι δὲ ἡ ψαλὶς εἶδος οἰκοδομήματος, ἥπου καὶ Σοφοκλῆς ἐν Λακαίναις λέγει· στενὴν δ᾽ ἔδυμεν ψαλίδα κοὐκ ἀβάρβαρον. ἀλλὰ μὴν καὶ Πλάτων ἐν τοῖς Νόμοις· θήκην δ᾽ ὑπὸ γῆς αὐτοῖς εἰργασμένην εἶναι ψαλίδα προμήκη λίθων πολυτίμων.*[6]

Iam etsi substructionum hoc genus in *Roma-*

---

5 Cf. *Rodii* Annotatt. ad Vitruv. Germ. vers. l. c. T. I. p. 211. *Houel* Voyage pitt. T. II. Théâtre de Taormine.

6 Platonis locus cum nonnulla lectionis varietate legitur in XII. lib. de Legg. p. 947. D. T. IX. p. 189 Bip. *Θήκην δὲ ὑπὸ γῆς αὐτοῖς εἰργασμένην εἶναι, ἀψῖδα προμήκη, λίθων προτίμων καὶ ἀγήρων εἰς δύναμιν, ἔχουσαν κλίνας παρ᾽ ἀλλήλας λιθίνας κειμένας. Sepulchrale monumentum ipsis subterranea sit fornix quaedam longior ex durissimis et pretiosis lapidibus, ubi lapidei lectuli utrinque sint.* Cf. *Schneider.* V. Cel. ad Vitruv. VI. 8. 4. T. II. p. 493 sq.

nis theatris potissimum reperiatur, [7] tamen constat, idem nonnumquam adhibitum esse in Graecis, quorum sedilia fere in montem rupemve excavata fuisse dudum monuimus: nimirum quum montis species cum theatri forma semicirculari minus congrueret, ita ut interiorem tantum sive extremam sedilium partem monti inferrent, latera vero utrimque lapideis substructionibus fulcirentur, quo aedificii iusta et usitata forma semicircularis efficeretur; id quod etiamnum testantur theatrorum Ephesi, Alabandae, Hierapoli, tum Sardiani et Segestani rudera. [8] Itaque apparet, *ψαλίδα* sive concameratam hanc substructionem theatri partibus a Polluce recte annumerari.

Tertia est *κατατομή*, quam, cum Rodio [9] et Stieglizio, [10] intelligi existimo, quae Vitruvio dicitur *praecinctio* (V, 3.) et *diazoma* (V, 7. ap. Schneid. V, 6. p. 129.) hoc est, spatium paullo latius quod, in plurium contignationum theatris, primae, secundae et, si quando exstrueretur, tertiae etiam contignationis gradibus interiectum erat, ita ut primam a secunda, hanc item a tertia separaret. Vocabuli huius usum, in theatro Attico, firmare videntur duo fragmenta, ab *Harpocratione* laudata v. *κατατομή*; alterum, *Hyperidis*, ex oratio-

7 V. *Stieglitz* l. c. p. 541.

8 V. *Idem* l. l.

9 In nota f. ad Vitruvii vers. p. 226.

10 Encycl. d. b. Bauk. T. IV. p. 545.

ne c. Demosthenem: *Ὑπερίδης ἐν τῷ κατὰ Δημοσθένους· καὶ καθήμενος κάτω ὑπὸ τῇ κατατομῇ. Et infra assidens sub praecinctione*; quibus verbis significari puta extremum i. e. altissimum sedilium primae contignationis gradum; alterum, quod statim sequitur, ex Atthide *Philochori*: [11] *Φιλόχορος δὲ ἐν ἕκτῃ οὕτως· Αἰσχραῖος Ἀναγυράσιος ἀνέθηκε τὸν ὑπὲρ θεάτρου τρίποδα καταργυρώσας, νενικηκὼς τὸ πρότερον ἔτι χορηγῶν παισί, καὶ ἐπέγραψεν ἐπὶ τὴν κατατομὴν τῆς πέτρας. Aeschraeus Anagyrasius consecravit tripodem illum argentatum super theatro, iam olim victor, quum in puerorum choro choragi munere functus esset, et inscriptionem* in rupis praecinctione *insculpi iussit. ἡ πέτρα*, in cuius *κατατομῇ* tripodis dedicati titulum exaratum fuisse legimus, vix alia fuerit quam mons, cui acropolis sive arx Athenarum inaedificata, in cuiusque latere australi, orientem versus, theatrum Bacchi erat exstructum. [12] Tripodem vero argenteum, cuius meminit Philochorus, fortasse haud diversum mecum statueris ab illo, cuius descriptio legitur apud *Pausaniam* l. l. c. 27. pag. 77. Fac. *ἐν δὲ τῇ κορυφῇ τοῦ θεάτρου σπήλαιόν ἐστιν ἐν*

---

[11] Chronographi, tertio A. Ch. saeculo, sub Ptolemaeis IV. et V. florentis, cuius librorum fragmenta, a *Lenzio* collecta et illustrata, nuper digessit ediditque *C. G. Siebelis*. Lipsiae 1811. 8. quem vide de loco hoc disserentem p. 62. cf. Heynius ad Apollod. Obss. p. 319 sqq. Harlesius ad Fabric. T. II. p. 481. et Elementa nostra p. 336 sq.

[12] V. Chandleri Travels in Greece p. 61 sqq.

ταῖς πέτραις ὑπὸ τὴν ἀκρόπολιν. Τρίπους δὲ ἔπεστι καὶ τούτῳ. Ἀπόλλων δὲ ἐν αὐτῷ καὶ Ἄρτεμις τοὺς παῖδάς εἰσιν ἀναιροῦντες τοὺς Νιόβης. *In theatri autem fastigio specus est in rupibus sub arce. Cui impositus etiam tripus, in quo Apollo cum Diana conspiciuntur liberos Niobes interficientes.* Ut enim taceam, Philochori verba, locum in quo positus erat tripus declarantia, τὸν ὑπὲρ θεάτρου τρίποδα, cum Pausaniae istis, ἐν δὲ τῇ κορυφῇ τοῦ θεάτρου, bene componi posse: ipsum caelaturae in tripode consecrato argumentum a Pausania commemoratum, caedem dico liberorum Niobes ab Apolline et Diana perpetratam, ad memoriam victoriae, quam, Philochoro teste, choragus *in puerorum choro* reportasse dicitur (νενικηκὼς τὸ πρότερον ἔτι χορηγῶν παισί), conservandam haud temere inventum esse, immo, quo significantius sit, eo magis accommodatum videri antiquitatis genio, quisque fatebitur. Denique *praecinctio rupis* (κατατομὴ τῆς πέτρας) cui, Philochoro auctore, donarii titulum insculpendum curaverat Aeschraeus, altissimo sedilium ordini in secunda contignatione proxima cogitanda erit, ubi specum fuisse tradit Pausanias, cui tripus esset impositus.

Sedilium ordines in theatri hemicyclo, cuneorum instar versus orchestrae centrum procurrentes, a scalisque ab utraque parte inclusi, dicebantur Κερκίδες, quod totidem linearum sive *radiorum*, qui ex orchestrae centro ad semicirculi circumferentiam duci poterant, speciem referrent; iidem apud Romanos fere simili de causa *cunei* vocati,

a forma eorum cuneata, qua in inferiore parte angustiores, in latius superne spatium ascenderent.[13] Hinc explicandi versus *Alexidis*, comici mediae comoediae, apud Pollucem IX, 5. 44. T. II. p. 1006:

Ἐνταῦθα περὶ τὴν ἐσχάτην δεῖ κερκίδα
ὑμᾶς καθιζούσας θεωρεῖν, ὡς ξένας.

ubi ἡ ἐσχάτη κερκὶς aut de toto cuneo, inter duas scalas, in secunda contignatione, dicitur, aut, quod verisimilius, de altissimo gradu, sive ultimo subsellio, unius vel plurium κερκίδων seu cuneorum superioris theatri contignationis intelligi debet, quo loco, Athenis certe, sedisse videntur *peregrini*.[14]

Λογεῖον in theatro Graecorum, pariter atque *pulpitum* Romanorum (Vitruv. V, 8, 3. ap. Schneid. V, 7, 2.), *anterior eademque editior*[15] erat *pars proscenii*, versus orchestram, in quod ascenderent tragici et comici actores, ut partes suas agerent sermonesque recitarent: unde vel nomen ei inventum esse res ipsa docet. Hesych. T. II. p. 494: *Λόγιον* . . . ὁ τῆς σκηνῆς (h. e. theatri, sensu latiore) τόπος, ἐφ' οὗ ὑποκριταὶ λέγουσι. *Logei* hujus Graecorum *latitudo* quidem minor fuit, sed

---

13 Vitruv. VI, 8. Glossar. vet. ap. Steph. *Cuneus*, θεάτρου κερκίς. Cf. Stieglitz l. c. p. 549. Rode ad Vitruv. V, 6. T. I. p. 239. not. e. *Adler* Beschreib. d. Stadt Rom p. 107.

14 Cf. Hemsterh. ad Polluc. l. c. *Boettiger* in Mus. Germ. novo 1796. T. I. p. 35 sqq.

15 Unde vox λογεῖον *Hesychio* T. I, p. 723 ad vocis βῆμα explicationem adhibetur.

duplo maior, super orchestram, *altitudo*, quam Romanorum *pulpiti*, praecipiente *Vitruvio* (V, 6. et 8.): "Ita *latius* factum fuerit (Romanorum) pulpitum quam Graecorum, quod omnes artifices in scena dant operam: in orchestra autem senatorum sunt sedibus loca designata: et *eius pulpiti altitudo sit ne plus pedum quinque*, uti qui in orchestra sederint, spectare possint omnium agentium gestus" .... "Ita a tribus centris hac descriptione ampliorem habent orchestram Graeci et scenam recessiorem *minoreque latitudine pulpitum*, quod λογεῖον appellant.... *Eius* (Graecorum int.) *logei altitudo non minus debet esse pedum decem, non plus duodecim*". [16] Locus autem, quem logeo assignavimus, in proscenii, quocum eandem latitudinem habuit, parte anteriore, huiusque et orchestrae confiniis, eiusdem Vitruvii testimonio nititur l. V. c. 6. §. 1. "Ab eo loco per centrum parallelos linea ducatur, *quae disiungat proscenii pulpitum et orchestrae regionem*." Ceterum eadem proscenii pars alio, fortasse antiquiore, vocabulo a Graecis dicebatur Ὀκρίβας. "*Ἐπιλήσμων μέντ' ἂν εἴην, ὦ Ἀγάθων,* (Socratis verba sunt apud Platonem in Convivio p. 194 A. T. X. p. 211 Bip) *εἰ, ἰδὼν τὴν σὴν ἀνδρίαν καὶ μεγαλοφροσύνην ἀναβαίνοντος ἐπὶ τὸν ὀκρίβαντα μετὰ τῶν ὑποκριτῶν, καὶ, βλέψαντος ἐναντίον τοσούτου θεάτρου, μέλλοντος ἐπιδείξασθαι σαυτοῦ λόγους, καὶ οὐδ' ὁπωστιοῦν*

16 Cf. Stieglitz l. c. p. 561 et 576 sq.

ἐκπλαγέντος, νῦν οἰηθείην σὲ θορυβηθήσεσθαι, ἕνεκα ἡμῶν, ὀλίγων ἀνθρώπων. [17] — Philostratus [18] et Themistius [19] proscenii partis huius editioris primum conditorem faciunt *Aeschylum*: quod satis adstruitur notissimis Horatii versiculis in Ep. ad Pis. 227:

Post hunc personae pallaeque repertor honestae
Aeschylus, et *modicis instravit pulpita tignis*.

Quae veterum scriptorum de logeo in theatris Graecorum eiusque loco et usu testimonia si expendas, iure mireris, recentiores qui de antiquis theatris scripserunt, si Stieglizium [20] exceperis, ad unum fere omnes, inutiles turbas concivisse, et nunc *λογεῖον* cum *orchestra*, ut, post Isidorum, [21] fecit Scaliger; [22] nunc cum *thymele*, ut Bulen-

---

17 Cf. Hesychius, Suidas, Photius, Timaeus s. v. *ὀκρίβας* cum notis Ruhnkenii ad Tim. p. 190. Add. Schneid Lex. Gr. s. v. Unius *Photii* verba enotabo: *Ὀκρίβας τὸ λογεῖον, ἐφ' ᾧ οἱ τραγῳδοὶ ἠγωνίζοντο. Καὶ Πλάτων ὁ φιλόσοφος Συμποσίῳ κέχρηται τῷ ὀνόματι.*

18 Vit. Sophist. I, 9.

19 Or. XXVI. p. 316 Hard.

20 Cuius accuratissima logei descriptio legitur l. I. p. 561.

21 Orig. XVIII, 44. Paullo aliter auctor anonymus epitomes *περὶ κωμῳδίας* (Comment. in Aristoph. Nub. ed. Beck. p. XXXIV.): *ὁ χορὸς ὁ κωμικὸς εἰσῄγετο ἐν τῇ ὀρχήστρᾳ, τῷ νῦν λεγομένῳ λογίῳ.* Quae verba repetit auctor argumenti Nubium, v. ibid. p. 13. ed. Herm. p. 3.

22 De Comoedia et Tragoedia in Gronov. Thes. AA. GG. T. VIII. p. 1506. partem orchestrae fuisse putat logeum.

ger; [23] nunc cum utraque confudisse, ut Potterus. [24] *Barthelemius* [25] quidem proscenii Graeci duas partes bene distinguit, earumque alteram editiorem, quam haud dubie de logeo sive pulpito intelligit, *actoribus* assignat, sed fallitur, quod alteram, depressiorem illam, *Chori* partibus agendis vulgo inservisse narrat, cui tamen, in Graecorum theatris, *orchestram*, h. e. amplius hemicyclium inter spectantium sedilia et proscenium, assignatum fuisse, quum aliunde constat, tum a Polluce, eo loco quem tractamus, diserte traditur. [26] Mitto quod, ubi de orchestra dicere debuisset, vocabulo utatur (*parterre*), a Graecis theatris tam alieno, quam locus ipse cui indicando inventum est. Ab hoc diversus quidem, sed tamen error est, quem

---

23 *De Theatro* I. c. 24 et 26 in Graevii Thes. AA. RR. T. IX. p. 880 E et p. 882 D. tum in libello admodum perturbate composito, quem inscripsit: *Descriptio Theatri* ibidem p. 826.

24 Archaeologie der Griechen T. I. p. 93 Ramb.

25 Voy. d'Anach. T. VI. p. 68. (ed. 2. Paris. 1789. 8.) "*L'Avantscène* se divise en deux parties; l'une plus haute où récitent les acteurs; l'autre plus basse *où le Choeur se tient* communément. Cette dernière est élevée de 10 à 12 pieds au dessus *du parterre*, d'où l'on peut y monter."

26 §. 123. ἡ δὲ Ὀρχήστρα τοῦ χοροῦ. Adde Vitruv. V, 8. "Ideoque apud eos (Graecos) tragici et comici actores in scena (h. e. in proscenio et pulpito) peragunt, reliqui autem artifices (chorus et musici) suas per orchestram praestant actiones."

commisit auctor libelli *de fabulis*, *ludis*, *theatris* etc., inserti Thesauro Gronov. T. VIII., logei locum ita definiens: "Fuit exactissime situm *ante frontem* scenae et *loco* ipsius *medio*, qui theatri centro responderet." Cuius scriptoris vestigia legisse videtur *Montfaucon*, pulpiti, certe Romani, sedem *in medio proscenio* reponens,[27] contra quam Vitruvium diserte docuisse (V, 6.) supra vidimus; nam Graeci theatri λογεῖον idem in orchestra quaerit, haud dubie cum thymele illud confundens.[28]

Ipsum autem *proscenium* (προσκήνιον) illa pars theatri est, quam communiter, etsi minus accurate, *scenam* appellant. Sedulo autem cavendum, ne cum λογείῳ sive pulpito, de quo modo diximus, confundatur.[29] Utrumque enim pro diversis partibus habent et Pollux, nostro loco, et Vitruvius l. l. "*linea ducatur*, praecipiens, *quae disiungat proscenii pulpitum.*" Quodsi logeum, proscenii pars editior, is locus erat, in quo histriones partes suas agerent: *proscenium*, vi vocis, non fuerit nisi *spatium ante scenam* (h. e. ante parietem intimum, tres

---

27 Antiquité expl. T. III. p. 234.

28 Ibidem p. 250.

29 Quod, ut de aliis taceam, accidit *Boindinio* in dissert. quae inscribitur: *Discours sur la forme et la construction du théâtre des Anciens*, et inserta legitur Commentariis Acad. Inscr. Paris. T. I. p. 148. cuius quidem auctor omnino substitisse fere videtur in ornandis quae trita et vulgaria sunt, quamvis ne haec quidem accurata diligentia, sed valde perfunctorie exposuisse dicendus sit.

valvas illas et spatia ad ornatus (*Decorations*) relicta continentem,[30] in quo histriones, praeter istos qui recitarent, reliqui versarentur, quodque tres illi actores principes, quorum infra meminit Pollux, transire debuerint, ut in logeum vel pulpitum ascenderent. Videtur autem, recte monente *Stieglizio*,[31] et proscenium, et pulpitum, e tabulis tantum ligneis, quae tignis imponerentur; ad tempus duntaxat constructum fuisse, ut, acta fabula, si opus esset, facili negotio dissolvi posset.[32] Quo ducit vel explicatio logei quam dedit Timaeus in Lex. Plat. v. *'Οκρίβας*,[33] tum Horatii illud, de Aeschylo supra memoratum: *modicis instravit pulpita tignis.*

---

30 De hac vocis, *Scena*, propria significatione locus classicus exstat ap. Vitruvium V, 7. (V, 6, 8. Schneid.): Ipsae autem scenae suas habeant rationes explicatas, ita uti mediae valvae ornatus habeant aulae regiae; dextra ac sinistra hospitalia: secundum autem spatia ad ornatus comparata, quae loca Graeci περιάκτους dicunt ab eo, quod machinae sunt in iis locis versatiles trigonae, habentes in singula tres species ornationis, quae, quum aut fabularum mutationes sunt futurae, seu deorum adventus cum tonitribus repentinis, versentur mutentque speciem ornationis in frontes." Cf. Pollux n. l. et §. 124. et vide nunc *Franchi-Pont* in Mem. de l'Acad. de Turin 1809—10.

31 Encyclop. T. IV. p. 562 sq.

32 Cf. *Houel* Voyage pittor. de Sicile T. II. p. 37 sq. et Tab. aen. XCII. nr. 9.

33 *'Οκρίβας, πῆγμα τὸ ἐν τῷ θεάτρῳ τιθέμενον, ἐφ' οὗ ἵστανται οἱ τὰ δημόσια λέγοντες ...... Λέγει γοῦν τις· Λόγιόν ἐστι πῆξις ἐστορεσμένη ξύλων, εἶτα ἑξῆς ὀκρίβας ὀνομάζεται.*

Superest ut de *parasceniis* et *hyposceniis* dicam. Quibus vocabulis quaenam partes theatri Graecorum intelligendae sint, quum inter se dissentiant interpretes, neque vera vocabulorum notio tam facile erui possit; *hyposcenii* autem *descriptio* apud Pollucem paullo post demum sequatur: primum *de parasceniis* agam.

Παρασκήνια quidem Rodio [34] et Stieglizio [35] videntur *latus utrumque scenae* designasse, idem quod a *Vitruvio* [36] *versurarum* nomine indicetur. Ut ab hoc incipiam, licet dubitare, an *versura* de *spatio quodam continuo*, quale in scenae seu potius proscenii *lateribus* cogitetur necesse sit, Latinis usurpari soleat. Nam communiter *flexum*, quum *sulcorum* in arando a bobus factum, tum *angulorum* in parietibus, significat. Prioris significationis multa exempla suppeditant rei rusticae scriptores, posterioris Vitruvius. cf. Lex. Vitruv. et Gesneri Thes. L. L. s. v. [37] Secundum haec, *ver-*

---

34 Vitruv's Baukunst T. I. p. 245. Beilage p. 277. Wörterbuch T. II. p. 46.

35 Encycl. d. b. B. T. IV. p. 559.

36 L. V. c. 7 extr. (c. 6. §. 8. Schneid.): "Secundum ea loca (nempe in fine scenae utrinque, ubi machinae περίακτοι) *versurae* sunt *procurrentes*, quae efficiunt, una a foro, altera a peregre, aditus in scenam."

37 Nihil enim moror *Columellae* locum, haud dubie depravatum, II, 2, 27. "Sed *in media parte versurae* consistat (bos)" etsi *Salmasii* ratio, *versus* loco *versurae* reponentis (De modo usurar. p. 194) improbanda videatur, ne-

surae procurrentes in Vitruvii loco infra descripto, si ad verba quae statim sequuntur respicias, *de finibus utrinque scenae* accipi debent, prope spatia ad machinas comparata versatiles: in quibus finibus, in theatro Romano, aditus in scenam patebant histrionibus; quamobrem Vitruvius, alio loco, (l. V. c. 6. extr., c. 6. §. 3. Schneid.) eosdem utrobique aditus, *itinera versurarum* appellat. *Versurae* autem dicuntur, quod aditus hi erant in *angulis*, qui efficiuntur, ubi proscenii latera extremos parietis, qui scenam constituit, fines secant; denique *procurrentes*, propter id ipsum, quod, patefacto aditu, in latus quasi procurrere h. e. extendi atque proferri videntur scenae extrema. — Quae si recte disputavimus, efficitur, *parasceniorum* quam supra attulimus explicationem Vitruvii certe auctoritate probari haud posse. At eadem, quantumvis commentatorum et lexicographorum de vocabuli huius significatione discordent sententiae, ab eorum nemine commemoratur: ut sola fortasse analogia niti illa videatur, quemadmodum v. c. παραθύρα et παραθύριον *valvas laterales*, aditusque *propter principem urbis portam* designant.[38] Enimvero quis tum non miretur, veteres interpretes analogiae huius,

que *Gesnerus*, a Schneidero iure notatus (ad Colum. p. 61.), audiendus sit, qui vulgatam lectionem *de parte sulci inter utramque versuram media sive interiecta* intelligi posse existimat.

38 V. Salmas. ad Vopisc. in Probo c. 19. p. 675.

ius, si sermonis usus eam firmasset, nullam habuisse rationem?

De *parasceniis* locus est apud *Demosthenem* in Midiana, [39] ubi contumelias iniuriasque a Midia sibi, choragi munere fungenti, illatas conquestus plurimas, ita pergit orator: *καὶ οὐδ᾽ ἐνταῦθ᾽ ἔστη τῆς ὕβρεως, ἀλλὰ τοσοῦτον αὐτῷ περιῆν, ὥστε ... τοὺς χορηγοὺς συνῆγεν ἐπ᾽ ἐμέ, βοῶν, ἀπειλῶν, ὀμνύουσι παρεστηκὼς τοῖς κριταῖς, τὰ παρασκήνια φράττων, προσηλῶν, ἰδιώτης ὤν, τὰ δημόσια, κακὰ καὶ πράγματα ἀμύθητά μοι παρέχων διετέλεσεν.* "Neque hic finem fecit contumeliae, sed eo usque grassatus est homo iniuriosus, ut choragos contra me suscitaret, vociferans, minitans, arbitros opprimens iuratos, *parascenia publica*, *ipse privatus*, *obstruens*, *clavis occludens* etc." —

Quid est, quaeso, quod *parasceniorum* diserte mentionem faciat orator? Certe, *scenae* aut *proscenii* loco, nemo dixerit. Singularem enim theatri partem vocabulo hoc indicari, ex Polluce discimus. Nec de *lateribus scenae* sive *proscenii* cogitandum esse, docent verba adiuncta. Nam scire velim, qui illa obstruere Midias clavisque occludere potuerit? Quandoquidem, praeeunte Polluce, [40] recte observat vir doctus, cuius opinionem impugnamus, [41] in *Graecis* theatris nullos ad scenam vel proscenium

---

39 Opp. T. I. p. 520 Reisk.

40 Onom. IV. c. 19 §§. 126. 127.

41 Encycl. d. b. Bauk. T. IV. p. 560 et 579.

aditus *in proscenii lateribus* patuisse; contra fuisse eos *inter pulpitum et theatrum* proprie dictum, i. e. hemicyclium sedilia continens, atque proxime *in orchestram* patuisse, ex qua in pulpitum sive proscenium adscensus fieret. Quo vel ipso, pariter atque maiore orchestrae ambitu, et pulpito proscenioque minus lato ac profundo, Graecorum theatrorum ab Romanorum differebat structura, [42] in quibus, Vitruvio teste, [43] *itinera versurarum in ipsius scenae angulo utroque* sita erant. Denique, quum aditus hi *solis histrionibus* paterent, si vel maxime *parasceniorum* nomine illos designare voluisset Demosthenes, *δημόσια* tamen sive *publica* dici vix poterant. Alia igitur et oratoris ad sententiam magis accommodata vocis significatio quaerenda erit. Sed interpretes in diversas partes secedere supra monuimus. Nam *Harpocration*, qui v. *παρασκήνια* Demosthenis locum excitat, [44] suae interpretationi aliam et diversam his verbis subiungit: *Δημοσθένης ἐν τῷ κατὰ Μειδίου· ἔοικε παρασκήνια καλεῖσθαι, ὡς καὶ Θεόφραστος ἐν εἰκοστῷ νόμων ὑποσημαίνει, ὁ περὶ τὴν σκηνὴν ἀποδεδειγμένος τόπος ταῖς εἰς τὸν ἀγῶνα παρασκευαῖς· ὁ δὲ Δίδυμος τὰς ἑκατέρωθεν τῆς ὀρχήστρας εἰσόδους οὕτω*

---

42 Vitruv. V, 8. "Ita . . . ampliorem habent orchestram Graeci et scenam recessiorem, minoreque latitudine pulpitum, quod *λογεῖον* appellant." cf. Idem V, 6.

43 V, 7. extr. cf. not. 4. p. 14. coll. V, 6 extr. s. c, 6. §. 3. Schneid.

44 Lex. X. Rhet. p. 280.

φησὶ καλεῖσθαι. Videtur, inquit, parasceniorum nomine appellari, quemadmodum Theophrastus in libro XX. Legum etiam significat, locus scenam ambiens, ludorum apparatibus destinatus. Didymus autem aditus, qui ab utraque parte in orchestram patent, sic vocari dicit. — Priorem explicationem, quae Theophrasti auctoritate quodammodo firmatur, Schneiderus suam facere videtur in Lexico Gr. T. II. p. 281 vet. edit.: "*Παρασκήνιον, τό.* Dem. 520 et Pollux IV, 109." (sed hic locus in sequentem explicationem parum quadrat) "spatium *post* scenam, ubi vestes mutabant, machinaeque et ornatus scenae repositi erant." At si haec vocis significatio probatur, cur *parasceniorum* vocabulo, multitudinis numero, usus est Demosthenes? De nota figura rhetorica hoc certe loco haud cogitandum erit. An vero plura huius generis spatia vel conclavia, vestibus mutandis inservientia, scenam circumdedisse existimemus? [45] At quorsum tunc epitheton illud, *δημόσια*? idque non temere additum, sed ita, ut sententiae vim mirifice augeat ex oppositione verborum *ἰδιώτης ὤν* illata. [46] Quid cellis his

---

[45] Ita *Houelius* (Voy. pitt. T. II. p. 37 coll. pl. XCII. lit. T. V.) in theatro Tauromenitano duo ampla conclavia in utraque scenae extremitate fuisse animadvertit, quorum vix alius usus esse potuit.

[46] Etiamsi, *Spaldingio* auctore ad or. in Mid. p. 12, oratoris verba *προςηλῶν, ἰδιώτης ὤν, τὰ δημόσια* absolute posita accipias, neque *τὰ δημόσια* (*locum publicum*) ad *παρασκήνια* referas, loci tamen sententia eadem manet.

vestiariis cum populo commune? Theophrasti explicatio utique litem dirimeret, si ipsam in libris eius de Legibus legeremus. Sed ut illa parum definite ab Harpocratione commemoratur, cuius verba "ἔοικε καλεῖσθαι, *videtur appellari*", et „ὡς Θεόφραστος .... ὑποσημαίνει, *ut Theophrastus .... quodammodo (occulte) significat*" non tam disertam Theophrasti hic legi sententiam indicant, quam Lexicographi opinionem meramque coniecturam, laudato philosophi loco, quamquam, ut ipse fatetur, parum firmiter, innixam: significationis huius certum argumentum e testimonio hoc elici vix posse apparet. Ceterum licet cellam unam vel plures histrionum usibus destinatas, scenaeque vicinas, *parascenia* appellata esse concesserim, non tamen unum hunc tantum vocabuli huius significatum fuisse, inde efficitur, [47] neque hinc vero absimile videtur, Demosthenem, nostro loco, alio eoque ad orationis seriem magis accommodato sensu vocem hanc accipi voluisse.

In Scholiis, quae *Ulpiani* nomen mentiuntur, oratoris verba, *τὰ παρασκήνια φράττων, προςηλῶν* κ. τ. λ. sic illustrantur: *τουτέστιν, ἀποφράττων τὰς ἐπὶ τῆς σκηνῆς εἰςόδους, ἵνα ὁ χορὸς ἀναγκάζηται περιϊέναι διὰ τῆς ἔξωθεν εἰςόδου, καὶ οὕτω,*

---

47 En longe diversum vocis *παρασκήνιον*, singulari numero, significatum, Polluce teste in Onom. l. IV. c. 15. §. 109. T. I. p. 414. *ὁπότε μὲν ἀντὶ τετάρτου ὑποκριτοῦ δέοι τινὰ τῶν χορευτῶν εἰπεῖν ἐν ᾠδῇ, παρασκήνιον καλεῖται τὸ πρᾶγμα.* Cf. Scaliger Poët. I, 9.

βραδύνοντος ἐκείνου, συμβαίνῃ καταγελᾶσθαι τὸν Δημοσθένην· τὸ δὲ προσηλῶν, τοὺς ἥλους ἐντιθεὶς, ἵνα ἀσφαλῶς αἱ θύραι ἐκκλείωνται. Quodsi explicationi huic subiungamus quum Etymologici M. illam v. *Παρασκήνια· εἰς τὴν σκηνὴν ἄγουσαι εἴσοδοι*, tum Didymi Grammatici verba supra iam laudata, apud Harpocrationem: *ὁ δὲ Δίδυμος τὰς ἑκατέρωθεν τῆς ὀρχήστρας εἰσόδους οὕτω φησὶ καλεῖσθαι*: tria iam nacti sumus testimonia haud contemnenda, ad eumque finem consentientia, ut *παρασκήνια* intelligendi sint *aditus* in theatrum; hactenus solum diversa, quod in adituum loco designando variare videntur. Quos enim Ulpianus et Etymologici auctor in *scenam* patuisse contendunt, eos ad *orchestram* fuisse tradit Didymus. Quae tamen nescio an diversitatis tantum speciem prae se ferant. Nam quum in Graeco theatro ex orchestra in proscenium, per quod ad ipsam scenam, proprie dictam, via duceret, gradibus ascenderent: [48] aditus, proxime quidem in orchestram patens, improprie minusque accurate etiam in scenam patuisse dici potest. Accedit, quod vocabulum *σκηνή*, maxime apud sequioris linguae auctores, haud uno poni solet significatu. Omitto loca innumera, tam Graecorum quam Latinorum scriptorum, in quibus *scena*, quum proprie proscenii nonnisi pars sit ultima vel extrema, ipsum tamen *proscenium* denotat. Sed *Suidas* v. *σκηνή*, ad quem locum mox

---

48 Vid. Pollux IV, 19, 127. T. I. p. 425.

revertemur, vocem hanc explicat, valvam *mediam* sive primariam, qua, Polluce teste (IV, 19. §. 124), qui primas fabulae partes ageret histrio, (*πρωταγωνιστής*) in proscenium egredi solebat: *Σκηνή ἐστιν ἡ μέση θύρα τοῦ θεάτρου* (*theatrum* hoc loco manifeste pro *proscenio* ponitur). Et Etymologici auctor l. l. *παρασκηνίων* explicationi suae statim subiicit significationem, qua vocem *σκηνὴ* accipi hic vult: *Παρασκήνια, εἰς τὴν σκηνὴν ἄγουσαι εἴσοδοι· σκηνὴ δέ ἐστι ἡ νῦν θυμέλη λεγομένη.* Iam vero thymelen quum in orchestra suggestum fuisse, ex Polluce [49] constet, re accuratius perpensa, eadem fere loci huius sententia constitui posse videtur, quae Didymi verbis ab Hephaestione laudatis continetur.

Hactenus mihi videor pro re satis certa potuisse habere, *parascenii* in oratione Midiana neque latera scenae, neque conclavia quaedam histrionum ad vestes mutandas usibus destinata significari, sed *magnos ab utraque aedificii parte aditus illos, inter theatrum proprie dictum et pulpitum sitos, qui extrorsum venientibus in orchestram patebant*: eosdem nimirum, quos Pollux paullo inferius §. 126 T. I. p. 425 his descripsit verbis: *Τῶν μέντοι παρόδων ἡ μὲν δεξιὰ ἀγρόθεν, ἢ ἐκ λιμένος, ἢ ἐκ πόλεως ἄγει· οἱ δὲ ἀλλαχόθεν πεζοὶ ἀφικνούμενοι κατὰ τὴν ἑτέραν εἰσίασιν, εἰσελθόντες δὲ κατὰ τὴν ὀρχήστραν, ἐπὶ τὴν σκηνὴν διὰ κλιμάκων ἀναβαί-*

49 l. l. §. 123.

νουσι. Patet hinc, aditus hos proxime quidem actoribus factos esse, quibus, si ex urbe aut portu agrove veniendum erat, dexter ille, si ab extera gente aut regione, hic laevus per orchestram in pulpitum patebat; quo duplici aditu, nec fine diverso, monente, ut vidimus, Vitruvio, [50] Romanorum etiam theatra instructa erant, hoc solum discrimine, quod in ipsis ii *versuris* h. e. in angulis scenaeque ac proscenii confiniis reperiebantur, contra in Graeco theatro multo anterius, neque proxime in proscenium, sed in orchestram patebant. Enimvero *itinera* haec in Graecis theatris non solis aperta fuere actoribus; per eosdem spectaturi, orchestram transeuntes, ad sedilia sua in theatri, e regione proscenii siti, hemicyclo exstructa, pervenerunt. [51] Quocirca gradus, quorum ope ad foros seu sedilia ascendebatur, aut in orchestram usque deducti erant, aut, si, quemadmodum in theatri Tauromenitani et Gabalensis ruderibus adhuc exstantibus, infimam gradationem altera crepido, totam ambiens orchestram, praemuniit, scalarum a latere crepidini huic incisarum ope, cum orchestra coniungebantur. [52] Atque sic attributum illud, *δημόσια*, in Demosthenis oratione, cum opposito, *ἰδιώτης ὤν*, quo referendum sit, facile intelligitur. Midias, queritur orator, mira audacia et impudentia

---

50 V, 7 extr.

51 Vid. Stieglitz. l. l. p. 552 sq.

52 Cf. Stieglitz. l. l. p. 565.

sua fretus, vel *aditus* ad theatrum *publicos*, ipse *privatus* homo, obstruere, clavisque occludere non haesitavit, *τὰ παρασκήνια φράττων, προσηλῶν, ἰδιώτης ὤν, τὰ δημόσια.* Iam quae de Midiae, ita vi agentis, consilio monet Pseudo-Ulpianus — vero an falso, parum refert — certe nostrae huic explicationi minime adversantur. "Aditus, inquit, in scenam occlusit, ut chorum a Demosthene instructum devio itinere per ostium externum ingredi cogens, mora hac iniecta, ipsum choragum spectantibus deridendum proponeret." Quam multiplex vocabuli, *scena*, significatio sit, supra monitum est. Quodsi, ex Graeci theatri structura, aditus in scenam alii nulli indicari hic possunt, quam *duo illi amplissimi in orchestram patentes*, quorum Pollux meminit, quosque Didymus et Etymologici auctor voce *παρασκήνια* intelligi oportere praecipiunt: ostium *externum* (*διὰ τῆς ἔξωθεν εἰσόδου*) de quo Ulpiani loquuntur Scholia, non erit nisi *trium* valvarum una, quae, Vitruvio et Polluce auctoribus, [53] in extremo proscenii pariete, qui proprie *scena* dicitur, comparentes, cum respectu ad maiores illos, inter pulpitum et theatrum sitos, quasi aditus *internos*, dici poterant *externae*; quumque Ulpianus non plura, sed unum modo ostium commemoret, trium valvarum *mediam*, quae *regia* appellatur, [54] ut primariam, significare eum voluisse

53 De Archit. V, 6. — Onom. IV, 19. §. 124.

54 *Valvae regiae* ap. Vitruv. l. l. coll. Poll. l. c. Athen.

suspicari licet; eandem, quam Suidas [55] *scenae* nomine designat. Qui quidem locus, iam hic denuo repetendus, tantum abest, ut cum tentata a me parasceniorum apud Demosthenem explicatione pugnet, ut eam etiam confirmare videatur. *Σκηνή ἐστιν,* verba sunt Lexicographi, *ἡ μέση θύρα τοῦ θεάτρου. Παρασκήνια δὲ τὰ ἔνθεν καὶ ἔνθεν τῆς μέσης θύρας. ἵνα δὲ σαφέστερον εἴπω, μετὰ τὴν σκηνὴν εὐθὺς καὶ τὰ παρασκήνια ἡ ὀρχήστρα κ. τ. λ.* Quum *σκηνὴν portam mediam* interpretetur, quae statim sequuntur verba: *parascenia* autem *τὰ ἔνθεν καὶ ἔνθεν τῆς μέσης θύρας:* itidem de portis intelligenda esse videntur, subaudita voce *θύρια*; atque sic aut de ianuis ad dextram ac sinistram regiae cogitandum erit, aut de utroque aditu illo in orchestram patente. Prior ratio minus quadrare videtur ad ea quae mox subiiciuntur: "Ut disertius dicam, scenam et parascenia statim excipit *orchestra.*" Interiacent enim *proscenium* et *pulpitum* sive *λογεῖον*. Restat igitur posterior, quae vocabulum *παρασκήνια* ad aditus in orchestram utrosque referri iubet, ita, ut totius loci, in quo praecipuae theatri partes enumerantur, sententia haec sit: scena valvas scenae medias designat; parascenia autem aditus ad mediae ianuae latus utrumque, et, ut disertius sententiam exponam, a media et utra-

---

XIV. p. 622 B. *σιγῇ δὲ διὰ τοῦ πυλῶνος εἰςελθόντες κ. τ. λ.* ac paullo post C. *οἱ δὲ φαλλοφόροι... παρέρχονται, οἱ μὲν ἐκ παρόδου, οἱ δὲ κατὰ μέσας τὰς θύρας.*

55 V. *σκηνή* T. III. p. 328 *Küster.*

que ad latus ianua orchestra includitur, ab orchestra thymele, quam demum excipit *κονίστρα* sive inferior theatri area.

At, dicat forsan aliquis, parasceniorum haec significatio, qua Demosthenes, fortasse etiam Suidas utuntur, num ad Pollucis locum hunc nostrum, unde tota haec exorsa est disquisitio, aeque bene applicari potest? Vidimus enim, Pollucem paullo inferius (§. 126) aditus hos ad orchestrae latus utrumque sitos describere, non vero *parasceniorum* nomine uti, sed *παρόδους* eos appellare. Quod quidem argumentum specie haud carere fatendum est. Quo minus etiam mirum videtur, Stieglizium, etsi alio consilio, eundem hunc Pollucis locum, modo a me laudatum, adhibuisse, ut parascenia illa hasque *παρόδους* ex auctoris mente sedulo distinguenda esse efficeret. Enimvero praeceptum hoc maxime nititur viri doctissimi sumptione nimis arbitraria, *παρασκήνια* utrumque scenae latus designasse. Alioquin, si severius agamus, scire velim, qua tandem re utriusque vocis discrimen hoc statuendum esse cogamur? Annon Pollux priore loco, quo diversas theatri partes, mox diligentius describendas, breviter recenset, proprium nomen *παρασκήνια* ponere potuit, idque haud multo post generaliori, *πάροδοι aditus*, permutare? Immo, nonne ex ipsa loquendi formula qua ultimo hoc loco utitur: *τῶν μέντοι παρόδων, ἡ μὲν δεξιὰ ἀγρόθεν κ. τ. λ. adituum autem* (*μέντοι* in continuata oratione cf. Sturz. Lex. Xenoph. T. III. p. 114 B. lit. e.) *alter a dextro latere* cet. recte colligas, au-

ctorem ad theatri partem supra commemoratam, quam nunc accuratius descripturus sit, reverti? Denique mirarine liceat, si, alias partes, ut scenam, hyposcenium et orchestram, fusius infra explanans, *parascenia* prorsus silentio praeterisset lexicographus? Haud quidem me fugit, plurium etiam, quae hic simpliciter nominantur, ut *πυλίς*, *ψαλίς*, *κατατομή*, *κερκίδες*, mentionem amplius non inferri. Sed nomina haec pleraque omnia per se satis nota fuisse videntur, neque ampliore explicatione aeque indigebant, ac multo magis ambiguum parasceniorum nomen. Ceterum non negaverim Pollucem, voce hac utentem, de spatio quodam prope vel post scenam cogitare *potuisse*; de scenae lateribus autem *cogitasse*, nego ac pernego.

Progredimur nunc ad aliam Graeci theatri partem, a Polluce eodem illo loco §. 124 memoratam, hyposcenia. Partis autem huius accurate definiendae non eadem solum cernitur difficultas, qua disceptationem de *parasceniis* premi ostendimus, verum hactenus etiam maior, quod, praeter brevissimam illam hyposcenii descriptionem, quam Onomastici auctori acceptam referimus, paucissima, quod sciam, veterum exstent scriptorum loca, quorum ad cognoscendam rem, quam quaerimus, auctoritate uti liceat. Quo minus mireris, si doctorum virorum, qui post renatas litteras aedificii theatralis veterum formam et descriptionem explicare tentarunt, plurima pars, seu consilio seu temere, hyposcenii ne mentionem quidem fecerint, nedum eius in antiquis theatris locum et usum

investigare conati sint. A quorum vel incuria vel negligentia vindicat nos primarii in hac re scriptoris, quem ducem elegimus, doctrina et auctoritas, cuius de hyposcenio haec leguntur c. 19. §. 124:

Τὸ δὲ ὑποσκήνιον, κίοσι καὶ ἀγαλματίοις ἐκεκόσμητο, πρὸς τὸ θέατρον τετραμμένοις, ὑπὸ τὸ λογεῖον κείμενον. "*Hyposcenium autem columnis et statuis ornatum erat, theatro, quod pulpito subiacet, adversis.*"

Hanc, quam prodidimus, Pollucis sententiam esse, cur statuamus, paullo disertius iam explicandum est. Longe secus quidem cl. Buttmannus Graeca intellexit vertitque: [56] *Die Unterbühne, welche unter der Zocke der Bühne lag, war, gegen das Theater hin, mit Säulen und Statuen geschmückt* i. e. Scena inferior, sub pulpito sita, a parte theatro adversa, columnis et statuis condecorata erat. — In quo tamen statim displicet vox *scena inferior*, (*Unterbühne*). Notissima enim res est, praepositionem ὑπό, quum per se, tum in compositione, [57] ut Latinorum *sub* (v. c. in *suburbium, suburbanus*), interdum etiam id quod *prope, vicinum, finitimum, affine, alicui adversum* est, significare. Itaque vocabulum ὑποσκήνιον pariter de loco *scenae vicino* et *finitimo*, vel *ante scenam* sito, intelligi et explicari

---

56 In Append. ad Vitruvii vers. Rodianam T. I. p. 277.

57 V. c. ὑπηοῖος, ὑποδείελος, ὑποδέραιον, ὑποκιθαρίζω, ὑποκρήνη, ὑπόκρισις, ὑποκριτής, ὑπόληψις, ὑπόρθριος, ὑποργέομαι, ὑπόρχησις, ὑπουργέω, ὑπουργία, ὑποφώνησις, ὑποψάλλω etc.

possit: quam certe nominis potestatem vocabulum *Unterbühne*, *scena inferior*, vix admittit. Satius igitur nobis visum est, Graecum nomen retinere, in Latina certe lingua, compositis vocabulis multo minus abundante, frustra vocem quaerentibus, qua, ut Graeca ὑποσκήνιον, utraque praepositionis vis, *infra* et *prope*, ad scenam relata, contineatur.

Deinde, quam scripti codicis lectionem, τετραμμένοις, illo praeeunte recepimus, haud dubie multum ea praestat vulgatae, τετραμμένον, qua auctoris sententiae nescio quid otiosi et supervacui obtruditur. Hyposcenium enim, haud minus quam scenam, theatro, i. e. spectantium sedilibus, adversum esse, lectorum quisque, nec admonitus, intelligat; non item, nisi diserte meminisset scriptor, *statuas* (ἀγαλμάτια) in hyposcenio e theatri sive spectatorum regione positas fuisse: nam *aliorsum* etiam versae, non recte, sed *oblique* theatrum spectare poterant.

Denique extrema verba, ὑπὸ τὸ λογεῖον κείμενον, ab interpretibus ad remotius ὑποσκήνιον fere relata, rectius cum nomine proxime praegresso, θέατρον, coniunxisse me arbitror. Priori enim rationi ipsa verborum collocatio in enunciationis fine adversatur. Quibus si auctor hyposcenii locum indicare voluisset, statim, opinor, voci ὑποσκήνιον ea subiecisset. Ut nunc illa posita sunt, vix alio pertinent, quam ad explicationem ambiguae vocis θέατρον, quae, e scriptoris consilio, propria sui significatione, de aedificii theatralis parte illa orbiculata, et *logeo sive pulpito subiecta*, in qua populus spe-

ctabat, hoc loco intelligi debet. Quod quum non animadvertissent interpretes, e prava verborum horum constructione sponte ortum esse puta errorem aeque vulgarem, quo Graeci theatri hyposcenium fuisse statuitur *creditus quidam anterior logei sive pulpiti paries, in orchestram descendens*, quem hinc, Polluce auctore, columnis et statuis vestitum atque distinctum esse autumant.[58] Errorem dixi: vix enim aliud nomen meretur opinio, et nulla veteris scriptoris auctoritate fulta, et multis de causis, ex ipsa theatri antiqui structura petitis, repudianda.

Etenim Vitruvio docente (V, 8), logeum in Graecis theatris ultra decem, ad summum duodecim, pedes super orchestram assurgere non debuit: quae sane altitudo nimio magis erat modica, quam ut paries illius, quem volunt, anterior *columnis* vestiretur, iisque pariete, ut sumere par est, haud altioribus, ne histriones, in pulpito partes suas agentes, undique spectandi facultas adimeretur populo. Tum autem, quam theatri partem columnae fulsisse illae putentur? Quae si vel pulpiti anteriori admotae fuissent parieti, necesse tamen erat, ut trabes procurrentes aut tectum quoddam sustinerent. Accedit, quod pulpitum cum proscenio e tabulis ligneis tignisque fere constructa esse superius docuimus, quae asseres palive fulcirent, qui per orchestrae pavimenti foramina demissi, in substru-

58 Vid. Stieglizii Encyclop. d. b. B. T. IV. p. 562. coll. Bulengerii Descr. Theatri l. c. p. 825.

ctionibus theatri fornicatis defigerentur. Mobile hinc fuisse sequitur, ac tum demum exstructum, quum fabulae in theatro agerentur, quibus peractis verisimiliter rursus dissolveretur. [59] Quod si bene habet, per se intelligitur, quam improbabilis sit ratio ista, quae hyposcenium pulpiti parietem nescio quem anteriorem fuisse vult, eundemque columnis et statuis magnifice exornat. Nec sane fugit Stieglizium explicationis huius ἀτοπία: quam ut removeat, proscenium non in *cunctis* theatris e ligno constructum fuisse suspicatur (p. 563); certe non *Herculaneum*, in cuius parte anteriore, quam cum

---

59 *Houelius* Voy. pitt. de la Sicile T. II. p. 37 (coll. Tab. aen. XCII, 9): "La trace horizontale indique un de ces coridors souterrains dont nous venons de parler, et dans lequel on descend, ainsi que dans un autre semblable qui est dans la partie opposée de cet orchestre, et ils se communiquent l'un à l'autre en passant par le souterrain. Il y a des trous quarrés, disposés suivant la direction de ce coridor; ils répondent au mur latéral de ce coridor. *Ils servaient à dresser perpendiculairement des pièces de bois de huit à dix pouces quarrés pour supporter des poutres horizontales, sur lesquelles on mettoit des planches afin d'agrandir le pulpitum* . . . . Toutes les ouvertures par où l'on pouvoit descendre dans les coridors souterrains, étoient bouchées par des trappes, et le sol étoit uni dans toute son étendue, lorsqu'on ne faisoit pas usage du pulpitum. Dans cet état, l'orchestre pouvoit servir, soit aux assemblées publiques que dans beaucoup de villes grecques on tenoit au théâtre, soit à des cérémonies réligieuses qu'on faisoit quelquefois dans ce même lieu qui n'étoit pas prophane chez les anciens comme chez nous."

aliis hyposcenium appellat, *murus depressior* conspiciatur. [60] Sed Herculaneum theatrum ab Romanis conditum esse constat; nos autem Graecum quaerimus, auctore Polluce. Esto tamen; Graecorum theatra nonnulla Herculaneo eatenus fuerint similia: num *humili muro* congruum statuarum et columnarum dices ornatum? Nimirum is veterum in architectura pulchri et decori sensus sincerus erat et incorruptus, ut huiusmodi ineptias, non dicam, probarent, sed tolerarent.

Eadem fere origo, [61] nec maior est auctoritas sententiae aliorum virorum doctorum, [62] qui *hyposcenium in orchestra* quaerunt, et pro loco habent, in quo *musici* artifices artem suam exercebant. Locum quod attinet, qui ita opinantur, in easdem paene difficultates incurrunt, propter quas superiorem rationem reiiciendam censuimus. Neque enim columnis nec statuis ponendis idoneus fuisse videtur. An pulpitum sive suggestum quoddam intelligendum esse dixeris, fultum illud columnis in quarum intervallis statuae ponerentur? Enimvero

60 Similem murum Houelius notat in theatro Tauromenitano l. c. p. 38. At neque hunc Graecae, sed Romanae deberi architecturae, ipsa auctoris descriptio, tum hoc loco et p. 39, tum aliis multis, satis superque docet.

61 Nempe ex vitiosa verborum ὑπὸ τὸ *λογεῖον κείμενον* apud Pollucem quum constructione, tum interpretatione.

62 Rambachii ad Potterum T. I. p. 95 Not. Schneideri et Reichenbachii in Lex. Gr. sub voce.

vero tale suggestum, columnis impositum, si iusta eius erat altitudo, *logeum*, in quo histriones partes suas agebant, supereminere debuisset: quod aeque parum verisimile ac silentium Pollucis, qui, quum de orchestra dicens, thymelen eius partem diserte memoret, certe hyposcenii non oblitus fuisset, quod in eadem orchestra exstitisse volunt. Deinde, quae ratio, quis usus esset huius suggesti? Ut, inquiunt, *musici* in eo stantes, dum fabula ageretur, artem suam factitarent. Sed his usibus *thymelen* inservisse vidimus.[63] Similes autem hyposcenii, veterum scriptorum, quod sciam, nemo prodidit.

Unde tandem fluxerit sententia tam diserte tradita? — Nempe, nisi fallor, ex *Athenaei* loco (XIV, 7. p. 631 f. Cas.), in quo de labente musica arte disserens interloquutor, vulgi assensum et popularem approbationem pro certissimo olim mediocris artificis ingenii indicio habitum esse contendit: idque *Asopodori* civis Phliasii[64] salso quodam dicto confirmat. Qui, quum tibicinum aliquis magno populi plausu excipiebatur,[65] *ipse adhuc in hypo-*

63 Cf. de Thymele in theatro Graeco ad calcem Trachiniar. Soph. a. 1808.

64 Scriptoris, ut videtur, antiqui, nec ignobilis, cuius Deipnosophista, praeter hunc, alus etiam locis meminit, v. c. X, 13. p. 445 B. XIV, 9. p. 639 A. cf. Meurs. Bibl. Gr. in Thes. Gronov. T. X. p. 1269 B.

65 De tibicinum commissione, quae ἀγὼν αὐλητῶν dicebatur, cogitandum esse apparet. Vid. Demosth. in Mid. c. 43. p. 80 Spald. coll. Fr. A. Wolfio in Prolegg. ad Demosth. Leptin. p. XCIII.

scenio moratus, "Quid hoc? ait, ingens haud dubie peccatum commiserit necesse est" (i. e. turpissime lapsus est tibicen); significans, alioquin a multitudine non tam fuisse probatum. [66]

At totam argumentationis vim, quam in narratiuncula hac fortasse quaerunt, facile intelligitur eo tantum redire, quod, quae laudavimus verba, in hyposcenio, dum tibicen caneret, pronunciavisse dicitur Asopodorus. Num vero hinc, quaeso, idoneis colligi argumentis potest, ipsos tibicines in hyposcenio stetisse? Asopodorum novimus quidem scriptorem, non item *αὐλητὴν* sive tibicinem. Suspicari igitur licet, auditoribus eum interfuisse. Qui vero factum sit, ut, quum non nisi audientium unus esset, in hyposcenio versaretur, tum demum intelligi aut recte explicari posse arbitror, si et theatri Graeci partem hanc, eiusque locum et usum penitus perspectum haberemus, et facti ipsius, ab Athenaeo nimis breviter expositi, adiuncta omnia accuratius teneremus. Ceterum, quod res ipsa docet, et antea iam monuimus, ab Athenaeo non fabularum commissio quaedam, sed *ἀγὼν αὐλητῶν* i. e. tibicinum concertatio significatur. Quod si concedas, quaerere licet, utrum omnino hic de theatro cogitandum sit; an potius de *odeo*, musicis

---

66 *Καὶ πάλαι μὲν τὸ παρὰ τοῖς ὄχλοις εὐδοκιμεῖν, σημεῖον ἦν κακοτεχνίας. ὅθεν καὶ Ἀσωπόδωρος ὁ Φλιάσιος, κροταλιζομένου ποτέ τινος τῶν αὐλητῶν, διατρίβων αὐτὸς ἔτι ἐν τῷ ὑποσκηνίῳ, τί τοῦτ᾽; εἶπεν· δῆλον, ὅτι μέγα κακὸν γέγονεν ὡς οὐκ ἂν ἄλλως ἐν τοῖς πολλοῖς εὐδοκιμήσαντος.*

concertationibus praecipue destinato. Odei autem quaenam fuerit interior forma, partiumque distributio et nomina, magis etiam ignoratur. Quodsi prius sumpseris, in theatro certasse tibicines, suggestus, in quo steterint, non fuisse videtur nisi *thymele*, nempe idem, quem, quum fabulae agebantur, musicos artifices conscendisse, veterum scriptorum auctoritate, docuimus, tumque nec logeum, quid? ne proscenium quidem exstrui solitum esse probabile fit.[67] Postremo, ipsa verba apud Athenaeum: *διατρίβων αὐτὸς ἔτι ἐν τῷ ὑποσκηνίῳ, dum ipse* adhuc *in hyposcenio moraretur*, si cum dicterio Asopodori, *τί τοῦτο; δῆλον ὅτι κ. τ. λ. Quid hoc? ingens haud dubie peccatum commissum est*, comparentur, verisimilem reddunt opinionem, Asopodorum, circumstantes in orbe tam facete compellantem, non in eodem, quo artifex, suggestu stetisse, sed potius, dum in aliquanto remotiore a tibicine loco adhuc versaretur, subito multitudinis plausu audito, admirabundum, cuius approbationis causam ipse ignorare simularet, eam ex iis qui propius abessent, aut iam diutius artifici, artem suam exercenti, operam dedissent, salse quaesivisse. Nam si ipse tibicinem probe auscultasset, vana, ne dicam inepta, fuisset interrogatio. Quum igitur, Athenaeo teste, in hyposcenio tum degeret, hyposcenium locum a tibicinis suggestu diversum fuisse oportet. Neque ratiocinationis huius vis minuitur, si vel potior videatur fama de

67 cf. Nota 59.

alio dicti huius auctore, quam laudatis verbis statim subiungit Deipnosophista: οἶδα δέ τινας τοῦθ', ἱστορήσαντας ὡς Ἀντιγενίδου εἰπόντος, *"Novi vero, a nonnullis ad Antigenidem referri id dictum."* Ut enim dicti illius sal apprime conveniat viro vel duumviris, [68] a tibiarum arte factitanda celebratissimis, quos, ut alios taceam, e magni Epaminondae concinno dicto apud Plutarchum, [69] et tralaticio illo apud Ciceronem, [70] *Mihi cane et Musis!* pulchre novimus: pensitatis tamen diligenter cunctis, quae modo indicavimus, narratiunculae momentis, vix credibile erit, Antigenidem ita loquutum fuisse, dum ipse inter tibicines, ad certamen delectos, versaretur.

Quum igitur hyposcenium nec pro muro vel pariete logei anteriore habendum, nec in orchestra quaerendum esse, idoneis, ut opinor, rationibus et nobismet ipsis, et, speramus, aliis quoque persuaserimus; restat ut, quisnam ei locus verisimiliter assignandus videatur, dicamus. Iam is quidem a Polluce in theatri partis huius descriptione supra allata, si eam interpretandi rationem, quam rectiorem iudico, sequaris, haud definitur. Accedit alia,

---

68 Vid. Iacobsius in Animadd. ad Anthol. Vol. I. Part. II. p. 57.

69 Apophthegm. T. II. p. 193 F.

70 In Bruto c. 50. coll. Erasmi Adag. p. 1538 ed. Wechel. Burette in Mem. de l'Acad. des Inscr. T. XIX. p. 470 sqq.

in speciem levior, res, ab interpretibus non animadversa, vel silentio transmissa. Nostro enim loco, Onomastici auctor de hyposcenio, numero singulari, loquitur: τὸ δὲ ὑποσκήνιον κ. τ. λ. Paullo autem superius (§. 123. p. 423), quo loco plerasque theatri partes breviter recenset, *parasceniis* statim subiicit *hyposcenia*, numero multitudinis.[71] Cuius quum discriminis insistens vestigiis, tum maxime hyposcenii ornatus, a Polluce perhibitos, cogitans, *locum scenae proprie sic dictae* (i. e. extremo proscenii parieti), *ab anteriore parte, proximum, partim a fronte, partim ab utroque latere,* (unde ὑποσκήνια numero multitudinis) *hyposcenii nomine appellatum fuisse* coniiciebam. Is enim locus aptus et idoneus videbatur columnarum ornamentis, quibus porticus inaedificarentur magnificae, et in quarum spatiis intervallisque statuae ponerentur et imagines. Quae quidem spatia actores, e triplici scenae ianua exeuntes, quum transissent, ad proscenium et pulpitum, e ligno ad tempus constructa, pervenisse putandi sunt. Cui opinioni ut firmius quoddam praesidium comparem, liceat locos

---

71 Quem locum fortasse respexit Schneiderus (Lex. Gr. T. II. p. 756) vocabuli notionem ita explicans: 'Ὑποσκήνιον, auf dem Raume (ὀρχήστρα) des Theaters *zur Rechten und Linken* der Thymele, vor der Scene im Halbzirkel, wo die Musik spielt. Cf. Idem sub voce Θυμέλη. Quo utroque loco, quamvis diligenter, comparato, vereor tamen, ut, quam vocis ὑποσκήνιον significationem vel ipse auctor intellexerit, vel aliis probare voluerit, lector haereat incertus.

nonnullos e theatri Tauromenitani descriptione, quam Honelio saepe nobis laudato debemus, hic apponere. Sic autem ille artibus ingenuis instructissimus scriptor in Itinerario graphico Siciliae T. II. p. 36.:

"J'ai une relation manuscrite, qui m'apprend qu'en 1748 et en 1749 on fouilla le terrain en différens endroits, et qu'on y trouva une quantité très-considérable de tables minces d'un très-beau marbre qui ne pouvoit provenir que de la decoration des façades de ce théâtre, construites en briques ou en pierres et revêtues de ces tables.... Ce qui achève de persuader que cette magnificence a existé, c'est la *quantité de tronçons de colonnes de marbre* qu'on a trouvé en faisant cette fouille, et même de marbres étrangers.... On voit encore des *tronçons de deux colonnes et de quelques autres dans l'extérieur du mur de l'avant-scène.* Tous ces morceaux étoient de différentes longueurs et de différens diamètres, tels qu'ils pouvoient convenir à *l'avant-scène ou à la galerie*, ainsi que l'indiquent les coupes géométrales...." (p. 37.) "On trouva aussi des bases de marbre blanc, sept chapitaux d'ordre Corinthien de trois différentes mesures; des morceaux de colonnes cannelées, des frises, des architraves, des chapitaux de marbre blanc et *des débris de statues.*"

Dicta haec excipit auctoris de orchestra et pulpito mobili sententia, quam supra descripsimus. Tum eadem charta ita pergit:

"Audessus de ce plancher factice (du pulpitum) s'élève le socle qui portoit *les colonnes dont cette*

avant-scène étoit decorée, comme je le suppose dans la coupe de ce théâtre, Planche XCVI." et p. 38: 'J'ai représenté dans cette estampe cette Avant-scène ou ce Proscenium, telle que je l'ai trouvé: il étoit en partie détruit: *on y voyoit encore des bases et des tronçons de colonnes de granite tous très-beaux .... La partie supérieure de cette avant-scène me paroit avoir été occupée par des galeries* ou par des chambres dont les distributions sont effacées, ainsi que les places des croisées."

Denique p. 41.: "Les places des colonnes que j'ai marquées sur ce plan, *au devant des niches de l'avant-scène*, sont telles que ce qui en reste a pu l'indiquer; mais celles qui sont en retour, sont purement coniecturales: je les ai arrangées selon l'ordre de la plus grande vraisemblance pour la decoration de ce lieu."

Iam vero descriptionem hanc illustrantes tabulae aereae, splendido operi adiectae, XCII. XCIV — XCVI si inspiciuntur, ipse positus columnarum et a pulpito distantia ita congruunt cum sententia nostra, ut locum, quem Houelius, alius quippe nominis ignarus, *scenam anteriorem* (l'Avant-scène, proscenium) constanter appellat, non esse nisi *hyposcenium* Polluci commemoratum, vero minime absimile videatur. Adde quod, praeter istum locum, alius nullus, neque sub pulpito, nec in orchestra, reperiri possit satis idoneus, cui nomen hoc commode tribuatur. Quo fit, ut vel Pollucis auctoritate facile nos tueremur, si quis rationem, quam adhibuimus, eo impugnare vellet, quod theatri Tau-

romenitani, ipso Houelio teste frequenti, primitus quidem a Graecis constructi, multis tamen modis posthac refecti, granditas et magnificentia, maximam partem, ab Romanis, Siciliae domitoribus, repetenda videatur: ut iure hinc dubitari possit, utrum columnarum in theatro hoc ornamenta primi eius conditores, an aliquanto serius Romani adiunxerint. Immo sic argumentemur licet: Quum dubitari nequeat, quin *Graeci* theatri descriptio Pollucis libro contineatur, ex eiusdem de hyposcenio verbis iusta colligitur ratione, partem hanc quum cunctis Graecorum theatris communem fuisse, tum vero etiam in Tauromenitano, ante Romanorum in Sicilia dominationem, a Graecis incolis exstructam esse. Ceterum eadem pars, iisdem instructa ornamentis, nec Romanis defuit theatris, quod non magis Vitruvius docet, [72] quam Romanorum, quae adhuc supersunt, theatrorum testantur reliquiae.

Vilnae.

G. E. Groddeck.

---

72 Archit. V, 7. *Supra podium columnae cum capitulis et spiris* cet, cf. Stieglizius l. c. p. 580 sqq.

VI.

Anfang der Odyssee.

Nenne den Mann mir, o Muse, den listigen, welcher so vielfach
Irret' umher, seitdem er die heilige Troia verheeret:
Viel Wohnstätt' auch sah er und mancherlei Sitten der Menschen;
Viel in der Meerflut litt er des schmerzlichen Leids im Gemüte,
Schaffend sich Rettung selbst, Heimkehr auch seinen Gefährten:
Gleichwohl rettet' er nicht sein Volk, wie begierig er strebte;
Denn durch eigenen Frevel erwarben sie Tod und Verderben;
Thörichte, welche die Heerd' Hyperion's, des Erdenbeleuchters,
Schmauseten; darum beraubte der Gott sie des Tages der Rückkunft.
Dessen erzähle du uns auch ein Weniges, Tochter Kronion's.

Nunmehr schon war jeder, so viele der Tod noch verschonet,
Wieder daheim, dem Getümmel des Kriegs und den Wogen entronnen:
Ihn allein, sein Haus nebst seiner Gemahlin ersehnend,
Hielt längst eine der Nymphen des Meers auf, Göttin Kalypso,
Wohnhaft dort in der Grotte Gewölb', ihn zum Manne begehrend.
Aber sobald in dem Laufe der kreisenden Zeiten das Jahr kam,
Da ihm die Schicksalsgötter die Rückkehr spannen zur Heimat,
Ithakens Land', auch jezo bedrohten ihn fährliche Kämpfe,
Unter den Seinigen selber. Die Himmlischen jammert' es alle,
Außer Poseidon's Stärke: denn rastlos wütete jener
Gegen den edlen Odysses, bevor sein Land er erreichet.
Jener indessen besucht' in der Fern' Aethiopiens Völker —
Völker, getheilt zwiefältig, die äußersten Menschen der Erde,
Theils, wo nieder sich taucht Hyperion, und theils wo er aufsteigt —
Dort sich dem Festmahl nahend der Stier- und Lamms-Hekatombe.

Also denn safs er am Opfer und labte sich: aber die andern
Seligen waren versammelt im Saal des Olympischen Königs.
Jezo begann Zeus, Vater der Erd'- und Himmelsbewohner:
Denn er gedacht' im Gemüte der fürstlichen Macht Aegisthos',
Welchen Orestes erschlug, als rächender Sohn Agamemnon's:
Defs sich erinnernd, sprach er im Rath der Unsterblichen solches:
Wehe, wie sehr uns Götter die Sterblichen immer beschulden!
Nur durch uns kommt Böses, vermeinen sie; da sie doch selber
Gegen Geschick sich die Leiden mit eigenem Frevel herbeiziehn.
So führt' izt Aegisthos die Gattin des Atreionen
Gegen Geschick in's Haus, ihn würgt' er am Heimatsherde,
Obschon wissend die Strafe; denn früher verkündeten wir ihm,
Schnell Hermeias sendend, den spähenden Argosmörder:
Ja nicht tödt' ihn selbst, nicht buhlend wirb um die Gattin:
Denn von Orestes wird dir die Rache des Atreionen,
Wann er zum Mann aufblühend, des Erbreichs Sehnen empfindet.

Also verwarnt, entzog sein Ohr doch der Fürst Aegisthos
Hermes' erspriefslichem Rath; nun büfst er denn alles auf einmal.
Drauf antwortet' Athene, des Zeus glauäugige Tochter:
Vater Kronion, o Herr, der Gebieter im Weltkreis höchster,
Traun, tief liegt nun jener verschuldeten Todes danieder.
Möge mir jeder verderben, wenn solch Unheil er verübet!
Aber mir ist um Odysses, den wackern, das Herz wie zerrissen,
Welcher im Elend lange getrennt von den Seinigen schmachtet,
Auf dem umflossenen Land, das im Meer wie ein Nabel emporragt.
Baumreich grünt sein Boden; daselbst wohnt eine der Nymphen,
Atlas' göttliches Kind, des allkundigen, welcher des ganzen
Weltmeers Tiefen ergründend, mit mächtigen Händen das hohe
Säulwerk hält, um Himmel und Erd' aus einander zu halten.
Sieh, es verweilt defs Tochter den jämmerlich klagenden Fremdling,
Stets liebkosend mit linden und lieblich bezaubernden Reden,

Ob sie ihm Ithake brächt' in Vergessenheit. Aber Odysseus
Sehnet sich nur Rauchwolken vom Land' auf wirbeln zu sehen,
Wenngleich fern, und den Tod dann wünschet er. Rühret das Herz nicht
Innig Erbarmen dir endlich, Olympier? Hat denn Odysseus
Nicht dir heilige Gaben gewährt an den Schiffen von Argos,
Dorten in Troia's Flur? Was ergrimmtest du diesem so sehr, Zeus!
Jener erwiederte Zeus, der Versammler des Donnergewölkes:
Einziges Kind, welch Wort da entfuhr dir den Schranken der Zähne!
Wie doch vermöcht' ich des edlen Odysseus je zu vergessen,
Der an Verstand vor den Menschen sich hebt, und vor allen mit Opfern
Ehrte die ewigen Götter, des räumigen Himmels Bewohner.
Aber Poseidon zürnt ihm stets, der Umgrenzer des Erdrunds,
Grimmvoll, weil dem Kyklopen den Augstern jener geblendet,
Ihm, Polyphemos, dem Hünen, von dem das Geschlecht der Kyklopen
Rings Zwangherrschaft duldet: Thoosa gebar ihn, die Nymphe,

Phorkyn's Tochter, des Herrn der unwirtbaren Meeresgewässer,
Die einstmals in der Grotte mit Poseidaon sich mischte.
Deshalb läſst der Erschüttrer des Erdrunds jenen am Leben
Zwar, doch verirrt durch Stürm' ihn weit von dem Vatergefilde.
Aber wolan, laſst ihm uns die Rückkunft alle besprechen
Endlich, zum Heimatslande: Poseidon wird ja den Unmut
Mäſsigen; nicht kann allen unsterblichen Göttern allein er
Immer entgegen sich stellen hinfort, und die andern befehden.
Drauf antwortet' Athene, des Zeus glauäugige Tochter:
Vater Kronion, o Herr, der Gebieter im Weltkreis höchster,
Wann nunmehr dies wirklich geliebt den unsterblichen Göttern,
Rückkehr bald für Odysses zur heimischen Insel zu ordnen,
Auf, dann wollen wir Hermes, den Boten, den Argosmörder,
Hin zur ogygischen Küst' abfertigen, eilig der schönen
Nymphe, geringelten Haars, dies Schicksalswort zu bestellen,

Wie in die Heimatsflur der beharrliche Wanderer kehre.
Aber mich selber erheb' ich gen Ithake, dafs ich den Sohn ihm
Mehr noch zu Thatkraft reiz', ihm Mut in dem Herzen erregend,
Nächstens zu Rath zu berufen die scheitelbehaarten Achäer,
Abschied allsammt Freiern zu kündigen, welche beständig
Schafe zu Hauf' ihm schlachten, und träge sich schleppendes Hornvieh.
Ihn entsend' alsdann ich zur sandigen Pylos und Sparte,
Kundschaft irgend vom lang' abwesenden Vater zu hören,
Auch dafs ein rühmlicher Name dem Jüngling werde von Menschen.
So sprach jen', und die Füfse beband sie mit stattlichen Solen,
Göttlicher Kunst, goldprangend, darauf sie sich über die Meerflut,
Wie die unendliche Erde, mit Sturmwinds Wehen daher schwang;
Fafste die tüchtige Lanze, gespitzt mit geschärfetem Erze,
Grofs und gediegen und schwer, sieghaft Schlachtreihen der Männer

Beiläufige Anmerkungen,
meistens für Leser des Textes.

V. 1. *den listigen*] Zu Anfang wünscht natürlich ein Übersetzer die Leser für Ungewohntes zu befreunden. Geht es doch ihm selber oft, wie andern Kunstbeflissenen bei ihren Strichen und Punkten, daſs einem aus guten Gründen gewählten Ausdrucke sein eigenes Gefühl späterhin nicht zustimmt, so daſs er, um nicht ewig unzufrieden zu werden, sich gleichsam an sich selbst gewöhnen muſs. (Voraus will er nur bitten, diese oft geringfügigen Bemerkungen nicht gleich neben der Übersetzung zu lesen, nicht einmal an demselben Tage, wenn man sich nicht zutraut ein gleich scharfes Gehör nach zwei so verschiedenen Seiten wenden zu können.)

Über die erst neuerlich bestrittene Bedeutung von *πολυτροπος* noch nichts zu sagen, fodert die vierte Stelle einen rein daktylischen Wortfuſs, wie *thätigen*, *sinnigen*, wofür es schwer sein dürfte einen erschöpfendern als unsern *listigen* zu finden. Sonst würde wol niemand gern *den gewandten* aufgeben, der sich sowohl sinngemäſs als etymologisch (von *τρέπω*, nicht von dem im lyrischen Sprachalter aufgekommenen *τρόπος*) dem Griechischen Worte so gut anschmiegt. Denn *πολύτροπος* umfaſst ziemlich den Sinn der spätern, *εὐκίνητος*, *πολυστροφος*, *πολυπειρος*, *ποικιλόφρων*, wie des Homerischen *ποικιλομητης*, ja des angrenzenden komischen *στρόφις*. dessen Farbe seltsame Grammatiker sich nicht scheueten durch die Änderung *πολύχροτον* in den Text zu wünschen, den *pfiffigen* für den *gewandten*.

S. Eustath Comm. Allein da Herodotus, dem (nächst dem Homeridischen Hymn. an Hermes V. 13. 439) hier die erste Stimme gebührt, *πολυτροπία* geradhin für *List* oder *Verschlagenheit* gebraucht (III, 121. g. E. wie auch Thuk. III, 83); da die Römischen Dichter den Helden öfter *callidus*, *vafer*, *astutus* nennen als *sollers*; da auch der alteste Lateinische Dolmetsch der Odyssee sein *vorsutus* nicht anders gemeint haben kann; da Odysseus selbst (X, 19 sich unbedenklich von Seiten der *List* charakterisirt, (ὃς πᾶσι δόλοισιν ἀνθρώποισι μέλω, womit anderswo εἰδὼς παντοίους δόλους, δόλων ἆτος u. dgl. übereinkommt;) da endlich *List* und *Klugheit* jenem Zeitalter fast Synonyma sind: so wird man sich schon das unumwundene *listig* gefallen lassen. Ja, man muſs es vielleicht, um des Mannes Haupt-Charakter, für welchen Horazens *providus* etwas schwach ist, bei seinem ersten Erscheinen recht bestimmt auszusprechen, als bleibende Ehrenbenennung, womit ihn auch Kirke zuerst begruſst, X, 330; woraus zugleich erhellet, daſs πολύτροπος kein *multum iactatus* sein kann, was hier zunächst erst gesagt werden sollte. Denn zu denken, daſs der Sanger in πολύτροπος und πολλὰ eine Art von Wortspiel suche, oder daſs ὃς μ. π. πλάγχθη epexegetisch stehe, fühlt sich an diesem Orte überaus unhomerisch; und ein dreimaliges *Viel* ist da übergenug, wo *Tasso* sich mit einem zweimaligen *Molto* begnügt.

Auch von ἔννεπε lieſse sich dies und jenes beibringen zur Widerlegung alter Ausleger, die das Wort in einem viel niedrigern Sinne als ἀείδειν auf den herabgestimmten Ton des Gedichtes bezogen: eine Deutung, welche jüngern sprachgelehrten Epikern schwerlich gefiel, da sie, wie *Nonnus*, gewiſs kein Liebhaber von bescheidenen Ausdrücken, ihre Werke mit εἰπὲ anfingen. Einmal indeſs weicht die Odyssee in der Anrede an die Muse von der Ilias ab: und wie könnte also die Übersetzung anders?

Das feierliche *O* mag sich selbst rechtfertigen,

wenngleich es im Homer nicht so gewöhnlich ist als bei den Attikern.

V. 3. *Wohnstätte — der Menschen*] Nach dem ersten Sinne von *ἄστυ*, *Wohnstatt*, *Aufenthaltsort*, wonach *ἄστεα ἀνθρώπων* noch in Prosa vorkommt, z. B. Herodot. I, 5. — Metrischer Ursachen wegen behilft sich der Vers mit Einem Verbum, worin auch das andere liegt, nach Hor. Epp. I, 2, 20 und A. P. 142.

V. 8. *Heerd*] Hinter dieser regelmäſsigen Cäsur darf man sich bei einer so unbedeutenden oder gar keiner Sinn-Pause, wie nach dem folgenden Worte eintritt, mit allem Fug ein Wortende erlauben. Es ist damit völlig, wie mit dem zweiten Komma in *ἄναξ, Διὸς υἱὸς, Ἀπόλλων*, das, wenn es aus gewissen Ursachen beibehalten wird, darum kein Anhalten gebietet, das im fünften Fuſse da unstatthaft wäre. Überdies verbergen längere Schluſsworte des Verses, nebst einigen andern Umständen, dem Ohre jenen trochäischen Ausgang, der auf keine Weise eine Cäsur macht, die sonst auch in dem letztern Beispiele bei *υἱὸς* sein würde. Freilich wird bei Apollonius Rh. und spätern Griechischen Verskünstlern kein ganz gleicher Fall aufzutreiben sein; und es schreiten bereits im Homer und überall Wortfüſse wie *Ὁμηρικά, ἀμείνονος, πελάσσατε, ὑπείρεχε, μετὰ ῥίον, παλαιά τε*, immer aus dem dritten Fuſse in den vierten, nicht leicht aus dem vierten in den fünften über. Jedoch fehlt es bei ältern, denen ihr Genius Nachlässigkeiten verzieh, keineswegs an solchen Ausgängen, z. B. in dem bei Homer oft wiederholten *ὅσσον τε γέγωνε βοήσας*, in *ἐπεί σε λέοντα γυναιξίν, ἐπεί κε τέκωσι τοκῆες*, wo gar Amphibrachen sich folgen. Dagegen gehören hieher nicht die Fälle, wo der Apostroph dem Dichter die Freiheit gibt, zwei Wörter als Eines zu behandeln, oder wo engere Verbindung der Structur dieselbe Wirkung thut, z. B. *ὅπως ὄχ' ἄριστα γένοιτο, οὖαρ' ἄλειψα ἑταίρων, γυναικὸς ἐϋζώνοιο, ὥστε νόημ' ἐποτᾶτο, ἄγειν ἐς ὁμήγυριν ἄστρων, μηδεὶς τὰ τοιαῦτ' ὀνόσαιτο*! Auſser den treffenden Versen bei Herm.

z. Orph. p. 692. Elemm. D. M. p. 338 und Spitzner de versu her. Gr. p. 12 vgl. Il. IX, 189. XXI, 483. Odyss. II, 241. VII, 129. VIII, 554. Hymn. Apoll. 36. Cer. 17. Empedocl. 163. 172. Theocr. V, 105. XXVI, 38. Quint. Smyrn. III, 469. 716. IV, 46. 326 Mus. 9., vierzig ähnlicher bei Andern nicht zu gedenken. Und wie viele Beispiele würden wir mehr haben, wenn der halb fabelhafte Homer noch seine ganze alte Last von Versen trüge, und auch die Kykliker übrig wären.

V. 12. *Getümmel*] Diese Cäsur (*κατὰ τρίτον τροχαῖον*) ist immer auch im Gr. da anzunehmen, wo Enklitika sich durch die Aussprache an vorhergehende Worte anschliefsen: (V. 12. 32. 41. 64. 78. etc. Il. I, 110. 263. etc.) wie umgekehrt die kräftige Hauptcäsur auch dort ist, wo ein trochäisch ausgehendes Wort apostrophirt wird: (V. 8. 22. 88. 89. im D.; ähnlich im Gr. erst V. 319, wiewohl dieser V. zwei andere gesetzmäfsige Einschnitte hat: Il. I, 156. 164. etc.) daher wieder daktylische Wörter, apostrophirt, die trochäische Cäsur geben (II, 288. VII, 303. etc.) Wobei sich endlich verstehen mufs, dafs man dennoch nicht anders syllabisiren und trennen darf als *ἐδηλήσαν-τ'*, *ὄμμα-τ'*, *ἔχον-θ'*, *ἔρω-θ'*, *προῖ-χ'*, für *προῖκα*, *ἔρωτα* etc. (bis man Gr. Endungen entdeckt, wie *Kant*, *Kunth*, *Roth*, *Böckh* u. d.) sei es nun in Cäsuren oder seltenen Versschlüssen, wie im Hom. *εὐρύοπα Ζῆ-ν'*, wo der Sänger selbst, ohne zu schreiben, die jetzige Schreibung bestätigt, und zugleich ein *Ζῆν*, nach dem Nom. *Ζής* bei Pherekydes, oder *Ζεῦν*, nach dem Sophisten Polykrates, abwehrt, dadurch, dafs er diese Formen nirgends vor Consonanten hat, wo sie seiner Sangweise so bequem gewesen wären. Wer hienach noch für den gemeinen Text in Il. VIII, 206. XIV, 265 XXIV, 331 reden will, mag sein Auge vorher an die grammatischen Empusen gewöhnen, *ἄτμητ'*, *φάσματ'*, *συχν'*. Denn das wird hoffentlich niemand einwenden, dafs dann auch in der Mitte dramatischer Ver-

se, wo ein Orestes mit τάδ', ἄλλ', ἔρφ' schliefst, der mit einem Vocal einfallende Aegisthos die δ, λ, φ zu seinem ὑφηγοῦ zerren müsse, als ob nicht den Hörern der unterbrochene Anklang der Mitlauter genügte, der am Schlusse des Verses unmöglich genügen kann, oder dann allda viel häufiger vorkommen würde, als in einem Dutzend Versen. Übrigens gilt dies nur von Hexametern, von iambischen und dergleichen *Verszeilen*, denen die Metrik *Integrität* zuschreibt, nicht von lyrischen Versen, die eigentlich κῶλα und κόμματα sind, d. i. Gliederungen einer strophischen Verbindung, wo alles nach andern Gesetzen zu beurtheilen ist.

V. 14. *Meers auf*] Auch diese Bildung des vierten Fufses durch zwei Monosyllaba ist im Hom. selten, wenngleich hie und da, doch immer an eigene Bedingungen gebunden. Manches dergleichen scheint auf Rechnung des Griech. Wörterbaues zu kommen, dessen Vergleichung mit unserer Sprache oder der Lateinischen noch niemand ernstlich gemacht zu haben scheint.

V. 21. *Odysses*] für *Odysseus*, dessen Endsylbe sich wegen des Diphthongus zu mühsam kürzen läfst. Das Wagnifs wird dem nicht grofs dünken, der an den Lat. *Ulysses* oder *Ulixes* denkt, oder an Γηρυόνης neben Γηρυονεύς, Μενίσθης neben Μενεσθεύς, Πέρσης nb. Περσεύς, mit welcherlei anderswo vorkommenden Analogieen in Formen (ingl. in Wörtern und Ausdrucksarten) ein Übersetzer sich manchmal helfen mufs. Ähnlich wechseln bekanntlich im Homer beständig Ἀχιλεύς, Ἀχιλλεύς, und Ὀδυσεύς, Ὀδυσσεύς.

V. 29. *f. Macht Aegisthos'*] Eine alterthümliche titelmäfsige Bezeichnung, wie vorhin V. 20, hier statt des Gr. ἀμύμων, eines Ehrenbeiworts für Fürsten und Edle, das wir an andern Orten durch *lobesan* oder *lobsam* ausdrücken, d. i. *löblich*, *ehrenwerth*, nach Stand und Würde, meist ohne persönliche Achtung.

V. 34. *herbeiziehn*] Ἐπίσπαστον κακόν. Odyss. XXIV, 461. So wird die Endsylbe kräftiger.

V. 36. *in's Haus*] Nach jenem Hesiodeïschen und Hom. πρὸς δώματα, ποτὶ οἶκον ἄγεσθαι st. γῆμαι.

V. 38. *Argosmörder*] Die zweite Sylbe wird von den beiden umgebenden Längen emporgetragen, was in gewissen Wörtern, deren der Hexameter durchaus bedarf, durch Griechische Analogie sich anschmeichelt, auch wo keine Intension des Gr. Accents fällt; so in Ἄμφιος, μάντιος, ἀνεψιοῦ, ὀλοή u. a. Ist jemand hiemit nicht zufrieden, so übersetze er selbst ein wenig in *dieser* Art: mit Vergnügen wollen wir ihm das ganze kleine Kunstgeräth von Fufsschellen und Sylbenfesseln überliefern: er beobachte dann unserthalben auch in Namen die fremdartigen Quantitäten; mache, wie hier einmal geschieht, *Hermeias*, *Atlas*, hinten allemal lang, sogar *Kronos* zum Pyrrhichius, *Ithake* zum Anapäst u. dgl. Uns bedünkt, nicht einmal aus freier Hand lassen sich Deutsche Hexameter fertigen, wenn nicht *Ihn allein* und *Hoch empor* mitunter als Molosse stehen dürfen, wie *Diesen allein* und *Höher empor* nur Choriamben sein können.

V. 39. *tödt' ihn selbst*] Dafs niemand über zu viele Monosyllaba klage: *tödt' ihn*, *Stürm' ihn* (V. 75.) ist dem Ohre ein ganzes Wort, obgleich solche apostrophirte Sylben wieder als Wortschlüsse zu Cäsuren dienen können. Dies eben ist die wenig bekannte zweiseitige Wirkung aller Elisionen.

buhlend] ist uns ein guter Spondeus. Der Vortrag monopodisch gemessener Verse gibt der Endsylbe dieser Participien (vollends V. 31) vor langen Sylben in der sogenannten Thesis merkliche Länge, die erst in den Umendungen sich verliert; wie mehr oder weniger in *Rettung*, *Elend*, *Jüngling*, *heilsam*, *hörbar* u. d. Überhaupt verlangt der epische Vers volles und kräftiges Austönen aller Sylben, worin lange Vocale oder Diphthongen Aufenthalt machen, oder sperrige Mitlauter, unsere Deutsche Position. Demnach hat man sich selten hier Kür-

zen erlaubt in *aus*, *auf*, *da*, *ihm*, *ihn*, *ihr*, *auch*, *ent-*, aufser in einzelnen, zum Theil nothwendigen Ausnahmen, wie V. 10. 12. 17. 43. etc.; niemals in *nun*, *nur*, *bei*, *schon*, *als*, *nicht*, *euch*, *durch*, *wann*, *dann*, *in's*, *um's*, *dies*, *mein*, *dein*, *sein*, *wer*, *der*, *den*, *die* als Pronomina). Blofs solche Sylben stehen gleichgültig, doch nach Sinn und Stelle verschieden, wie *ja*, *wo*, *wie*, *um*, *wenn*, *denn*, *nach*, *doch*, *noch*, *für*, *vor*, *bis*, *dafs* und vornehmlich *und*, dem sein unbedeutender Sinngehalt gewöhnlich Kürze schafft, der Rhythmus aber, besonders im Hexameter, Länge verleiht. *Non aliter fit versus*, ein Sprüchlein, das indefs mit einem grofsen Salzkorn verstanden sein will. *)

---

*) Daran mag der Übers. Recht haben. Im Allgemeinen scheint er sagen zu wollen, es erfodere ein gutes Ohr, die Wirkung des Rhythmus auf die Quantität in verschiedenen Versarten genau abzuwagen. Hiernach könnten dann in Iamben manche Sylben zwanglos gekürzt werden, die in Trochäen natürliche Länge hätten. Dafs hierüber noch immer 99 Deutsche unter 100 ungleich empfinden und urtheilen, rührt vielleicht daher, weil die edle Nation *so viele Jahrhunderte hindurch* den angebornen Hörsinn nicht genug ausgebildet hat, so viel auch ihre treffliche Sprache dazu aufforderte, die bei *so lange* fortgesetzter Sorge für Beobachtung der echten Quantitäten dem Dichter und seinen Lesern oder Hörern fast Griechische Dienste leisten würde; worauf in dieser Bücherwelt und in diesem prosaischen Leben schwerlich zu harren ist. Oft hören jetzt Dichter und Leser und Richter fast wie jene drei Parteien bei *Hagedorn*. Man hat uns aus den Gauen von Deutschland Beispiele erzählt von Misstimmung und Zwiespalt sehr gebildeter Sprecher, Beispiele, die in diesem Punkte ganz so auffallend und ergetzlich sind, wie die bei *Sheridan* und *Walker* über die Englische Aussprache; auch in den obigen Versen wird es daran nicht gänzlich fehlen. So mag mancher V. 11. 42. *noch* (f. *annoch*) und *doch* (f. *dennoch*) *eher lang als kurz* finden; ebenso das *wie* in dem iambischen Ausgange, *wie wird's mir endlich gehn*! u. s. w. Ein Anderer wird jenes *noch* und *doch* durch die späte Stellung und hinter starken Längen beinahe um seine Grundbedeutung gebracht erachten, ja als wahre Enklitika hören, etwa wie in Griechischen tonlosen Wörtern, εἰ neben εἶ, ὡς neben ὥς, τȣ neben τȣ̃, πȣ neben πȣ̃,

V. 44. *des Zeus*] Kaum werden wir je den Artikel vor solchen Eigennamen entbehrlich finden, so widrig er zuweilen wird; wie er denn im ersten Casus durchaus nicht zu ertragen ist, aufser wo *der Demosthenes*, *der Cicero*, deren Buch oder Schriften bedeuten soll. Will man auf der andern Seite den Augen durch den im Grunde undeutschen und doch annähmlichen und von Vielen angenommenen Apostrophus zu Hülfe kommen, so wird wieder *Zeus' Sohn*, *Enkel* u. d. an manchen Stellen misfällig. Und was soll im Dativ und Accus. werden? schon

---

oder vielmehr in *νυν* und *νυ* neben *νῦν*; wie denn jedermann bei uns den Unterschied hört zwischen *wenn der Mann wŏ ist*, *εἴ που*, und der halben Frage des Misverstehenden, *wenn der Mann — wō ist? εἰ ὁ ἀνὴρ ποῦ* —, nicht *εἰ ὁ ἀνήρ που* —; da das Wort in *Wo ist der Mann*? gleichgültig bleibt. Ähnlich werden viele das *wie* in dem letztern Verse kurz hören, besonders in der Aussprache der Komödie und vor dem schweren *wird* und bei der längern Folge nachtretender Wörter; einige Andere, von denen aber billig zu schweigen ist, sind vermögend zu scandiren *wīē wĭrd's dir endlich gehn*! Andere werden das Wörtlein unter unsere nicht gar zahlreichen *ancipites* rechnen, deren Quantitat bald von Sinngehalt, bald von blofser Willkuhr abhangt, *z.* B. in *wie sehr*, *wie viel!* u. d; nur hie und da wird einer dort einen prosodischen Fehlgriff wittern, und *wie* nothwendig *mehr lang als kurz* finden, so lange noch keine *hochdeutsche Aussprache* gehörig bestimmt ist, wozu einmal ein grammatischer Bundestag rathsam sein möchte, auf dem vermuthlich mancher Teutscher in gewissen Sylben, wo ein Deutscher geschärfte Kürzen spricht, *halbe* Dehnung d. i. *Fast-Länge* fordern würde. Allein (dafs wir noch *Eines* erinnern) dies *Fast* und *Halb* und *Mehr* geht uns hier nichts an. Dergleichen gilt allerdings in der Prosodie, nicht aber für das Metrum, und es gibt in der Metrik ebenso wenig Überlängen als Unterkürzen, wenigstens nicht bei Griechen und Römern, die sonst solche Zwitter ihrer eigenen Sprache wohl kannten, und zu *rhetorischem* Gebrauche beachteten, und die auch die vorgängigen Consonanten (in *ΣΠΛάγχνα*, *STRătos*, dem alten *STLŏcus* st. *locus* u. d) in Anschlag brachten: über welcherlei Dinge hier zu reden nur der Raum verbietet.

d. H.

in Lat. Namen wie *Cicero?* *Cicero'n* wie *Cicero's?* und *Brutus* erst?

glauäugige] *Glaue* Augen sind, hör' ich, allgemein bekannt, obwohl nur aus Dialekten. Um also die schreckende Augenfarbe der *Γλαυκῶπις* weder mit unanständiger Treue noch mit verschönernder Untreue darzustellen, wurde das Griechisch-Deutsche Wort gewählt, das freilich nur auf Schärfe und Lebhaftigkeit des Blickes geht. Möchten wir viele solche Urwörter und kernhafte Provincialismen haben für die Homerische Sprache, in welcher vielleicht auch Aeolismen und Dorismen zuzugeben sind, und vieles schon dem Sokratischen Zeitalter ungefähr so fremd war, als uns die Archaismen der Deutschen Ilias, des Nibelungenliedes. — Mit *glauäugig* reichen wir zugleich für Katzen und Löwen aus.

V. 45. *im Weltkreis höchster*] Früher stand hier *du erhabenster Weltallsherrscher;* aber das Nothwort dünkte bald unschön und nicht mundgerecht, so gemein jedem *Alltagsspeise* ist. Die jetzigen Wortfüße des spondeïschen Versschlusses wird uns ja kein Hyperkritiker bemäkeln wollen, zumal bei so verschränkter Wortfügung, dergleichen auch in dem bekannten Ausgange *ἠῶ δῖαν* liegt und in *Ἠῶ δ' αὖτ'* Odyss. XXIII, 243, woran noch kein Verbesserer sein Heil versucht hat. Allein selten sind wirklich Ausgänge wie dieser und die ähnlichen, *ὄφρ' εὖ εἰδῶ, ὄφρ' εὖ πάσσαι, ὄν κ' εὖ εἴπω, ὀψιγόνων εὖ εἴπῃ,* *) schwerlich aber irgendwo in einem Alten solch ein *ἄλλων πάντων,* wie sonst so

*) Ähnlich freilich sind diese Beispiele jenes *höchst seltenen* Schlufsfalles, aufser dem letztern; aber auch die drei erstern sind von etwas ungleicher Art. Also steht die prachtvoll hervortretende *Eos* wie einsam, seitdem der Eustathische *Πείρως ἥρως* wieder Abschied genommen hat, der durch den Gleichlaut der Endsylbe dem Gehör doch nicht mehr zuwider ist als *Πρόθοος θοός* u. d. d. H.

häufig αἰχμητάων, ὑψηλάων, εἰλήλουθας u. d. Doch gehört hieher nicht die Bemerkung im *Harlej.* Scholion z. Odyss. II, 77, das von Interpunktion spricht, die allerdings da beschwerlich ist. Etwas anderes nemlich ist im Hexameter eine *Sinn-Pause* oder *Kolon*, etwas anderes ein *Wortende ohne Anhalten*, beides aber verschieden von den unerlafslichen *zwei* bis *vier Cäsuren*, die das Wort *blofs materiell* angehen, und daher auch auf unbedeutende Ausdrücke (ein *und*, *oder*, *τε*, *ἤ*, *et*, *aut*, *atque* etc.) treffen können, und keiner Interpunktion bedürfen.

V. 47. *Möge — verderben*] Nach einer andern Schreibung, ὡς ἀπόλ. *Also verderbe* — wie noch die fälschlich unter *Porson's* Namen gehende Ausgabe (abgedruckt b. *Tauchnitz*, L. 1810) lieset, wo man neben vielen irrigen Lesarten sogar V. 51 das gemeine ἐν δώμασι wiederfindet.

V. 48. *den wackern*] δαΐφρονι. Ehrende Beiwörter dieses Schlages machen neuern Sprachen viel vergebliche Mühe, und sind schon im Gr. oft schwer zu bestimmen. Zum Theil wollen sie auch nicht bestimmt sein, weil sie etwas Mehrdeutiges in ihrer Natur oder Abstammung hatten, und vor der prosaischen Zeit hinstarben, die sie würde genauer bestimmt haben. Dies nahmen dann die Grammatiker über sich, denen wir sonst manches Trefliche verdanken, aber wenig Einsicht in die ältern Sprachweisen der Natur-Poesie. So ging ihnen z. B. ein δῖος bei *Achilles* auf Tapferkeit, bei *Odysseus* auf Klugheit, bei *Paris* und *Klytämnestra* auf Schönheit, bei dem *Sauhirten* auf Gutherzigkeit, bei *Meer* und *Luft* auf Gröfse, bei *Charybdis* auf Schrecklichkeit u. s. w., wie dergleichen bei Eustath. des breitern zu lesen ist, oder bei unserm treufleifsigen *Damm*, der den Eustath. überall excerpirt, ohne viel Eigenes als Irrthümer beizufügen. Hier meint dieser, im Munde der Athene heifse Od. δαΐφρων, als ein *curiosus et accurate cogitans*, Alkmene bei Pindar wegen ihrer *prudentia oeconomica et maritalis* etc. Doch schon im Homer werden

lobwürdige Frauen oft so genannt, in der Odyssee nemlich, weil dies jüngere Werk von Weibern so viel zu reden hat, und die Ilias so wenig: eine Bemerkung, die verhüten soll, dafs nicht neue Chorizonten ihren ehedem verhöhnten Vorgängern aus solchen Quellen Wasser auf die Mühle tragen. Doch Scherz bei Seite. Wenn man das gedachte Beiwort bald für *tapfer*, bald für *verständig* nahm, so stützte man sich auf eine doppelte, ganz verschiedene Etymologie, von *δαΐ* und von *δαῆναι*. Nur die erstere aber hält die Probe der alten Analogie, und die letztere wird sich keinem Kenner derselben durch das *δέδαε φρεσὶν* empfehlen, noch weniger durch die vermeinten Synonyma, *δαήμων*, *ἐχέφρων*, *περίφρων*, *πολύφρων* u. d. Wäre indefs nichts gegen die Etymologie einzuwenden, so würden doch unter den Umständen, wie die Sängersprache das Wort gebraucht, zwei so abweichend scheinende Bedeutungen, als *klug* oder *verständig*, und *tapfer* oder *beherzt*, falls sie der alten Welt auch verschieden erschienen wären, weder in demselben Zeitraume neben einander, noch in successiven Zeiträumen *gesondert* haben bestehen können. Eher bieten sich *Kraft*, *Mut* oder *Herzhaftigkeit* als allgemeine Züge dar, die den kriegslustigen Heroen, nach damaliger Denkart, nicht mehr zukommen als ihren *schönen* und *grofsen* Jungfrauen, (*καλαῖς μεγάλαις τε*) und *kraftvollen* Frauen (*ἰφθίμαις ἀλόχοις*), wie sie in beiden Gedichten heifsen. Und dergleichen Epitheta wurden dann frühzeitig nach Mafsgabe des epischen Rhythmus für den Gesangkreis feststehende Füllwörter, die oft ohne allen Bezug auf ihre Stelle abwechselten, ganz wie die oben erwähnten Titel, wonach z. B. die *heil. Kraft* des jungen Telemachos vielerlei thut, wobei weder Kraft noch Heiligkeit in Betrachtung kommt. Diene dies Wenige zu einiger Andeutung über dergleichen Beiwörter, worüber jeder Andere Gelehrteres, als dem Übersetzer ziemt, wird zu sagen wissen. Einstweilen griff er ein Deutsches

Wort, das gleichfalls einigen Doppelsinn hat, das auch in seinem Stamme halb verdunkelt ist, und gleich brauchbar für beide Geschlechter.

V. 52. *des allkundigen*] Dies scheint die erträglichste Erklärung von ὀλοόφρων unter ungefähr fünfen, die die Alten ausgesonnen haben. Den Beweis hiefür zu geben, schreckt die Länge der vorigen Anmerkung ab. — Zunächst spielt αὐτὸς deutlich in die Bedeutung von μόνος ein, *ohne fremde Hülfe*. Daher der Zusatz, *mit mächtigen Handen*, den uns die *Theogonie* gab V. 517: οὐρανὸν εὐρὺν ἔχει κεφαλῇ τε καὶ ἀκαμάτοισι χέρεσσιν, wo jedoch die Vorstellung ein wenig verschieden ist.

V. 57. *Vergessenheit*] Wie einige Sylben durch den Rhythmus Länge gewinnen, so verlieren dadurch wiederum Längen an ihrem Gehalte. So dies *heit*, und die Vorsylben in *voll-enden*, *allmächtig*, *allmählich*, *allkundig*, *her-an*, *hier-auf* u. d. m. Schon sind wir in den musterhaftesten Hexametern, an dieserlei und härtere Kürzungen gewöhnt, wie in *Vermessenheit*, *Menschlichkeit*, *Entschuldigung*, *Zögling*, *hörbar*, *gewissenhaft* u. m., mit und ohne Sinn-Pausen. Zur diesfallsigen Vergleichung der alten Sprachen s. *Wolf über ein Wort Friedrich's II. von D. Verskunst* S. 18. 49.

V. 58. *wirbeln*] In den verbrannten Kladden wechselte lange *wallen*, *aufsteigen*, mit jenem, das ans Spielende streift. "Thut dies aber ἀποθρώσκοντα eben weniger?" sagte ein Freund.

V. 61. *Nicht dir*] *Dir*, *mir*, *dich*, *mich*, *sich*, sind meist nothwendig kurz, als Enklitika; (so V. 1. 47. 48. 64.) orthotonirt, werden sie lang: fast wie im Gr. Accent oder Formen abwechseln. Hier zwischen zwei Längen schwankt unser Pronomen, da das Gr. ein völliges Enklitikon ist, wo τ' für τοί (st. σοί) von der Paradosis gebilligt ist und nicht einmal verwandelt in σ', was doch nicht sprachwidrig gewesen wäre. Vgl. um von Tragikern nichts zu sagen, Il. VI, 165. IX, 673, (669). XIII, 481, vorzüglich I, 170, wo sich so leicht οὐδέ σοι οἴω

schreiben liefs — wenn man gewollt hätte: welche letzte Stelle durch die zeitherigen *Quoque* noch immer unklar ist, und von den Übersetzern gegen Sinn und Sprache verdreht wird.

63. *der V. des Donnergewölkes*] Bei Wortbildungen wie νεφεληγερέτα Ζεύς fühlt jede andere Sprache ihr Unvermögen. Aber Absichtliches ist nichts in dem einsylbigen Schlufsworte zu suchen; wohl darin, dafs der Grieche in dergleichen Wörtern die zur Länge gehobene Kürze τα vor Ζεύς wegen der Consonanten-Sperre durchaus vorzog; da er sonst mit της schliefst, z. B. Ὀλύμπιος ἀστεροπητής; dagegen εὐρύοπα, μητίετα Ζ.

V. 64. *Einziges Kind*] Zärtlich, wie τέκνον ἐμόν, beiher entfernte Anspielung auf die Art ihrer Geburt, wovon sie dem Orphiker Ἀθήνη μουνογενής heifst.

den Schranken der Zähne] Gezähmtere Sprachen sagen: *ein Wort geht über die Zunge, fliegt über die Lippen.* Hier aber scheint Wörtlichkeit besser, um nicht den Zweifel schon der alten Ausleger zu vernichten, ob ἕρκος ὀδόντων nicht für die Doppelreihe der Zähne selbst stehe, wodurch die Zunge und die übrigen Sprachorgane gleichsam eingehegt sind. Dies lautet auch gerade nicht übel, wie schon Heyne zu Il. IV, 350 meinte, der sein Meinen anders hätte unterstützen können, wenn er eines Solonischen Fragm. bei *Philo* (T. I. p. 25. Mang.) eingedenk gewesen, wo das siebenjährige Kind durch ἕρκος ὀδόντων φύσας beschrieben wird. Schade nur, dafs die Verse von einem trefflichen Kritiker (s. *Porson's Tracts* S. 207) für jüngeres Machwerk erklärt werden. Und ihre Echtheit kann Aristoteles (Polit. VII, 16. a. E.) nicht wohl erweisen, indem er dort und anderswo nicht die *Verse*, nur den *Gedanken*, als aus *Dichtern*, nicht unter *Solon's* Namen, erwähnt; so dafs sie allenfalls eine alte Erklärung, nicht den Homerischen Sprachgebrauch bezeugen können. Diesen, statt *Lippen*, beweiset Il. IX, 409 und ähnliche Stellen, besonders wo ἕρκος βε-

λέων, ἀκόντων gesagt wird; weniger das *vallum dentium* bei Gellius, obgleich dort keine Argutie ist, und bei Appuleius, *linguae et dentium vallum*, T. II. p. 53 Altenb. Ed.

V. 70. *dem Hünen*] Möge diese nordische Gräte niemand den Gaumen wunden. Neu gewagt ist sie nicht. In einem der Wörterbücher, die ich zuweilen nachsehe, um Deutsch und Kauderwälsch unterscheiden zu lernen, findet sich *Hüne* für *Gigant* und *Hunenkampf* für *Gigantomachie*. Im Gr. steht freilich ein anderes Wort, der *gottähnliche*, *göttliche*, (wie jeder der gröfsern Heroen und auch Odysses V. 21. heifst,) doch ebenso, wie Charybdis die *göttliche* hiefs, und wieder der ἀντίθεος Πολύφημος anderswo πέλωρ, ἀθεμίστια εἰδώς, ein *gottloses Scheusal*.

V. 71. *Zwangherrschaft duldet*] Diesen Gedanken, der im Texte etwas unbestimmter ist, wird man nicht zu genau nehmen dürfen, wenn man sonst keine Gründe hat, die Verse IX, 114 dem Urheber der ersten bis in's vierte Buch reichenden Rhapsodie abzusprechen. Was die Deutsche Härte in *Rings Zw.* betrifft, so ist sie mancher Griechischen würdig, wie in ἄναξ στρατοῦ u. d. bei Aesch. Pers. 5 etc. Daher wir eine frühere Lesart verwarfen:

von dem der Kyklopen Geschlecht rings
Willig Herrschaft duldet,

die aus andern Ursachen fehlerhaft ist.

gebar ihn, die Nymphe] Über dies beinahe unhörbare Komma s. in metrischer Hinsicht z. V. 8. Etliche lassen es schreibend ganz aus, ohne Doppelsinn zu befürchten in *Dort in dem Eiland Delos gebar Latona die Göttin*, wo *d. G.* auf *Latona* und auf *Diana* gehen kann, je nachdem das Verbum neutral oder transitiv genommen wird; wovon das Rechte sich nicht jedesmal aus dem Zusammenhange entnehmen läfst. Daher ich dergleichen kleine Hülfsmittel der Deutlichkeit niemand gern er-

lasse, und zur Regel wünschte, (selbst für Italiänisch und Französ.) sie auch da zu brauchen, wo es nicht noth thut, weil man oft dann nicht daran denken könnte, wann es hoch noth thut. Und auf gleichem Gedanken scheinen viele unserer Interpunktionen zu ruhen.

V. 72. *unwirtbaren*] Eine Zeit lang stand anstatt dieses Wortes in unsern Vorspielen nur ⏑ — ⏑⏑, weil das rechte sich versteckt hatte, bis ein älterer Deutscher Dichter *das unwirtbare Meer* hergab, was den Sinn von ἀτρύγετος wohl ausdrückt. — Im Folgenden wird uns niemand das hafsliche *einstmal* nebst seinen Genossen, *nochmal*, *oftmal*, *niemal*, *damal* aufdringen, so häufig sie jetzt in Schriften umgehen. Ob auch gesprochen, mögen Andere besser wissen. Ich meine aber gelesen zu haben, es wäre vorlängst mit trifftigen Gründen ausgemacht, dafs hier eine andere Analogie leite als in *einmal*, *zweimal*, *diesmal* u. d., und eher könnte man *mehrmal* neben *mehrmals*, *vielmals* nb. *vielmal* mit Unterschied gelten lassen. Doch in unserm V. ist vielleicht *einsmals* vorzuziehen.

V. 75. *verirrt*] activ, wie *verweilen*, *verspäten*, nach Luthers biblischem Vorgange, um so nach Wunsch das Gr. Wort immer durch dasselbe Deutsche wiederzugeben.

V. 82. *geliebt*] alt f. *beliebt*, φίλον ἐστίν, wie im Hor. *si Deo amicum esset*, *geliebt' es Gott.*

V. 84. *den Boten, den A.*] διάκτορον, Ἀργειφόντην, nach einer schönen Bemerkung *Heinrich's*, st. διάκτορον Ἀ., als wenn dies so verträgliche Attribute wären, wie εὔσκοπος Ἀργειφόντης oder κρατὺς Ἀ. — *Den Boten* nehme man in der frühern edleren Bedeutung: so nähern wir uns wenigstens dem Begriffe des alterthümlichen Beiwortes, der, auch nach Hemsterhuys bei Ernesti, nicht so bestimmt und gewifs scheint, als es die hergebrachte Ableitung von διάγειν ist.

V. 90. *die scheitelbehaarten A.*] καρηκομόωντας, die ihr Haar am ganzen Kopfe wachsen liefsen und

lang trugen, da einzelne Völkerschaften es an dieser oder jener Seite schoren, die *Asiaten* aber beinahe kahl gingen. Il. II, 542. IV, 533. etc.

V. 91. *Abschied allsammt F.*] *allen Freiern insgesammt.* Hier vermifst man die Mannigfaltigkeit Gr. Wortfüfse schmerzlich; wenn vielleicht einem Leser dünken sollte, als wäre der Deutsche Rhythmus für das kurze Abbrechen mit den lästigen Gesellen gesucht. (Vgl. d. 1 Anmerk. zu V. 71.) In guten Gr. Hexametern sind vielmehr zwei spondeische Wörter in den ersten Stellen noch seltener als in den letzten; ja, in spätern Dichtern z. B. in dem unausstehlich-angenehmen *Nonnus* gibt es durchaus kein Beispiel so schlecht rhythmirter Anfange als *Νύμφη νῆϊς τίκτε* — oder *Αὐτοῦ κτείνειν τόνγ'* —; da schon unverbundene Daktylen im Einschritt nur leidlich mitgehen, wie *Τήλεφος ὤπασε τῷ* — *'Ρέξομεν ἱερὰ καλὰ* — *Αἵματος εὔχομαι εἶναι*, was zu Ende so gewöhnlich und schön ist. Wie dagegen jede kleine Auflösung oder Verbindung durch Enklisis dem Übel abhelfe d. i. den lahmen Gang zu stützen vermöge, fällt in jedes Ohr: z. B. *Οὕτω που καὶ ξεῖνος* — *Baumreich grünt sein Boden* — seltener mit drei freistehenden Monosyllaben, *Νῦν αὖ τοὺς ὅσσοι* — [Ein *Σὺν τῷ βῆ καὶ κεῖνος* — *Traun, tief liegt schon dieser* — dürfte höchst selten sein] aber wohl *Τέρπειν ὅππη οἱ νόος ὄρνυται* —, *Διπλῆν αὐτάρ οἱ περόνη* —, woneben im Homer kaum ein paar Fälle übrig bleiben, die wieder den obigen nicht völlig gleichen, wie *Πρῆξαι δ' ἔμπης οὔτι δυνήσεαι εἵνεκα τῶνδε*, *Ἄλλος δ' οὔτις* oder *οὔ τις* —.

V. 92. *träge sich schleppendes H.*] Wem diese Malerei nicht behagt, dem stehen aus der sonstigen Sängersprache *kräftige Häupter von Rindern* zu Dienst, *βοῶν ἴφθιμα κάρηνα.*

V. 94. *d. lang' abwesenden V.*] Hier *πατρὸς φίλου*, anderswo *νόστον πευσόμενον πατρὸς δὴν οἰχομένοιο.*

V. 98. *unendliche Erde*] Nicht um vorsätzlich

einmal einen Hiatus einzuschleppen, für den das Pflaster noch erfunden werden soll, sondern, weil der Gähnlaut bei uns *fast* immer erlaubt ist, wo die Elision nicht Statt findet, die sonst den Vers oft verschönert. Doch hat hierin der Text des Ionischen Sängers gröſsere Freiheit: z. B. oben *χαρίζετΟ Ἱερὰ ῥέζων* neben *πέρι δ' Ἱρὰ θεοῖσιν* oder *μ[illegible]ειΦ' Ἱερὴ ἴς*, und *ποῖόν σΕ Ἔπος* neben *οὔτ' Ἔπος οὔτε τι ἔργον* etc. Vgl. die Digammen Register. Ja, nicht nur unser Homerischer Text zeigt darin mehr Freiheit, sondern (was der Übers. hier zuerst bemerkt für die Digammisten, unter denen er groſse Freunde zählt) der *Ionische Hexameter* läſst sich *ohne* eine gute Beigabe von Hiaten nicht wohl machen, wie die zwar wenigen doch hinreichenden Überreste dieser Versart bei den Attikern beweisen, die sonst mit dem Digamma in natürlicher Antipathie standen, und auch dessen in *ihren einheimischen Versen* nicht bedurften, welcherlei Verse sich wiederum nicht wohl *mit* Hiaten machen lassen, es müſste denn einer sehr ungeschickt sein oder ein gewaltsamer Verskünstler, ein Künstler, wie es *Nonnus* umgekehrt ist. † *L.*

Nach-

---

† Der Verf. scheint auf einem eigenen Wege zu sein gegen den berüchtigten Irrwisch der Gr. Kritik und Grammatik, das sogenannte *Homerische Digamma.* Offenbar meint er, der Grund vieler Hiate liege nächst dem Ionischen Dialekte noch in gewissen tiefern Gesetzen des Rhythmus innerhalb der Metrik, wohin z. B. die oben zum 8 V gemachte Bemerkung gehört über *Ὁμηρικά, ἀμύμονα, ἄεθλια* etc. Denn lieben solche Wortfüſse nur Eine Stelle im Hexameter, so müssen ja schon dadurch oft Gähnlaute entstehen, hie und dort sehr ärgerliche und unheilbare, ein *κεῖνος γΕ Ἐοικότι, ἠνείκαντΟ Ἄεθλια μώνυχες ἵπποι, ἑταροιΟ Ὀδύρετο Ὀστέα καίων, οἱ δ' ἀμφ' ἈτρείωνΑ Ἀολλέες ἠγερέθοντο* etc. Doch dieser Punkt wird für die Gegner, die keinen der bisherigen Winke haben verstehen wollen, in viel weiterm Umfange, und mit groſser Gewandtheit müssen anschaulich gemacht werden; sintemal man sie schicklicher Weise nicht persönlich zu einer

Nachschrift.

Schon wieder, wird hie und dort einer fragen, ein Probestück der beschrieenen musivischen Arbeit, von der doch, wie verlautet, das Ganze nicht erscheinen wird. Aber, wenn es nicht erscheinen wird, an wem liegt die Schuld? Mögen nur bald einsichtige und unparteiische Urtheiler kommen und ihre Stimmen abgeben; mögen sie erst Mitkämpfern

einer öffentlichen gemeinschaftlichen Umarbeitung schadhafter Hexameter einladen kann; was in der That am schnellsten zum Ziele führen würde. Mehr aus moralischen als andern Ursachen ist vorauszusehen, daſs das Digamma seine Neckerei noch eine ziemliche Weile forttreiben wird, während theils die Widersacher desselben sich der freilich nicht geringen Mühe entziehen, ihre Ansichten und Gründe *im Einzelnen* darzustellen, ausser was neulich von *H. Spitzner* mit Fleiſs und Urtheil geschehen ist, theils die Liebhaber mancherlei neue Stützen ihrer Meinungen und Wünsche aus äolisch-digammirten Inschriften herholen, um den Buchstab der Aeoler zu beweisen, den niemand bezweifelt hat. Endlich hangt der hakliche Handel schon so lange, daſs Viele aus Verzweiflung, Andere aus Zeitmangel, Andere aus Ekel vor so kleinlichen, von mancher Seite verachtlich gewordenen Forschungen sich zu der Partei entschlieſsen, die eben am lautesten schreiet. Von leiser ausgesprochenen Bemerkungen, wozu auch alle Lateinisch gesagten gehören, ist nichts mehr zu hoffen, da weder kurze Warnungen geholfen haben, wie seit der Vorr. zur *ersten* Hall. Ilias S. 36, noch humoristischer Spott, wie ihn *Porson* im *Monthly Review* 1794 darüber ergossen hat. Die Stelle dieser Recension ist vermuthlich wenigen unserer Homeriker zu Gesicht gekommen, weshalb wir sie in den Hauptworten bei diesem Anlaſs beibringen wollen: "*The remainder of this section (of P. Knight's Essay on the Greek Alphabet) is chiefly occupied in exami-*

und gekrönten Vorgängern, die sich unter die zu erwählenden Kampfrichter drängten, ein ziemendes Stillschweigen auflegen, und dann einem der reichern Sosier, die von Deutscher Kartoffel-Prose fett geworden sind, Vertrauen und Lust erwecken zu dem Drucke des Griechisch-Deutschen Gedichtes: so kann das Unternehmen gar wohl zu Stande kommen. Noch ist der Verfasser, trotz unserer mehr ab- als zurathenden Nachrede (I. S. 220) und trotz der wüthigen Schmähungen, die, obwohl gegen einen Andern gerichtet, ihm ganz verständlich und erklärbar waren — noch ist er so ziemlich in seiner alten Thätigkeit, und lebt der leichtblütigen Hoffnung, bei fortgesetztem Eifer sich eines bescheidenen Theils der Deutschen Sprache bemächtigen zu können, die er eigentlich, da er von der

---

ning the nature of the digamma; that instrument by whose aid Dr. Bentley, Mr Dawes and other critics, have proposed to work such miracles on Homer's poetry; to make those verses, which, for several thousand years, had been cripples, move as nimbly as if nothing ailed them; nay, to restore to life and vigour even those which wanted a head." etc. "*It will not be amiss to shew how fifty or sixty thousand digammas should desert all at once, and escape detection for so long a time.*" etc. Natürlich muſs hier das Ansehen eines Gelehrten von Gewicht sein, der, wie noch *Beloe* in seinem *Sexagenarian* bemerkte, solche Urtheile nie ohne vorgängige lange Prüfung aussprach, und der selbst Griechische Verse zu schmieden pflegte, und in den kritischen Beschäftigungen seines Lebens so viel mit dem kleinen Buchstaben-Krame zu thun hatte. Um uns indessen die Digammen-Freunde wieder zu verbinden, theilen wir beiläufig etwas mit, wonach sie sich so lange sehnten, was ihnen ein bewährtes altes Zeugniſs von dem *auch bei den Ionern gewöhnlichen* Digamma dünken wird. Dies ist ein Stellchen eines Excerptes aus dem wohlachtbaren Grammatiker *Tryphon* in *Πάθη λεξέων* §. 10: *Προστίθεται τὸ δίγαμμα παρά τε Ἴωσι καὶ Αἰολεῦσι καὶ Δωριεῦσι καὶ Λάκωσι καὶ Βοιωτοῖς· οἷον ἄναξ* Fάναξ, *Ἑλένα*, Fελένα. Nun wissen wir's: und wuſsten's schon aus Lascaris Gramm. p. 201: die Attiker ausgenommen, hatten ziemlich alle Griechenvölker das Digamma; es ist nunmehr bloſs nachzuforschen, wo es stecke. *d. H.*

Grenze Italiens gebürtig ist, wo man Romanisch redet, *) nicht recht Muttersprache nennen darf; weshalb er auch bis zum J. 1797 durch Wort und That eingestanden haben soll in dieser Sprache, über den gemeinen Gebrauch hinaus, Fremdling zu sein. Eben die Opsimathie aber hat nachher seinen Muth und Fleifs erhöht, Tugenden, die ihm von Freund und Feind nachgerühmt werden, und hat ihn zu ungewohnten Anstrengungen gespannt, am meisten, seitdem einige metrische Spiele und kundige Freunde ihn überzeugten, dafs unserer Sprache vielleicht erreichbar wäre; was an jede der ihm sonst bekannten Sprachen die lächerlichste Zumuthung sein würde. Und solcher Hoffnungen sollte jeder Biedermann den Klausner ruhig leben lassen, besonders sollten es litterarische Urtelsstühle, die einen guten Namen zu verlieren haben. Der Mann ist auf den Markt gezogen, zuerst mit einem kleinen Probchen, jetzt mit einem gröfsern Stück nicht ganz *leicht übersetzbarer* Verse, und erwartet für seine Arbeit rechtliche Käufer oder, wie sie sagen, Gewerksherren. Nur wer sich als solcher stellen mag, oder von einem Kauflustigen unter die "fünf Richter" erkoren wird, hat ein Recht zu reden: wenn aber aus den nachbarlichen Werkstätten und Buden Jung und Alt ein Geschrei erhebt, um die Käufer ihm abwendig zu machen, so verdient das bei den Polizei-Behörden der Litteratur angezeigt zu werden.

Ebenso schlimm aber als künstlerische Abgunst (die häfsliche Eris, die kein Sterblicher liebt) ist gelehrtes Mifsverständnifs. So hat man ihm irgend-

*) Eine wenig bekannte und nur bei einem kleinen Häuflein Menschen gebräuchliche Sprache, von der ein Freund des Übersetzers, H. Prof. *Hold* zu Chur, uns eine historische Beschreibung oder Grammatik geben sollte. Unter der geringen Anzahl der in ihr gedruckten Bücher ist das wichtigste die Bibel A. u. N. Test., schon wegen der Dedication an unsern König Friedrich II. 1743. Fol.

wo die versteckte Absicht angedichtet, als wollte er seine Waare zum Nachtheil der grofsen Alten ausstellen, wol gar den Griechischen Homeros verdrängen, oder zum Jammer gründlicher Schulmänner den Knaben Eselsbrücken bauen. Mit nichten will er so Strafliches, wie er ausdrücklich bei dieser neuen Sendung bevorwortet, zu welcher wir ihm diesen *letzten* Raum gönnen. Er äufsert vielmehr, er habe nicht für die Griechisch verstehende sondern recht eigentlich für die Deutsche Lesewelt gearbeitet und für *Nichtstudierende*; daher brauche er auch meistens nur das Deutsch, das er aus den volksmäfsigsten Schriftstellern zwischen 1770 und 1780 gelernt habe, worein jeder in denselben Jahren den Homer hätte übersetzen können. Dafs er jedoch wirklich aus dem Griechischen Text, nicht, wie mitunter geschieht, aus einer der vorigen Verdeutschungen verdeutscht habe, hofft er (und wir denken, mit Recht) bewiesen zu haben, theils durch treue Anhänglichkeit an Wort und Ton und Geist, theils durch die hinzugefügten Anmerkungen, worin er, wie in Selbstgesprächen, die Gründe angibt, warum er so und nicht anders übersetze. Doch bittet er die gelehrten Vergleicher des Originals, wenn sie öffentlich urtheilen sollten, dieses Beiwerk den übrigen Lesern zu verschweigen, und, sollten sie meinen, dafs es ihm auf nichts mehr als gleiche Sylbenzahl ankomme, nach richtig befundener Rechnung auch davon nichts zu verrathen, was sich nicht selbst verräth. Bei aller Treue aber empfindet er, wie er sagt, selbst allzu gut, wie weit jede Übersetzung eines solchen Dichters der Urschrift nachstehe, wie oft sie die zartern Farben des ursprünglichen Genius und das Gepräge des Nationalen, das sich bis in Etymologieen und Compositionen ausspricht, verwischen oder durch analoge *Quiproquo* ersetzen, auch manche nicht unbedeutende Nebenbegriffe bedeutendern Zwecken aufopfern müsse; wie er denn in *beschieden* für *θέσφατον* keinen *Gott* und in *ἀρνύμενος* kein *Lamm* hat

wiedergeben können. Von Deutscher Verskunst noch ein Wort zu sagen, da bedauert er ungemein, mit aller Mühe oft doch keine Griechischen Wortfüſse aufgefunden zu haben zu mancherlei schönen Zwecken, z. B. zu der angenehmen Bündigkeit oder Verschränktheit der Füſse, die Vielen weiland für den Hexameter ganz unentbehrlich schien. Mit Leidwesen sieht er besonders den manchmal über das Drittel hinausfallenden Überschwang unserer Buchstaben, der auf so schmalen Blättern, wie die unsrigen sind, den Schriftsetzer zu beständigem Brechen nöthigt; † kurz, er sieht mit Augen vor sich, daſs Deutsch nun und nimmermehr Griechisch werden will. Darum und vielleicht noch aus andern Ursachen, versichert er, lange sogar in dem Irrthume gesteckt zu haben, der Homeros müsse überall nicht übersetzt werden, weil er in keine der neuen gebildeten und verbildeten Sprachen übersetzbar sei; er wäre es auch nicht in die alte Lateinische gewesen, so verschiedene Versuche der Art in der Römischen Litteratur vorkämen. Wenn aber der Verf. jetzo über dies alles anderer Meinung ist, nun so lasse man ihn auf seine Gefahr rückwärts irren: am Ende ist's ihm ja Plage genug, seine in einer Zeit, wo man wahrlich zu anderer Sklaverei nicht noch Sylbenfesseln suchen durfte, unternommene mühsame Arbeit nicht unter seine neuen Landsleute bringen zu können. Auf diesen Fall, der ihn, nach überwundenem Ärger und Verdruſs über den Mangel an tüchtigen Spondeen, zuweilen sehr übellaunig und miſsmüthig macht, so daſs er den ersten Deutsch geschriebenen Buchstab ernstlich bereut: auf diesen Fall hat ihm ein unserer Sprache abholder Italiäner den Rath gegeben,

---

† Hiebei fällt uns selbst jenes *Schwül war's jüngst* (s. L. A. II. S. 503) auf's Herz, wo die Deutsche Schwüle durch ein Drittel von derben Buchstaben stärker drückt als die Römische in *aestus erat*.

mit den gelungensten Gesängen (der ersten Hälfte) nach transalpinischer Sitte bei Fürsten und Herren hausiren zu gehen unter dem Versprechen einer prächtigen Widmung, und, sollte auch das nicht glücken, den ganzen Stofs seiner Vorarbeiten und Reinschriften in's Feuer zu werfen. Dem bessern dieser Vorschlage werden gewifs für die äufserste Noth die meisten unserer Leser beitreten; wie wir es an unserm Theile hiemit thun. Vielleicht dafs dann der Übersetzer, wie die alte Sibyllenkrämerin, irgendwo einen Superbus fände für eine Hälfte, die vorzüglicher wäre als ein Ganzes, und die früh oder spät einmal in einer Hof-Bibliothek untergebracht würde: wodurch doch Hoffnung bliebe, dafs das Werk dereinst bei glücklichern Zeitumständen einen Fortsetzer anlockte, und so das, was dem Fremdling einigermafsen gelungen schien, einem nachlebenden Inländer zu allerseitiger Zufriedenheit gelänge. *)

W.

---

*) Schon jetzt hat sein Beispiel einen und andern seiner Freunde zu ähnlichen Versuchen verführt. Einer derselben gerieth vorm Jahre auf den Gedanken, auch die Ilias gleichfüfsig zu dolmetschen. Es ging aber mit der Arbeit etwas langsam, und in der sechzehnten Woche beständiger Sylbenjagd war er erst bei dem 11 Verse:

Weil von des Atreus Sohn schmachvoll entehrt sein Priester Chryses war — —

Was weiter daraus geworden oder fernerhin werden möge, will er zu seiner Zeit selbst melden. Nur, bitten wir, nicht in den Analekten!

VII.

Die neu aufgefundenen Aeginetischen Bildwerke.

An Hrn. Director Schelling.

(Mit einer Zeichnung.) *)

Ich benutze die ersten Augenblicke der Mufse, welche mir nach meiner Rückkunft in Berlin zu Theil werden, verehrter Herr Director, meine versprochenen Bemerkungen über Hrn. Wagner's Nachricht, die Aeginetischen Denkmäler betreffend, so wie über Ihre Zusätze, niederzuschreiben.

Es war für mich erfreulich, die Theilnahme zu sehen, welche die Freunde der Kunst aus allen gebildeten Nationen über diese Monumente in Rom bezeigen; und doppelt erfreulich ist es für den

*) In Bezug auf *I. M. Wagner's Bericht über die Aeginetischen Bildwerke im Besitz Sr. Kön. Hoheit des Kronprinzen von Baiern, mit kunstgeschichtlichen Anmerkk. von Fr. W. J. Schelling.* Stuttg. und Tübingen, 1817. 8.

Deutschen, daſs diese seltenen Bildwerke nicht nach dem reichen Inselstaat wanderten, sondern durch den schönen Sinn eines jungen Fürsten für eine Deutsche Stadt bestimmt sind, wo derselbe Fürst bereits so viel anderes Vortreffliche zusammengebracht hat. Dresden verdankt hauptsächlich die vielen Besuche den schönen Sammlungen alter und neuer Kunstwerke, welche ein sinnvoller König im vorigen Jahrhundert allda zu vereinigen wuſste, und in gleichen Rang stellt sich jetzt die Hauptstadt Baierns durch die in der letzten Zeit gemachten Erwerbe und Ankäufe Überhaupt habe ich auf dieser meiner Reise häufig Gelegenheit gehabt, den guten Kunstsinn in mehrern Deutschen Gegenden wahrzunehmen. In Wien hat der Kaiser die Antikensammlung seit 20 Jahren ungemein und mit trefflichen Werken vermehrt, und Berlin hat unter den letztern Königen so wie durch den jetzt regierenden manches Treffliche erworben, und wir harren fortdauernd schöner Hoffnungen zu noch Beträchtlicherm. Möge der edle Sinn, der diese Fürsten belebt, bei unsern Groſsen immer mehr das Streben nach gleichem Besitzthum wecken! Sie können ihren Völkern keine schönern Geschenke geben, und auf keine Weise den Deutschen Namen mehr heben. Die Künste des Friedens müssen zu denen des Krieges hinzutreten, wenn der erworbene Ruhm ein dauernder bleiben soll.

Der Bericht von Hrn. Wagner, so wie Ihre Zusätze, haben meinen vollen Beifall: der Bericht wegen seiner Treue und Allseitigkeit, die Zusätze

wegen der gelehrten und gediegenen Weise, mit welcher Sie Ihre Ansichten über einen für alte Kunstgeschichte eben so wichtigen als schwierigen Punkt vortragen. Ich folge mit meinen Anmerkungen der Ordnung des Berichtes, und werde dann am Ende meine Gedanken über den Stil, über die Zeit und die Vorstellung dieser Bildwerke beifügen.

Die Genauigkeit, mit welcher der Bericht abgefafst ist, durfte man nur von dem erwarten, dem diese Monumente zur Aufsicht übergeben sind. Denn aufserdem dafs Hr. Wagner diese Bildwerke täglich vor Augen hat, kommt der treffliche Thorwaldsen hinzu, mit dem die Zusammensetzungen und Ergänzungen überlegt, und durch gemeinsame Berathung begonnen sind. Ferner fehlen die Besuchenden keinen Tag, welche unter der Aufsicht des Hrn. W. diese Denkmäler sehen. Natürlich ergeben sich hier Ansichten und Meinungen, welche für die weitere Erforschung und Enträthselung so wichtiger Bildwerke nicht anders als vortheilhaft sein können. In den sich kreuzenden Meinungen bildet sich nach und nach ein Stetes und Bleibendes, so dafs man nicht zweifeln darf, kein Punkt der Ansicht dieser in so vielen Beziehungen denkwürdigen Bildwerke werde unerläutert bleiben.

Ich selbst habe diese Denkmäler zwar mehrmals, aber nicht so oft besucht, als zu einer vollständigen Einsicht jedes besondern Theiles nöthig gewesen wäre; und mit grofsem Vergnügen habe

ich mich jedesmal mit dem geschickten Aufseher darüber unterhalten, so wie auch mit Hrn. Thorwaldsen, und von beiden habe ich Belehrungen empfangen. Aus meinen niedergeschriebenen Noten kann ich der äufsern Beschreibung nur Folgendes beifügen.

1. *Die drei weiblichen Figuren.* S. 25 — 37.

Die Ursache der unnatürlichen Stellung der Minerva hat Hr. Cockerell gezeigt, wie wir unten sehen werden. — Die auffallende Anordnung der Haare erklärt sich nur dadurch, dafs hier nicht wirkliche, sondern falsche Haare nachgemacht sind. Der Künstler scheint ein altes Holzbild zur Nachahmung vor sich gehabt zu haben, mit einer wirklichen Haarperüke. Die eigenen Haare können auf dem Kopfe nie in dieser Art gelegt werden.

Die Stellung der beiden Figuren B. und C. über dem Giebel leidet keinen Zweifel. Der Verf. meint ferner, dafs nach den Fragmenten wol acht weibliche Figuren, vier kleinere und vier gröfsere, vorhanden waren. Ich aber glaube, dafs deren nur sieben waren, nämlich die vier kleinern für die Übersätze des Giebels, und dann zwei Figuren der Minerva nebst einer dritten gröfsern, wovon der Kopf mit den Röschen vorhanden ist, und wovon wir die Deutung später geben werden.

2. *Vorschreitende Krieger.* S. 37 — 45.

Der Verf. gibt deren sechs an, womit auch mein Verzeichnifs stimmt, nämlich in so fern die

beiden unter D. und E. bezeichneten auch dazu gerecunet werden, obwohl sie im eigentlichen Sinne nicht kämpfend, sondern bloſs damit beschäftigt scheinen, die Gebliebenen der Gegenpartei an sich zu ziehen und zu berauben. —

Merkwürdig ist der Kopfputz von D. und richtig beschrieben. Nur ist dieser sonderbare Kopfputz nicht eigenes Haar; sondern der Krieger trägt offenbar über dem eigenen kurz abgeschnittenen Haar, wovon eine Reihe kleiner Locken am untern Rande des Hinterkopfes zum Vorschein kommt, eine Mütze von feinem Leder, worauf die Locken, vom Wirbel nach vorne zulaufend, befestigt sind. Am Hinterkopfe fehlen die falschen Haare, und daher die anscheinende Glatze, was aber nur die reine Oberfläche der ledernen Mütze ist, die hinten herum am Nacken durch eine Flechte von Haaren an den Kopf festgeschnürt ist. Eine ähnliche Anordnung des Kopfputzes nimmt man selbst an Kriegern unter dem Helme wahr. Diese mützenartige Perüke scheint hauptsächlich als Schutzdecke gedient zu haben, damit der Helm durch seine festern Theile von Erz weniger drücke.

3. *Knieende Bogenschützen.* S. 45 — 52.

Auch ich habe in meinen Papieren deren drei aufgezeichnet, zugleich mit dem Arme und den beiden Füſsen eines vierten.

Über die Figur N. S. 52. sind wir der Meinung, daſs sie bestimmt zu den knieenden Kämpfern mit der Lanze gehört, und deren vier vorhanden waren.

4. *Verwundete Krieger.* S. 55 — 66.

Der Verf. zählt deren vier, und dann gibt er S. 65 noch die Bruchstücke einer fünften Figur dieser Classe an. Wahrscheinlich aber waren deren sechs.

5. *Bruchstücke.* S. 66 — 86.

Von der Menge der Bruchstücke wird manches bei dem Fortschreiten der Restauration seinen Ort und nähere Deutung finden. Hr. W. meint, dafs nach diesen Überresten zu urtheilen, wol im Ganzen dreifsig Figuren vorhanden waren. Nach unserer Rechnung möchte sich die Anzahl nicht über 27 belaufen haben, die Greife nämlich nicht mitgerechnet.

Was hiebei über den elfenbeinernen Augapfel gesagt wird, darin trete ich ganz der Vermuthung des Herausgebers bei.

6. *Stil.* S. 86 — 104.

Der Verf. beschreibt den Stil der Bildwerke sehr richtig. Allerdings steht die Bearbeitung der Köpfe, der Haare und der Bekleidung mit dem Nackten der Leiber in auffallendem Widerspruch; und man sieht, dafs jenes Mangelhafte und Alterthümliche gegen besseres Wissen von den Künstlern, welche das Nackte der Körper so trefflich bearbeiteten, gemacht ist. Dies ist uns zwar schon länger her aus andern Werken bekannt; aber hier ist die Sache wegen der Menge der Bildwerke mehr auffallend. Hiebei haben wir Folgendes zu bemerken:

Erstlich sind die Haare nicht blofs conventionell gearbeitet, sondern anstatt natürlicher Haare wirkliche Perüken nachgemacht. Die Bärte sind an dem Kinne spitz vorlaufend, und statt an den Wangen hin erhaben gearbeitet zu sein, sind sie blofs durch leichte Meifselhiebe, gleichsam vertieft in das Fleisch, angedeutet. Nur an der liegenden Figur Q. S. 61. erscheint der Bart über den Wangen erhaben, aber so wie man einem Kopfe einen künstlichen (falschen) Bart umlegt. In Hinsicht der Körper ist das Schmalhüftige richtig bemerkt, so wie auch die grofse Natürlichkeit der nackten Theile. Doch ist dies nicht in allen Statuen gleich. So scheinen mir die gröfsern, zum östlichen Giebelfelde gehörig, etwas besser, als die um ein Geringes kleinern in dem westlichen Giebel; doch dies nur in Hinsicht des Vordertheiles der Leiber, nämlich Brust, Rippen, Bauch und Hüften, welche noch eine magere, hart bezeichnete und dürftige Natur zeigen, welches nicht nur gegen die fleischigern und naturgemäfsern Beine und Arme absticht, sondern auch gegen den Leib, von hinten betrachtet, als Schultern, Rücken und Gesäfse. In den gröfsern Figuren hingegen ist auch der Vorderleib gleich den andern Theilen naturgemäfs und fleischig, besonders die mit Q. und D. bezeichneten Figuren.

7. *Widerspruch zwischen den Köpfen und Körpern.* S. 130 — 142.

Diese Bemerkungen sind gut, und ganz ein-

verstanden sind wir, dafs das Alterthümliche in der Nachahmung nicht in einem gesetzlichen Ausspruche, sondern in der Liebe zum Altmodischen und in der Volksempfindung gelegen habe. Trefflich sind hiebei die erklärenden Zusätze des Herausgebers, und die S. 141. am Ende beigefügte Vermuthung, dafs man dabei wirklich ältere Bildwerke zum Muster genommen habe, wie ich auch schon früher anderswo (Bilderbuch S. 10.) äufserte. Denn solche Gesichter und Mienen, solche Haare und Bärte, solche Falten der Kleidung waren nie der Natur gemäfs, sondern sie stammen aus einer Zeit, wo die Kunst in ihrer Kindheit unbehülfliche Holzbilder mit Farben bemalte, und mit natürlichen, schön gefalteten, gestärkten und geplätteten Kleidungsstücken und mit gekrausten Flachshaaren und Bärten behing. Von dergleichen Werken, welche durch das Alter in den Augen des Volkes gleichsam geheiligt waren, entnahm die spätere Kunst solche steife Kleidung und andern gothischen Zierath. Nur durch die Nachahmung früherer Werke läfst sich die in Frage stehende Erscheinung denken.

Über folgende Abschnitte und Zusätze: Mechanik und Marmor, Epoche, Aufstellung, Bedeutung, Bemalung, und Schlufsanmerkung, S. 143 — 246, machen wir keine besondern Bemerkungen, sondern wir fassen unsere Ansichten in folgende drei Fragen zusammen:

1. Was ist das Eigenthümliche, woran man den Aeginetischen Stil erkennt? und tragen die in Aegina entdeckten Bildwerke diesen Stil an sich?

2. In welcher Epoche wurden diese Bildwerke verfertigt?
3. Welche Gegenstände stellen sie vor?

1. *Über Aeginetischen Stil.*

Pausanias ist der einzige der alten Schriftsteller, welcher eines Aeginetischen Stils in der Bildnerei gedenket. Aber er deutet ihn bloſs an, und macht ihn durch keine nähern Umstände kenntlich. Auch gewährt, was da und dort von Aeginetischen Künstlern gesagt wird, keine tiefern Aufschlüsse. Vergeblich war also das Rathen über die Eigenthümlichkeit eines solchen Stils, ehe nicht die Bildwerke, in Aegina selbst entdeckt, zum Vorschein kamen; denn nicht mit Unwahrscheinlichkeit schlieſst man, daſs sie das Eigenthümliche des Aeginetischen Stils an sich tragen müſsten.

Wir betrachten zuerst die Meinung des Herausgebers. Herr Schelling sagt sehr gut: das Eigenthümliche des Aeginetischen Stils müsse etwas Bleibendes haben, was sich dem Betrachter gleichsam bei dem ersten Anblick aufdringt. Dies Auszeichnende, meint Hr. Schelling nun, habe in der strengen Naturnachahmung bestanden, welche die Aeginetische Schule sich von jeher mit aller Sorgfalt zum Gesetz und Vorschrift gemacht habe. — Hiezu verleitete ihn die Aussage des Hrn. Wagner, der mehr als in einer Stelle von der groſsen Natürlichkeit der in Aegina aufgefundenen Bildwerke spricht. Wir bezweifeln aber mit Recht, daſs Pausanias diese groſse Natürlichkeit der Nachahmung

durch den Aeginetischen Stil andeuten wollte. Denn, gesetzt auch, dafs die Aeginetischen Künstler die ersten gewesen wären, welche vorzüglich auf das Studium der Naturnachahmung drangen, so konnte doch dies kein eigenthümlicher Typus der Schule bleiben, weil jede andere nothwendig denselben Weg des Studiums einschlagen mufste, wenn sie etwas Ausgezeichnetes in der Kunst leisten wollte: und wirklich trägt jedes vortreffliche Werk des Alterthums ein solches Studium an sich, selbst die, welche, wie die Götterstatuen, durch gewähltere Formen zum höhern Ideal erhoben wurden. Ohne ein tiefes Naturstudium gibt es kein Ideal, und wenn die Beachtung der Natur verlassen wird, artet sogleich alle Kunst in's Gemeine und Flache aus. Aber angenommen auch, dafs die Aegineten vor andern Schulen nach der Naturnachahmung strebten, sollte sich dieses Streben allein auf das Nackte erstreckt haben? — und woher der auffallende Widerstreit gegen ein solches Princip in Beziehung auf die Köpfe, die Haare, und den Wurf der Gewänder? — Derjenige, welcher nach Natürlichkeit strebt, sucht sie zuerst in dem, was die Seele aller Bedeutung gibt, in der Bildung des Gesichtes, und dann erst verhältnifsmäfsig in andern Theilen.

Ferner scheinen auch die Aussagen des Pausanias der Meinung des Herausgebers nicht günstig. Hiernach sollte das Eigenthümliche der Aeginetischen Werke auch dem Auge der weniger Geübten leicht erkennbar sein, so etwa, wie Dorische und Ioni-

Ionische Bauart sich durch ihre Kapitäle auf den ersten Anblick unterscheiden; denn er sagt (8, 53): "Der von *den Griechen sogenannte* Aeginetische Stil." Nun kann aber die etwas mehr oder weniger naturgemäfse Zeichnung bei einem Kunstwerke nie eine unterscheidende Bezeichnung für den Ungeübten abgeben. Zweitens waren die Aeginetischen Werke durch das hohe Alter des Stils bemerkbar. Unter den Statuen, welche Pausanias als Aeginetisch namhaft macht, war nur eine von Stein, und zwar von schwarzem, und die übrigen blofs von Holz; und in der Hauptstelle wird der Aeginetische mit andern Stilen, welche wegen ihres hohen Alters merkwürdig waren, zusammen gestellt, als mit den Attischen, Aegyptischen und Phoenicischen Werken. (Paus. 7, 5. Cf. 1, 42. 2, 30. 8, 53. und 10, 38.) Diese Aussagen aber vertragen sich nicht mit dem hohen Grade von Kenntnifs in der Nachahmung des Nackten, welche sich in den in Aegina entdeckten Bildwerken offenbart.

Halten wir aber die Andeutungen des Pausanias mit unsern Werken zusammen, so ist gerade das Alterthümliche in der Bearbeitung der Köpfe, der Haare und der Gewänder an denselben dasjenige, was dem Auge jedes Betrachters zuerst und am meisten auffällt, und ihre Eigenthümlichkeit bestimmt. Denn man sieht, dafs diese alterthümliche Unbeholfenheit nicht von der Unwissenheit der Verfertiger herrührt, sondern von einer offenbaren Absichtlichkeit. Da nun diese auffallenden Bildwerke einen der berühmtesten Tempel in Aegina

zierten; so läſst sich mit hoher Wahrscheinlichkeit schlieſsen, daſs dies Alterthümliche an denselben dasjenige wirklich sei, was Pausanias durch den von den Griechen sogenannten Aeginetischen Stil bezeichnen wolte. Dieser Stil aber ist kein anderer, als der, den man seit Winckelmann, welcher diese Werke noch für toskanisch hielt, mit dem Ausdrucke des altgriechischen oder heiligen Stils bezeichnete (man sehe mein Bilderb. von dem Götterideal S. 9.).

Es sei mir erlaubt, ehe wir weiter gehen, ein Verzeichniſs dieser Klasse von Werken zu geben, so vollständig, als ich es aus meinen Papieren zusammensetzen kann. Andere werden es ergänzen durch das, was mir entgangen, oder nie vorgekommen ist.

1. Statuen in Marmor: Auſser den in Aegina entdeckten, dem Kronprinzen von Baiern angehörigen, sind vorhanden: *a.* ein unbärtiger nackter Heros, eine Minerva und eine Diana in der Sammlung zu Neapel; beide letztern in Herculanum gefunden, und erstere aus der Farnesischen Sammlung herkommend; *b.* ein alter Bacchus, eine Minerva, und zwei andere weibliche Figuren, deren Darstellung, da die Attribute fehlen, schwer zu bestimmen ist: in der Villa Albani zu Rom; *c.* eine Spes in dem Garten vor dem Casino Rospigliosi zu Rom; *d.* ein stehender, und ein sitzender Apollo, der untere Theil einer Minerva, und eine mit überschlagenen Beinen sitzende weibliche Figur: im Museo des Vatikans; *e.* eine weibliche Fi-

gur im Pallast Giustiniani zu Rom; *f.* zwei Figuren in der Sammlung Barberini ebendaselbst; *g.* eine Minerva unter Lebensgröfse in der grofsherzoglichen Galerie zu Florenz; *h.* eine Minerva in der k. Sammlung zu Dresden; *i.* eine Diana in der k. k. Sammlung zu Venedig; und *k.* ein weiblicher Rumpf im Pallast Nani ebendaselbst.

2. Köpfe in Marmor: *a.* ein weiblicher Colossalkopf in der Villa Ludovisi zu Rom; *b.* zwei Köpfe unbärtiger Heroen, der eine mit Augen von Glasflufs, ein Apollo, und ein weiblicher Kopf, im Museo des Vatikans; *c.* der Colossalkopf eines unbärtigen Heros im Palast Torlonia zu Rom; *d.* eine Minerva in der grofsherzoglichen Galerie zu Florenz; *e.* zwei Köpfe, ein männlicher und ein weiblicher, in der Sammlung Biscari zu Catanea.

3. Reliefs in Marmor: *a.* ein bärtiger Heros in natürlicher Gröfse, der sich auf einen Stock stützt, und an der Hand ein Fläschchen gebunden trägt: in der k. Sammlung zu Neapel, vordem in dem Hofe eines Hauses in der Strada Giulia zu Rom; und ebendaselbst: auf dem Harnisch einer Statue Traian's eine Minerva mit zwei tanzenden Tempeldienerinnen zur Seite; *b.* der Puteus mit den 12 Göttern, und zwei runde Altäre mit Figuren im Museo Capitolino; *c.* im Museo des Vatikans: ein nackter Neptun, ein bekleideter Neptun, Hercules und Minerva, die drei Grazien und zwei Candelaber, jeder mit zwei Götterfiguren; *d.* an einem Hause zu Velletri der Raub des Dreifufses von Hercules, verfolgt von Apollo, der in mehrern Monu-

menten vorkommt; *e.* der grofse Candelaberfufs mit den 12 Göttern, den drei Musen, drei Horen und drei Grazien in der Villa Borghese, jetzt in Paris; *f.* in der Villa Albani: Venus mit Amor und den Grazien; die zwölf Götter auf einer vierseitigen Ara; Minerva; die drei Delphischen Gottheiten (wovon eine Wiederholung in der k. pr. Sammlung); die Apotheose des Hercules; *g.* im Hofe des Palastes Giustiniani zu Rom, zwei Grazien, ähnlich den drei im Museo des Vatikans; *h.* ein Bacchanal im Hofe des Pallastes Ricciardi zu Florenz; *i.* die drei Grazien, um eine Säule stehend, in der kaiserlichen Sammlung zu Venedig; *k.* eine Ara in Dresden; *l.* ein Bacchanal im Britischen Museum, von Athen gekommen.

4. Kleine Figuren in Erz gibt es fast in jeder Sammlung, besonders solche, die als Spiegelträger dienten, wovon wir nur eine Spes in der k. pr. Sammlung, eine Iuno Sospita aus der Florentinischen Sammlung und die kleine nackte männliche Figur mit der alten Inschrift des Polycrates, welche auch als Träger eines Weihgeschenkes diente, im Museo Nani zu Venedig.

5. In gebrannter Erde: *a.* Statue der Minerva in Naturgröfse in der k. Sammlung zu Wien, vom Grafen v. Lamberg dahin aus Neapel gebracht; *b.* In Relief: zwei Fragmente in der k. Sammlung zu Neapel; *c.* verschiedene Fragmente in dem Museo Kircheriano zu Rom; *d.* mehrere andere im Britischen Museum, publicirt von Combe; *e.* der Raub der Proserpina, gefunden in Locri, jetzt in Polen; und mehrere fast in allen Sammlungen.

6. Griechische Gefäfse mit Zeichnungen gibt es mehrere, die den Aeginetischen Stil tragen, theils in Grofsgriechenland und Sicilien, theils in Griechenland selbst gefunden. Wir haben zehn Zeichnungen der Art, theils edirt, theils unedirt vor uns liegen.

7. Gemmen finden sich fast in jeder Sammlung.

8. Münzen: Städtemünzen, die das Gepräge des Aeginetischen Stils an sich tragen, gibt es aus vielen Gegenden: in Grofsgriechenland, Sicilien, Griechenland, den Inseln, Macedonien, Lycien u. s. w. — Auch kommt die Spes in diesem Stil noch auf Kaisermünzen vor.

Diese in jeder Kunstart und aus so weit verbreiteten Gegenden herkommenden Denkmäler tragen theils eine hohe Alterthümlichheit an sich, theils sind es Nachahmungen aus späterer Zeit, wo das Nackte der Körper im Widerspruch steht mit der Form der Köpfe, der Haare, und der Gewänder, so wie dies auch von den in Aegina neu aufgefundenen Werken gesagt worden ist. Aber da dieser Stil nicht blofs in Aegina herrschte, sondern so weit bei den Griechischen Völkern verbreitet war, warum nannte man ihn vorzugsweise den Aeginetischen?

Schwer ist es, hierauf befriedigend zu antworten: allein dies ist nicht blofs der Fall in Hinsicht des Aeginetischen Stils, sondern auch dessen, was Pausanias in mehrern Stellen den Attischen Stil nennt. Das Eigenthümliche des Aeginetischen ha-

ben wir mit einem hohen Grade von Sicherheit bestimmt. Wären wir so glücklich, das Charakteristische des Attischen Stils mit gleicher Sicherheit anzugeben; so dürften wir hoffen, auch die Antwort über den Ursprung solcher Benennungen zu finden. Allein die Angabe des Eigenthümlichen vom Attischen Stile bleibt noch ein schwer zu lösendes Räthsel. Betrachten wir die Denkmäler, welche in der letztern Zeit von Athen nach London gekommen sind, und die in dieselbe Zeit gehören, in der wir auch die Aeginetischen Bildwerke gearbeitet glauben; so finden wir an denselben nichts Auffallendes, das heifst, keine andere Eigenthümlichkeit, als die, welche die Kunst an ein gutes Werk überhaupt macht. Alles ist an denselben den Gesetzen einer guten Naturnachahmung gemäfs. Sprächen diese Werke das Eigenthümliche dessen aus, was Pausanias unter dem Attischen Stile versteht; so würde dieser kein anderer sein, als der, welcher auf der Bahn einer richtigen und sorgfältigen Naturnachahmung forschreitend, jenes Charakterische zu erzielen sucht, welches, mit Ausschliefsung alles Conventionellen, jedem Gegenstande das zutheilt, wodurch wir denselben als einen solchen erkennen. Hiernach würden die Künstler von den verschiedensten Gegenden Griechenlands in dem Sinne des Attischen Stils gearbeitet haben, in so fern sie sich nichts Conventionelles erlaubten, sondern alles auf dem Wege der Naturnachahmung zu erstreben suchten.

Dergestalt würden unter den Griechen nur

zwei Stilarten geherrscht haben, erstlich der Aeginetische, der auch in spätern Zeiten von conventioneller Nachahmung alterthümlicher Formen nicht abliefs, und zweitens der Attische, welcher vom Rohen und Unbeholfenen auf dem Wege der Naturnachahmung zu allmähliger Vervollkommnung fortging, und so jene Wunder der Kunst bewirkte, welche die Zeitalter des Pericles und Alexander auszeichneten.

Aber die Beweise für diese Ansicht des Attischen Stils? — Pausanias, wo er dieses Stils gedenkt, gibt hierüber keine sichere Auskunft. Erstlich meldet er (4, 33.), dafs es eine eigenthümliche Technik der Attiker gewesen sei, die Hermessäulen vierseitig aufzustellen, das ist, anstatt der menschlichen Gestalt blofs einen vierseitigen Pfeiler mit dem Kopfe des Hermes darauf zu machen, welche Art dann den Athenern von den übrigen Griechen nachgeahmt ward. Diese Attische Technik, die Pausanias blofs in Beziehung auf den Hermes anführt, scheint aber keineswegs den Begriff zu erschöpfen, den dieser Schriftsteller unter dem Attischen Stil andeuten will. In zwei andern Stellen scheint er nur hohe alterthümliche Werke im Sinne gehabt zu haben, erstlich bestimmt in der (7, 5.) und dann in der (10, 33.), wo er die Bilder des Apollo und der Diana gerade stehende Bildsäulen nennt, nämlich solche, welche nach alterthümlicher Art noch mit geschlossenen Beinen und mit an den Seiten gerade herabliegenden Armen dargestellt wurden, obwohl sie bereits von Marmor waren. In einer vierten Stelle (10, 37.) kommt

nichts vor, worüber man etwas Näheres muthmaſsen könnte, auſser daſs die Gröſse der drei Götterbilder eben auf kein zu frühes Zeitalter schlieſsen läſst.

Bedeutender scheint uns in dieser Hinsicht die noch bei Pausanias vorkommende fünfte Stelle (5, 25.). Hier wird von dem Aegineten Onatas gesagt: "er sei in seiner Kunst gegen keinen der berühmten Meister zurückgestanden, welche von Daedalus und aus der Attischen Werkstatt hervorgingen."

Onatas, als Aeginet bezeichnet, steht hier im Gegensatz der Attischen Schule, (im Zeitalter des Phidias) und durch den Namen Daedalus spielt der Schriftsteller klar auf das Alter der Attischen Schule an, und als ob auch die spätern Attiker von diesem mythischen Meister ihre Entstehung forthin herleiteten; ja, als ob sie nur durch das Fortschreiten auf der Bahn jenes alten Meisters solche Wunder der Kunst hervorgebracht hätten.

Würden wir hiemit nicht mehr in die Nachricht des Pausanias hineinlegen, als er wirklich angeben wollte; so dürfte diese Stelle viel beitragen, das Eigene des Attischen Stils zu bestimmen. Es wäre nämlich der Stil der freien Naturnachahmung und des Charakteristischen, im Gegensatz von dem Conventionellen des Aeginetischen Stils.

Aus dieser Verschiedenheit des Strebens beider Stile ergäbe sich: daſs das Attische, so roh es auch anfänglich war, den Keim zum Weitergehen und zur allmähligen Vervollkommnung in sich trug; wo dagegen das Aeginetische durch seinen gegebe-

nen und festen Typus von Unnatur dies Fortschreiten ausschlofs. Ohne jene Attische Tendenz und mit dem Beibehalten des Aeginetischen Typus würde die Kunst bei den Griechen nie weiter gekommen sein, als bei den Aegyptern; und wenn wir in dem Aeginetischen Stil trefflich gearbeitete Werke sehen, so betrift es blofs die Theile, wobei die Künstler sich Abweichungen von dem Aeginetischen Typus erlaubten, und das Attische Princip befolgten.

Aber hiemit ist die aufgeworfene Frage: warum man jenen gegebenen festen Typus den Aeginetischen Stil nannte, noch nicht gelöst; und jetzt entsteht auch die nämliche Frage in Hinsicht des Attischen Stils. Hätten wir indessen die Antwort für die eine gefunden, so möchte sich auch die andere ergeben.

Von Pausanias und andern werden manche hölzerne Bildwerke vom höchsten Alterthume da und dort in Griechenland erwähnt, wovon man den Ursprung nicht mehr kannte, und welche die Sage bald den Phoeniciern und Aegyptern, bald dem Athener Daedalus und dem Aegineten Smilis zuschrieb. Ob das spätere Alterthum diese Namen Griechischer Künstler erst erfand, oder ob sie auf die Nachkommen durch wirkliche Überlieferung kamen, sei dahingestellt. Aber auffallend in Beziehung auf unsere Fragen ist es, dafs der eine gerade ein Athener, und der andere ein Aeginet genannt wird. Leicht dürfte man hiedurch veranlafst werden zu glauben, dafs schon die vermeinten

Werke dieser Altmeister ein Unterscheidendes in der Arbeit dargestellt hätten, welches die Benennung eines Attischen und Aeginetischen Stils für eine Reihe späterer Bildwerke begründete.

Allein eine Nachricht, die einer solchen Vermuthung günstig wäre, haben wir nicht, aufser der bereits angeführten Stelle des Pausanias (5, 25.), wo des Aegineten Onatas im Gegensatz der Attischen Schule, die ihre Entstehung von Daedalus ableitet, gedacht wird. Wenn nun in Beziehung auf den Attischen Stil dies wirklich die Meinung des Pausanias war; so scheint aus dem Gegensatz nicht unklar die Andeutung hervorzugehen, dafs auch der Aeginetische Stil von einem dem Daedalus an Alter ähnlichen Künstler (und von wem anders, als dem Aegineten Smilis?) herkomme. Dafs übrigens das höchste Alterthümliche dem Aeginetischen Stil zum Grunde liege, spricht sich selbst in den noch zuletzt in Aegina entdeckten Bildwerken deutlich aus.

Wenn wir aber die Ableitung der Benennung beider Stile nicht besser anzugeben wissen, und wir uns geneigt finden müssen, sie wirklich als gültig anzunehmen; so sind wir deswegen noch weit entfernt, den Künstlern Daedalus und Smilis geschichtliche Gültigkeit zuzutrauen, und eine Folge von Künstlern aus ihrer Schule anzunehmen. Wir haben vielmehr überzeugende Gründe, die Anfänge der Griechischen Kunstkultur viele Jahrhunderte später zu setzen; und so konnten die Werke, welche die Veranlassung zur Benennung beider Stile gaben, auch von viel späterer Zeit sein.

Hiemit wollen wir zwar nicht läugnen, dafs wirklich schon in einem höhern mythischen Zeitalter da und dort in Griechenland unförmliche Holzschnitzwerke vorhanden sein konnten, entweder solche, die man von Fremden (man erinnere sich der Lycischen Cyclopen, welche das Thor von Mykenae mit Bildwerk verzierten. litt. Analekt. 1. Heft S. 153.) durch den Verkehr mit den Phoeniciern, und durch die Aegyptischen Kolonisten erhielt, oder solche, welche in Griechenland selbst geschnitzt wurden. Denn es ist kein Volk so roh, das nicht hölzerne Puppen, mit Farben angestrichen, und mit natürlichen Stoffen bekleidet, hervorbringen könnte. Aber dadurch läfst sich noch kein Kunstzustand bei einem Volke annehmen. Ein solcher ist erst da, wenn durch die Erfindung, oder durch das Empfangen mancherlei Techniken von Aufsen, ein steter Betrieb von Kunstarbeiten beginnt. Ein Zustand dieser Art läfst sich bei den Griechen erst um das Zeitalter des Cypselus, und noch bestimmter in dem der sieben Weisen annehmen, nämlich zur Zeit, wo unter Psammetichus den Griechen der freie Verkehr mit Aegypten zugestanden wurde. Denn jetzt sehen wir in den verschiedensten Gegenden von Griechenland alle Arten von Techniken, deren Übung bis dahin den Eingebornen fremd war, auf einmal zum Vorschein kommen.

Noch fügen wir bei, dafs die Ableitung, die wir hier den beiden Stilen geben, der Meinung derer nicht günstig ist, welche glauben, dafs der Aeginetische Stil kein anderer als der allgemeine

der Dorer, und so der Attische der allgemeine der Ionier gewesen sei. Denn in dem mythischen Zeitalter, wo Daedalus und Smilis hingehören, gab es noch keine Dorer in Aegina, welche erst nach dem Eindringen in den Peloponnes dort einwanderten, und die eigentlichen Ionier hausten damals noch in dem später sogenannten Achaia.

Epoche, in der diese Werke verfertigt worden.

Gegen das hohe Alter, das Hr. W. den Aeginetischen Bildwerken anweisen wollte, hat der Herausgeber schon glücklich argumentirt. Indessen bleibt auch Hr. Schelling noch in Bedenklichkeiten befangen, und meint: wenn man gleich diese Werke nicht so früh annehmen könne, als Hr. W. wolle, so müsse man sie doch nicht zu tief herabsetzen. In jedem Fall müsse man sie eine gute Zeit vor den Perserkriegen (S. 159.) verfertigt glauben. Diese Bedenklichkeiten erwachsen Hrn. Schelling hauptsächlich aus den Homerischen Gedichten, nach welchen man bei den Griechen schon früh einen bedeutenden Zustand der Kunst anzunehmen habe.

Da ich zu einer andern Zeit in einer Folge von Abhandlungen, welche die Anfänge der Kunstkultur bei den Griechen betreffen, auch den Punkt, der sich auf die Kunst der Griechen nach dem Homerischen Gedichten bezieht, einer nähern Forschung unterwarf; so übergehe ich fürjetzt diesen Gegenstand, und ich begnüge mich hier mit der Andeutung, daſs die vornehmsten Techniken bei den Griechen sich erst zwischen der 40ten und

60ten Olympias aus ihrer Rohheit zu entwickeln anfingen, das Wissenschaftliche der Kunst aber damals noch gleichsam in der Wiege lag.

Was nun unsere Aeginetischen Bildwerke betrift, so ist gesagt worden, dafs die technischen Kenntnisse, welche dieselben verrathen, kaum etwas zu wünschen übrig lassen, und dafs in Hinsicht des Wissenschaftlichen sich darin eine bis zur Täuschung gehende Wahrheit des Nackten offenbare. Ein solches zu erreichen erforderte aber bei dem Stufengang der Kunst eine nicht geringe Zeit.

Bleiben wir bei dem, was Hr. Schelling selbst von den Aeginetischen Künstlern sagt. Von diesen ist Callon der ältere, und Hr. S. hat mit einem grofsen Aufwand von Kenntnifs und Scharfsinn gezeigt, dafs seine Blüthe nicht früher als um die 66te Olympias anzunehmen sei. Diesem folgten dann die andern Aegineten, Glaucias, Simon, Anaxagoras und Onatas, deren Leben in die Perserkriege mit Xerxes fällt, und letzterer noch in dem Zeitalter des Phidias, wie Schelling gleichfalls zeiget, thätig war.

Betrachten wir nun, was von dem Stil der Künstler jener Zeitalter gesagt wird; so geht hervor, dafs Callon zu denen gehörte, deren Werke noch eine gewisse Härte verriethen, und daher sich noch wenig von dem Stil der Hetrurischen Werke entfernten. Das heifst: Callon war nicht mehr so unbeholfen, wie seine Meister Tectaeus und Angelion und die ganz Alten, sondern in seinen Werken war ein Übergang zu einer weniger harten Ma-

nier bemerklich, welche dann seine Nachfolger zwischen der 70ten und 80ten Olympias immer mehr vervollkommneten, doch nicht bis auf den Punkt, dafs ihre Werke nicht noch immer merklich gegen die Natur zurückstanden. Von einer gewissen Härte war selbst Calamis, der Zeitgenosse des Phidias, noch nicht frei, und erst in den Werken des Myron zeigte sich das wahrhaft Natürliche und Weiche, obwohl auch ihm in Rücksicht der Haare das Alterthümliche noch anhing. (Cicero de cl. Oratt. c. 14. Quintilian. 12, 10. Plin. 34, 19, 7)

Vergleichen wir nun die in Rede stehenden Kunstwerke mit den Aussagen der Alten über den allmähligen Gang von der Härte zur Weichheit und Natürlichkeit; so können wir denselben kein früheres Dasein zutheilen, als das Zeitalter des Calamis und selbst des Myron, das ist: die blühende Epoche des Phidias.

Diese Angabe kann freilich nicht hergenommen werden von der Art, wie die Köpfe, die Haare und Gewänder gearbeitet sind; denn bei diesen, wie hinreichend gezeigt worden ist, ward die alterthümliche Unbeholfenheit absichtlich beibehalten. Nur das Nackte der Leiber, der Arme und Beine kann hier in die Beurtheilung treten. Diese zeigen aber eine Kunstvollkommenheit, wie wir sie nur im Zeitalter eines Calamis und Myron annehmen können. Zwar ist der Vordertheil der Leiber an manchen dieser Statuen noch nicht von einer gewissen Härte frei, und diese mögen dadurch noch an die Werke eines Ageladas und Calamis erinnern.

Dagegen sind die Statuen vom östlichen Giebel, besonders die beiden mit M. und Q. bezeichneten, so weich und fleischig gearbeitet, dafs sie mit den trefflichsten antiken Kopieen, welche von dem Discobolus des Myron auf uns gekommen sind, und eben so mit den von dem Parthenon entnommenen Originalwerken, wovon wir Abgüsse des Flufsgottes und des Theseus vor uns haben, vollkommen die Vergleichung aushalten. Daher diese Werke, in der Voraussetzung, dafs sie wirklich einer der vorher genannten Aeginetischen Künstler verfertigt habe, keinem andern als dem in den Achtziger Olympiaden blühenden Aegineten Onatas angeeignet werden können.

Wenn wir nun aus den angegebenen Gründen diese Denkmäler in die Achtziger Olympiaden setzen; so finden wir auch keinen Widerspruch von Seite der Technik und anderweitiger Anzeigen und Nachrichten, sondern vielmehr Bestätigung unserer Aussage.

In Rücksicht der Technik gewahrt man, dafs man sich bei der Bearbeitung derselben bereits des Bohrers bedient hat. Um diese Zeit aber lebte Callimachus, der nach Pausanias (1, 26) zuerst den Bohrer bei den Marmorarbeiten anwandte.

Was ferner den Tempel betrifft, welchen diese Bildwerke zierten, so gehört der Dorische Stil desselben in das Zeitalter, worin der Theseustempel in Athen und andere gleichzeitige Werke in Attica verfertigt wurden. Auch die Tempel in Sicilien, die nach den Siegen über die Perser und Cartha-

ger allda, besonders in Agrigent erbaut wurden, haben ungefähr dieselben Verhältnisse, wie der Aeginetische.

Werfen wir einen Blick auf die politische Geschichte von Aegina, so scheint für einen so bedeutenden und reichen Bau, wie das Panhellenium ist, auch kein Zeitpunkt vortheilhafter, als der zwischen dem Befreiungskriege gegen die Perser, und dem Anfange des Peloponnesischen. Zwar gebrach es den Aegineten auch schon früher nicht an Macht und Wohlstand. Unter den Griechischen Völkern, welche unter Amasis nach Aegypten handelten, und in Naucratis den vaterländischen Göttern Tempel errichteten, waren aufser den Samiern und Milesiern, die Aegineten die einzigen, welche ein eigenes Heiligthum allda weihten (Herod. 2, 178.). Auch sieht man, dafs in den Händeln mit Athen, um diesem Nachbarstaate das Gleichgewicht zu halten, die Flotte der Aegineten nicht unbedeutend war. Daher der kräftige Antheil, den sie an dem guten Gelingen der Schlacht bei Salamis hatten. Den wesentlichsten Wohlstand scheint aber die Insel nach der Schlacht bei Plataeae errungen zu haben, indem die Aegineten den wichtigsten Theil der reichen Persischen Beute auf Nebenwegen an sich zu bringen wufsten (Herod. 9, 79.). Nach diesem eben so schweren als glücklich beendigten Befreiungskriege erwuchs ein allgemeines Bestreben, einen Theil der Beute zur Ehre der Götter zu verwenden, und durch Denkmale jene Zeit zu verherrlichen. Gewifs wollten die Aegineten gegen Athen, gegen Spar-

Sparta und andere diesfalls nicht zurückstehen; und so ist es mehr als wahrscheinlich, daſs sie das alte Heiligthum der Insel, den Tempel des Panhellenischen Iupiter, den bessern Zeiten und dem vervollkommneten Kunststand gemäſs, damals neu erbauten. Wir haben zwar hierüber keine bestimmte Nachricht; allein betrachtet man die Gunst der Zeit so wohl in politischer als artistischer Beziehung, betrachtet man den Stil des Tempelbaues, und den der Bildwerke, so erhebt sich das Wahrscheinliche zu jenem Grade von Gewiſsheit, dem wir in historischen Sachen gern unsere Überzeugung schenken.

Die Vorstellung der Aeginetischen Bildwerke.

Sieht man diese Denkmäler so vereinzelt und so mannigfaltig verstümmelt, so scheint auf den ersten Anblick wenig Hoffnung vorhanden zu sein, daſs man je die Beziehung, in der sie ursprünglich in den beiden Giebelfeldern und auf den Acroterien zusammen standen, wieder ausmitteln, und also davon die wahre Darstellung errathen sollte. Indessen lieſs der Ort, wo man sie fand, die kriegerische Stellung der meisten Figuren, und dann die Verschiedenheit der Costume leicht vermuthen, daſs diese Vorstellungen eine Beziehung auf mythische oder historische Vorgänge der Insel selbst haben müſsten: also auf die Thaten der Aeaciden, oder auf die Tapferkeit der spätern Aegineten in dem Befreiungskriege gegen die Perser. Beides deutet wirklich Hr. W. an, und Hr. S. stimmt ihm

hauptsächlich bei in Beziehung auf die ruhmvollen Thaten der Aeaciden in dem Kriege von Troia. Doch meinen beide: daſs wohl das Eigentliche hievon immer ein Räthsel bleiben werde.

Aber siehe, das Räthsel ist gelöst! — Wir verdanken dies hauptsächlich einem der Auffinder dieser Monumente, dem Englischen Architekten Hrn. Cockerell. Da er die genauen Maaſse des Tempels selbst hatte, machte er den Versuch, die Statuen wieder in dem westlichen Giebelfelde aufzustellen, woraus sich ergab, daſs sie darin nur in einer bestimmten Reihenfolge neben einander zu stellen waren. Diese Arbeit theilte er mir mit, erklärend, wie die Stellung der Figuren nur so, und nicht anders sein konnte. Meine Antwort war: "die Richtigkeit seiner Zeichnung ginge selbst aus der Vorstellung hervor." Er foderte meine Erklärung, und ich eine Copie seiner Zeichnung. Es ist dieselbe, welche ich hier in verjüngtem Maaſsstabe beifüge. Der Gegenstand, den ich darin sehe, ist der Kampf um die Leiche des von Hector erschlagenen Patroclus. *)

In der Mitte des Giebelfeldes erscheint Miner-

*) Die Figuren dieser Zeichnung sind zu klein, um den Charakter des Stils genau anzugeben. Hier kommt bloſs das Ganze der Darstellung in Betrachtung. Ohne Zweifel haben wir ein groſses Werk, wo jede Figur einzeln zu zeichnen ist, von Hrn. Wagner selbst zu erwarten, der seine Geschicklichkeit in solchen Arbeiten bereits durch die Reliefs von Phigalia dargethan hat.

va; zu ihren Füſsen rechts liegt der tödtlich verwundete Patroclus, und so folgen die andern Griechen, die um ihn fechten; links zeigt sich Hector mit seinen Troianischen Gehülfen, vorwärts mit einem, der sich nähert, um den Sterbenden auf die Seite der Troianer zu ziehen, und ihn zu spoliiren.

Merkwürdig ist die symmetrische Anordnung, gerade so wie sie für Statuen in eine Giebelform paſst. Deutlicher scheint es, hätte die Vorstellung nicht hervorgehen können. Minerva steht bloſs als Symbol ohne alle Bewegung, kräftigend den Muth der Griechen. Die Ursache der schiefen Stellung der Minerva mit den Beinen in Beziehung auf den Oberleib wird dadurch deutlich, weil sonst auf dem schmalen Raum die Beine des Patroclus nicht vor der Minerva hätten liegen können, und dadurch das Motiv des Wegziehens gelitten hätte. Den Vorkämpfer auf der Seite des Patroclus nehmen wir für den Aeaciden Aiax, Sohn des Telamon; den auf ihn folgenden, mit dem Harnisch bekleideten Bogenschützen, für dessen Bruder Teucer, und den hinter diesem knieenden Streiter für Aiax, Sohn des Oïleus; den im Winkel liegenden verwundeten Krieger für den Vertreter des unter den genannten Anführern fechtenden Kriegshaufens, und als Andeutung des schon lange dauernden harten Kampfes. Links erscheint als Vorfechter Hector, der den Patroclus tödtlich verwundete, und nun mit Hülfe seines Gefährten Hippothous (Ilias 17, 289.), der sich neben ihm vorwärts bückt und die Arme ausreicht, den Verwundeten wegziehen und spolii-

ren will. Nach ihm kommt der Bogenschütze, sein Bruder Paris und hinter ihm Aeneas; dann wieder in der Ecke der Vertreter des Troianischen Kriegshaufens.

Merkwürdig ist es, dafs die Griechen und Troianer sich weder durch Gesichtsbildung, noch durch Costum unterscheiden, so dafs man sie mit einander verwechseln könnte. Der Unterschied des Nationalen erscheint blofs in den Bogenschützen, nämlich in Teucer, mit einem nach Griechischer Art verfertigten Panzer, und in Paris mit der Phrygischen Mütze, langen Hosen, und der Ärmeljacke, über und über mit Schuppen, welche aber blofs durch Farbe angedeutet waren. — Welche Figuren zur Rechten, und welche zur Linken zu stehen kamen, erkennt man leicht aus der Wetterseite, denn natürlich hat der Marmor der Statuen mehr von der Seite gelitten, welche dem Wetter ausgesetzt war, als die innere Seite nach der Giebelwand, so dafs hierüber keine Irrung obwalten kann.

Ich habe die beiden Bogenschützen Teucer und Paris genannt, obwohl Homer hiebei keinen der mitkämpfenden Bogenschützen namhaft machet. Allein als Brüder der beiden Hauptstreiter, und als berühmte Bogenschützen scheinen sie bei einem so heifsen Kampfe als Fernstreitende hauptsächlich hinzugehören. Man mag indessen den Phrygischen Bogenschützen auch Euphorbus nennen, der den Patroclus zuerst verwundete, nach Homer (Il. 16, 808.) zwar mit der Lanze; nach andern (Dictys Cret. 3, 10.) aber wirklich mit dem Pfeil.

Für die andern Gegenstände, welche an der westlichen Seite des Tempels gefunden wurden, nämlich für die beiden kleinern weiblichen Figuren, die Greifen, und leierartige Zierde fand Hr. Cockerell in dem Giebelfelde keinen Platz, und überzeugte sich, daſs sie über dem Giebel auf den drei Ecken aufgestellt gewesen sein muſsten; nämlich wie die Zeichnung ausweiset, die Leier in der Mitte mit den beiden Figuren, und die Greifen auf den Seiten-Acroterien.

Es wäre interessant, auch die Vorstellung dieser Giebelfiguren zu benennen. Sie haben viel Ähnlichkeit mit den Vorstellungen unter dem Namen der Göttin Spes, und diese, kann man sagen, ist als Zierde nirgends unpassend. Indessen sind wir geneigter, sie für Bilder zu halten, welche in näherer Beziehung mit der ältern Geschichte von Aegina stehen, nämlich für die der Damia und Auxesia, mystische Wesen, welche, wie es scheint, mit den Eleusinischen Gottheiten in Beziehung standen, und die früheste Veranlassung der Feindseligkeiten zwischen Athen nnd Aegina waren (Herod. 5, 82. cf. Paus. 2, 30.).

Von der Aufstellung der Figuren im östlichen Giebelfelde hat Herr Cockerell nur eine leichte Skizze entworfen, weil viel von den dazu gehörigen Statuen zu sehr fragmentirt und mangelhaft ist. Indessen ergibt sich aus der groſsen Ähnlichkeit der Figuren mit denen am westlichen Giebel, daſs eine ganz ähnliche Anordnung Statt fand. Auch hier

stand Minerva in der Mitte, und rechts und links gegen einander Kämpfende.

Unter den hiebei gefundenen Figuren und Fragmenten gibt es drei, die uns hauptsächlich wichtig scheinen, um mit grofser Sicherheit auch hievon die Vorstellung zu errathen. Erstlich kommt ein Arm und die beiden Füfse von einem Phrygischen Bogenschützen vor; zweitens die ganze Figur des Griechischen Bogenschützen, der durch die Kopfbedeckung mit einer Löwenhaut sich als Hercules ankündigt. Drittens ist aufser einem Minervakopf, und den zwei Köpfen von den weiblichen Figuren, welche, wie die zwei an der westlichen Seite, auf den Acroterien aufgestellt waren, ein vierter weiblicher Kopf vorhanden, der sich durch Röschen um die Haare auszeichnet, und dessen Gröfse zu dem Verhältnifs des Minervakopfes pafst, wodurch klar wird, dafs die Statue, welche diesen Kopf hatte, auch zu den Figuren des Giebelfeldes gehörte.

Nach den Schützen zu urtheilen, war also hier wieder eine Begebenheit gebildet, wo Griechen gegen Troianer kämpfen, und ohne Zweifel eine solche, welche, wie die vorige, die Verherrlichung der Aeaciden zum Zweck hatte; und da hiebei Hercules auftritt, so darf man kaum zweifeln, es sei hier der Kampf dieses Helden in Gesellschaft des Telamon gegen den Troianischen König Laomedon vorgestellt. Der König erlag unter den Pfeilen des Hercules, der dem Telamon dann wegen der geleisteten Hülfe die Hesione zur Braut gab. Diese

Hesione, die Tochter des Laomedon, und Schwester des Priamus, war in der Folge der Vorwand von dem Raube der Helena, und also die entfernte Ursache des darauf folgenden Troianischen Krieges (Dares Phryg. c. 3 — 9).

Den König Laomedon sehe ich in der schönen Statue, die der Verf. unter Q. S. 61. beschreibt, und die in Rücksicht der Arbeit von der ganzen Sammlung die bedeutendste ist. Die Figur, welche im Begriff ist, den Verwundeten wegzuziehen und zu spoliiren, gleichfalls von vortrefflicher Skulptur, ist vom Verf. unter D. S. 38. beschrieben. Nun denke ich mir die Figur des Laomedon in der Mitte des Giebelfeldes zu den Füſsen der Minerva liegend, wie in dem westlichen Giebel die Figur des Patroclus; und so ist der Wegziehende, ein Gehülfe des Hercules, die erste Figur zur linken Seite der Minerva. Überhaupt waren in dem östlichen Giebel die Troianer auf der rechten, und die Griechen auf der linken Seite der Minerva; in dem westlichen aber hatte die entgegengesetzte Anordnung statt.

Von dem Kopfe der Hesione mit den rosenartigen Scheibchen um die Haare haben wir gesprochen. Wahrscheinlich sind unter den Fragmenten solche, die zur Figur der Hesione gehören. Bei dem weitern Fortschreiten der Restauration mag sich noch manches ausmitteln. Die Figur mochte zur Rechten der Minerva und rückwärts von der Figur des hingestreckten Vaters gestellt sein.

Die andern Figuren, die der Verf. als zum

östlichen Giebel gehörig nennet, sind die unter E. F. und G. beschriebenen. Allein die mit E. bezeichnete gehört nach unserm Dafürhalten zu der Gruppe an dem westlichen Giebel, und ist die des von uns sogenannten Hippothous. Die mit F. und G. bezeichneten waren stehend, und die Vorkämpfer in dem östlichen Giebel, so wie Aiax und Hector in dem westlichen. Die eine dieser Figuren war ohne Zweifel Telamon, und der Gegenkämpfer wahrscheinlich einer der Söhne des Laomedon, welche dem Vater in diesem Kampfe beistanden, und wie die Fabel sagt, aufser Priamus, dem jüngsten, auch hiebei getödtet wurden (Apollod. 2, 6.).

Von dem Hercules als Bogenschützen haben wir gesprochen, und von dem Phrygischen Bogenschützen, wahrscheinlich auch einem Sohne des Laomedon, ist, wie gesagt, nur ein Arm, und die beiden Füfse vorhanden. Die beiden Kämpfer mit der Lanze auf den Knieen, welche auf die Bogenschützen folgen, so wie auch die beiden liegenden Figuren für die Winkel, müssen aus den Fragmenten wieder hergestellt werden. Der Verf. gibt von letztern (den liegenden) nur ein Bein bestimmt an.

Zur deutlichen Übersicht geben wir das Verzeichnifs der Figuren und der Fragmente noch einmal im Zusammenhange, und zwar mit den Namen der Vorstellung nach unserer Erklärung.

Im westlichen Giebelfelde.

1. Minerva in der Mitte: A. S. 25.
2. Patroclus rechts zu den Füfsen der Minerva liegend: R. S. 64.

3. Aiax Sohn des Telamon als Vorfechter: H. S. 43.
4. Teucer als Bogenschütze: L. S. 60.
5. Aiax Sohn des Oïleus, mit der Lanze auf einem Knie fechtend: N. S. 62.
6. Der Verwundete in dem Winkel, als Vertreter des Kriegshaufens in dem harten Gefecht: O. S. 60.

Zur Linken der Minerva:

7. Hippothous: im Acte den Patroclus auf die Seite der Troer zu ziehen; als Fragment: E. S. 39.
8. Hector als Vorfechter: I. S. 44.
9. Paris als Bogenschütze: K. S. 46.
10. Aeneas: mit der Lanze auf einem Knie fechtend. Diese Figur fehlt ganz, und ist aus den Fragmenten S. 66. wo möglich wieder herzustellen.
11. Der Verwundete in dem Winkel als Vertreter des gemeinen Troianischen Kriegshaufens. P. S. 59.

Die Figuren auf den Acroterien.

1. In der Mitte die leierartige Zierde. Der Verf. sagt in dem Verzeichnisse nichts hievon.
2. Rechts und links dieser Zierde, die beiden weiblichen Figuren, Spes, oder Damia und Auxesia genannt. B. C. S. 32.
3. Auf jeder der Seitenecken ein Greif. S. 75.

Östliches Giebelfeld.

1. Minerva in der Mitte: hievon der Kopf. S. 35, zur Rechten der Göttin:
2. Laomedon, verwundet und liegend: Q. S. 61.
3. Hesione, angenommen seitwarts der Minerva und hinter dem liegenden Vater stehend. Hievon der Kopf. S. 36.
4. Vorfechter, einer der Söhne des Laomedon, wir wollen ihn Lampon nennen (Apollod. 3, 12.): G. S. 21.

5. Phrygischer Bogenschütze: auch einer der Söhne, den wir Klytius nennen wollen (Apollod. l. c.). Hievon ein Arm, und beide Füſse. S. 48. —
6. Der Fechtende auf einem Knie mit der Lanze, der, als dritter Sohn des Laomedon, Hiketaon heiſsen soll (Apollod. l. c.). Hievon nur Fragmente. S. 66.
7. Der Verwundete in der Ecke. Hievon bestimmte Fragmente. S. 65.

Zur Linken der Minerva.

8. Der sich Vorneigende, um den Laomedon wegzuziehen. D. S. 38.
9. Telamon als Vorfechter. F. S. 40.
10. Hercules als Bogenschütze. M. S. 61.
11. Der Fechtende auf einem Knie mit der Lanze, fehlt ganz und ist aus den Fragmenten herzustellen. S. 66.
12. Der im Winkel Liegende, ist gleichfalls aus den Fragmenten herzustellen. S. 66.

Auf den Acroterien.

1. In der Mitte die leierartige Zierde.
2. Rechts und links die beiden weiblichen Figuren, wovon die Köpfe vorhanden. S. 35.
3. Die Greife auf den Seitenecken. S. 75.

Nachschrift.

Dies ist meine Ansicht von den Aeginetischen Bildwerken, mein verehrter Herr Director. Ich glaube keine dieser meiner Forschungen über allen Zweifel erhaben. Ich schrieb sie, theils um das Versprechen zu halten, das ich Ihnen im Anfange des vorigen Sommers machte, theils um die Zeichnung von Cockerell in viele Hände zu bringen. Das Nähere erwarte ich von unsern Freunden in Rom, besonders von Herrn Thorwaldsen und Herrn Wagner bei fortgesetzter Sichtung der Fragmente, wobei ich für gut hielte, selbst aus einzelnen Überresten die Wiederherstellung ganzer Figuren zu versuchen, nicht gerade in Marmor, wohl aber in Gyps. Die Wichtigkeit der Entdeckung verdient es in jeder Beziehung, und der Kostenbetrag kann nicht in Anschlag kommen, der dahin zielt, sich einen so vollständigen Begriff vom Ganzen wie möglich machen zu können.

Ferner wäre es des edlen Fürsten, dem die Monumente angehören, würdig, die Figuren wieder in der Ordnung aufzustellen, wie sie ursprünglich mögen zusammen gestanden haben, das Fehlende etwa durch Gypsfiguren ersetzend. Hiezu wäre aber auch die Nachbildung der ursprünglichen Architektur nöthig, nämlich die Darstellung des Gebälkes mit den Giebeln; und zwar mit dem farbi-

gen Anstrich, den die Architectur wirklich hatte. Nur zu einer neuen Bemalung der Figuren selbst würde ich nicht rathen. Dabei müſste die Wand des Giebelfeldes beweglich sein, um sie mit leichter Mühe wegzunehmen, damit man die Statuen auch von der Rückseite gehörig sehen könnte. Der Architekt, Herr Klenze, hat mir die Risse von dem Saale gezeigt, der diese Bildwerke aufnehmen soll, uud mit Vergnügen habe ich gesehen, daſs er geräumig genug ist, und auch die Beleuchtung dafür sehr gut ausfallen wird.

Vorläufig mag sich der Deutsche Kunstfreund freuen, so herrliche Denkmale nach Deutschland versetzt zu sehen, zugleich mit einer gröſsern Anzahl antiker Bildwerke, die lange als Meisterstücke der Kunst bekannt sind. So wie man im Alterthume nach Cnidus reiste, um die Venus von Praxiteles zu sehen, wird der Ausländer, wie der Deutsche nach München wandern, um allda in dem prachtvollsten Museum die Gruppen von Aegina, die Minerva und Leucothoe von Albani, den Alexander und die Medusa von Rondanini, den Faun von Barberini, und den unvergleichlichen Sohn der Niobe, ehedem dem Kaiser Rudolph II. gehörig, zu bewundern. — Heil dem Fürsten, der keine Unkosten scheut, so herrliche Denkmale nach unserm gemeinsamen Vaterlande zu verpflanzen!

Berlin, den 15ten November 1817.

Hirt.

VIII.

Explication du sistème métrique de Héron d'Alexandrie et détermination de ses rapports avec les autres mesures de longueur des anciens.

Avant de répondre à cette question, il est nécessaire de connaître Héron d'Alexandrie. Car pour bien juger un sistème, il faut savoir dans quelles circonstances s'est trouvé celui qui l'a composé, et quel a été son objet en le publiant.

Un ancien ingénieur grec s'est rendu célèbre sous le nom de Héron d'Alexandrie : c'était le *Montgolfier* de son tems; et l'instrument connu encore aujourd'hui sous son nom, a la propriété de faire jaillir l'eau au dessus de son niveau.[1] Ses ouvrages sont compris dans la belle collection qui porte le nom de *Mathematici veteres*, quoique le nom de *Mechanici veteres* lui convînt davantage, et qui

[1] Voyez l'article *Fontaine de Héron* dans l'Enciclopédie où cette machine est décrite et gravée.

a été publiée en 1693 à l'imprimerie royale; ils ont été souvent traduits en italien, et auraient mérité de l'être en français.

Si l'on veut connaître le tems précis auquel il a vécu, cela ne peut se faire que par le moyen de deux passages dont l'un est tiré d'un auteur très peu connu, appelé aussi Héron, et distingué du précédent par l'épithète du jeune Héron. Celui-ci a composé un ouvrage sur les machines de guerre dont le texte n'a jamais été publié, mais dont nous avons une version latine de François Barocci imprimée à Venise en 1572 in 4°. C'est au chapitre 23 de ce traité qu'on lit: *Quemadmodum Ascraeus*[2] *Ctesibius Heronis Alexandrini magister in suis commentariis declaravit per huiusmodi machinam.*

Cette phrase nous apprend que Héron d'Alexandrie a été le disciple de Ctésibios, machiniste non moins célèbre par l'invention de la pompe à laquelle Vitruve nous apprend qu'il avait donné son nom. Or le tems auquel a vécu ce Ctésibios est déterminé par un passage d'Athénée le grammairien [3] qui le fixe d'une manière positive sous le règne de Ptolémée Evergètes second. Ce prince appelé aussi Ptolémée Phiscon gouverna l'Egypte pendant 30 ans depuis l'an 146 jusqu'à l'an 116

---

2 Le témoignage de Vitruve et celui d'Athénée, dont l'autorité est bien supérieure à celle de Héron le jeune traduit par Barocci prouvent qu'au lieu d'*Ascraeus*, il faut lire ici *Alexandrinus*.

3 Deipnosophist. édit. de Casaubon p. 174.

avant l'ère vulgaire.[1] Je puis donc supposer que Ctésibios est né trente ans auparavant et qu'il est mort dix ans après, pour lui donner 70 ans de vie et pour que ses années de travail se trouvent sous le règne de Ptolémée Phiscon; il sera dont né l'an 176 et mort l'an 106. Si Héron d'Alexandrie a été son disciple, on peut lui donner vingt ans de moins, ce qui le fera vivre dans un tems où la destruction du royaume d'Alexandrie par les Romains ne laissait plus à un génie actif et indépendant d'autre carrière à parcourir que celle des sciences.

Eutocius qui vivait longtems avant Héron le jeune nous apprend que Héron d'Alexandrie avait écrit sur les mesures, [4] et il est assez naturel que les nouveaux maîtres de son pays aient désiré un ouvrage qui fit connaître le rapport des mesures grecques aux mesures romaines: mais cet ouvrage ne nous est point parvenu, nous n'en avons que le titre. Où donc chercherons-nous le sistème métrique de ce mécanicien? nous faudra-t-il le puiser entièrement dans notre imagination? Ce ne peut être le but de la question proposée par l'Institut. Le problème ne serait pas énoncé avec justesse, et s'il y a de l'obscurité dans cet énoncé, elle provient d'une autre source.

J'ai déjà dit qu'il y avoit plusieurs Héron. Fabricius dans la Bibliothèque grecque en compte jus-

---

4 *Ad librum Archimedis de circuli dimensione.* Peut-être cependant Eutocius parle-t-il en cet endroit du second Héron.

qu'à seize, [5] et peut-être y en a-t-il davantage; peut-être aussi en a-t-on distingué un trop grand nombre; cette discussion nous meneroit beaucoup trop loin. Le Héron qui nous occupe était certainement mathématicien et la liste de Fabricius ne nous offre que trois mathématiciens.

Le second était maître du philosophe Platonicien Proclus [6] né l'an 412, en sorte qu'il était né vers l'an 382. Ici je suppose trente ans de différence entre le maître et le disciple, parcequ'il s'agit d'un professeur et non d'un artiste. Il a donc vecu dans la première moitié du cinquième siècle de notre ère, plus de cinq cens ans après Héron d'Alexandrie avec lequel il a été confondu par Mr. de Burigni dans les mémoires de l'Académie, et par Mr. de Montucla dans l'histoire des Mathématiques. [7] Mais le savant Fabricius, s'appuyant sur l'autorité de Marinus élève et biographe de Proclus, les a bien su distinguer, et attribue au maître de Proclus quelques ouvrages dont aucun n'a rapport à un sistème métrique.

Il n'en est pas de même du troisième mathématicien connu sous le nom de Héron le jeune, et duquel j'ai déjà parlé. Il paraît en effet que c'est de lui que l'Institut a voulu occuper ceux qui concour-

---

5 Voyez la table des matières qui termine son dernier volume.

6 Voyez le mémoire de Burigni dans ceux de l'Académie des inscriptions, t. 31, Histoire p. 139.

7 Histoire des Mathém, t. 1. p. 268.

touroient au prix proposé. Déterminons donc d'abord l'âge auquel il a vécu.

Fréret, dans les mémoires de l'Académie des inscriptions, [8] a examiné cette question. Il observe qu'à la page 70 de l'ouvrage de Héron, intitulé: *Heronis Mechanici liber de machinis bellicis, nec non liber de Geodaesia*, on lit que l'étoile connue sous le nom de Régulus est au dixième degré trente minutes du signe du Lion, et il assure que cela était vrai l'an 614. Il a supposé une précession des équinoxes moyenne de 50″, 24; mais cette précession n'est pas la même pour toutes les étoiles, qui sont sujettes à des dérangemens particuliers, ou à ce que l'on appelle leur mouvement propre. D'après les dernières recherches de l'excellent astronome Mr. le Baron de Zach [9] le changement annuel de longitude de Régulus est de 54″, 0065, ce qui donne le 10 Août de l'an 608 de notre ère pour l'époque ci-dessus fixée.

Fabricius [10] donne une autre mesure du tems auquel a vécu Héron le jeune, en disant que selon ce géomètre, depuis Claude Ptolémée jusqu'à son tems, les étoiles fixes avaient parcouru *sept degrés*. Albategnius, [11] ajoute Fabricius, évaluait

---

8 Tom. 24. p. 449.

9 Dans son Supplément aux nouvelles tables d'aberration et de nutation, imprimées à Marseille en 1813.

10 Bibliotheca Graeca t. 2. p. 594.

11 Le véritable nom de cet astronome arabe est Mohammed ben-Geber ben-Senan abou Abdalla. Il fut appelé

cet espace de tems à 400 ans. Mais le tems qu'il faut aux étoiles fixes pour parcourir un espace de sept degrés de longitude n'est pas le même; il est différent pour différentes étoiles, et il ne peut être de 400 ans comme on le fait dire à Albategnius. Car en supposant la précession moyenne et constante de 50″, 24, le tems qu'il faut à l'étoile, pour parcourir en vertu de ce mouvement l'espace de sept degrés de longitude, sera de 501 ans 6 mois et 27 jours; mais pour Régulus, selon le calcul de Mr. le Baron de Zach, il faut 503 ans 11 mois 9 jours. L'astronomie est aujourd'hui portée à un tel point de perfection que ces résultats ne peuvent être contestés. Si donc le jour que Héron le jeune a observé Régulus (que nous avons vu être le 10 Août de l'an 608 de notre ère) il a comparé son observation aux tables de Ptolémée, et qu'il ait trouvé que cette étoile s'était avancée dans le Zodiaque de sept degrés de longitude, Ptolémée avait fait son observation 503 ans 11 mois et 9 jours avant lui, c'est à dire le 1 Septembre de l'an 104.

Albatenius et non Albategnius, parcequ'il était natif de la ville de Batan en Mésopotamie. Il fesait parcourir aux étoiles fixes un degré en 70 ans; ainsi selon lui sept degrés fesaient 490 ans et non 400, comme le dit Fabricius, ce qui rend son erreur beaucoup moins considérable. Voyez Montucla T. 1 p. 362. Il se trompe p. 363 en fesant mourir Albatenius l'an 928. L'an 317 de l'Hégire n'a commencé que le 14. Février 929. Ainsi c'est 929 qu'il faut lire. Voyez l'art de vérifier les dates, t. 1, p. 19.

A la vérité Mr. de la Lande [12] place Ptolémée entre les années 125 et 140 de l'ère vulgaire; mais cet ancien astronome étant mort l'an 141 âgé d'environ 78 ans [13] était né l'an 63; il avait conséquemment 41 ans l'an 104, et rien n'empêche qu'il ait fait une observation à cet âge. Ainsi les calculs de Mr. le Baron de Zach sont parfaitement d'accord avec la chronologie, tandis que celui d'Albategnius est absolument inadmissible. Cet ancien Astronome arabe est cependant trop près de Héron, ayant vécu de l'an 879 à l'an 912, [14] pour s'être trompé d'un siècle sur l'âge de ce geomètre. Il est donc vraisemblable que Fabricius qui ne savait pas les langues orientales, n'a pas bien lu ou bien connu le texte d'Albategnius trop instruit pour n'avoir pas dit cinq cens et non quatre cens ans [15].

En supposant que Héron ait fait son observation au même âge que Ptolémée, il aura eu 41 ans l'an 608 et sera né l'an 567 près de deux siècles après le second Héron et plus de sept siècles après Héron d'Alexandrie. S'il est mort à 75 ans, [16] ce sera l'an 642. Or l'empereur Héraclius fut couron-

---

12 Abrégé d'Astronomie. Paris 1795. préface p. XXV.

13 Nouvel abrégé de l'histoire des Empereurs. Paris 1753 p. 181.

14 Abrégé d'Astronomie, comme ci-dessus.

15 J'ai observé ci-dessus que Fabricius à vraisemblablement voulu dire 490 ans.

16 L'art de vérifier les dates, 3e édition. T. 1. p. 415.

né le 7 Octobre 610 et mourut le 11 Février 641. Ainsi Fabricius a eu parfaitement raison de placer Héron le jeune sous l'empereur Héraclius, quoique son observation ait été faite sous l'empereur Phocas. Lorsque les calculs astronomiques sont d'accord avec les historiens, il ne doit plus rester de doute sur les dates, et l'on peut regarder comme certain le tems auquel vient d'être fixé l'âge de ce troisième Héron.

On se souvient du passage que j'ai cité de lui dans la première page de ce mémoire. Il y parle du premier Héron, en distinguant celui-ci par le nom d'Alexandrie ajouté au sien. S'ils avaient eu la même patrie, il ne l'aurait pas fait. Personne n'a dit en effet qu'il fut Egiptien. Dans le tems auquel il vivait, les sciences n'étaient plus cultivées en Egipte; elles l'étaient à peine à Constantinople d'où Barocci a tiré le manuscrit qu'il a traduit et qui est vraisemblablement la patrie du troisième Héron.

Nous avons de ce Héron un traité sur les machines de guerre, qui est curieux et intéressant pour l'art militaire. Mais sa *Géodésie*, c'est ainsi qu'autrefois on nommait la Géométrie pratique, n'a paru d'aucune importance au savant historien des mathématiques, Montucla. [17] Aussi son ouvrage n'a jamais été imprimé en grec, quoiqu'il en existe un assez grand nombre de manuscrits, et la

---

17 Tome 1. p. 345.

version de Barocci a paru un livre si peu utile qu'il ne se trouve dans aucune bibliothèque de ma connaissance. J'ai fait de vains efforts pour me la procurer non seulement à Paris, mais à Venise même ou elle a été imprimée. [18]

Les savans religieux de la congrégation de saint Maur [19] ont cependant cru employer utilement leur tems en publiant une partie de cet ouvrage dans leurs *Analecta Graeca.* [20] Ils disent dans leur préface qu'après avoir imprimé les tables du *Tipique* ou règle donnée par l'Impératrice Irène à un monastère, tables qui précèdent immédiatement le fragment de Héron, ils ont cru devoir publier quelques extraits encore inédits de la Géométrie de ce Héron, qui servent beaucoup à bien comprendre ces tables. En effet, ajoutent-ils, nous apprenons entr' autres choses par ces extraits, ce que contient le *modios* de terre dont la première table fait mention, savoir deux cens *orgies* de terre. En outre chaque espèce de mesure de longueur, ancienne et

---

18 Je me le suis procuré à Paris depuis la composition de ce mémoire, et je n'y ai pas trouvé le fragment dont je vais parler. Il parait que ce fragm. appartient à un ouvrage du second Héron que j'ai dit né en 382, en sorte que les raisonnemens que je vais faire lui sont encore applicables. Il y a même lieu de douter que les savans Bénédictins que je vais citer se soient trompés en attribuant cet ouvrage au troisième Héron.

19 Dom Antoine Pouget, Jacques Loppin, et Dom Bernard de Montfaucon.

20 Paris 1688 in 4.

moderne, ou usitée du tems de Héron, est décrite avec soin dans cet ouvrage.

Ces éditeurs n'ont donc vu dans Héron qu'un simple nomenclateur exact et détaillé, un bon arpenteur, mais nullement l'inventeur d'un sistème métrique, ni même un habile critique qui eût distingué avec soin dans les ouvrages des anciens les diverses mesures qu'ils avaient employées, et qui les eût comparées entr' elles. Il suffit de jeter un coup d'oeil sur ce fragment pour en prendre la même idée.

La connaissance des mesures anciennes est extrêmement importante non seulement pour la géographie, mais encore pour l'explication de plusieurs passages des auteurs grecs et romains. Aussi un grand nombre s'en est-il occupé. Le recueil de l'Académie des sciences avait déjà fourni plusieurs mémoires très bien faits sur cette matière, lorsque l'Académie des inscriptions voulut aussi la traiter. Mr. de la Barre composa sur les mesures géographiques des anciens un essai qui ne parut qu'après sa mort. Son objet principal est de prouver que les Grecs ont connu deux stades différens. Presque dans le même tems, Mr. Fréret examinait la même question. Son travail sur les mesures longues des anciens ne fut aussi imprimé qu'après sa mort et l'éditeur le publia avec tant de négligence, qu'il ne prit pas la peine de corriger une faute qui s'y trouve dès le commencement et qui influe sur la suite du discours. Mr. Fréret observe qu' Aristote a donné quatre cent mille stades à la circonférence

du globe terrestre, et qu' Edouard Bernhard donne six cens piés anglais au stade grec; il en conclut que d'après ce calcul la circonférence de la terre est de 240 millions de piés anglais, ou 48 millions de pas, ce qui donne à chaque degré d'un grand cercle 135000 pas selon lui, mais dans la vérité 133333 pas et un tiers, il résulte delà que les évaluations qui dépendent de celle-là dans le mémoire de Mr. Fréret, et qui sont en assez grand nombre, sont fautives. Et cette erreur, qu'il est nécessaire de redresser pour rectifier ses résultats, augmente la fatigue que donne au lecteur l'étude, un peu sèche, de ces objets plus importans qu' agréables.

Mr. Larcher et Mr. l'Abbé Barthélemi qui se réduisaient à une étude plus facile en travaillant seulement sur Hérodote, et sur le siècle qui a suivi cet historien, n'ont donné que des à peu-près, et le dernier est convenu que sur ces sortes de matières, on n'obtient souvent que le droit d'avouer son ignorance. [21] C'est le seul droit qu'il dise avoir acquis.

Mr. Romé de l'Isle n'en publia pas moins sa métrologie où, dès la première page, il parle de Héron avec aussi peu de connaissance que Mr. Fréret, qui avait supposé très gratuitement que cet auteur écrivait à Alexandrie, tandis qu'il écrivait à Constantinople. Il suit de là que les mesures de Héron ne sont ni les mesures romaines ni les mesu-

---

21 Avertissement sur les tables du voyage du jeune Anacharsis.

res egiptiennes, mais celles de Constantinople qui vraisemblablement étoient grecques. Cette erreur fait connaître de quelle importance il est de connaître l'âge et la patrie des auteurs que l'on veut étudier.

Mais Mr. Romé de l'Isle admet la grande idée de Mr. Paucton,[22] auteur d'une métrologie antérieure à la sienne. Tous deux ont regardé le sistème métrique des anciens comme un des chefs d'oeuvres de l'esprit humain, et ont associé Héron à cette idée quoiqu'il ne l'ait pas même exprimée.

"On n'avait pas encore bien vu, dit Paucton,[23] que les anciennes mesures avaient été étalonnées sur un prototipe invariable, pris dans la nature même, et auquel nos mesures actuelles ont également un rapport connu. L'Egipte conservait le module authentique de cette mesure universelle, et c'était à ce module que les Grecs, comme Pithagore, confrontaient et justifiaient leurs mesures, qui devaient y avoir un rapport fixe et assigné. C'est donc sur cet étalon inaltérable qu'il faut mettre en parallèle les mesures de l'antiquité avec les nôtres, et pour constater que les anciens ont été exacts dans la vérification de leurs mesures sur cette mesure fiducielle, nous ferons intervenir en preuve les mesurages divers de monumens anciens actuellement existans."

"*Le prototipe ou étalon naturel auquel les anciens avaient rapporté leurs mesures, est la me-*

---

22 Né en 1732 à Pusson dans le département de la Maienne. Sa métrologie a paru en 1780.

23 Métrologie page 102 et suivantes.

sure de la terre. La grandeur connue d'un degré du méridien terrestre n'est guère moins propre à fixer invariablement la valeur absolue d'une mesure que la longueur du pendule, si vantée de nos jours. . . Une mesure universelle déduite de la grandeur d'un arc du méridien, aurait au moins cet avantage sur une mesure semblable déduite de la longueur du pendule, que la première serait partie aliquote d'un degré du grand cercle de la terre, et par là simplifierait les opérations géographiques."

"Voilà précisément quel était le sistème métrique des peuples dans l'antiquité la plus reculée. Cette partie de la législation leur avait paru mériter une attention particulière. Ils fixérent d'une manière irrévocable leurs mesures, en les rendant dépendantes de la grandeur d'un degré du méridien; ils prirent précisément la quatre cent millième partie que j'appellerai mètre linéaire ou pié géométrique. . . . Ce pié va nous prouver que la mesure de la terre avait été prise par les anciens aussi exactement qu'elle l'a été dans le dixhuitième siècle."

"On sent bien," c'est toujours Paucton qui parle, "que ce ne peut être que par des comparaisons de mesurages faits anciennement et de nos jours sur des monumens encore existans, que je puis déterminer à combien de nos toises les géomètres de l'antiquité auraient évalué un degré du méridien, or je trouve 1° que le côté de la base de la grande piramide d'Egipte pris 500 fois; 2° que la coudée du nilomètre dite aussi coudée sacrée prise 200,000

fois; 3° qu'nn stade, existant et mesuré à Laodicée dans l'Asie mineure par Mr. Smith, pris 500 fois; je trouve, dis-je, que ces trois produits sont chacun de même valeur, et que chacun en particulier est précisément la même mesure d'un degré, qui a été déterminé par nos géomètres modernes. D'où je conclus 1° que la base de la grande piramide était d'un stade juste, tel qu'il est défini par Marin de Tir, par Ptolémée et par Héron; 2° que la coudée du nilomètre (elle sert encore aujourd'hui à mesurèr les crues du Nil) est la grande coudée, évaluée à deux pieds géométriques par Héron; 3° que le stade de Laodicée étant de même grandeur que celui d'Alexandrie ou de la grande piramide, les mesures de l'Egipte ne lui étaient pas particulières, puisqu'elles se retrouvent dans un stade de l'Asie mineure mesuré de nos jours."

Ces idées de Mr. Paucton, adoptées par Mr. Romé de l'Isle dans un ouvrage rédigé et imprimé avec beaucoup de soin et d'exactitude qui paraût en 1789, époque à laquelle l'esprit de sistème en tout genre s'était élevé à un grand degré d'exaltation, devaient produire de grands effets et les produisirent. L'Académie des sciences qui avait déjà mesuré plusieurs degrés ou plusieurs arcs du méridien en différens tems et en différens lieux, reprit toutes ses opérations avec l'avantage d'instrumens plus parfaits et de géomètres plus habiles. Le degré qui avait été évalué par Picard à 57064 ou 57060 toises fut réduit à 57008 toises par Mrs. Delambre et Mechain, et ce fut sur cette mesure que fut réglée

la longueur du nouveau mètre qui fut pris pour tipe des mesures de toute espèce; et c'est ainsi que s'est établi notre sistème métrique actuel, tel que Paucton a prétendu que l'avaient les anciens, fondé sur la mesure de la terre.

Un grand nombre d'objections peuvent être opposées à cette croyance, qui n'est établie que sur des monumens dont les mesures sont contestées, tandis que l'histoire ne nous apprend rien de semblable. Elle paraît au contraire attester que l'on a commencé par de petites mesures sur lesquelles ont été réglées celles qui étaient plus grandes et dont le besoin ne s'est fait sentir que longtems après.

Le plus ancien souvenir historique qui nous a été transmis est celui que nous fournissent les Chinois qui remontent sans interruption et par des monumens certains à des tems pendant lesquels l'Europe entière était plongée dans la barbarie, à moins que l'on ne suppose que des bouleversemens phisiques et des révolutions politiques n'y aient interrompu la chaine de nos connaissances. C'est 2628 ans avant notre ère vulgaire que les Chinois prétendent que fut établie la mesure des tems encore en usage parmi eux.[24] Deux ans après, le gouvernement fit publier un traité d'arithmétique dans lequel on distingue neuf manières de compter, c'est à dire le calcul de neuf classes différentes d'objets.

---

24 Mémoire des missionnaires en quinze volumes in 4. t. 13. p. 236.

Là se trouve par exemple l'art de déterminer les dimensions, consistant dans la balance et les mesures. Au moyen de la balance, on connut le poids que l'on pût aisément comparer sous ce rapport. Avec le secours des mesures, on sut combien de fois une chose était contenue dans une autre, ou combien de fois elle la contenait. [25]

L'an 2623 furent fondues douze cloches dont le son exprimait les cinq tons de la musique, sous la dénomination des douze *lu*. [26] On voit que ces cinq tons avec les demi-tons qui les séparaient les uns des autres et de la tonique fesaient nos douze notes.

Enfin l'an 2602, l'empereur Hoang-ti inventa un instrument composé de douze petits tuyaux de bambou, dont chacun avait neuf lignes de circonférence intérieure sur différentes longueurs, et la diversité des longueurs produisait celle des sons. Il exécutait sur cet instrument des airs qui plaisaient beaucoup. [27]

Hoang-ti prit ces tubes pour fondement des poids et mesures. Celui de ces tubes qui pouvait, sur sa circonférence intérieure d'un douzième de sa hauteur, (douzième qui se trouve correspondu à neuf de nos lignes) contenir 1200 petit grains de millet en était la règle; le poids de ces 1200 petits grains fesait douze

---

25 Id. p. 236 et 237.

26 Id. p. 237.

27 Traduction des grands annales de la Chine par le Pere de Mailla t. 1. p. 26.

tchu, et par conséquent le poids de cent de ces grains fesait un *tchu*; vingt quatre *tchu*, fesaient une once; seize onces, une livre; et ainsi des autres. Quant aux mesures, comme il y en a deux sortes, il y avait aussi deux manières de les déterminer: la première qui regarde le mesurage des grains, serait ici superflue; l'autre qui a pour objet le mesurage en longueur et en largeur, se comptait ainsi: la quatre vingt dixième partie du petit tube fesait un *fen*; dix *fen* un *tsun* ou pouce; dix *tsun* un *tché* ou pié; dix *tché* un *tchang* ou toise; dix *tchang* un *yu*. Ainsi le petit tube de neuf pouces de longueur, sur neuf lignes de circonférence intérieure, qui pouvait contenir 1200 petits grains de mil, était en même tems le fondement de la musique, des poids et des mesures de Hoang-ti. [28]

On voit qu'il n'est dans tout cela nullement question d'un arc du méridien terrestre. Nous n'avons pas autant de détails sur les autres peuples: mais nous savons que les Egiptiens, les Phéniciens et les Hébreux avaient pris la coudée pour base de leurs mesures; les Grecs le pié et le stade, les Romains le pas et le mille.

Mr. Gosselin a combattu cette objection d'une manière très ingénieuse; [29] il a convenu, que cha-

---

28 Id. ibidem.

29 Observations sur les mesures itinéraires, en tête du premier volume de la traduction française de Strabon. Paris 1805.

que pays avait ses mesures isolées et différentes dont l'origine pouvait être telle que je viens de le dire; mais il croit que jamais les écrivains de l'antiquité n'ont pensé à soumettre leurs sistèmes géographiques à cette espèce de mesures. Ils en ont au contraire, dit-il, choisi d'indépendantes de toute localité, comme nos navigateurs et nos géographes ont rejetté toutes les lieues en usage parmi nous, pour y substituer des lieues astronomiques de vingt ou de vingt cinq au dégré, dont le module, pris dans la nature, put s'adapter à toutes les opinions, et fournir une mesure commune à tous les peuples.

Pour le prouver il observe qu'Aristote annonce que, selon les astronomes de son tems, la circonférence du globe était de 400,000 stades, Archimèdes 300,000; Eratosthènes, Hipparque et Strabon, 252,000; Posidonius 240,000, et Ptolémée 180,000. Mais Aristote ne s'appuye sur aucune mesure faite de son tems ni avant lui; il paraît qu'il a tiré cette évaluation de l'Asie et vraisemblablement des Babiloniens; Archimèdes ne donne la sienne que comme approchée et l'avait puisée chez les Egiptiens; Eratosthènes est le premier Grec qui, se trouvant à Alexandrie, profita sans doute des instrumens et des savans qui y étaient, pour répéter les opérations faites avant lui par les Egiptiens et pour mesurer un arc du méridien. Les 252 mille stades qu'il en conclut pour la circonférence de la terre furent-ils de nouveaux stades de son invention, ou des stades d'Archimèdes? ce serait une question à exami-

ner, et peut-être faudrait-il la résoudre affirmativement, si l'on fesait attention au texte du géomètre Siracusain qui ne parait pas donner son évaluation comme exacte, mais seulement comme le *maximum* de ce que l'on peut supposer. L'objet de son ouvrage est en effet de porter le nombre des grains de sable qui peuvent remplir l'univers au plus haut point où il est possible.

Les stades d'Eratosthènes sont donc véritablement géographiques, et comme il était non seulement géomètre mais géographe, il n'est pas étonnant qu'ils aient été adoptés par Hipparque et par Strabon.

Lorsque Posidonius fit une nouvelle mesure et qu'il n'y trouva que 240,000 stades pour la circonférence de la terre, ils est encore possible qu'il ait compté les mêmes stades qu' Eratosthènes. S'il n'avait fait que compter 240,000 mesures au lieu de 252,000 d'une autre espèce sur une même longueur, ce n'aurait pas été une nouvelle évaluation du degré, mais simplement une nouvelle dénomination de la mesure du degré, dont la géographie lui aurait été redevable: il n'aurait pas été d'une autre opinion qu' Eratosthènes; il aurait seulement donné une autre valeur au mot de stade, et c'est ce qui me parait difficile à croire.

Quant à Ptolémée il n'a certainement fait aucune opération nouvelle pour mesurer un dégré du méridien et il est très possible qu'il n'ait fait qu' adopter une évaluation astronomique qui lui parut plus commode pour ses calculs géographiques.

Toutes ces questions mériteraient un examen approfondi; et sont certainement d'un grand intérêt pour les amateurs de l'antiquité; mais il ne s'agit ici que de celle qui a été proposée par l'Institut dans laquelle je dois me renfermer.

Elle semble avoir été l'objet du premier mémoire qu'on lit dans la belle déscription de l'Egipte dont le premier volume a été imprimé en 1809: c'est là qu'on trouve un tableau intitulé: Sistème métrique des Egiptiens sous les Ptolémées suivant Héron d'Alexandrie. L'auteur est un ingénieur habile qui a mesuré avec la plus grande attention en Egipte même le nilomètre tel qu'il y existe aujourd'hui. Mais il est clair qu'il a confondu Héron d'Alexandrie avec Héron le jeune que je crois de Constantinople, ce qui l'a conduit à des conclusions tout à fait opposées aux tables de Mr. Gosselin, bien meilleur géographe que lui. Il donne au stade d'Egipte 210 mètres, tandis que suivant les tables de Mr. Gosselin, [30] Aristote n'en compte que 100, Archimèdes 133, Eratosthènes 159, Posidonius 167, et Ptolémée 222. Héron le jeune n'entrant véritablement pour rien dans cette assertion, la question telle qu'elle a été proposée par l'Institut d'après celle de l'ingénieur que j'ai désigné, reste sans objet. Il faut avant tout s'entendre sur l'auteur dont on parle; et lorsque l'Institut aura donné une explication qui décidera ce point, il sera

---

30 Tableau No. 5. page LXXX du discours préliminaire.

ra permis de se livrer à un travail dont on saura — précisément le but. Jusque là il semble qu'il faut suspendre des calculs longs et pénibles, dont il est indispensable d'assurer la base. Quant à présent tout ce que je pense que l'on peut répondre à la question, telle qu'elle a été proposée, est:

1° Que Héron d'Alexandrie n'a vraisemblablement pas eu de sistème métrique qui lui soit particulier; et que s'il en a eu un, nous ne le connaissons point.

2° Qu'ainsi nous n'avons aucun moyen de déterminer les rapports de ce prétendu sistème avec les autres mesures de longueur des anciens.

3° Enfin que dans le cas où l'on voudrait désigner Héron le jeune sous le nom de Héron d'Alexandrie, le fragment que nous avons dans les *Analecta Graeca*, ne peut être appelé un sistème métrique, mais une simple nomenclature faite à l'usage des arpenteurs dans un tems de barbarie et d'ignorance.

P. S. Tel est le mémoire que j'envoyai avant la distribution du prix proposé pour 1816 par l'Académie royale des Inscriptions et Belles-Lettres de Paris. Il n'empêcha pas que le prix ne fût adjugé; mais le mémoire qui l'a remporté n'ayant pas été publié, même par extrait, j'ai cru que le mien pourrait paraître de quelque intérêt.

Paris,
8 Août 1817.

Le Cte de *Fortia d'Urban.*

Doctissimo et ingeniosissimo huic viro litterae nostrae iam dudum plura debuerunt, parum adhuc cognita nostratibus, ut uberrimam vitam Xenophontis: *Vie de Xénophon, suivie d'un Extrait historique et raisonné de ses ouvrages* etc., ut *Mélanges de Géographie, d'Histoire et de Chronologie anciennes; avec deux Cartes et un Mémoire de M. Barbié du Bocage, destinés à servir de supplément à l'Histoire et aux Oeuvres de X.* etc. Haec autem de Herone dissertatio eo utilior gratiorque erit lectoribus, quod conferri poterit cum parte eorum, quae *Lud. Idelerus*, Prof. et Academicus Berolinensis, quo interioris notitiae olim auditore glorior, nuper accuratissime, ut solet, disputavit: *Über die Längen- und Flächenmaſse der Alten*, imprimis p. 167 et 198. Quae disputatio si Latine aut Gallice scripta esset, haud dubie ab huius nostrae auctore cum fructu voluptateque legeretur. Et in pluribus quidem rebus Idelero, perlectis hisce paginis, egregie convenit cum illustri viro, maxime in omni scripturae consilio et rationibus, ex quibus ab illo quaestio iudicatur, per litterariam Gallorum academiam proposita, tum in eo, quod mensurae ab Herone adhibitae vere Graecanicae fuisse censentur, non Romanae aut Aegyptiacae etc. In aliis tamen nonnullis minus convenit, ut in iis, quae supra p. 209 ad Heronis aetatem definiendam afferuntur. Praeterea I. ibidem notabat, errasse Fabricium, *septem gradus* numerantem, quum *octo* debuisset: tanto enim Reguli longitudinem ab Herone statui maiorem quam a Ptolemaeo: reposito autem recto graduum numero pro eo, in quo summa *Fortianae* disputationis momenta vertuntur, de aetate Ptolemaei aliquid consequi, quod a vero nimis alienum foret. Ceterum Idelerus l. c. novum certumque argumentum exprompsit, quo adversus Freretum demonstraret, postremum Heronem mechanicum non ante saeculum X fuisse. ED.

IX.

Diogenes Laertius und der Engländer Burley.

Jeder kennt und beklagt die Unordnung der in der sogenannten Geschichte der Philosophen von *Diogenes Laertius* abgebrochenen und verworfenen Notizen, welche nothwendig oft Dunkelheit und Irrthum bei denjenigen, welche sie gebrauchen wollen, und ihren Werth nicht gehörig beurtheilen, veranlassen müssen. Niemand wundert sich jetzt mehr über die Beschaffenheit des Buches, oder forscht der Ursache derselben weiter nach, sondern man scheint allgemein sich damit zu begnügen, daſs man theils dem Zeitalter, mehr aber noch dem Mangel des Verfassers an gehöriger Kenntniſs und Beurtheilung die ganze Schuld der so elenden Composition zuschreibt. Freilich berechtiget uns dazu das Buch, so wie es vor uns liegt, und keine anderweitige Notiz von dem Verfasser und seinen andern Schriften konnte bis jetzt dieses nachtheilige Vorurtheil mindern. Indeſs hoffe ich, daſs die Ehre des Mannes und seines Verstandes noch einigermaſsen zu retten sein möchte, wenn das jetzt so

rege Studium der classischen Philologie die Nachforschungen auf die vorzüglich in England verborgenen Handschriften des Buches leiten wird.

Diese Muthmaſsung, so wie den hier beigefügten Aufsatz, hat folgender Umstand veranlaſst. Unter unsern Handschriften befindet sich eine papierne von Burley's Schrift *de vita et moribus philosophorum*, von deren Werthe ich mich durch Vergleichung mit den sieben bei uns vorhandenen Ausgaben überzeugen wollte. Bei den Griechischen Philosophen nennt Burley immer als seine Hauptquelle den Laertius, und zu Hülfe nimmt er auch Lateinische Schriftsteller, welche er jedesmal nennt. Unter allen Notizen und Stellen des Diogenes wählte er am liebsten die moralischen und die Sprüche aus, die er wörtlich, so wie er sie verstand, und so gut er konnte, übersetzte. Durch Zufall fiel ich zuerst auf das Leben des Aristippus, von welchem ich rückwärts auf die ältern Philosophen überging. Da ergab sich das in folgenden Bemerkungen enthaltene Resultat, welches mir in einem der jetzt verachteten Schriftsteller des Mittelalters eine Quelle der Kritik nachwies, die zwar nicht so reichlich floſs, als diejenige, welche ich bei Aristoteles benutzt habe, aber immer die Mühe, die ich auf die Vergleichung gewendet habe, belohnte. Ich habe nemlich viele Sprüche und Notizen mehr gefunden, als im gedruckten Texte stehen, manche schätzbare und vorzügliche Lesart, und was mich am meisten freute, durchaus eine bessere Ordnung, mehr Zusammenhang und einige im gedruckten Texte oft

bis zur Unverständlichkeit abgekürzte Notizen und Erzählungen ausführlich und vollständig erzählt. Woraus ich denn zu schliefsen veranlafst ward, dafs Burley, der zu Ende des 13ten Jahrhunderts schrieb, ein vollständigeres Exemplar des Diogenes vor sich hatte, und in die Sprache seines Zeitalters übersetzte. Zu den 7 Ausgaben und der Handschrift von Burley, welche zusammen dreierlei Varianten geben, habe ich noch die erste Ausgabe von der Übersetzung des Mönchs *Ambrosius* aus dem 15ten Jahrhunderte genommen, so wie die wenigen kritischen Hülfsmittel, welche wir noch über Diogenes haben, um wo möglich auf die Quellen der gemeinen Lesart und der Varianten zu kommen. Möchte nun dieser Versuch einen von unsern jungen thätigen Philologen ermuntern, oder wenn, wie ich gelesen habe, schon einer diesen Entschlufs gefafst hat, ihn darin bestärken, sich zum Ziele seiner kritischen Laufbahn eine gute Ausgabe des Diogenes zu machen, welche alle Vorarbeiten mit dem, was Burley und gute Handschriften, so wie die neuern Bearbeitungen der Geschichte der Philosophie an die Hand geben, in einen zusammenhangenden Commentar zu vereinigen, nicht aber durch ekelhafte Wiederholungen auf abscheuliche Weise sich und den Leser zu dem Geschäfte eines wiederkäuenden Thieres herabwürdigen.

1. In der Mifshandlung, welche Aristippus von dem übermüthigen Dionysius nach 2 § 67 erduldete, wird die Hauptsache durch die Variante bei Athenäus 12 S. 522. gar sehr gemildert. Denn statt dafs

bei Diogenes der Philosoph von Dionysius selbst angespuckt wird, bespritzt ihn in der Erzählung von Hegesandros ein Bedienter bei der Tafel. Jedoch läſst sich sehr zweifeln, ob einerlei Begebenheit von beiden Erzählern gemeint sei. Wenigstens paſst der Nachsatz mit der Erklärung des Philosophen allein auf die persönliche Beleidigung des Dionysius Wenn der Fischer, antwortet Aristippus demjenigen, der über seine Geduld verwundert war, um einen Gobius zu fangen, sich ruhig vom Meer durchnässen läſst, warum sollte ich nicht, um einen Blennus zu kriegen, mich bespritzen lassen? Dies ist der einfache Sinn der Erzählung ohne die nähere Bestimmung, welche im Original theils dunkel, theils streitig ist: *ἐγὼ δὲ μὴ ἀνάσχωμαι κράμματι ῥανθῆναι, ἵνα βλέννον λάβω;* Hier hat die Lateinische Übersetzung des Camaldulenser Mönches Ambrosius nach Handschriften gemacht: *et ego ut balenam accipiam non patiar excreatione respergi?* Sambucus hat darin nur das Zeitwort in *aspergi*, Meibom aber auch *accipiam* in *capiam* verändert. Wegen der beträchtlichen Abweichung vom Texte in *balenam* und *excreatione* finde ich nur eine Bemerkung bei Menage und Kühn: beide stimmen in dem Sinne der Änderung überein, jener aber schlägt *χρέμματι*, dieser *ῥάματι* (von *ῥαίνειν*) vor. Ambrosius scheint jenes Wort übersetzt zu haben. Aber die Lesart *κράματι* stand auch in dem Texte, den der Engländer B. vor sich hatte. Er übersetzt den Nachsatz der Erzählung also: *ego autem cur non*

sustineam vino limphato aspergi ut balenam accipiam? Est autem cobus parvus piscis, balena vero grandis piscis. Alle 7 Ausgaben haben *balenam*, aufser die eine ohne Datum, die *balneam* und *balnea* hat: überdem nennen 3 Ausgaben in Folio den Fisch *cobus*, drei aber in Quart, so wie Ambrosius, *gobius*. Welches nun die wahre Lesart sei, möchte schwer zu entscheiden sein. Wenn man auf den Gegensatz sowohl in der Sache selbst als in den einzelnen Worten sieht, so scheint *χρέμματι* verwerflich gegen *ῥάμματι* und *κράματι*. Jenes deutet geradezu *excreationem* an, welche aber Aristippus durch den Ausdruck mildern wollte; *ῥάμματι* scheint allerdings gelinder zu sein, steht aber dennoch in Rücksicht der Vergleichung der *balena* mit dem *gobius* weit hinter demjenigen Ausdruck, den man erwartet. Sonach wäre *κρᾶμα* allerdings der passendere Ausdruck, man mag nun mit B. Wein mit Wasser gemischt, oder Wein mit Speichel verstehen. Will man nun noch eine kleine Änderung des Wortes *προςπτύσαντος* durch Einschiebung eines Vocals vornehmen, so ändert sich die ganze Erzählung dahin ab, dafs aus einer groben Unfläterei ein ziemlich derber Spafs wird. Ich schlage nemlich vor *προςπιτύσαντος αὐτῷ* zu lesen. Dieses Wort drückt dann eine Handlung aus, wie das Lateinische *pitysare*, wo man den gekosteten und getrunkenen Wein mit zugespitztem Munde wieder ausspritzt. Man erinnere sich an die Worte im Terenz (*Heautontim.* 3, 1, 48) *pitysando modo mihi quid vini absumpsit? sic, hoc, dicens,*

asperum, pater hoc est: alius lenius, sodes, vide. und an die Stelle im Vitruv (7,4,5.): *In conviviis Graecorum et quod poculis et pytismatis effunditur (in pavimentum) simul cadit siccescitque.* Den reichen Mann bezeichnet Iuvenal durch die Worte (11 Satire, V. 173.) *qui Lacedaemonium pytismate lubricat orbem.* Im Grunde ist freilich πτύω und πιτύω dasselbe Wort, nur durch die Mundart verschieden, so wie durch den Gebrauch, da man die zweite ursprüngliche Form immer nur bei dem Kosten des Weins angewendet findet. So nehme ich also an, dafs Dionysius den gekosteten Wein, statt ihn auf den Boden zu spritzen, dem gegenüber liegenden Aristippus ins Gesicht schleudert.

Nun aber was fangen wir mit dem Fische βλέννος oder βλίννος an, der als ein verachteter Fisch nicht in die Vergleichung pafst? Nach Athenäus 7 S. 50 ist es ein gemeiner, kleiner Fisch, dem *gobius* ähnlich: bei Plinius 32. C. 9. *blennius* oder *blendius* genannt. Die erste Form, ohne Zweifel richtiger als die zweite, ist in das Linneische Natursystem übergegangen. Passender wäre *balaena* allerdings zu der Vergleichung. Aber diese heifst Griechisch φάλαινα. Wie hat also βλίννος oder βλέννος aus φάλαινα entstehen können? Nur eine Möglichkeit sehe ich in der dunkeln Spur von einer fremden Aussprache des Namens βλίννος. In der angeführten Stelle des Athenäus findet sich ein Bruchstück des Syrakusischen Dichters Sophron, worin der Fisch βέλεννος genannt wird Dies könnte wol dem Uebersetzer Veranlassung gegeben haben, βέλεν-

νος mit *balena* zu verwechseln, aber nicht so leicht mit φάλαινα. Überdem muſs ich bemerken, daſs Schweighäuſser aus einer guten Handschrift βλέννῳ statt βελέννῳ geschrieben hat. Eher möchte ich also eine Variante φάλαιναν für βλένον annehmen, welche sich in einigen Handschriften fand, so wie χρέμματι für κράματι. Die gemeine Lesart, welche die 7 gedruckten Ausgaben von B. mit Ambrosius in *balenam* verwandeln, hat unsre Handschrift allein; denn hier lautet die Übersetzung also: *ego autem non sustinebo vino lymphato aspergi, ut blenum accipiam. Est autem cobius parvus pisciculus, blenus vero grandis piscis est.*

2. In der Erzählung § 68 gibt Aristippus auf die Frage, was die Philosophen vor andern Menschen voraus haben? (τί πλέον ἔχουσιν οἱ φ.) die Antwort: wenn alle Gesetze untergehen, werden wir immer auf gleiche Weise leben. (ἐὰν πάντες οἱ νόμοι ἀναιρεθῶσιν, ὁμοίως βιώσομεν) *similiter vivemus* übersetzte Ambrosius, dafür haben Sambucus und Meibom *aequabiliter* gesetzt; gewiſs nicht verständlicher oder richtiger. Wundershalber höre man die Übersetzung von B.: *Interrogatus quid plus habent philosophi ceteris hominibus, ait, leges condere. Interrogatus, quomodo omnes homines aequaliter possent vivere: ait, si omnes leges peremtae essent, omnes similiter viveremus.* So haben alle 7 Ausgaben, und es scheint mir nicht zweifelhaft, daſs B ein vollständigeres Exemplar übersetzte, wo die Antworten weit besser auf die Fragen passen, als in dem gedruckten Texte, wo

der ähnliche Anfang von zwei Fragen mit *ἐρωτηθείς* die Auslassung der einen veranlafst haben mufs. Die beiden Fragen möchten also wol so gelautet haben: *Ἐρωτηθείς ποτε, τί πλέον ἔχουσιν οἱ φιλόσοφοι (τῶν ἄλλων ἀνθρώπων; ἔφη, τιθέναι νόνους. Ἐρωτηθεὶς δέ, πῶς ἂν ἴσως πάντες δύναιντο βιοῦν;) ἔφη, ἐὰν πάντες οἱ νόμοι ἀναιρεθῶσιν, ὁμοίως βιώσομεν.* Zur Steuer der Wahrheit mufs ich noch bemerken, dafs die Handschrift von B. ganz dem gedruckten Texte folgt.

3. Von dem Processe, von welchem §. 71. erwähnt, wissen wir weiter nichts, aufser was Diogenes hier ziemlich unvollständig erzählt. Zu dem Redner, welcher vor Gericht für ihn gesprochen, und den Procefs gewonnen hatte, hernach aber zu ihm sprach: Was hat dir dein Socrates geholfen? antwortete er: So viel doch, dafs das, was du von mir gesagt hast, wahr ist. Hier stehen die Worte des Originals: *δίκην εἰπόντα καὶ νικήσαντα — τοὺς λόγους, οὓς εἶπας ὑπὲρ ἐμοῦ, ἀληθεῖς εἶναι,* so kahl und ohne Bedeutung da, dafs man nothwendig eine Lücke vermuthen, oder doch in Gedanken etwas zur Ergänzung der Erzählung zusetzen mufs. Ambrosius kam mit einem kleinen Beisatze zu Hülfe, und schrieb, *ut oratio quam pro me et de me habuisti, vera sit.* Sambucus und Meibom haben die Worte *et de me* weggestrichen, damit Text und Übersetzung stimmen möchte, ohne auf das Bedürfnifs des Sinnes zu achten. Man höre nun B.: *Advocatus quidem vice eius causam ipsius in curia dixit, multis laudibus extollens Aristippum, et*

cum obtinuisset, quasi glorians quod pro philosopho fuisset locutus, dixit illi, Quid tibi Socrates profuit, qui alieno indiguisti patrocinio, qui ait: Sermones quos de me dixisti veri sunt. So haben die Ausgaben, aufser dafs 3 in Quart das richtige *quidam* für *quidem* setzen. Ebenso die Handschrift, aber für *qui ait* (welches vermuthlich *cui ait* heifsen sollte) hat sie einen Zug, in welchem gewifs nicht die gemeine Lesart liegt, sondern vielmehr *Quod*, welches nach der Sprache des Zeitalters für *ut — veri sint* gesetzt ist. So wird der Sinn der Stelle deutlich und vollständig. Noch mufs ich bemerken, dafs in der Handschrift *vitae eius causam* deutlich, nicht aber *vice eius causam* steht, so dafs dadurch ein Criminalprocefs angedeutet wird. Über die Wahrheit dieses Umstandes läfst sich jetzt nicht entscheiden.

4. Ebenso lautet die Erzählung des § 71. von der Reise nach Korinth bei B. anders, und ist vollständiger als im gedruckten Original. Der Anfang, *εἰς Κόρινθον αὐτῷ πλέοντί ποτε καὶ χειμαζομένῳ συνέβη ταραχθῆναι,* übersetzte der Engländer: *Navigante eo quandoque Corinthum et tempestate facta nauseam passus est et expavit. Garrulus autem quidam tranquillitate reddita dixit* So wenig jemand hier das zugesetzte *nauseam passus est*, zu dem *ταραχθῆναι συνέβη* vermissen wird, so schicklich und passend mufs er gewifs das *tranquillitate reddita* finden, vielleicht auch noch den zugegebenen Schwätzer Die Handschrift hat blofs *tranquillitate facta*, sonst keine Abweichung. Die Worte des

Schwätzers lauten im Original matt genug: *ἡμεῖς μὲν οἱ ἰδιῶται οὐ δεδοίκαμεν, ὑμεῖς δὲ οἱ φιλόσοφοι δειλιᾶτε.* Ambrosius belebte den Vorwurf durch den kleinen Zusatz: *vos philosophi cur trepidatis*, welchen Sambucus und Meibom stehen liefsen, obgleich das Original von dem *cur* nichts weifs. Noch lebhafter ist die Wendung bei B.: *Quid est hoc quod nos equidem ydiotae intrepidi sumus, vos autem philosophi trepidatis?* Ebenso die Handschrift. Aristippus antwortet: *οὐ γὰρ περὶ ὁμοίας ψυχῆς ἀγωνιῶμεν ἕκαστοι.* Ambrosius übersetzt: *non enim de eadem ut simili anima utrisque nostrum cura et metus incumbit*: aber Sambucus und Meibom haben *enim* und *ut simili* ausgelassen oder weggestrichen. Nun höre man B.: *Quia non de simili anima uterque studemus: etenim pro nequissimi nebulonis anima nequaquam decuit esse sollicitum: ego vero obnoxius debui de philosophi morte dolere: nam et divites fures amplius quam inopes metuunt.* Das richtige *obnixius* hat blofs eine Ausgabe in Folio ohne Druckort und Jahrzahl: die andern 6 haben alle *obnoxius*. Aufserdem haben 3 in Quart *te etenim*, die andern lassen *te* aus. Woher hat B. den beträchtlichen Zusatz genommen? In dem gedruckten Diogenes findet sich nichts dergleichen, was B. könnte in die Erzählung gemischt und verbunden haben. Aber Gellius 19, 1 erzählt die nemliche Geschichte, so dafs man vermuthen könnte, B. habe diese Stelle mit der des Diogenes zu vereinigen gesucht: *non eandem esse causam sibi atque illi respondit: quoniam is quidem esset*

non magnopere sollicitus pro anima nequissimi nebulonis, ipsum autem pro Aristippi anima timere. Aber der folgende Satz bei B., den er gewiſs nicht aus eigenem Kopfe hinzuthat, zwingt uns zu vermuthen, daſs er eine vollständigere Handschrift des Diogenes vor sich hatte, in welcher die Erzählung mit der bei Gellius mehr übereinstimmte. Beide mögen aus einer Quelle geschöpft haben.

5. Burley hat zuletzt die Erzählung von Aristippus' Schiffbruch hinzugefügt, und zwar mit Vitruvs eigenen Worten aus der Vorrede zum 6ten Buche von der Baukunst, mit einigen nicht unbeträchtlichen Varianten, welche ich angeben will. Er nennt seinen Gewährsmann *Victorinus in libro de architectura — Aristippus Socratis discipulus naufragio eiectus cum ad Rodiensium litus animadvertisset geometrica geometrica zemata.* So haben die Ausgaben, auſser daſs einige *Rodienſium*, und ein paar in Quart *schemata* setzen. Die Handschrift hat *Victurinus — Aristippus philosophus Socratis discipulus, naufragio eiectus cum ad rodiensium litus — scemata.* So sieht man den Uebergang von der Schreibart *Victruvius* in *Victurinus* und *Victorinus.* Im Vitruv steht *philosophus Socraticus.* Weiter sagt B.: *statimque in opidum rodium contendit et in gimnasium devenit — muneribus est dotatus — sed etiam eis, qui una cum eo erant vestimentum et — praestaret* Nur 2 Ausgaben in Quart haben *conscendit* und *vestitum.* Die Handschrift hat *conscendit — donatus — sed etiam eis una qui cum eo erant, et vestitum et cetera —*

praestarent. Fast alle diese Lesarten finden sich auch in den Handschriften des Vitruv, und verdienen keine besondere Rücksicht. Was aber folgt bei B, als die Reisegefährten nach Hause zurückkehren wollten, und fragten was Aristippus zu Hause bestellt haben wolle, verdient mehr Aufmerksamkeit: *quid vellet domi renuntiare, ita mandavit diu Atheniensibus, eas possessiones et viatica liberis oportere parari qui etiam et naufragio uno possent errare, et ea vera vitae praesidia estimarent, quibus neque fortunae tempestas unquam neque publicarum rerum mutatio, neque rerum vastatio potest nocere.* Nur 2 Ausgaben in Quart, worunter die Strasburger von 1506, die andere ohne Druckort und Jahrzahl, haben die richtigen Lesarten, *dici Atheniensibus — quae e naufragio una possent enatare — neque privatarum rerum vastatio potest nocere.* Die Handschrift hat: *Cum autem eius comites in patriam reverti voluissent interrogantes eum, quid vellet domi nuntiari, ita mandavit dici Atheniensibus, eas — viatica libendo parare parari quae naufragio una possent enatare — extimarent — tempestas unquam nec publicarum — neque rerum vastatio potest nocere.* Sie stimmt also mit den Ausgaben in den vorzüglichern Lesarten, *dici Atheniensibus eas possessiones — fortunae tempestas unquam*, statt der gemeinen Vitruvischen, *dicere eiusmodi possessiones — fortunae tempestas iniqua*, überein. Nur in der letzten Stelle läſst sie *privatarum* mit den 5 Ausgaben weg: aber der Gegensatz mit *publicarum rerum mutatio* scheint

mir den Vorzug vor der gemeinen Lesart, *neque belli vastatio*, zu verdienen. Was die Variante *libendo parare parari* betrifft, so kann sie wol aus der Lesart *liberis oportere parari* durch Schreibfehler entstanden sein: aber man möchte vielleicht auch vermuthen, dafs darin die Lesart *liberis parentes pararent* versteckt liege, um so den Vordersatz mit dem nachfolgenden in Übereinstimmung zu bringen, den aber Vitruv freilich abgesondert und ganz anders gewendet hat: *Namque ea vera praesidia sunt vitae.* Da B. alles übrige so treu copirt hat, so ist es mir nicht wahrscheinlich, dafs er sich hier eine Abänderung des Originals in der Wendung erlaubt haben sollte.

6. In dem kurzen Leben des Philosophen Myson ist eine Erzählung des Aristoxenus 1, 108, welche B. vollständiger hat. Myson wird von jemand überrascht, indem er zu Lacedämon an einem einsamen Orte für sich lacht. Jener fragt nach der Ursache, worüber er denn lache, da niemand zugegen sei; und Myson antwortet nichts als Ebendeswegen. (*δι' αὐτὸ τοῦτο.*) B. läfst ihn deutlicher sich erklären: *eo ipso rideo quia solus sum: gaudeo etenim. Nam si cum hominibus habitarem, ridendi et gaudendi mihi submoveretur occasio.* Hier haben alle 7 Ausgaben das falsche *eo ipse*, und nur 2 Ausgaben in Quart haben mit der Handschrift *nam si*, die übrigen *nam etsi.* Wenn man diese Erklärung dem Engländer zuschreiben will, so wird man ihm auch zugleich mehr Gelehrsamkeit

und Philosophie zugestehn, als man von seinem Zeitalter erwartet.

7. Im Leben des Anacharsis kommt 1, 104. eine Erzählung vor, daſs unter andern Griechischen Gewohnheiten der Scythe sich auch darüber sehr gewundert habe, daſs sie den Rauch auf den Bergen lassen, das Holz aber in die Stadt herabtragen. Hier hat B. gar wunderlich übersetzt: *aliud, quod mirabilissimum est, quod danai fimum in montibus deferunt, ad civitatem vero deferunt ligna.* Nur allein die Handschrift hat das richtige, *in montibus deserunt*, das sinnlose *fimum* steht in ihr ebenso wie in den 7 Ausgaben. Noch eine Merkwürdigkeit bietet dieser Artikel dar, wo § 104. Diogenes ohne alle Ordnung so beiläufig der Bildsäulen von Anacharsis erwähnt mit den Worten: *ἐπιγράφεται δὲ αὐτοῦ ταῖς εἰκόσι, γλώσσης, γαστρός, αἰδοίων κρατεῖν.* Eine Variante hat *κράτει.* B., der den ganzen Artikel des Diogenes in eine bessere Ordnung gebracht hat, erwähnt zuletzt der Statuen also: *Factae vero illi fuerunt statuae propter multiplices virtutes eius, subscribitur autem imaginibus suis sic: Anacharsi praesidi venereorum, ventris et gulae. Fuit enim frugalitatis et continentiae praeditus.* Hier stimmt die Handschrift mit den 7 Ausgaben überein; nur allein zuletzt hat sie *imaginibus sic. Anacharsi — fuit autem — frugalitatis gratia praeditus.* So lese ich die Abbreviatur *grā*, dergleichen diese Handschrift viele, und mehrere noch weit schwierigere hat. Was mag B. wol statt des Zeitworts *κρατεῖν* oder *κράτει* gelesen haben?

8. Un-

8. Unter den Sprüchen des Kleobulus 1, 91. findet sich auch folgender: *τὸν φίλον δεῖν εὐεργετεῖν, ὅπως ᾖ μᾶλλον φίλος, τὸν δὲ ἐχθρὸν φίλον ποιεῖν. Φυλάσσεσθαι γὰρ τῶν μὲν φίλων τὸν ψόγον, τῶν δὲ ἐχθρῶν τὴν ἐπιβουλήν.* Ambrosius übersetzte den letzten Satz: *cavendam enim vituperationem amicorum, insidiasque inimicorum fugiendas.* Dafür setzten Sambucus und Meibom *calumniam amicorum*, vermuthlich um die Wahrheit des Spruches zu stützen, aber gegen den Sinn des Griechischen Wortes. Dennoch blieb die Verbindung der beiden Sprüche ohne alle Haltung und Festigkeit. Burley hat die Stelle ganz anders gelesen, und Sprüche gegeben, gegen welche sich wol nichts einwenden läſst. *Amico benefac, ut amicitior fiat: inimicum vero amicum facere stude. Magis amicorum invidiam quam insidias inimicorum cavere debemus: illud enim apertum, hoc est celatum malum, nocendique fraus quae non speratur potentior est. Quanto plus licet, tanto libeat minus.* Von diesem allem steht kein Wort in dem Griechischen Texte, auſser dem Anfange, wo B. *φίλων τὸν φθόνον* gelesen hat. Die Handschrift stimmt mit den Ausgaben überein, nur daſs sie den Ausdruck einmal abändert, und setzt: *ex inimico vero amicum facere stude.* Aber merkwürdig scheint es mir, daſs 2 Ausgaben in Quart, worunter die Strasburger, den vorletzten Satz mit dem vorigen durch *enim* verbinden: *magis enim amicorum invidiam*; und so läſst sich wol allerdings der Zusammenhang

des Spruches vertheidigen, jedoch nur, wenn man für ψόγον das Wort φθόνον setzt.

9. Im Leben des Thales 1, 37, wo der Glückliche theilweise bestimmt wird: ὁ τὸ μὲν σῶμα ὑγιής, τὴν δὲ τύχην εὔπορος, τὴν δὲ ψυχὴν εὐπαίδευτος, übersetzte Ambrosius: *qui corpore sanus, fortuna locuples, animo non ignavus neque imperitus est.* Burley aber: *qui sanus est corpore, anima mundus, natura docilis.* Den mittelsten Satz also, welchen die Baseler Ausgabe ganz ausläfst, andere aber τὴν δὲ ψυχὴν εὔπορος lesen, fand B. τὴν δὲ ψυχὴν καθαρός oder auf ähnliche Weise geschrieben. Auf jeden Fall ist τύχην verwerflich. Die Handschrift hat für *mundus* ganz anders, nämlich *copiosus*, also τὴν δὲ ψυχὴν εὔπορος. Ebenso die 2 gewöhnlich mit einander einstimmigen Quartausgaben.

10. Im Leben des Solon gibt es weit mehr und wichtigere Abweichungen. Sogleich zu Anfange 1, 59, wo die Günstlinge der Alleinherrscher mit den Zahlen oder Rechenpfennigen verglichen werden, setzt Diogenes die nackte Vergleichung ohne Einleitung oder Erwähnung der Veranlassung hin; aber B. gibt eine Erzählung: *Interrogatus cur sub tyranno manere nollet, qui multum et honoris conferre paratus erat, quippe qui multos minoris virtutis honoraret, respondit, Magni et virtuosi apud tyrannos similes sunt calculis rationum, quorum unusquisque quandoque plura signat, quandoque vero pauciora: at sic tyranni quandoque magnum dicunt et clarum, quandoque necesse est honore*

carere. Dafür haben die 2 Quartausgaben: *ac sic in conspectu tyranni quandoque magni dicuntur et clari, quandoque autem et honore carentes.* Die Handschrift: *sub illo non maneret, qui multum honoris conferre — virtutis homines honoraret — plura significat — ac sic tyranni unum quidem magnum dicunt et clarum, quandoque autem et honore carentem.*

In der Unterredung mit Kroesus haben die wenigen Worte Τέλλος Ἀθηναῖος καὶ Κλέοβις καὶ Βίτων, καὶ τὰ θρυλλούμενα zu ganz sonderbaren Varianten in B.'s Übersetzung Anlaſs gegeben. Die ersten Ausgaben haben *Tribalanus atheniensis et cleobis et bico ignoti homines et hii quorum fama latet;* die 2 Quartausgaben, *Cleobolus et bico.* Die Handschrift *Triclarius ath. et cleobulus et Burco, ignoti homines et hii quorum fama lucet.* Die letzte Lesart wird wol die richtigere sein, insofern sie die θρυλλούμενα ausdrücken soll.

Den Brief an Periander, den Diogenes 1, 64 so kahl hingesetzt hat, begleitet B. mit folgender Einleitung: *Scripsit illi, ut ait Laertius, Periander philosophus, qui apud Corinthum principatum agebat, tenebat* 2 Qu.) *sciscitans an adversantes sibi (cives* Ms.) *essent fugandi. Cui Solon in haec verba respondit. Solon Periandro. Nuncias mihi nonnullos adversarios tibi: tu autem si debes fugare (deberes fugare omnes* 2 Ausg. und Hands.) *non attinges. Adversabitur autem et aliquis non suspectorum:* (*suspectus* Ms.) *ille quidem timens de se, alius vero criminans te: nam aliquis nihil*

timens saltem civitati gratiam confert, ubi suspectus fueris. Satius igitur abstinendum, ut alieneris a causa, quam pensandum tyrannidem agere ut alienam vim plus habeas ea quae in civitate. Si haec cogitas, nemo tibi postea malus, nec repelles aliquem. Hier haben die 2 Quartausgaben: *ille quidem timens de se tacet; alius vero non timet criminans te — conferet — habeas ea omni quae et in civitate — nec tu repelles aliquem.* Die Handschrift: *ille quidem timens de se aliis criminabitur te — saltem civitati quicquam conferet, nisi suspectus fueris. Sanctius igitur — Si haec quoque cogitans, nemo tibi amplius malus, nec tu repellis aliquem.* Schwerlich läſst sich aus dieser Barbarei etwas für das Original gewinnen: aber in der Übersetzung muſs es *deberes* — *attingeres* heiſsen.

Den schönen Spruch §. 60. καλοκαγαθίαν ὅρκου πιστοτέραν ἔχε, gibt B. mit einer tüchtigen Erklärung wieder: *Probitatem iureiurando certiorem habe: cuius enim dictum non habet iurisiurandi pondus, eius quoque iusiurandum vile est.*

11. Im Leben des Chilo hat B. die Stelle 1. § 70: ἰσχυρὸν ὄντα πρᾷον εἶναι, ὅπως οἱ πλησίον αἰδῶνται μᾶλλον ἢ φοβῶνται. *Fortem dominatorem mansuetum esse decet, ut eum subditi magis revereantur, quam timeant!* So hat die Handschrift, das Wort *fortem* lassen alle 7 Ausgaben weg. Im Texte mag ein Wort wie κοίρανον neben ἰσχυρὸν gestanden haben.

Die Erzählung § 71 von dem Richterspruche,

über welchen Chilo bis an seinen Tod einen Zweifel bei sich unterhielt, hat B. abgekürzt, und in einen Gemeinspruch verwandelt, der aber in den Ausgaben sehr unverständlich lautet: *In iudiciis inimicum iudicare secundum leges, ut saltem lex conservetur scilicet et amicus.* Die Handschrift hat: *In iudiciis inimicum iudicare secundum legem, ut saltim lex conservetur, lex scilicet et amicus.* Die deutliche Lücke füllen allein die beiden Quartausgaben so aus: *Amico vero persuadere ut uterque conservetur, lex scilicet et amicus.* Man sieht hier sogleich die Veranlassung, wie der eine Satz weggelassen worden ist. Nach dieser Übersetzung läfst sich die Lücke im Original mit ziemlicher Wahrscheinlichkeit also ausfüllen: *αὐτὸς μὲν κατὰ τὸν νόμον κατεδίκασε, τὸν δὲ φίλον ἔπεισεν ἀποδικάσαι αὐτοῦ, ἵνα ἀμφότερα καὶ τὸν νόμον καὶ τὸν φίλον τηρήσῃ.* Aufserdem hat B. ein paar Sprüche übersetzt, welche jetzt im Original fehlen. Der eine lautet: *Interrogatus quid est fortuna? ait ignarus medicus: multos enim excaecat.* Der zweite: *Dicebat etiam tristia cuncta exuperari posse animo et amico*, wo die Handschrift hat: *Docebat — vel amico.* Der dritte: *Item has duas affectiones scilicet amorem et odium, licet fortissimas (ferocissimas* die Handschr. mit den 2 Qu.) *sic dicebat esse coercendas, ut amicos diligat quis tanquam forte quandoque odio habiturus, et inimicos oderit tanquam postea amaturus.* Nur die zwei Quartausgaben haben zu Anfange *quia has duas* und am Ende *odiat*, die übrigen *odit*, die

Handschrift *oderit.* Der Spruch selbst wird halbiert dem Bias von Diogenes 1, 87 und Cicero zugeschrieben.

12. Wenn man am Ende des Pittakus (1, 81.) die Schimpfnamen aufgezählt lieset, womit Alcaeus der Dichter und Landsmann denselben belegt hatte, so wundert man sich, nirgend eine Veranlassung dazu angemerkt zu finden, um so mehr, da gleich zu Anfange die Brüder des Alcaeus als Gehülfen des Pittakus bei der Befreiung seines Vaterlandes genannt werden. Diesen Mangel an Zusammenhang hebt B. durch folgende Erzählung zu Anfange der Lebensbeschreibung: *Alcaeus vero poeta antequam Pittacus principatum Mitylenensium obtineret, amaritudine odii et ingenii viribus pertinacissimam in eum persecutionem ingessit. Tandem Pittacus principatum adeptus Alcaeum paventem et tremulum accersivit et dixit, Mihi pro vindicta, tibique pro poena sufficiat, quod auxilii vel fugae deficiente praesidio posses nunc iniuriarum praemia reportare: parcentem igitur tibi iniuste persequi desine, quem iuste pati valeres ultorem.* So die 2 Quartausgaben; die andern *parcentemque igitur iniuste p. d.* die Handschr.: *Igitur iniuste* mit Auslassung von *parcentem tibi.* Im Anfange dieser Stelle ahndete ich gleich den Ausdruck eines alten Lateinischen Schriftstellers, den die Folge wieder in die Gemeinheit der Sprache des Mittelalters zurückführt. Aber später fand ich bei Valerius Maximus 4 C. 1 folgende Stelle: *Pittaci quoque moderatione pectus instructum, qui Alcaeum*

poetam, et amaritudine odii et viribus ingenii adversus se pertinacissime usum, tyrannidem a civibus delatam adeptus, tantummodo quid in opprimendo posset, admonuit. Dafs B. diese Erzählung vor Augen hatte, ist klar: aber ich meine, dafs er nur die paar Ausdrücke daraus entlehnte, das Übrige aber aus seinem vollständigern Original übersetzte, welches er kurz vorher genannt hatte. Denn überall nennt B. offenherzig seine Gewährsmänner, und darunter häufig auch den Valerius. Nur einen Wink gibt der Griechische Text § 76 in den Worten: *Ἡράκλειτος δέ φησιν, Ἀλκαῖον ὑποχείριον λαβόντα καὶ ἀπολύσαντα φάναι, Συγγνώμη τιμωρίας κρείσσων.* Dies scheint die Abkürzung eines Grammatikers zu sein, dem wir vielleicht alle die Unordnung und den völligen Mangel des Zusammenhanges zuschreiben sollten, welcher so durchaus in der Sammlung des Diogenes herrscht.

Auch in dem Folgenden zeigen sich Spuren dieser Abkürzung. So, wo Diogenes §. 76 das Gesetz anführt, welches doppelte Strafe auf das Vergehen eines Trunkenen setzt, führt B. noch den Zusatz an: *Dicebat autem vinum malum et bonum esse: malum quidem ex crapula, sed bonum ex natura.*

Den Spruch § 78: *συνετῶν ἀνδρῶν εἶναι, πρὶν γενέσθαι τὰ δυσχερῆ, προνοῆσαι, ὅπως μὴ γένηται, ἀνδρείων δὲ γενόμενα εὖ θέσθαι,* gibt B mit den Worten: *Dicebat etiam prudentium virorum esse, priusquam fiant difficilia praemeditari, fortium vero facta bene disponere.* Die Worte *difficilia*

praemeditari haben nur allein die 2 Quartausgaben, in den andern fehlen sie. Die Handschrift hat dafür *praevidere omnia priusquam fiant.* Sonach hat B. die Worte ὅπως μὴ γένηται ausgelassen oder nicht in seinem Original gelesen.

Die schöne Sentenz, ἀτυχίαν μὴ ὀνειδίζειν, νέμεσιν αἰδούμενον, übersetzte Ambrosius: *infelicitatem nemini improperaveris, ne iustae querimoniae pateas.* Diesen, nur dem späten Mittelalter eigenen Ausdruck, *impropriare* für *opprobriare*, ὀνειδίζειν, haben Sambucus und Meibom stehen lassen. Man sieht daraus, dafs Ambr. μηδενὶ statt des gemeinen μὴ gelesen hat. B. hingegen sagt: *Item dicebat infortunia non esse vituperanda, nec verentem crimen vituperandum esse.* So haben alle 7 Ausgaben mit der Handschrift, wo die Worte *nec vituperandum* ganz überflüssig sind.

Wo zu den Lebensregeln πίστιν, ἐμπειρίαν, ἐπιδεξιότητα, ἑταιρίαν, ἐπιμέλειαν das Hauptwort fehlt, hat Ambrosius übersetzt: *fidem, peritiam, dexteritatem, sodalitium, diligentiamque custodi;* B. aber: *fidem, experientiam, aptitudinem, amicitiam et solertiam imitari.* Das letzte Wort scheint verderbt zu sein, wenigstens pafst es nicht so gut als *custodi.*

Die von Diogenes hintereinander ohne Verbindung hingeworfenen Fragen und Antworten § 77: πρὸς τοὺς πυνθανομένους, τί εὐχάριστον; χρόνος, ἔφη· ἀφανὲς τὸ μέλλον, πιστὸν γῆ, ἄπιστον θάλασσα: hat B. so übersetzt, dafs man sieht, er las mit besserer Verbindung der Gedanken und Worte: τί ἀφανές;

τὸ μέλλον· τί πιστόν; γῆ· τί ἄπιστον; θάλασσα. *Interrogatus quid gratum respondit annum. Quid occultum? futurum. Quid fidele? terra. Quid infidele? mare.* Hier haben die beiden Quartausgaben *amicum* statt *annum*. Die Handschrift aber das richtige *amicus*. Dies ziehe ich ohne Bedenken dem Griechischen χρόνος vor, man mag übrigens das beigefügte εὐχάριστον in dem Sinne von angenehm oder von dankbar nehmen. Vielleicht ist ein Glied ausgefallen, zu welchem χρόνος paſste, etwa wie in der Sentenz, welche Diogenes 1, 35 dem Thales zuschreibt, σοφώτατον χρόνος· ἀνευρίσκει γὰρ πάντα.

13. In dem Leben des Bias von Priene 1, 82 fällt gleich zu Anfange bei B. die Geschichte von den gefangenen Messenischen Jungfern auf, deren Diogenes nur mit wenigen Worten erwähnt, ohne die Veranlassung zu berühren. *Cum autem, ut ait Laertius, inter Priennenses et Messanenses Graeciae instaret bellum, et Priennensium milites virgines multas Messanensium captivas duxissent, confestim Bias his visis doluit, et captivas puellas liberans tanquam proprias filias custodivit, induensque eas et singulis dotes tribuens sub fida custodia remisit ad patres, inimicis exhibens pietatem et detestans hoc impietatis genere etiam crudelissimos hostes non fuisse laedendos. Cumque hoc fuisset in Messanensium concione narratum, missi sunt cum muneribus nuncii ad Biantem pacem pacatis animis postulantes.* Hier haben nur allein die 2 Quartausgaben *induensque eas vestibus*

lassen, entweder nicht vorfanden, oder als unverständlich oder unnütz übergingen.

Die dem Cicero so anstöſsige Sentenz, *φιλεῖν ὡς μισήσοντας*, drückt B. sehr verständig aus: *Item etiam aiebat homines oportere in usu amicitiae (ita) versari, ut meminerint eos ad gravissimas inimicitias posse converti.* Hier haben alle Ausgaben mit der Handschrift *servari* ohne *ita*, welches ich um des Sinnes willen zugesetzt habe.

Wo die Ausgaben haben *"O, τι ἂν ἀγαθὸν πράττῃς, εἰς θεοὺς ἀνάπεμπε,* rührt das ungriechische *ἀνάπεμπε* für *ἀνάφερε* oder *μετάφερε* gewiſs von dem Excerptenmacher her. B. fand das echte und übersetzte: *Quicquid boni feceris, ad deos transferas*; oder wie die Handschr. hat *transfer.*

Folgende Sprüche finden sich in dem gedruckten Texte gar nicht: *Diu deliberatos amicos elige, eosque uno affectu non uno habeas merito. Amicos sequere quos non pudeat elegisse. Amici vitam tuam puta (imputa* Ms.*) gloriam. Consilio duo maxime contraria sunt festinatio et ira. Diem perisse est sine bono opere praeterisse. Celeritas beneficium gratius facit. Interrogatus Bias, quid sit in hac vita optimum, ait, Mens sibi bene rectitudinis conscia. Interrogatus quis sit inter homines infortunatus, ait, qui non potest infortunia pati.* Den letzten Spruch hat Diog. kurz hingestellt: *ἔλεγε δὲ ἀτυχῆ εἶναι τὸν ἀτυχίαν μὴ φέροντα.* Aber in den spätern Ausgaben der Lateinischen Übersetzung von Ambrosius finden sich am Schlusse folgende Sentenzen: *Quicquid proposueris, fir-*

miter servan persevera. Duo maxime contraria sunt consilio, ira scilicet et festinatio. Diu deliberatos amicos elige, eoque uno affectu non uno habeas merito. Amicos sequere quos non pudeat elegisse. Amici vitam tuam puta gloriam. Sambucus macht in seiner Ausgabe 1566 die Anmerkung, diese Sätze schienen fremder Zusatz zu sein, denn sie fänden sich nicht in den Griechischen Handschriften. Ebenso Is. Casaubon, welcher versichert, dafs diese Stellen in den ältern Ausgaben von Ambrosius' Übersetzung fehlen: er wisse nicht, woher sie genommen seien. Ich habe bisher immer die Ausgabe *Brixiae* 1485 angeführt, in welcher die Sätze nicht stehn. In welcher sie zuerst sich befinden, kann nur derjenige ausforschen, welcher die ganze Folge von Ausgaben zu vergleichen Gelegenheit und Beruf hat. Woher sie genommen, kann ich mit ziemlicher Gewifsheit angeben. Denn Ambrosius weicht in seiner Sprache und Stil zu sehr von B. ab, als dafs man beide nicht sogleich unterscheiden könnte. Überdem hat Ambrosius den einen Satz seines Originals schon übersetzt: *Quodcunque agere instituis, cunctabundus ac deliberabundus arripe · caeterum in eo quod elegeris firmiter persiste.* Sonach handelte der Interpolator ziemlich unklug, als er die Worte, *Quidquid proposueris — persevera*, einschaltete.

Die beiden letzten Sentenzen lauten bei B.: *Interrogatus quid sit dulce homini ait, Proprium. Interrogatus quid sit homini difficile, ait, Imitationem in penis generose perferre.* So haben alle

Ausgaben mit der Handschrift: diese hat nur in der letzten Sentenz allein die richtige Lesart: *mutationem in peius generose perferre.* In der ersten haben die Ausgaben des Diogenes alle *Ἐλπίς*, die Hoffnung, wo B. das Eigenthum nennt. Das Echte möchte sich schwerlich ausmitteln lassen.

15. Daſs B. auch die Lateinischen Schriftsteller, so weit sie zu seinem Zwecke führten, benutzt und ausgezogen habe, wird man schon aus dem Vorhergesagten bemerkt haben. Auch haben die angeführten Stellen aus Vitruvius und Valerius Maximus zur Probe dienen können, in wiefern noch jetzt die Vergleichung seiner Excerpte mit den Originalen von kritischem Nutzen sein könne. Hier zuletzt noch eine Probe aus Iustinus 3 C. 2, 3. dessen ganze Erzählung von Lykurgs Einrichtung des Staates von Sparta B. ausgezogen hat. Da finde ich nun folgende Stelle, welche Iustinus nicht hat: *Item statuit, ut adolescentes et scommata sine morsura dicerent et ab aliis in se dicta perpeti discerent: ac si quis eorum in indignationem ob tale dictum prolapsus fuisset, ulterius ei in alterum dicere non liceret.* Hier glaube ich den Übersetzer des 13ten Jahrhunderts, nicht mehr den Iustinus, zu erkennen. Die Stelle, welche als Original diente, ist entweder dieselbe, oder eine ganz ähnliche, welche Plutarchus im Leben des Lykurgus hat C. 12. *αὐτοί τε παίζειν εἰθίζοντο καὶ σκώπτειν ἄνευ βωμολοχίας, καὶ σκωπτόμενοι μὴ δυσχεραίνειν — μὴ φέροντα δὲ ἐξῆν παραιτεῖσθαι, καὶ ὁ*

σκώπτων ἐπέπαυτο. Das *sine morsura* scheint mir in diesem Zusammenhange keine üble Dolmetschung des Griechischen ἄνευ βωμολοχίας zu sein.

Nunmehr überlasse ich Andern die angezeigte Spur weiter zu verfolgen, in der Hoffnung, dass vielleicht in England ein vollständigeres Manuscript des Diogenes aufgefunden werden könne.

Breslau.

J. G. Schneider.

X.

Thom. Reinesii Eponymologicum.

Dafs die Büchersammlung des grofsen Polyhistors Th. Reinesius im Jahre 1672 der Stifts-Bibliothek zu Zeiz einverleibet worden, wissen viele Litteraturfreunde längst, und denen, die es noch nicht wufsten oder wissen konnten, habe ich es in einer Einladungsschrift, welche die Geschichte und die Merkwürdigkeiten der gedachten Bibliothek enthält, im J. 1808 bekannt zu machen versucht. Reinesius hatte, als er 1667 in Leipzig starb, seine Bibliothek einem jungen Gelehrten Friedr. Brummer daselbst vermacht, dessen *Comment. ad Legem Cinciam* und *Onomastica varia Th. Reinesio dicata*, Beyer 1712 zu Leipzig herausgab. Doch ehe dieser die Erbschaft antreten konnte, (er wra eben auf einer litterarischen Reise) kam er unglücklicher Weise bei einer Überfahrt über einen angeschwollenen Flufs in Italien ums Leben, und die Erbschaft fiel an seine Brüder, welche Kaufleu-

te

te in Leipzig waren, und die Reinesische Bibliothek auch als Kaufleute behandelten, d. i. verhandelten. Sie wurde ausgeboten, und da sich nicht gleich jemand fand, der die ganze Sammlung kaufen wollte, so wurden viele Handschriften und gedruckte Bücher davon vereinzelt und hin und wieder zerstreut, und nur der, aber noch immer beträchtliche Überrest nach Zeiz gerettet. Unter den zu Leipzig vorher, ehe die ganze Sammlung der Bücher nach Zeiz versetzt wurde, verkauften Handschriften war denn auch das von vielen Gelehrten gepriesene, aber von ihnen nie ganz gesehene, viel weniger benutzte Eponymologicum, weil es nie in Druck erschienen ist, obschon etlichemal Hoffnung dazu war gemacht worden. Aus den Act. Erudd. 1682. p. 89 ff. wo Reinesii abgedrucktes Syntagma Inscriptionum Romae veteris angezeigt, und zugleich der Inhalt des noch ungedruckten Eponymologicum von dem Recensenten, der es ohne Zweifel vor sich hatte, ausgezeichnet ist, sieht man deutlich, daſs sowohl die Handschrift des Syntagma als auch des Eponymologicum von der Fritschischen Buchhandlung zu Leipzig von den Reinesischen Erben angekauft worden ist. Schon der Druck des Syntagma Inscriptt., nach welchem auch das Eponymologicum, wenn jenes seine Käufer finden und die Kosten ersetzen würde, abgedruckt und herausgegeben werden sollte, fand bei dem Verleger, wie ein Brief Carpzov's an Nic. Heinsius 1676 in Burmanni Sylloge Epp. T. V. p. 275. leh-

ret, viele Schwierigkeiten, und da die Hoffnung des Verlegers, wie er fürchtete, war getäuscht worden, so blieb das Eponymologicum damals ungedruckt. Man höre, was der Recens. S. 192 selbst davon sagt: "Qui liber sane eximius, multis vigiliis ab auctore elucubratus, publica luce omnino dignus est, eique sistetur, ubi fortunam syntagmatis huius, quod praemitti par erat, expertus fuerit secundam, qui excudi illud curavit. Nam utrique operi simul sumtus impendere librariorum per Germaniam afflictae res haud patiebantur. Igitur ipsas inscriptiones earumque Syntagma, quod Gruteriani operis supplementum et commentarius [1] dici potest, praemittere voluit Bibliopola, qui in possessionem Manuscripti utriusque operis post auctoris obitum, (qui placidus octogenario die XVI. Kal. Mart. A. MDCLXVII. obtigit) pervenit: constitutum habens, ubi avidos antiquitatis eruditae amatores

---

[1] Hätte der Rec. das Exemplar des Corp. Inscriptt. Gruter. gesehen, das Reinesius gehabt, und auf allen Seiten mit Erklärungen ausgestattet hat, welche hernach Graevius und Burman, ohne den Verfasser zu nennen, gebraucht, auch oft, weil sie seine Handschrift nicht lesen konnten, mifsbraucht und mifsverstanden haben, so würde er sicher nicht nur das Syntagma, sondern auch diese Glossen vorzüglich einen Commentar des Gruter. Corp. Inscriptt. genannt haben. Ich habe schon einmal in einem Programm davon gesprochen, und werde, (nisi mihi quoque, ut Saxio, aliquid humanitus accidat,) wenn ich diese Reines. Marginalien, um sie abdrucken zu lassen, sämmtlich werde ausgezeichnet haben, noch ausführlicher davon reden.

intellexerit, Eponymologicum eidem prelo, quod Syntagma hoc expressit, submittere et publici iuris facere." Nachher indeſs scheint doch die Fritschische Buchhandlung, welche im Besitz der Handschrift geblieben war, sich noch entschlossen zu haben, dieselbe abdrucken zu lassen, wie denn Fabric. in Bibl. Lat. Hamburg. 1722 c. 5. T. III. pag. 575 sagt: Reinesii Eponymologicum criticum speramus editum iri Thoma Fritschio curante recensitum et locupletatum a Cl. viro Schöttgenio, welchem auch Saxe in Onomast. Litter. T. VI. p. 652 beistimmt. Aber auch diese Hoffnung wurde nicht erfüllt. In den neuern, ja in den neuesten Zeiten wuſste man nicht einmal mehr, ob das Eponymologicum noch irgendwo zu finden, oder ob es gar, wie viele ähnliche Handschriften groſser Gelehrten, verloren gegangen sei. Es fragten daher auch einige, welche wuſsten, daſs die Reinesische Bibliothek zu Zeiz aufbewahrt würde, aus verschiedenen Gegenden an, ob denn unter den übrigen Reinesischen Handschriften auch das Eponymologicum hier aufbehalten wäre. Der sel. J. Aug. Ernesti, welcher in seinen archäologischen Vorlesungen dieser Schrift mit vielem Lobe erwähnte, sagte, aber doch nur vermuthend, daſs sie nach Holland an d'Orville gekommen sei. [2] Ein Recen-

---

2 "Reinesius wollte auch ein Eponymologicum ediren, worin er alle Namen, die in den Inscriptt. vorkommen, erklären wollte, welches auch zum Drucke fertig war; er

sent in der Jenaischen A. Litt. Zeit. 1794 N. 222. S. 63. scheint sogar gezweifelt zu haben, ob es noch vollständig irgendwo zu finden sein möchte, wenn er sagt: "Mehr als alles wünschen wir ihm den Gebrauch des noch in Handschriften vorhandenen Eponymologici inediti des unvergleichlichen und wackern Reinesius. Wer diesen Mann aus seinen Schriften kennt, wird seine noch von Niemand übertroffene Stärke und Superiorität in dieser Art kritisch-litterarischer Untersuchungen zu schätzen wissen, und was Rec. von jenem Werke namentlich gesehen, ist, wenn es vollständig anzutreffen wäre, über allen Vergleich genau,

---

starb aber zuvor. Das Ms. ist itzt in d'Orvillens Bibliothek. Ich wollte mir seine Anmerkungen, die er durch und durch zu Gruteri Corpus beigeschrieben hat, in Zeiz abschreiben lassen; aber er hat sehr méchant geschrieben, dafs es fast nicht zu lesen ist. [Desto gröfsern Dank verdient der würdige Gelehrte für die Mühe, die er sich um die Bekanntmachung so mancher Reinesischer Bemerkungen aus der ihm anvertrauten Bibliothek gegeben hat.] Das Eponym. aber war nach seinem Tode weg, und nachher bei dem Pastor Wolf in Hamburg, den ich darum gebeten habe, habe aber nichts erhalten, weshalb ich ihn beinah denuncirt hätte." Aus einer durch einen gelehrten Freund mitgetheilten Nachschrift der oben genannten Vorlesung, wo uns die echten Worte des berühmten Universitätslehrers erhalten sind. Und darin spricht er nicht vermuthungsweise. Auch durfte er dies nicht, nach *d'Orville's* eigenem Zeugnifs in *Miscell. Obss. nov.* T. 3. p. 123. D. H.

belehrend und vortrefflich." Saxe, der es ohne Zweifel, wenn Ernesti nicht geirret hat, nach d'Orville erhalten hatte, machte in seinem Onomast. Litter. T. IV. p. 345 im Jahre 1782, wo dieser Theil erschien, wiederum Hoffnung, daſs er es selbst herausgeben wollte. Seine Worte lauten so: "De quibus omnibus (libris Reinesii) copiose hoc loco disserere nolo. Alius erit, et ad eius Eponymologicum, suo tempore, ut spero, in lucem proferendum necessariae et oportunioris operae." Wenige mögen das, was hier Saxe versprach, gelesen, oder es so verstanden haben, wie er es verstanden haben wollte, weil auch nach der Zeit viele, wie der Jenaische Recensent, nicht wuſsten, wo das Eponymologicum zu finden war. Er schrieb mir öfters, und fragte mich sowohl wegen anderer Angelegenheiten der Reinesischen Bibliothek, als auch wegen des Corporis Inscriptt. Gruteriani, welches Reinesius mit vielen Glossen angefüllt hat, und wünschte, daſs dieselben ausgezeichnet und von ihm bei der Herausgabe des Eponymologicum benutzt werden könnten. Saxe würde gewiſs auch sein Versprechen gehalten haben, wenn ihn nicht der Tod daran gehindert und dem gelehrten Publicum dieses Geschenk wieder entrissen hätte. Es scheint seine letzte Arbeit gewesen zu sein, denn er schrieb mir im März des Jahres 1798: "Ceterum in eo nunc totus sum, ut Reinesii Eponymologicum e tot Corporum epigraphicorum post eius mortem editorum titulis dimidia parte locupletius,

licet in Bibliotheca Graeca Ms. D. Marci, Zanetii et Bongiovanni opera, Venetiis anno 1740 edita. Codicis indoles ex alio n°. CCCCLXXX notato, huius exemplo, innotescit. Utrumque quoad Theogoniam Christianus Ramus Hafniensis anno 1791, me illi praebente, expendit.

2. *Cod. CCCCLXXX membran. in fol. saec. XV.* — Inter poemata variorum, *Hesiodi omnia*, cum Scholiis, ad exemplar codicis superioris, Bessarionis Cardinalis iussu, eleganter, non item accurate, descripta continentur. — *Scutum Herculis*, cum Scholiis ac Technologia Pediasimi, ad huinsce codicis fidem Trincavellium Venetiis a. 1537 edidisse, ex collatione a me facta, itidemque ex signis a typographo in codice relictis et adhuc exstantibus, deprehendi. Inter Scholia unum, cuius initium *'Ιστέον* cet. in codice utroque inscriptum *ἡμέτερον*, id est Triclinii, in editione p. CLXXV absque ea voce, velut Pediasimi, perperam vulgatum est. — *Opera et Dies* quoad textum in editione Trincavellii ut plurimum absque differentia sunt; non tamen semper, quemadmodum ex dicendis de codice sequenti compertum fiet. Moschopuli et Protospatharii Scholia de hoc ipso codice a Trincavellio edita sunt. Expositio Tzetzae, cui titulus *'Εκ τῆς ἐξηγήσεως τοῦ σοφωτάτου* cet. sub finem a Triclinio passim detruncata est: at in editione Trincavellii ex alio codice absolute inscripta *'Εξήγησις*, et integra vulgata. Procli Scholia ad codicis huius fidem in sequenti recensita, eadem edi-

tione prodierunt. — *Theogoniae* textus item editioni Trincavellii fere ubique respondet, pro qua adhibitus et ipse fuit. Scholia ex antiquis delecta, Triclinii aliis, cruce notatis, passim aucta, quae in margine scripta sunt, in cod. CCCCLXIV hunc titulum ferunt: *Ἐκλογὴ ἀπὸ τῶν παλαιῶν σχολίων, ἃ δέ ἐστι σεσημειωμένα διὰ τοῦ σταυροῦ, ἡμέτερά ἐστι Δημητρίου τοῦ Τρικλινίου*, at in codice CCCCLXXX vox *ἡμέτερα* praetermissa merito est. Scholia antiqua integra seorsum adiecta sequuntur, inscripta *Σχόλια τινὰ μερικὰ παλαιά*. Eadem, aeque ac Allegoriae Pediasimi, quae cum titulo edito demum accedunt, ex hoc ipso codice, qui signa pro impressione facta adhuc exhibet, a Trincavellio vulgata sunt: Scholiis tamen antiquis, praeter alia ex codice etiam sequenti sumpta, quae Triclinius velut sua denotaverat, fere omnia, nullo facto auctoris indicio, intermixta in editione fuerunt. Sunt vero eadem p. 137. *ἐνταῦθα ἄν τις — — — χιμαίρας πνέουσα*. p. 140. + *ἢ τὸ πρός τινα — — — ὑπέστρεψεν*. p. 141. *τὸ ἀνερχόμενον — — — ὅρον*. ib. *ἐμοὶ δοκεῖ — — — ἔλαττον*. p. 141. + *ταῦτα κατὰ — — — ἐθεοποίησαν*. ib. *ἐπειδὴ — — — ὑποστρέψειεν*. p. 142. *τὸν αἰθέρα λέγει — — — καὶ γῆς*. p. 143. *ἐκβολὴ — — — ἰωνικῶς*. p. 143. + *ὅτι οὐ μόνον — — — τοῖς σπέρμασιν*. p. 144. *ἡ γῆ συνεργεῖ — — — ἀναβλαστάνει*. p. 144. + *ἐκ τῶν ἀναδιδομένων — — — ἔχει*. ibidem *ὁ ὠκὺς — — — ἐνόησεν*. p. 155. *στεφάνη λέγεται — — — περιειλεύσεσθαι*. p. 155. + *ἀντὶ τῆς ἀγαθῆς — — — τὸν θάνατον*. ib. *διότι χηρεύοντος — — —*

τὰ ἀλλότρια. ib. ἀλλ' ἡ τοῦ οὐρανοῦ — — — μετεώροις. p. 156. ἐνταῦθα — — — ἐμποιοῦντα. ib. γενομένης — — — τάραχον. p. 156 + τοῦτο δῆλόν ἐστιν — — — ἐλάττονα. ib. ἤγουν εἰς τὸ κάτω — — — ἥλιον. p. 157. τούτῳ ὅμοιον — — — μετιέναι. ib. Στύγα νῦν — — — θερμότητι. p. 159. + ἐπειδὴ — — — ἄγνωστον. p 160. μετὰ τὸν κύκλον — — — καὶ τὰ λοιπά. p. 161. + κολοσυρτός ἐστι — — — ἔργα. p. 164. φασὶ — — — ἔτρεψεν. p. 166. + ἡβάσκει — — — διέρχεσθαι. p. 168. ἐκ γὰρ τῶν ἀναδιδομένων — — — πατάγουσιν.

Glossarum interlinearium codicis CCCCLXIV in huius scriptione nulla habita ratio est. De hoc ipso codice Harlesius ex amici admonitione indicium fecit T. I. p. 588, numero 280 pro 480 perperam posito.

5. *Cod. membran. in fol. saec. XV. ex bibliotheca SS. Ioannis et Pauli Venetiarum in Marcianam anno* 1789 *translatus.* — *Theogonia* cum Scholiis Ad huiusce maxime codicis exemplar textus a Trincavellio editus est; quod etiam a typographo facta in eo signa et numeri paginarum pro ea impressione hodieque ostendunt. Non adeo tamen ei editor haesit, ut lectionem codicum Marcianorum CCCCLXIV et CCCCLXXX aliorumque non quandoque praeferret. Fecit id versu 28, qui in codice hoc est, Ἴδμεν δ' εὖτ' ἂν ἐθέλωμεν, ἀληθέα γηρύσασθαι, at in duobus Marcianis, Ἴδμεν δ' εὖτ' ἐθέλωμεν, ἀληθέα μυθήσασθαι, et in editione Ἴδμεν δ' εὖτ' ἂν ἐθέλωμεν, ἀληθέα μυθήσασθαι. Itidem

versu 32 in codice hoc est, *Θείην, ἵνα κλύοιμι* cet., in duobus illis Marcianis et in editione *Θείην, ὥςτε κλύοιμι* cet. Scholia antiqua accedunt, partim integra, partim contracta, nonnullis etiam insertis, quae nec inter alia Demetrii Triclinii aut in Allegoriis Pediasimi sunt. Horum praecipua Trincavellius dedit, ex quibus unum ad versum illud 28 est: *Ἀληθέα) Μὴ διαψευδόμεναι καὶ πλανῶσαι· γράφεται δὲ γηρύσασθαι ἀντὶ τοῦ εἰπεῖν· γῆρυς, ὁμιλία. Ὅμηρος, οὐδ' ἴα γῆρυς· ἐκ τούτου γίνεται γῆρυξ καὶ κῆρυξ, ὁ λέγων ἐν τῷ ἐπαγγέλλειν τὰς ἐπαγγελίας.* Scholion hoc Heinsius repraesentavit, et alia, si non ad litteram, saltem ad sententiam, fere omnia protulit. —*Scutum Herculis*, cum Scholiis de expositione Tzetzae ut plurimum sumptis. In textu variae lectiones annotatione dignae se non offerunt. — *Opera et Dies cum Scholiis Procli.* Iuxta hunc praecipue codicem textum Trincavellius edidit, nonnullis tantummodo locis eo reiecto, in quibus Marcianum CCCCLXXX praetulit: itaque signa impressionis a typographo relicta in ipso passim apparent. Inter versus 808 et 809 hic est *Τῆμος ἀδηκτοτάτη πέλεται τμηθεῖσα σιδήρῳ*, versus nimirum 420 eiusdem poematis repetitus. Hunc eundem cum scholio Proclo adscripto editor ad codicis eiusdem normam in textu inepte edere maluit, quam sequi codices Marcianos CCCCLXIV et CCCCLXXX, in quibus eo loco non adest. Scholion autem Procli, quod etiam versum 420 respicit, ad versum 805, non quemadmodum editio, verum sic habet: *Μέσσῃ δ' ἑβδομάτῃ) Τὴν ἑπτακαι-*

δεκάτην ἐπιτήδειαν τίθεται πρός τε τὴν τῶν καρπῶν εἰς τὴν ἅλω θέσιν, καὶ πρὸς ὑλοτομίαν. τὸ μὲν οὖν ὑλοτομεῖν τηνικαῦτα συμβαίνει τοῖς ἔμπροσθεν, ἐν οἷς εἶπε τότε χρῆναι τοῦτο ποιεῖν, ὅταν ἄρχεται τὸ μετόπωρον· τότε γάρ φησιν ἀδηκτοτάτη ἐστὶν ἡ τμηθεῖσα ὕλη, μετρίως ξηρῶν ὄντων τῶν ξύλων cet. ut in editione sequitur pag. CX. — Procli Scholia ad codicem Marcianum CCCCLXXX in hoc primum recensita sunt, atque sic demum in lucem a Trincavellio prolata, codicis tamen Marciani lectione nonnumquam posthabita; cuius rei exemplum Scholion allatum praebet, in quo post verba καὶ πρὸς ὑλοτομίαν, perperam sequitur τῶν τε πρὸς θαλάμους οἰκίων — — — μετρίως ξηρῶν ὄντων τῶν ξύλων cet. Titulus in codice sic habet: Πρόκλου διαδόχου τῶν Πλατωνικῶν σχόλια εἰς τὰ ἔργα καὶ ἡμέρας Ἡσιόδου, in codicibus Marcianis Ἐκ τῶν σχολίων Πρόκλου διαδόχου ἐκλογὴ τῶν ἀναγκαιοτέρων.

Ut codicum trium indoles apertius innotescat, varias eorum lectiones in Theogonia, a versu 1° ad 115 et a 521 ad 556 subiicio, codd. CCCCLXIV et CCCCLXXX Marcianis littera A, et codice tertio littera B denotatis. — V. 5. περμησοῖο *A.* περμησσοῖο *B.* — V. 6. ἱππουκρήνης *A.* ἵππου κρήνης *B.* — Versus 17. 18. 19. editionis Heinsianae in tribus codicibus, aeque atque in edit. Trincavellii, sunt versus 17. 19. 18. — V. 24. ἔειπαν *A.* ἔειπον *B.* — Versus 28. cum differentia iam allata. V. 29. μεγάλου Διὸς *A.* Διὸς μεγάλου *B.* — V. 30. ἔδον *A.* ἔδων *B.* — V. 52. ὥστε *A.* ἵνα *B.* — V. 32. καὶ μ' ἐκέλον θ' *A. B.* — V. 37. ἐντὸς *A.* αἰὲν *B.* —

V. 41. *θεῶν A. B.* — V. 43. *Δώματα A. Δώματ' B.* — *λήγουσαί τ' A. B.* — V. 50. *Αὖτις A. B.* — V. 56. *εἰς ἀναβαίνων A. B.* — V. 60. *μέμβλεται A. μεμήλεται B.* — Versus 66. 67. in codice tertio desunt. V. 72. *βροντὴν A. βρόντην B.* — V. 79. *ἡ δὲ — — — ἀπασέων A. ἥδε — — — ἁπασάων B.* — V. 86. et 96. *ὁ δ' A. ὅδ' B.* — Versus 94. in cod. B. deest. V. 97. *φίλωνται — — — ῥέει A. φίλωνται — — — ῥέεν B.* — V. 524. *ἶσσον A. ἶσον B.* — V. 532. *παύθη A. B.* — V. 533. *βουλὰς A. B.* — V. 536. *Διὸς A. Ζηνὸς B.* — V. 553. *Θυμὸν A. Θυμῷ B.*

4. *In codice CCCCLXVI chartac. in 8°. saec. XV. Hesiodi Opera et Dies.* Variae Lectiones insunt ex codice Academiae Lipsiensis a Chr. Fr. Loesnero in editione Lips. 1778. prolatae; quo in codice, aeque ac in Marciano, Pindari Olympia praecedunt, et Idyllia quaedam Theocriti cum Scholiis sequuntur. Vita Hesiodi adest, cuius initium *Οὗτος ὁ Ἡσίοδος σὺν τῷ ἀδελφῷ Πέρσῃ παῖς ἐγεγόνει Δίου καὶ Πυκιμήδης* cet. iisdem omnino verbis, quae Ruhnkenius affert ad Velleium Paterc. I, 7, ubi Proclum eius auctorem statuit.

Venetiis.

Iac. Morellius.

Auctarium huius Notitiae.

Hesiodi editioni Trincavellianae quae verba ad calcem subscripta leguntur haec:

"Venetiis in aedibus *Bartholomaei Zanetti Casterzagensis*, aere vero et diligentia *Ioannis Francisci Trincaveli*"

eadem eodem loco reperiuntur in pluribus aliorum scriptorum Grr. editionibus, ex eadem officina aa. 1535 et 1536 divulgatis, quas Panzerus noster designavit, ut

a) anni 1535 sunt

1. *Ioannis Grammatici Philoponi Alexandrini* contra Proclum de mundi aeternitate libri, Graece, fol. — *Victorem Trincavellum* editorem esse, notatum est a Fabric. T. IX. p. 362 (vet. edit.) et ab Hambergero III. p. 493.

2. *Arriani Epictetus* (s. Epicteti Enchiridion cum Arriani commentariis). Haec in fronte. Praecedit epistola dedicatoria editoris *Vict. Trinc.* 8vo. — Cf. Fabr. T. V. p. 74. (Harl. ed.) et Schweigh. in Praef. p. XXII sqq.

3. *Arriani* historia de ascensu *Alexandri* (editore *Vict. Trinc.*) Praecedit Io. Bapt. Egnatii epistola ad Andr. Franciscum. 8vo. — Cf. Fabr. l. c. p. 96.

4. *Io. Grammatici* in primos quatuor *Aristotelis* de naturali auscultatione libros commentaria. Fol. — *Vict. Trinc.* praefationem adiecit; quare idem merito editor nuncupatur. Vid. Fabr. T. IX. p. 364. Hamb. l. c.

5. *Io. Grammatici Philoponi* commentaria in libros A. de anima. Fol. — Hic quoque epistola dedicatoria est *Vict. Trincavelli.* Vid. Fabr. l. c.

b) anni 1536 sunt

1. *Aristotelis* de rhetorica libri III, de eadem ad Alexandrum liber unus, de poetica unus. Gr. 8vo. — Cf. Fabr. T. III. p. 335. Harl. et Buhlii Prolegg. edit. Bip. p. 257. Sed a neutro horum nominatur editor, nec magis ad

2. *Aristotelis* organon et alia. Graece. 8vo. A *Trincavello* autem nostro utrosque A. libros editos esse, me quidem iudice, vix ambiguum esse potest.

3. *Io. Grammatici Philoponi* commentaria in priora analytica A.; Maguntini commentaria in eadem; libellus de syllogismis. Gr. Fol. — Huic quoque libro epistolam praeposuisse *Vict. Trincavellum,* monuit post Fabr. T. IX. p. 362. Hamberger l. c.

4. *Io. Stobaei* collectiones sententiarum Gr. Perperam haec editio a. 1535 assignatur, quum plane legatur nota anni 1536, ac subnotatum sit, praecedere epistolam dedicatoriam, qua *V. Tr.* librum dedicavit P. Bembo, qui ipsi gratias egit in quadam epistola, quae Bembinis epistolis nondum inserta est. — Cf. Fabr. T. IX. p. 592 et ibi ab Harl. laudatum Freytag. App. III. 581.

Haec scripta omnia, ni fallor, edenda curavit *V. Trincavellus,* qui eandem fortunam habuit ut *Io. Crato a Krafftheim, Vratislaviensis.* Nam communis historiae litterariae conditores non dubitabant librorum a talibus viris scriptorum indices satis accurate factos esse a medicis litteratis; contra hi medicorum labores ad artem suam non pertinentes minus curabant. Ergo Iöcherus, qui sua ex Papadopoli hist. Gymn. Patavini hausit, libris istis caret plerisque. Panzeri autem annales si usque ad a. 1568, quo *V. Tr.* obiit, deducti essent, merita eius Grr. scrr. clariore luce collustrata conspicerentur. Nunc quidem primarius fons notitiae de viro haud dubie est Oratio funebris *Dom. Castelli*, praefixa alteri parti operum Trincavelli medicorum, quae mihi non sunt ad manum. Attamen ne in hac quidem oratione mentionem Hesiodi factam esse, coniicio ex Foscanino, qui illam orationem adhibuit, sed, praeter scripta a Panzero memorata, hos modo scriptores Grr. affert, 1) *Themistium,* 2) *Galenum,* 3) *Simplicium*

a. Omnia *Themistii* opera, h. e. Paraphrases et orationes. *Alexandri Aphrodis.* libri II. de anima

et de fato unus. Gr. Venet. in aedibus haeredum Aldi Manutii et Andr. Asulani, mense Maio. 1534. f. — Teste Fabricio T. VI. p. 801 et 813. tantum 8 orationes Themistii edidit *Tr.* at omnes quatuor paraphrases. A Iöchero autem ita affertur titulus: *Themistius*, *Hermolai Barbari* scholiis illustratus. Quod si verum est, deest haec editio in catalogo scriptorum Herm. Barbari apud Niceron. T. XIV. p. 21, nisi forte ibi 1534 pro 1554 legendum est, ut veri satis simile est, etsi T. XX. p. 70. nullus typothetae error corrigitur.

b. De *Galeno* monet Foscaninus, illius textum a librariorum vitiis purgasse Latineque vertisse *V. Trincavellum.* Eaque versio prodiit Venetiis 1541. 8vo: Fabr. T. V. p. 481. Sed etiam principem Galeni editionem Venet. ap. Aldum s. a. *Tr.* ex parte adiuvit, quam magna, haud dixerim, quum eius nomen prorsus omissum sit ap. Fabr. T. V. p. 473. Verum in Bunav. bibl. catalogo apponuntur Galeni commentarii II. in Hippocr. librum de natura humana a *V. Tr.* translati et recogniti in Galeni Opp. Venet. 1525. f. Cl. 1. p. 25. sqq. et Cl. 7. p. 181. sqq.

c. *Simplicium* an umquam ediderit *Tr.* vel ullam huius philosophi partem attigerit, addubitem; certe nihil eiusmodi in Fabr. B. Gr. T. IX. p. 529. sqq. inveni. Ac sane videtur Dom. Castellus confudisse Simplicium cum supra nominato Arriani Epicteto, ubi tamen, quantum reperi, nihil nisi enchiridion Epicteti cum Arriani in illud commentario impressum est.

Brevem *Tr.* nostri vitam, a *Laur. Marucino* scriptam, primoque etiam volumini Operum praefixam, legimus item ante *Tr.* Consilia medica ex edit. 3. Basil. 1587. f. In illa autem tribus verbis sic positum est: "Graecis litteris maxime addictus imprimi curavit *Themistium*, *Io. Grammaticum*, *Simplicium* et alios."

Obiter animadvertimus, illud, "aere et diligentia", semel apud Panzerum alio modo circumscribi. Poni-

Ponitur ibi: Horologium *Graece* Venetiis excudit *Barthol.* (sc. *Zanettus*) *Castelzagensis,* impensis *Vincentii* et *Io. Franc. Trincavellorum.* Venet. 1535. 8vo. At apud Maittarium, quem huius tituli testem affert Panzerus, frustra quaeras additum voc. *Graece*, nec videtur hic de antiquo Grammatico quodam cogitandum esse, sed Panzerus de suo adiecisse istud, ut indicaret, Ὡρολόγιον non Latinis litteris excusum esse. Simul ex illa subscriptione apparet, *impensis* nihil aliud significari quam *aere et diligentia.* Neque adeo, ut Saxius putabat, chalcographus vocandus est *Io. Franc. Trinc.*, (nam talis fuit *Zanettus*) sed potius homo fuit litteratus, qui officinam habebat typographicam, eamque artem *suo aere* exercebat, idemque corrigendis libris suis ipse *diligentiam* adhibebat.

Laur. Marucinus in Vita superius memorata prodit, *Victori* nostro superstites fuisse filios duos, *Franciscum* et *Bernardum*, unumque fratrem, *Magnificum Vincentium.* Ac fieri potuit, ut Horologio excudendo partem sumptuum impenderit frater; at *Io. Franc.* haud dubie diversus fuit a *Franc.* filio, quem ob Latinae linguae studium laudat Marucinus. *Barthol.* autem *Zanettus* typographiam Romae reperitur exercuisse anno 1516: postea nomen eius non legitur nisi tandem a. 1535 et 1536, et Venetiis quidem; ut eum paullo ante Roma Venetias ad se invitasse videantur *Vinc.* et *Io. Franc. Trincavelli.*

Alia, praeter haec partim incerta, sciscitantibus suggerent Marucinus, Papadopolus et Saxio laudatus Kranzius ad Conringium; denique de illa Hesiodi editione etiam post Harles. ad Fabr. Freytagius I, 225. Göz. Merkwürdd. II. p. 348. Clement T. IX. p. 456. sqq. et Koehler in progr. de Hes. nova edit. adornanda; *) pluraque sine dubio

*) Utar hac opportunitate ut indicem nuper quaerentibus, quam fortunam habuerit apparatus ab hoc Koehlero ad

ipse vir eximius, qui huic scriptioni occasionem dedit, de viris illis eorumque cognatione nos, si vellet, docere posset.

Kiliae.

B. Kordes.

---

recensendum poetam Parisiis collectus, ad me pervenisse, quicquid illius post mortem repertum est, idque adhuc integrum mihi servatum esse, qui statim post immaturam Theogoniae editionem toti, qui vulgo vocatur, Hesiodo similem atque Homero recensionis curam destinabam, et nunc quoque destino. *ED.*

XII.

Ph. Melanthonis vitae M. Lutheri, eiusdemque in eundem Orationis funebris editionum recensus.*

I. *Lutheri* Vitam, a *Melanthone* compositam, quae praefationis loco T. II. omnium operum *M. Luth.* (Vitebergae, per Io. Lufft 1546 f.) praefixa reperitur, postea saepius typis exscriptam esse, hic qui sequitur catalogus ostendet; in quo tamen editiones aut dubiae aut omnino nulla, quas hic ibi incautius memoratas vidi, consultius omittuntur.

1. Historia de vita et actis reverendiss. viri *D. Mart. Lutheri*, verae Theol. Doctoris, bona fide conscripta a *Phil. Mel.* Adiecta sunt a *Io. Pollicario* carmina quaedam de beneficiis, quae Deus per *Lutherum* orbi terrarum contulit. Item Disticha aliquot de actis *Lutheri*, quae simul annorum numerum comprehendunt. Apud inclitam Thuringiae Hieraefordiam, excudebat *Gervasius Sthurmarus*, 1548. 8.

* Quod a doctissimo hoc litteratore constanter scribitur *Melanthon*, eam nominis sui scripturam vir saepe praetulit, posthabita altera veriore et Graecis, non nostris, auribus gratiore. Ipsi olim multas eius epistolas autographas in bibliothecis vidimus cum subscriptione *Melanthon*, estque eadem in titulis aliquorum librorum ab ipso editorum. Rem notavit fortasse *Strobelius* in *Melanchthonianis* aliisque libris, quibus uti hodie non possum. *ED.*

Vid. (*B. G. Struvii*) Bibliotheca antiqua publicata. Ienae 1705. p. 330. *C. C. Hirsch.* in Millenario quarto, n. 964. Catal. bibl. Bunav. III. 1255.

2. Historia de vita et actis — — — Vitebergae, ex officina *Io. Lufft* 1549. 8.

Cf. *G. Th. Strobel* in Bibl. Melanthoniana n. 339. *G. Veesenmeyer* in N. litterar. Anzeiger 1807, 558 sq.

3. Historia de vita et actis — — — Vitebergae .... 1553. 8.

Vid. I. A. Fabricius in Centifolio Lutherano I, 496 sq. (P. F. Aurivillii) Catal. bibl. Upsaliensis 1, 2. 570. Cf. Catal. bibl. Thottianae 2. 17062, ubi *Io. Cratonis* typographi nomen additum est.

4. Historia de — *Phil. Mel.* Adiecta est praeterea de obitu eius brevis enarratio, cum oratione *D. Io. Pomerani* in funere habita, quae nunc primum (?) in Latinum sermonem conversa sunt per *Matthiam Ritterum*, Francof. 1555. 8.

Vid. *Strobel* l. c. n. 434. Bibliotheca publica Kiliensis.

5. Historia de — — — — — — s. l. 1557. 8.

Vid. *Fabricius* et *Aurivillius* ll. cc. conf. *M. Luther's Leben* — von *F. A. Ukert*, qui T. 1. p. 19. et 22. editionem "Wittebergae" excusam esse dicit.

6. Historia de — — — Francof. ad M. 1562. 8.

Vid. *Strobel* in nota adiecta *Ioach. Camerarii* narrationi de vita *Ph. Mel.* p. 231. *Idem* in Bibl. Melanth. n. 582.

7. Integer *Pollicarii* libellus, cuius editiones modo consignavimus, repetitus est in *Matthaei Dresseri* historia *Lutheri*, Lipsiae 1598. 8.

8. *Phil. Melanthonis* de vita et actis reverendissimi viri *D. Mart. Lutheri* commentatio (praemissa ipsius Pollicarii dedicatione). Adiectum est Epigramma de fonte *Lutheri* ab ipso confectum, ob raritatem denuo recusum. Vitembergae, typis et sumptibus *Christiani Fincelii* A. C. CIↃIↃCC. 4. pp. 47.

Exemplar exstat in Bibl. academiae Kiliensis, operarum lapsibus plenum.

9. Vita *M. Lutheri*, Theologi Germaniae principis, breviter exposita ab ipsius collega *Ph. Melanthone* (atque, omissa *Pollicarii* dedicat., ex eius editione repetita). Adiuncta est *Petri Mosellani* narratio de disputatione Lipsiensi anni CIƆIƆXIX. Adiecit praefationem annotationesque subtexuit *Chph. A. Heumannus*, Goettingae 1741. 4.

10. Vita — — — *Heumannus*. Editio 2. auctior. Ibid. 1746. XII. et 48. pp.

Praeterea vita illa legitur

1. in *I. Bismarci* Vitis et rebus gestis praecipuorum Theologorum, Halae 1616. 4. (cf. *I. G. Walch* T. 24., Vorbericht p. 11.) et fortasse in aliis libris, qui me adhuc latuerunt;

2. in ipsius *Melanthonis* selectarum Declamatt. T. 4., primum edito Argent. 1558. 8. (p. 546 — 572.) recuso, auctore *Strobelio*, ibid. 1560. 1566. 1567. et Servestae 1586 8.;

3. in Declamatt. *Ph. Mel.*, quae nunc primum optimo ordine distinctae sunt opera et studio *Io. Richardii*, T. 3. Theologico. Argentor. 1570. 8. p. 774 — 793.

II. *Melanthonis* oratio funebris *seorsum* excussa prodiit, quantum scio, non nisi anno, qui Luthero fatalis fuit, licet *editiones duae* exstent *probe discernendae* atque in Hirschii libello, Catal. bibl. Bunav. et *Strobelii* bibl. Melanth. non omissae, quarum tamen *discrimen haud parvum* ante paucos demum annos data opera exposuerunt *Lunzius* et *Rotermundus* in Intell. Bl. der Leipz. Litt. Zeit. 1807, 53. et 165. sq.

1. Oratio in funere reverendi viri *D. Martini Lutheri* recitata a *Phil. Melanthone*. Viteb. Anno MDXLVI. 8.

Vid. de hac editione priore, quam auctor ipse curavit, *Hirsch.* in Millenario quarto n. 924. Catal. bibl. Bun. 3, 1255. *Strobel* in bibl. Melanth. n. 294.

2. Oratio — *Lutheri*, recitata Vitebergae a *Phil. Mel.* Lips. in officina *Valentini Papae*, anno MDXLVI. 8.

Vid. *Hirsch.* in Millenario tertio n. 851. Catal.

bibl. Bun. l. c. (ubi perperam legitur *Phil. Papae*) Strobel. l. c. n. 295. *Ioachimum* vero *Camerarium*, Melanthonis amicum, in hac editione posteriore nonnulla addidisse, auctor ipse observat et egregie probat his verbis, quae leguntur in app. ad *Camerarium*. Lipsiae 1569. 8. p. 550. "Tibi gratiam habeo, quod et edi apud vos curasti fúnebrem orationem et inseruisti membra aliquot, quae sunt praecipua ornamenta eius conciunculae. Et addidisti versus elegantissimos cet."

Praeterea oratio illa repetita est:

1. cum Lutheri vita in editionibus, ni fallor, omnibus, quae 8vo prodierunt. Nec vero dicere possum, utrum editio Erfurtensis a. 1548, quam primam arbitror, repetat *Melanthonis* an *Camerarii* recensionem, quae quidem posterior invenitur saltem, quod certe scio, in edit. Viteb. 1549, ut apparet ex iis, quae Veesenmeyerus notavit, et in edit. s. l. 1555, quae mihi haec scribenti ad manum est;

2. in Declamationum Tomo tertio, cuius editiones *Strobelius* quatuor laudat, Erfordiensem 1551. 8., ubi oratio primum locum occupat, Basileensem eidem 8, ubi illa ex Camerarii recensione repetita est a pag. inde 685., Francofurtensem, eiusdem anni, quae sequitur, ut Strobelius dicit, Basileensem, Argentoratensem 1559., in qua editione *genuina* legitur *Camerarii* recensio p. 20. sq.

3. in Declamatt. — opera et studio *Io. Richardii* T. 3. Theologico. Argent. 1570. 8., ùbi itidem Camerarii recensio occurrit p. 749. sq.

4. in aliis libris, v. c. in *Seckendorfii* Comment. de Lutheranismo l. 3. §. 135., ubi ipsius *Melanthonis* editio princeps Vitebergensis, tam diu, ut videtur, neglecta, denuo impressa est, et in libello, cuius index est: Memoriam secularem funeris et sepulcri *D. Martini Lutheri* recitare studet *Car. G. Hoffmannus* (Vitebergae 1746. 4.) ubi p. 91. sq. oratio ex *Camerarii* recensione reperitur.

K. *B. K.*

XIII.

Supplementa litteraria.

A.

In nova *Thesauri Gr. Linguae* Editione P. III. p. 132. n., ubi fuse agitur de celeberrimo illo Homeri versu Il. Σ. 576. Πὰρ ποταμὸν κελαδόντα, περὶ ῥοδανὸν δονακῆα, afferuntur haec verba e Villoisoni Scholiis Venetis: Παρὰ Ζηνοδότῳ, Διὰ ῥαδαλόν, ὁ δὲ Ἀριστοφάνης, Παρὰ ῥαδαλόν· ῥαδαλὸν δὲ ἀκουστέον τὸν • εὐκράδαντον δι' ὕψος· φησὶ δὲ Διονύσιος γράφεσθαι καὶ • δονακῆεν κατὰ τὸ οὐδέτερον, ὡς καὶ τὸν Πεύκωνα, (sic) πευκᾶεν. "Corruptum videtur illud, ὡς καὶ τὸν Πεύκωνα, πευκᾶεν," addunt Editores. "Πευκᾶεν enim Dorice pro πευκῆεν, ut πευκᾶεν σκάφος apud Eurip. Androm. 864., a Πεύκων formari non potest." Sed iidem, duplici errore suo perspecto, in Addendis ad calcem Indicis monent legendum esse • πευκών, ῶνος. ὁ, non Πεύκων, et Dionysii mentem esse hanc: Ut πευκάεν a πευκών, sic δονακῆεν a • δονακών formatur. – At voc. πευκών, quod Lexica non agnoscunt, in Graecis scriptoribus et veteribus Grammaticis frustra quaesivi. Dionysium tamen hoc vocabulum sibimet ipsum finxisse, parum probabile videtur. Legerat ergo id in auctore quodam vel adhuc inedito, vel deperdito. Sed, ut verum fatear, πευκῆεν ex Graecae linguae ingenio rectius formaretur a

πεύκη, ut *αἰγλήεις* ab *αἴγλη*, * *ἀραχνήεις* [1] ab *ἀράχνη*, *αὐγήεις* ab *αὐγή*, *αὐδήεις* ab *αὐδή*, * *κραμβήεις* [2] a *κράμβη*, *λαχνήεις* a *λάχνη*, *τιμήεις* a *τιμή*, *ὑλήεις* ab *ὕλη*, *χαιτήεις* a *χαίτη*. Adiectiva in *ηεις*, quae a disyllabis in *η* desinentibus non formantur, sunt vel a disyllabis nominibus in *ος* et *ον*, ut *ἀλθήεις* ab *ἄλθος τό*, * *ὑψήεις* [3] ab *ὕψος τό*, *ἐλαιήεις* ab *ἔλαιον τό*, *κεντρήεις* a *κέντρον τό*, vel a trisyllabis in *ος* et *α*, ut * *σιδηρήεις* [4] a *σίδηρος*, * *κονυζήεις* [5] a *κόνυζα*, *μελισσήεις* a *μέλισσα*, * *τραπεζήεις* [6] a *τράπεζα*, * *χαλαζήεις* [7] a *χάλαζα*, vel ab adiectivis disyllabis, trisyllabis et quadrisyllabis in *ος* et *ης*, ut *ῥικνήεις* [8] a * *ῥικνός*, *ἀκοσμήεις* [9] ab *ἄκοσμος*, * *ἀμυδρήεις* [10] ab *ἀμυδρός*, *ἀνομβρήεις* [11] ab *ἄνομβρος*, * *ὑπαυχμήεις* [12] ab * *ὕπαυχμος*, * *ὑπαργήεις* [13] ab * *ὕπαργος*, * *ἐναιμήεις* ab *ἔναιμος*, * *ἀβρο-*

---

* Voces asterisco notatae in *H. Stephani Thes. Gr. L.* non reperiuntur.

1 Nicandri Alex. 492. *ἀραχνήεντι καλύπτρῃ*. Ther. 733. *λοιγὸν ἀραχνήεντα*, quo vocabulo augeri potest * *Schneideri Lexicon*.

2 Nicandri Alex. 330. *σπέραδος κραμβῆεν*.

3 Nicandri Fragm. II. p. 280. Schneid. edit. Lips. 1816. *ὑψήεντα* * *πανόσμιον*.

4 Nicandri Alex. 51.

5 Nicandri Ther. 615. *Μὶξ δὲ κονυζῆεν φυτὸν* * *ἔγχλοον*. Hac quoque voce *κονυζήεις* caret Schneideri Lex.

6 Nicandri Ther. 526. *κύμβοιο τραπεζήεντος*.

7 Nicandri Ther. 13. *Τὸν δὲ χαλαζήεντα κόρη Τιτηνὶς ἀνῆκε Σκορπίον*, ubi Schneider haec notavit: — "Compara v. 779. epitheton repetiit Maximus *Περὶ καταρχῶν* 723. Nonnus IV, 2. XVIII, 12."

8 Nicandri Ther. 137. *Μήδ' ὅτε ῥικνῆεν φολίδων ἀπὸ γῆρας ἀμέρσας*.

9 Nicandri Alex. 175. *ἀκοσμήεσσα*, * *φιλοργὴς* s. * *φιλοργός*.

10 Nicandri Ther. 274. *ἀμυδρήεσσαι ἐςωπήν*.

11 Nicandri Alex. 288. *ἀνομβρήεντος Ὀλύμπου*, ubi Schol. exh. * *πολύομβρος*, quod vocab. ignorat Schneideri Lex.

12 V. Schneider. ad Nicandri Fragm. V. et *Thes. Gr. L. nov. ed.* p. CCCLIV. a.

13 Nicandri Ther. 663. *Ῥίζα δ' ὑπαργήεσσα*.

χαιτήεις ab ἀβροχαίτης, et · βαθυδινήεις a βαθυδίνης, (v. Thes. Gr. L. *ed. nov.* p. 52. a.): at non a nominibus in ων, ut πευκών. Procul dubio igitur erravit Grammaticus ille, credens δονακῆεν a δονακών formari posse, ut πευκῆεν a πευκών.

Londini,
Nov. 7. 1817. *E. H. Barker.*

B.

Monitus nuper sum a duobus auditorum meorum, mox per litteras ab eodem eruditissimo Britanno, qui nobis modo novum accuratae doctrinae suae fructum praebuit, supplemento quodam opus esse ad Anall. P. II. p. 421. de verbis ᾶν finiendis. Notavi eo loco, iota huic verborum generi primum adscriptum reperiri a *Const. Lascare*, antiquiore eius rei auctoritate omissa; sive quod eam parum gravem putarem, seu potius quod ista scribenti mihi excerptae veterum magistrorum notationes non satis ordinate ad manus essent. Sic factum est ut Latinus Grammaticus me tum fugerit, quem ad Graeci verbi rationem cognoscendam olim diligenter legissem, saepeque auditoribus commendassem. Etsi enim vulgarem scribendi usum ᾷν certiore via quam auctoritate refellere conabar, tamen vel ideo, ut appareret, quos praeceptores contemneret *Lascaris*, quos *Gaza* sequeretur, quum *unus* tantum horum nobis innotuisset, eum utique ad partes vocare debueram.

Is unus est *Macrobius de Diff. et Succ. Gr. Latinique verbi* p. 742. ed. Zeunii: "Apud Graecos omne ἀπαρέμφατον aut in ν desinit aut in αι diphthongum; sed et quum in ν desinit, diphthongus praecedat necesse est, ut ποιεῖν, χρυσοῦν: ideo τῷ βοαῖν ἰῶτα adscribitur, ne sit ἀπαρέμφατον sine diphthongo. Unde, quae in ην desinunt, ut ζῆν, πεινῆν, διψῆν, non sunt communia sed Dorica, ut ὁρῆν. Eiusdem sunt dialecti et quae in εν exeunt,

ut *ἀπὸ τοῦ νοεῖν νόεν* (s. *νοίν*) et *ἀπὸ τοῦ δασμηφορεῖν δασμηφόρεν* (s. *-ίν*). Licet sint et communia in *εν*, sed integritatis extremitate praecisa, ut est *ἀπὸ τοῦ ἔμεναι ἔμεν, ἀπὸ τοῦ δόμεναι δόμεν*."

Eodemque pertinet alius Macrobii locus, vetustiorum praeceptis non minus repugnans, p. 708, quem pro se conferat qui tanti putet. Sed ne quis Herodiano antiquiori Macrobium praeferendum, aut in huius sententia multum momenti latere opinetur, verbo dicendum est, in isto quamvis utilium rerum pleno libello complura legi non solum turbata et manca, sed et aliunde invecta falsaque, neque omnino integrum opus scriptoris ad nos pervenisse, verum, quod ipso titulo arguitur, posterioris aevi Excerpta, quorum auctor proditur *Iohannes* quidam, quem nonnulli doctorum, nescio quibus causis, habuerunt pro Io. Scoto Erigena, minime obscuro saeculi IX scriptore. Subscripta ibi sunt haec barbara: "Explicit defloratio de libro Ambr. Macrobii Theodosii, quam Iohannes carpserat ad discendas Graecorum verborum regulas"; et in extrema *Monitione* ita excerptum a se auctorem fatetur, ut *aliquando permutatis, saepius eisdem, quibus et ille, sermonibus utertur.* Ceterum supra allatis antiquae scripturae argumentis non magis ipsius obstaret Macrobii auctoritas, ita sine contra iudicantium mentione prolata, quum notissimum sit, iam mature litterulam illam ex orthographicis rationibus, etiam in nominibus, modo adiectam modo omissam esse.

W.

C.

Supplementum ad Anall. T. 1. P. 2. p. 272. de loco Horatii.

Coniecturam *te* pro *me* in primo Horatii odario non *unus* est *Francis* qui Rutgersio tribuerit;

tribuit et Sanado verbis disertissimis: *Rutgers a proposé cette leçon qui est excellente.* Caeterum nihil huiusmodi reperitur nec in Lectionibus Rutgersii Venusinis nec in eius notis Notandum insuper abbatem *Des Fontaines*, qui in diario litterario, *le Nouvelliste du Parnasse*, 1731., *t.* 1. *p.* 201. hanc coniecturam ut suam profert, in alio diario, *Observations sur les écrits modernes*, 1740. *t.* 21. *p.* 114., verbis scripsisse modestioribus, et quibus inventionis laudem ad alios fere transfert: *de bons esprits ont vu qu'il falloit mettre te.* Nec omittendum lectionem *te* in ordinem fuisse receptam ab interprete Italo Horatii, cuius liber titulum hunc in fronte praefert: *Il. canzoniere d'Oratio ridotto in versi Toscani:* Lipsiae 1737. *Granet* abbas, qui in Gallico diario, *Réflexions sur les ouvrages de littérature*, *t.* 11. *p.* 18. illam versionem recensuit, haec inter alia animadvertit: *L'auteur veut qu'on lise* te *au lieu de* me, *correction qui a fait fortune parmi plusieurs savants. C'est à Rutgers que la gloire en est due, et non au docteur Hare.* Hinc videtur addendus *Granet* abbas illis, qui coniecturam Rutgersio adscripserunt; sed puto hominem in verba Sanadonis iurasse.

P.

I. Fr. Boissonade.

XIV.

Die einzige Porson'sche Ausgabe des Aeschylus in kl. 8°.

Porson hat zwar so wenig eine seines Namens würdige Recension des Aeschylus als des Homer besorgt; (des Homer vollends nicht: der Text der auch unter uns bekannten *Grenville*schen Ausgabe Oxon. 1800, 4 Voll. in 4. ist von den edeln Lords selbst bestimmt worden, meistens nach *Clarke*, nur selten mit Zuziehung neuerer Herausgeber; blofs ein Anhang, die Vergleichung des *Harley*'schen Codex der Odyssee, ist auf jener Bitte durch *Porson* hinzugekommen, und von derselben genauen Hand würden wir wahrscheinlich auch die Lesarten des *Townley*'schen Cod. der Ilias haben, wenn dieser nicht damals gerade zu Göttingen gewesen wäre:) indefs gibt es eine Ausgabe des Tragikers, die man ihm zuzuschreiben am meisten berechtigt ist, obgleich weder sein Name auf dem Titel noch ein Vorwort von seinem Antheil daran zeugt.

Es kann der Mühe nicht unwerth sein, etwas von dieser Ausg. zu melden, da sie in keinem der beiden Leipziger Abdrücke, die sich nach *Porson* nennen, zum Muster genommen ist. Denn, wie bekannt, hat sowohl der *Tauchnitz*ische als der *Weigel*'sche Druck die sogenannte Prachtausg. in Fol. wiedergeben wollen, und man scheint die klei-

nere, die hier in Rede steht, gar nicht gekannt zu haben. Dem Ref. war sie zufällig schon einige Jahre vorher zugekommen, ehe einer seiner Bekannten in der Nähe und Ferne davon wissen wollte. Er lieh sie daher einem jüngern Freunde, der eben den Dichter nach der gröſsern Ausg. las, um eine Beschreibung davon für die L. A. zu erhalten oder einen Auszug des ihr Eigenthümlichen, als Nachtrag zu jenen wohlfeilen Texten. Dies kostete aber mehr Zeit als man anfänglich dachte, und versprach, da es zum Abdruck kam, nicht einmal eine solche Übersicht, wie sich aus der vor Augen liegenden Ausgabe entnehmen läſst.

Alles dieses wird durch Folgendes deutlicher werden, wobei auſser der jetzt in Deutschland zuerst erwähnten Octavausg. die nöthigen litterarischen Hülfsquellen der Engländer benutzt sind, namentlich die noch bei P.'s Lebzeit erschienenen Pursuits of Literature P. II. p. 42. C. Burney's Praef. zum Tentamen de metris ab Aeschylo in choricis cantibus adhibitis, 1809, Account of the lit. labours of Mr. P. im Class. Journ. Jun. 1814, Appendix to Monthly Review May 1807. p. 517. Museum crit. Cantabrig. Vol. I. 1813. p. 111. Evans's Catal. N°. 202. sq. Tracts and miscell. Criticisms of R. P. 1815. p. XXXV, wo doch in Kidd's *imperfect* Outline of the Life of R. P. nicht einmal *Aeschylus*' Name genannt wird. Wir wollen sehen, ob sich durch Vergleichung dieser acht hie und da ziemlich miſsstimmigen Schriften ein Bericht mit der dergleichen schlechten Händeln gebührenden Kritik zusammenstellen läſst.

Es sieht völlig einer Art von Schicksal ähnlich, daſs P. von dem Gr Schriftsteller, den er in seiner ersten Jugend herausgeben wollte, nie eine von ihm zu eigener Zufriedenheit vollendete Bearbeitung sehen sollte. Schon in seinem 22sten Jahre (er w. geb. 1759, gerade 200 J. nach Is. Casaubonus, und starb 1808.) gingen die Vorsteher der akad. Presse zu *Cambridge* damit um, ihm die Be-

sorgung des Aeschylus nach den *Stanley*'schen dort verwahrten Papieren zu übertragen, eben denen, die neuerlich in *Butler's* Hände gekommen sind. Aber das Vorhaben zerschlug sich; durch P.'s Eigensinn, wie diejenigen sagten, die keinen Sinn für so etwas hatten: es soll dies einer der mancherlei Fehlschläge sein, die P. in seinem Leben erfahren, und wodurch er früh gegen gelehrten Ruhm ebenso gleichgültig als gegen Geldverdienst wurde. Doch aufgeben mochte er weiterhin diesen Plan so wenig, dafs er in *Maty's Review*, wozu er in den ersten Achtzigern Beiträge schrieb, anzeigen liefs, ein *Scholar of Cambridge* bereite eine neue Ausg. des Dichters mit *Stanley's* und seinen eigenen Noten, und wünsche dazu Mittheilungen Englischer und auswärtiger Gelehrten. Unter den letztern hatte er sein Auge besonders auf *Ruhnkenius*, an den er, wie dieser einst in Gesprächen rühmte, um ungefähr gleiche Zeit schrieb, und ihm Beweise neuer scharfsinniger Kritik vorlegte, um damit etwas aus dessen handschriftl. Excerpten alter Grammatiker zu gewinnen; wohin einige Worte *Wyttenbach*'s in der Bibl. crit. VIII. p. 140, vgl. m. Maty's Rev. 1783. März S. 268. Oct. S. 328. deuten. Etliche Jahre hernach (um 1792) kam es durch Vermittelung seines Freundes *C. Burney* wirklich zu einer Abrede mit den Buchhändlern *Elmsley* und *Payne* über eine nach seinem Sinne auszuführende, bei dem altberühmten Buchdrucker *Foulis* zu *Glasgow* zu druckende Ausgabe in 3 Bänden 8°. Er sandte dazu die *Stanley - Pauw*'sche Edition mit Änderungen seiner bekanntlich niedlichen Hand und mit kritischen Zeichen; der Druck ging an, und war weit über die Mitte vollendet, als die Verleger erfuhren, dafs der Buchdrucker unterdefs zu einer ansehnlichen Folio - Ausg. mit den luculenten, aber allzu corpulenten Lettern seines Homer (Glasg. 1756. Voll. 4. in f.) ins geheim Anstalt gemacht hatte. Nunmehr gerieth die gut begonnene Sache wieder ins Stecken; beide Theile trennten sich; darauf

(1795) fing F. an, den letztern Druck, zum Theil mit den genialen Umrissen von Flaxman, in den Buchhandel zu bringen; und eine Zeit lang erfuhr das mit andern Dingen beschäftigte Publicum nichts Näheres von dem Vorgange, obwohl mitunter von *fraud, calamitous fraud, untoward circumstances, abominable behaviour* gemunkelt, dann 1796 im Febr. des Monthly Review lauter darüber gesprochen wurde. Es erhellet nicht, ob aus dem Handel ein Processchen geworden; genug, F. behielt die für fremde Rechnung über zwei Drittel abgedruckte Octav-Ausg. auf dem Lager, und verkaufte die geringe Auflage der grofsen: es sollen, wenn's wahr ist, nur 63 Exx davon abgezogen worden sein. Endlich aber wurde die so bekannt gewordene bequeme Hand-Ausg. immer allgemeiner gewünscht; und da sich des Buchh. *Payne*'s Verhältnisse indefs geändert hatten, trat solche, im Druck vollendet, zu *London* und *Oxford* ans Licht 1806, doch zugleich mit der wahren Jahrzahl 1794, in 2 Bänden, wovon der erste Prometheus, Septem, Persae, Suppl. enthält etc. Die Typen sind für das Format sehr grofs, folglich den Augen nicht schädlich. Hier steht dem Text gegenüber, gewifs ohne Zustimmung *Porson's*, die ungeänderte Lat. Übersetzung aus *Stanley*, nach der Weise mancher Englischer Ausgg. von Griechen mit besonders fortlaufenden Seitenzahlen, um solche nach Belieben einzeln binden, oder, wie ein schadhaftes Glied, abbinden zu lassen. Es ist dabei, wie gesagt, weder eine Vorrede noch eine Anmerkung, deren P. wenigstens einen Band und vorher noch die Fragmente hatte liefern wollen. Jetzt aber bekümmerte er sich, so manches Neue er in der Zwischenzeit für den Dichter ausfindig gemacht hatte, (s. Class. Journ. N. XIV. 1813. p. 456 und hin und wieder sonst) weiter nicht um die Erscheinung; und wie die grofse Ausg. ohne sein Vorwissen nackend hervortrat, so gab er der kleinern blofs eine gleichgültig schweigende Erlaubnifs ohne Unterschrift auf den

Weg, ohne sie jemals anders als unter Freunden für die seinige zu erkennen; was jedoch nach seinem Tode bald geschah. So sagt *Burney* am a. O., von beiden Ausgg. redend: "Horum librorum tum in titulis nomen Editoris deest, tum in fine commentarius. At vero Phidiae signa nullas requirunt notas, quae artificem nominatim designent. Vivi vultus formarumque decus eximium simul adspecta et probata sunt. Eadem lege nullum de Porsoniana huic operi manu imposita Lectiones aliae novae, eaedemque verissimae, aliae sedibus suis, e quibus immerito exsulaverant, restitutae, dubitandi locum relinquunt." Auch nahmen sofort die neuern Cambridger Herausgeber, *Sam. Butler*, Master of Shrewsbury School, und *C. I. Blomfield*, Coll. Trin. Soc., bei ihren zeither gefertigten Tragödien in den Varianten Rücksicht auf diese Octav-Ausgabe.

Der Text derselben stimmt, nach der mir mitgetheilten Vergleichung, die über vier Stücke geht, überall mit jenem der Folio zusammen; doch zeichnet er sich durch etwas aus, was für den kritischen Gebrauch erheblich und von P. ohne Hinsicht auf Schönheit des Druckes absichtlich veranstaltet ist. Es sind dies gewisse Kreuze oder Obeli, und theils einfache theils doppelte und mehrfache Sternchen oder Asterisci, die neben Worten des Textes eingeschaltet sind. Die letztern häfslichen Sterne kündigen einen Defect von zwei oder mehrern Sylben an, und stehen auch in der Folio, woraus sie dann in die Deutschen Abdrücke gekommen sind, z. B. Prom. 551. 790. Ag. 1008. 1457. Suppl. 587. Die einfachen Sterne zeigen jede Abweichung von dem *Stanley*'schen Texte an, d. i. die Aufnahme einer eigenen oder fremden Verbesserung; die Kreuze, die bei Kritikern gewöhnlich Schlimmes und Anbrüchiges bedeuten, sind Warnungszeichen und Winke für dieses oder jenes Wort künftig eine Verbesserung zu suchen. Der Zählung eines Engländers zufolge, gibt es darin

in auf 150 dergleichen Obeli und über 200 einfache Asterisci.

Die Obeli oder Kreuze verdienten wegen ihrer Bedeutung für gelehrte Leser vornemlich ein vollständiges Auszeichnen; allein dies ist bereits theils von *Butler* theils von *Blomfield* geschehen, und bleibt am besten dem so grofse Erwartung erregenden und hoffentlich nun bald erfüllenden Deutschen Herausgeber überlassen. Überdies kann es, um den Zweck ganz zu erreichen, nur mit Hülfe eines bedeutenden Vorrathes handschriftlicher Lesarten und ins Einzelne gehender Beurtheilung, also nicht ohne Weitläuftigkeit geschehen. Noch wird die Sache auf eigene Art mühsam durch die etwas unbequeme Weise, wie die Zeichen manchmal gestellt sind. In der Regel stehen sie zwar vor dem Worte, dem sie gelten sollen; doch manchmal beziehen sie sich wieder rückwärts. Anfangs sieht es aus, als ob man den Eingang eines Verses nicht habe bekreuzen und besternen wollen; weiterhin zeigen sich jedoch auch hievon Beispiele. Kurz, die Einrichtung der Bezeichnung ist nicht gleichmäfsig noch deutlich genug; doch sind die Kreuze sehr willkommen, da sie auf Entdeckung neuer Lesarten aufmerksam machen. Denn die Kenntnifs der Sterne läfst sich eher entbehren, wenn man eine vollständige Collation des *Porson*'schen Textes mit dem *Stanley*'schen zur Hand hat, woran es jetzo nicht fehlt.

Das Verdienst von *Porson's* Recension überhaupt zu schätzen kann hier keine Absicht sein. Eine eigentliche Berichtigung von Grund aus konnte es nach seiner eigenen Meinung nimmer werden; und jene kritischen Zeichen weisen selbst gewissermafsen auf den Commentar, der in der Manier der so dankbar von den Engländern aufgenommenen Noten zum Euripides hinzukommen sollte. Gleichwohl ist, so offenbar auch P. zuweilen grundlose Änderungen vorgezogen, anderswo erklärbare Lesarten vergeblich angezweifelt hat, der Text im

Ganzen doch ein Muster bescheidener, planmäſsiger Untersuchung oft kleinlicher Momente, dergleichen Muster nur Männer von hohem kritischen Talent liefern können, wenn sie mit gewandter Divination gleiche Besonnenheit und feinen Wahrheitssinn in sich vereinigen. Und *insofern* steht *Porson* einige Stuffen über *Bentley*.

W.

XV.

Casaubŏnus oder Casaubōnus?

Der so fragt, pflegte diesen Namen immer auf erstere Weise auszusprechen, ob nach bloſser Autorität, oder aus gelegentlich untersuchten Gründen, wuſste er lange selbst nicht. Neuerlich befremdete diese Aussprache einen seiner Freunde, der an die letztere gewöhnt war. Dieser verwies ihn, wie zum Beweise, auf ein jetzt vergessenes Büchlein *Io. Frid. Mayeri Lanx satura s. variarum lucubrationum historico-philologicarum Fasciculus* etc. *Argent.* 1669. 8., wo S. 25. dieselbe Frage besprochen wird. Sie ist aber da ziemlich schief beantwortet; und wenngleich der Mann von *praegnantioribus rationibus* für Casaubōnus spricht, und seinen Lehrer Böcler so hat aussprechen hören, so schlieſst er dennoch selber mit dem untröstlichen: "*Sed hoc in negotio cuilibet liberum est iudicium.*" Meint er aber, die Natur des Namens scheine die Länge zu fordern: ("*Anglis enim suos debet natales; hi vero in hisce vocabulis ultimam producunt: Latini*

postea terminatione sua illud donantes, accentum quoque retinent, quod exemplo Donaldsōni aliorumque comprobatur" :) so zeigt er sich weder über die Englische Aussprache, noch über die hergebrachte Analogie solcher Latinisirter Namen belehrt genug, um Andere belehren zu können. Jedermann weiſs daſs man *Thomson, Milton, Porson, Gibbon,* fast wie *Thoms'n — Ghibb'n* (nicht etwa *Dschibb'n*, wie oft in Deutschland *Dschillies* für *Gillies, Dschell* für *Gell, Eldschin* für *Elgin* gehört wird) ausspricht. [1] Sollen aber *Englische* Namen auf *on* Lateinisch und Griechisch erscheinen, so ist es herkömmlich *ōnus, ωνος,* daraus zu machen, wie *Θόμψωνος, Μίλτωνος, Πόρσωνος;* obschon die alterthümlichen Endungen der Art, wie *Tithōnus*, zu den ungewöhnlichern gehören. Ohne diesen Einmal eingeführten guten Gebrauch würden sich freilich jene und die ähnlichen Deutschen Namen auf *o* einfacher hantieren lassen, und brauchten nicht unter die von den Franzosen sogenannten *gens en us* zu kommen: z. B. *Hudson* nach *Iason* etc. oder *Porso, ōnis* nach *Plato* etc. *Manso,* nach *Otho, Otto,* etc. und so weiter, nicht bloſs im Scherz, *Meiners, tis,* nach *sollers, Bruns, tis,* nach *Aruns, Harles, etis* nach *magnes* etc. (Vgl. Classical Journ. 1810. No. II. p. 251.)

Allein *Is. Casaubon*, von Geburt ein Genfer, [2]

---

1 Ähnliche Fehler werden häufig in den Englischen Eigennamen begangen, die man doch billig so schreiben und aussprechen sollte, wie die Nation thut. S. ein nützliches Büchlein: *I. B. Fromm's Unterr. über die Engl. Aussprache, insbes. die Brit. Eigennamen richtig zu lesen,* Chemnitz, 1811. Es ist nur nicht vollständig. Man lernt daraus z. B. nicht, daſs *Tyrwhitt* fast wie *Törrht* lautet, *Dalzel* fast wie *Dá-ell* u. d. g. Auch fehlen manche der insgemein sehr verderbten Ortsnamen, gleich *Birmingham*.

2 Doppelt unrichtig heiſst er bei unserm *Saxe* nach einem ältern Irrthum Burdegalensis, nemlich nicht nach dem bekanntern *Bordeaux*, sondern nach einem gleichnamigen Flecken in Dauphiné, das noch bis in *Jägers* Zeitungs-Lexikon als sein Geburtsort irrig angegeben wird.

ward ja dadurch, daſs er die letzten Jahre seines Lebens unglücklich genug in England zubrachte, nicht zu einem Engländer naturalisirt. Er stammte aus Gascogne, und sein Name ist in Dauphiné zu Hause, wo sein Vater früher wohnte, und wo sich nach *Drouet* noch heut zu Tage dieser Familien-Name erhalten hat, aber verändert in *Casebonne*. Sollte nun durch diese heutige Aussprache, ja nicht selbst durch die von dem Gesetzgeber in diesem Punkt, *Thuanus* (*de Thou*, Hist. sui temp. T. VI. Lond. 1733. fol. im Ind. nominum propr.) bestimmte Flexion Französischer Namen, sich nicht *Casaubŏnus* empfehlen? So scheint es, wenn anders der berühmte Gelehrte solches selber billigte. Allein so scheint es keinesweges; ob uns gleich kein prosodischer Beweis aus seinen eigenen Schriften erinnerlich ist; man müſste denn Folgendes dafür gelten lassen wollen. In seinen zwei ersten Büchern, die ihn weiterhin gereueten, in der Ausgabe des *Diogenes L.* und den seinem nachherigen Schwiegervater H. Stephanus gewidmeten *Lectiones Theocriticae*, nannte er sich *Hortibonus*, offenbar mit der gewöhnlichen Quantität von *bŏnus*. Denn, wie provinciale Wörterbücher lehren, (man sehe statt deren das *Dictionnaire de Trévoux*) bedeutet *casau* in den südlichen Ländern Frankreichs *jardin*. Was zunächst seine Zeitgenossen betrifft, deren Zeugniſs nicht weniger gelten kann, so scandiren *Theod. Beza* und *Dom. Baudius* in ihren Belobungsversen vor dem *Strabo* und anderswo

Deerat enim nobis dux hic *Casaubŏnus* alter,
Tu es unus ille, flos virum *Casaubŏne*.

Und noch eine Autorität, die um so viel mehr gilt, da sie gegen obigen Englischen Gebrauch streitet, ist die Inschrift auf seinem Grabmal in der Westminster-Abtei zu London:

Qui nosse vult Casaubonum,
Non saxa sed chartas legat,
Superfuturas marmori,
Et profuturas posteris.

Lieset man nun eine und die andere Abweichung hievon, z. B. bei *Franc. Portus* (vor Almeloveen's Briefsammlung p. 4.) *Κασαύβων*, oder bei *Iac. Lectius* vor dem *Athenaeus*,

— — — Tui nos, magne Casaubon,

oder in gewissen Gr. Versen *Κασαυβόνιος*, dagegen bei *Hugo Grotius*, in einem alten Stammbuche,

Ille *Casaubōnos* teneat liber, ille Thuanos,

so sind dies wohlbegründete metrische Freiheiten, und die letztere keine bloſse Stammbuchs-Freiheit, sondern wie *Ἄμφῖος λινοθώρηξ*, gegen ein etwaniges *Ἄμφῐος ἱπποκορυστής*.

Mag man also immerhin, wie uns von ausländischen Gelehrten erzählt ist, in einigen Ländern von Europa *Casaubŏnus* sprechen, so ist doch kein Grund vorhanden, der jemand bestimmen könnte von der unter uns gewöhnlichen Aussprache abzugehen, die ich einstens auch von *Ruhnkenius* hörte, und daher in Holland üblich annehmen darf, die endlich, was ein Hauptgrund ist, in Frankreich ganz allgemein herrscht.

W.

XVI.

Ehrenbezeigung Ludwigs des XIV an Thom. Reinesius.*

Geschichtkundige wissen, dafs Ludwig XIV. berühmten Männern, die sich durch Gelehrsamkeit und Schriften um die Welt verdient gemacht hatten, (ob aus wahrer Liebe zu den Wissenschaften, oder aus Eitelkeit, mag hier unentschieden bleiben,) ehrende Pensionen und Geldsummen ertheilt habe. Er trug seinen Gesandten an allen Höfen Europa's auf, ihm Listen von den berühmtesten Gelehrten jeder Nation einzuschicken, um sie belohnen zu

* So sollte man dieses und ähnliche Wörter schreiben, nicht, wie oft in den sonst sprachrichtigsten Büchern steht, *Ehrenbezeugung*, *Bezeugung* von *Achtung*, *Dankbarkeit* u. dgl. Die Verwirrung mag aus dem Franz. *témoigner*, oder aus dem Lat. *testari*, *testificari* entstanden sein: bei uns hätte das so nahe grenzende *beweisen* und *erweisen* (neben *erzeigen*) schon dem Irrthume wehren können, der sehr allgemein ist. Kaum dafs man noch *Begierde* und manches andere *bezeigen* sieht; sogar sich *höflich*, *bereitwillig*, *thätig*, *bezeugen* lieset man, wie *Beifall*, *Zufriedenheit*, *Wohlgefallen*, *Beileid*, u. s. w. *bezeugen*. Dies aber mögen Andere thun, die die *Aufserung* sahen, und zu einem Zeugnifs aufgefodert werden. Schon anderswo wurde diese kleine orthographische Rüge von mir in einem öffentlichen Blatte gemacht; aber es war ein fliegendes Blatt, und einer meinte gar, *bezeugen* wäre in allen jenen Fällen poetischer.

d. H.

können. Diese Schenkungen beliefen sich jährlich auf 66000 Livres, an welchen nicht nur Französische, sondern auch sechzig auswärtige, sogar, was damals etwas bedeuten wollte, Deutsche, ein *Conring*, *Hevelius*, *Wagenseil*, *Reinesius* und andere, Theil nahmen. S. Iac. Burckhard Hist. Bibliothecae, quae Wolfenbutteli est, P. III. p. 166—172. Voltaire Siècle de L. XIV. Ch. 25. In der Vorrede zu Reinesii Epp. ad Nesteros wird erzählt, daſs dieser *quadringentos coronatos* von jenem Könige nach Leipzig übersandt erhalten habe. Reinesius rühmt dies selbst in der Epistola dedicatoria an den Minister *Colbert*, die er seiner Ausgabe von Petronii Arbitri in Dalmatia nuper reperto fragmento, Lips. 1666. 8. vorgesetzt hat. So bekannt dies im Allgemeinen ist, so ist doch zu zweifeln, ob die drei Französischen Briefe von Colbert, Besque und Chapelain, die an Reinesius bei dieser Gelegenheit geschrieben worden sind, wie auch das Lateinische Danksagungsschreiben von Reinesius an den König ebenso bekannt sein möchten, da diese Schriften noch nirgends gedruckt, sondern nur in Abschriften auf unserer Stifts-Bibliothek zu finden sind. Reinesius schickte seinen Brief dem Nic. Heinsius. S. Burmanni Syllog. Epp. T. IV. p. 190. Um zu zeigen, mit welcher Achtung Reinesius auch im Auslande behandelt worden, hoffe ich Verzeihung, wenn ich mir für einen und den andern dieser Briefe ein Plätzchen erbitte:

Paris ce 26 Mars
1666.

Monsieur,

La réputation, que Vous avés acquise par tant d'ouvrages, qui font honneur aux bonnes lettres, n'a pû venir à la Connoissance du Roy, sans que sa Majesté se soit portée à Vous mettre au nom-

bre de ceux, qu'elle favorise de ses grâces, à fin de Vous exciter comme eux, à poursuivre ardemment Vos travaux pour l'instruction du public. Dans cette intention elle m'a commandé de Vous faire sentir un effet de Sa munificence Royale, que Vous recevrés par la lettre de change, qui sera jointe à ce billet, et dans la persuasion, que Vous respondrés noblement à l'attente de Sa Majesté, j'ay esté bien aise, de Vous pouvoir dire, que je veux estre

Monsieur,

Votre très humble et très
affectionné Serviteur
Colbert.

Reinesius' Antwort auf diesen Brief ist die erwähnte Epistola dedicat. an den Minister *Colbert*, Leipzig den 25. April 1666.

2.

Monsieur,

C'est avec tant de plaisir, que je m'acquitte de l'ordre, qui m'est préscript, de Vous faire tenir la lettre de change cy enclose, que je ne puis m'empécher de Vous témoigner ma joye, de ce qu'il plaist à Sa Majesté Vous gratifier en Considération de vostre seul mérite, qui s'estand parmy tous les pays estrangers: Et comme cet Ordre m'est donné en qualite de thrésorier général des bâtiments du Roy, et qu'il est besoing, que je fasse voir, que cette somme Vous a esté remise, je Vous conjure, de trouver bon de signer la quittance cy jointe pour ma décharge et de me renvoyer aussi tôt en cette ville, et Vous obligerés celuy, qui est

Monsieur,

Je loge rue de
Guenegaud à Paris.

Votre très humble et
très obéissant serviteur
le Besque.

3.

Monsieur,

Lorsque je fus regardé par Ms. Colbert, Surintendant des finances du Roy et son plus confident Ministre, pour informer Sa Majesté des personnes d'éminent savoir, qui se trouveroient dignes de ses liberalités, mon malheur et le Votre voulurent, que je n'eusse pas encore Connoissance de ce, que Vous valés dans les lettres, ce qui m'empécha de Vous faire comprendre entre ceux, qui ont esté gratifiés par elle à ce titre là dans l'Europe de quelque nation et de quelque profession, qu'ils fùssent. Mais, Ms. Heinsius, mon intime amy, Vous ayant depuis indiqué à moy, comme l'une des lumières d'Allemagne en toute sorte d'érudition, et le soin, que j'ay pris de chercher ce que nos Bibliothèques avoient de vos ouvrages, m'ayant justifié la vérité de son témoignage, je n'ay rien eu si à Coeur, que de faire connoître au Roy par son généreux Ministre, que Sa Majeste n'avoit point encore honoré de ses bienfaits qui que ce soit, en qui on les pût dire mieux employes, qu'ils seroient en Vous. Je devois cette office à un mérite aussi esclatant, que le vostre, et ce service à mon Prince, de luy présenter un sujet, qui pût dignement soutenir par son prix celuy de la munificence d'un Héros, qui n'a point de semblable en grandeur, ny en vertu. Sa Maj. m'a fait l'honneur de m'en croire, après que j'ay esté appuyé de l'authorité de son sage Ministre, et sur cela elle luy a ordonné, de Vous joindre à ses autres gratifiés, pour Vous exhorter à continuer de rendre le monde plus éclairé par la lumière de vos productions, et pour ne Vous laisser pas seul privé de la gloire, qui vient aux grands personnages d'avoir d'utiles preuves de son estime et de son approbation. Vous verrés, Ms., par la lettre de Change, que Vous envoye Ms. Colbert, par son ordre, et par le billet de sa main, qu'il y a bien voulu adjoûter le succès des volontaires diligences, que j'ai

faites pour Vous, et Vous aurés la Consolation, de voir, que Vos travaux sont couronnés par la main la plus glorieuse que vous auriés pû souhaiter. Je ne Vous dis rien du ressentiment, que vous en ferés paroître séparément au Roy, et à son obligeant Ministre. Vous avés le Coeur trop bien placé, pour avoir besoin d'advertissement de ce costé là, et pour ne tomber pas plûtôt dans l'excès que dans le défaut, d'un remerciment plein de respect et de reconnoissance, soustenu de toute votre éloquence, comme ont fait tous ceux, qui ont eu le méme honneur, et le méme advantage, que Vous. Je vous advertirai seulement, comme m'intéressant en ce qui vous touche, que Vous devés lorsque Vous me répondrés mettre vos deux lettres d'Action de grâces, sous l'enveloppe de la mienne, à fin qu'elles pûssent étre rendues seurement par moy, qui seray bien aise, de mettre une fin heureuse à ce que j'ai heureusement commencé pour Vous. Ou si Vôtre gratitude alla jusqu'à donner de publiques marques de la vénération, que Vous avés pour les qualités héroiques de Sa Majesté, par la dédicace de quelques uns de Vos grands ouvrages, je me chargeray encore plus volontiers de les faire valoir auprès d'elle, par Son sage Ministre, et j'aurois une particulière joye, qu'ils vissent par là, que je ne leur aurois pas produit un homme ordinaire en Vous. Mais cela dépendra tout à fait de Vous, car ce que je Vous en dis, est de mon seul mouvement, comme pour le mieux, et sans en avoir aucun ordre. Ms. le Besque, le Thrésorier, qui a eu charge de Vous faire expédier la lettre de change, Vous écrit, et vous envoye la quittance à signer, qui luy est nécessaire pour rendre ses comptes. Vous la luy renvoyerés siguée, s'il Vous plait, et dans son même paquet vous enfermerés celuy, que Vous m'addresserés, mettant sur la fin l'addresse, qu'il Vous donnera exacte, et le faisant fort recommander au banquier, par qui vous le luy ferés tenir. Je Vous dirai encore, que si Vous étiés en peine de mar-

quer plus particulièrement votre reconnoissance à Ms. Colbert, vous le feriés en recueillant en un paquet les compositions diverses, que vous aviés publiées, et luy en faisant une offrande comme ont fait la plus part des autres, pour en orner sa Bibliothèque, qui après celle du Roy est possible la plus belle et la plus nombreuse qui soit en France. Mais je vous dis encore cecy par simple conseil, et de moy même, le Roy et son vertueux Ministre n'agissant en cette affaire par aucun interest, et par celuy de l'avancement des bonnes lettres et par la bienveillance, dont ils honorent les lettres. Je ne vous dis rien de moy, que vous avés pû voir par tout mon procédé, que je n'ay pas l'ame sordide, et qu'aucune récompense ne m'en scauroit être plus agréable, que celle de votre amitié. Je suis et serai toujour

Monsieur,

Votre très humble et très obéissant Serviteur
Chapelain.

Das letzte weitschweifige Schreiben war allzu charakteristisch, um nicht zum Abschreiben zu reizen. Auch ist dieser Protector ohne Zweifel der damals so berühmte Homère der Franzosen, der Dichter der *Pucelle d'Orléans*, dem *Voltaire* selbst *littérature immense* und *goût* beilegt, blofs *Génie* abspricht. Dagegen wagen wir nicht das Hauptschreiben von *Reinesius* an S. Majestät beizufügen, das Lateinisch ist, aber sich recht sehr anmerken läfst, dafs der Verf. kein so guter Hofmann war als Antiquar. Überdies war er damals schon hochbejahrt, fast achtzig alt; wie denn oft Gelehrte ehedem um ebendie Zeit zu Pensionen gelangten, wann ihnen bereits die Zähne ausgefallen waren.

Z.

M.

XVII.

Les Grecs d'aujourd'hui.

Extrait d'une lettre de Mr. Coray.

...Les progrès de l'instruction chez mes compatriotes deviennent de plus en plus remarquables, et s'accélèrent au point que toute crainte de rétrograder doit être désormais dissipée. Depuis près de trente ans je n'ai cessé de les observer, mais toujours avec une secrète inquiétude, causée par la conduite de quelques misérables pédans. Ces savans à la manière du 13me siècle, se voyant à la veille de perdre une réputation usurpée, réunirent tous leurs efforts pour décrier toute reforme dans les études. Mais, heureusement pour la nation, les plus vieux et par conséquent les plus incorrigibles de ces Messieurs, ont été successivement moissonnés par la mort; du peu qui reste de leurs disciples les uns sont réduits au silence, sans cependant cesser de donner de temps en temps quelques foibles signes de vie, les autres chantent une espèce de palinodie, un peu équivoque à la vérité, mais qui ne laisse pas de tourner au profit de la bonne cause.

Notre journal littéraire, intitulé *Λόγιος Ἑρμῆς*,

vous aura mis en état de juger des progrès de ma nation, par l'annonce des traductions de toute sorte d'ouvrages qui se font sans cesse, et par les nouvelles qu'il donne de l'état actuel de nos écoles.

Parmi ces écoles celles qui se distinguent le plus sont le Gymnase de Smyrne, celui de Cydonies et celui de l'île de Chios. Vous aurez vraisemblablement remarqué dans le cahier du 1er Novembre de l'année passée un article sur l'état présent de Smyrne. C'est l'ouvrage de Mr. Oikonomos, très habile professeur de Philologie dans le Gymnase de cette ville. Celui qui y professe les sciences, Mr. Coumas, a été obligé de s'en absenter pour quelque temps, mais il ne tardera pas à y retourner. C'est l'auteur de la lettre adressée à son Collègue, et insérée dans le cahier du 1er Décembre de la même année. Cette lettre concourt encore à prouver notre régénération par les détails qu'elle contient sur les Grecs d'Odessa.

Vous vous rappelez peut-être, Monsieur, ce que je disois dans mes Prolégomènes mis à la tête des Vies de Plutarque (tom. 5, pag. κα'), des fonds que les habitans de Chios avoient destinés à l'achat de livres, pour en faire une bibliothèque publique. Ils viennent à présent de faire construire à grands frais un édifice qui doit contenir cette bibliothèque. Cela fait une époque mémorable aussi bien qu'honorable dans l'histoire de la moderne Grèce, parceque cela prouve que le désir de s'instruire y devient une passion très-sérieuse.

Voulez vous une autre preuve de cette passion? Depuis près de trois mois est ici un jeune homme, que le Professeur de Cydonies m'a recommandé, et qui vient uniquement pour apprendre l'art de la Typographie chez le célèbre Typographe Mr. Firmin Didot. Au premier coup d'oeil cela paroît une chose bien simple et bien ordinaire; mais elle a de quoi surprendre, quand on réfléchit qu'elle s'opère dans un temps où l'on ne s'attendoit guères encore à voir naître le désir d'une imprimerie; qu'elle

s'opère dans Cydonies, bourg situé en face de l'île de Lesbos, et qui ne compte que huit ou dix mille habitans; et qu'enfin elle s'opère aux frais d'un seul habitant de ce bourg.

Puisque je suis sur l'article de Cydonies, je vous citerai encore un fait qui prouve que la passion de s'instruire est devenue parmi nous générale; le beau sexe même a compris tous les avantages qu'il peut tirer de l'instruction. La soeur du Professeur de Cydonies, jeune personne de 18 ans (elle s'appelle *Evanthie*, *Εὐανθία*) me marque dans sa dernière lettre qu'elle vient d'achever la traduction du traité de Fénélon *sur l'éducation des filles*. Parmi vous, Monsieur, ce ne sont que des bagatelles; parmi nous autres et dans notre état actuel, ce sont de vrais miracles: *τυφλοὶ ἀναβλέπουσι, καὶ χωλοὶ περιπατοῦσι*· et puisque nous avons recouvré l'usage de nos membres, il faut espérer que notre vue s'éclaircira de plus en plus, et que notre marche deviendra plus assurée et plus rapide.

Encore un miracle et je finis, Monsieur, non pas de crainte d'abuser de votre curiosité, si flatteuse pour les Grecs, mais parceque je suis obligé de ménager mes forces. Les Chefs de la communauté (*Δημογέροντες*) de Chios, présidés par l'Evéque, ont depuis peu délibéré, que personne ne pourra désormais prendre les ordres sacrés, si le Gymnase ne l'en juge point digne. Il y a deux choses à considérer dans cette importante délibération: la première est que la communauté a senti le besoin qu'elle a d'un clergé éclairé; et la seconde que c'est l'Evéque même, qui, pour que cette délibération soit irrévocable, consent à se dépouiller, pour ainsi dire, de ses droits en faveur des Professeurs du Gymnase. Ce vénérable Prélat est natif de Chios; et le sacrifice qu'il vient de faire à sa patrie prouve son instruction et ses rares vertus. . . . . .

Outre les infirmités attachées à mon âge, je suis tourmenté par des chagrins, dont le principal est

est de survivre à mes plus chers amis. Vous avez sans doute appris la mort de Mr. *Clavier*. De son *Pausanias* il n'a paru que deux volumes; Mr. *Courier* nous fait espérer qu'il le continuera. [1] . . .

P. 3 Fév. 1818.

XVIII.

Etwas Griechisch von Chr. Thomasius.

Es ist bekannt, dafs der hochverdiente *Thomasius* mit der Griechischen und selbst der Lateinischen Sprache nicht in bestem Vernehmen stand; wo-

---

[1] Hoc ut quam primum exsequatur viro nobis quoque desideratissimo superstes gener, in publicis optatis est. Cavebit imprimis ne quid intercidat copiarum, ad Pausaniam adhuc nimis neglectum corrigendum ex Mss. Pariss. collectarum, quas ex Italicis mox augebit doctus iuvenis Romanus, qui nunc ipsum in eodem interpretando occupatus est, dum apud Graecos utili instituto scriptor in vulgarem linguam vertitur, ut narrat *Douglas in Essay on certain points of resemblance betw. the anc. and modern Greeks* p. 76. *Coureriam* autem illum cognovimus aliquot abhinc annis egregium interpretem Xenophonteorum librorum, (*du Commandement de la Cavalerie et de l'Equitation, traduits par un Officier d'Artillerie à cheval,*) apposito textu Graeco, ad 7 Codd. Romae, Florentiae et Parisiis a se collato, una cum observationibus criticis, quales ab homine militari minime exspectes, i. e. talibus unde etiam post Schneideri nuperrimam operam multis locis et verba emendari et ipsae res illustrari possint. *ED.*

durch er eben zu dem nachher sehr anerkannten Verdienst gezwungen wurde, die Deutsche Zunge zum Organ wissenschaftlicher Belehrung auf unsern Hochschulen zu erheben. * Einst soll ihm ein muthwilliger Student beim Abschied, nach damals beliebtem Brauch, sein Stammbuch überreicht haben, mit der Bitte *etwas Griechisch* hinein zu schreiben. Da schrieb er: *Κακατὸν οὐκ ἔστι πικτόν.* (Ordentlich so mit Accenten. Ein Muster zu vielem Griechisch, das früher und später bis auf unsere Zeit nicht blofs von Anfängern geschrieben worden ist.)

---

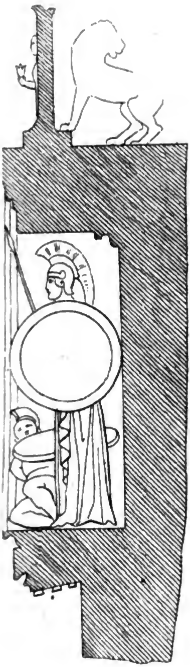
* So stellen es Mehrere vor, namentlich *I. M. Gesner* Isag. in erud. univ. T. I. p. 99., wo er beifügt: "Medici soli retinuerunt antiquum morem *usque ad hanc diem;* quod forte eo faciunt, ut excludantur medici secundarii, chirurgi et pharmacopolae." Jener *Hic dies* ist nun zwar nebst vielen guten Tagen längst verflossen, und die *Pharmacopolae* etc. finden sich jetzt zu gemeinem Besten viel glücklicher: doch ist *Facultas salutaris* immer eine grofse Verehrerin der alten Litteratur geblieben, und einzelne Theile derselben haben oft ihre besondere Neigung auf sich gezogen, z. B. das Münzstudium.

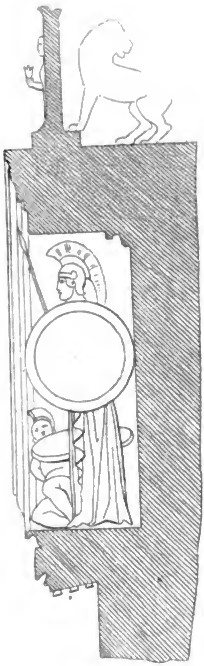
XIX.

Die bekannte Caesura podica.

Hinter einer der kleinen Schriften von *Reiz* über einige Punkte der Griechischen Accent-Lehre standen ein paar Disputier-Sätze, die in dem neuern Leipziger Abdruck nicht aufgenommen sind. Darunter war einer, worin jener Gelehrte den zwei verschiedenen Arten von Einschnitt, die ein Vers haben kann, zuerst passende Kunstnamen gab: er unterschied eine *caesuram metrica* und *podica*. Durch jenen Ausdruck, *Caesur des Metrum*, wollte er den Wortschluſs bezeichnen, der in gewissen Versarten gewöhnlich an einer bestimmten Stelle nach dem Ende eines Fuſses trifft, so daſs der Vers, wie etwa längere Trochaïci und Anapästici, ungefähr in zwei Hälften zerfällt; *Fuſs-Cäsur* nannte er den Einschnitt, der innerhalb eines Fuſses die Verszeile gegen ihre Mitte an dieser oder jener Stelle gliedert, und also den Fuſs durchschneidet, wie die vier gesetzmäſsigen Cäsuren des Hexameters thun. Er wandte dieses auf den Catullischen Galliambus an, dessen Sylbenmaſs er gleichfalls zuerst zu seiner alten und echten Messung zurückrief. Vgl. *S. Parr* in *Maltby's* Obss. vor *Morell's Lex. Gr.*

prosod. p. 67. Ein Recensent in einer seitdem ver schollenen gel. Zeitung sollte die *Reizische* Abhandlung beurtheilen, wandte sich aber mit allerlei höflichen Redensarten um den Fragepunkt herum; doch wollte er, so wenig ihm die kurze Andeutung jener Thesis klar geworden war, solche nicht schweigend übergehen, und setzte am Schlusse hinzu: "Auch findet sich hier etwas über die bekannte *caesura podica.*"





Quatuor abhinc
bliopolam *G. I. Gös*
Iliadis *nova* I
datior, duobus voll
operum Homericorum
notationibus optim
primum a. 1804,
censitorum a Fr.
nis, quam *unam* n
tor, exempla dili
pretio pro divers

Berolini, Ka

Quatuor abhinc mensibus *Lipsiae* apud bibliopolam *G. I. Göschen* prodiit

Iliadis *nova Recognitio multis locis emendatior,* duobus voll. in 8., id est *prior Pars operum Homericorum,* ex veterum Criticorum notationibus optimorumque exemplarium fide primum a. 1804, et nuper repetitis curis recensitorum a *Fr. A. Wolfio.* Cuius recensionis, quam *unam* nunc *legitimam* agnoscit editor, exempla diligentissime impressa diverso pretio pro diverso chartarum genere veneunt.

Berolini, Kal. Mart. 1818.

Seite